

3 1761 11971626 4



Digitized by the Internet Archive  
in 2023 with funding from  
University of Toronto

<https://archive.org/details/31761119716264>





THE SENATE OF CANADA  
LE SÉNAT DU CANADA

**Order Paper  
and  
Notice Paper**

**Feuilleton  
et  
Feuilleton des Avis**

N° 26

Monday, March 29, 2004

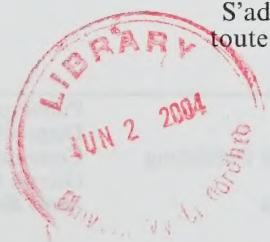
Le lundi 29 mars 2004

Hour of meeting  
8:00 p.m.

Heure de la séance  
20 heures

For further information contact the  
Journals Branch – 992-2914

S'adresser à la Division des Journaux pour  
toute demande de renseignements – 992-0885



**DAILY ROUTINE OF BUSINESS**

1. Senators' Statements.
2. Tabling of Documents.
3. Presentation of Reports from Standing or Special Committees.
4. Government Notices of Motions.
5. Introduction and First Reading of Government Bills.
6. Introduction and First Reading of Senate Public Bills.
7. First Reading of Commons Public Bills.
8. Reading of Petitions for Private Bills.
9. Introduction and First Reading of Private Bills.
10. Tabling of Reports from Inter-Parliamentary Delegations.
11. Notices of Motions.
12. Notices of Inquiries.
13. Presentation of Petitions.
14. Question Period.
15. Delayed Answers.
16. Orders of the Day.
17. Inquiries.
18. Motions.

**AFFAIRES COURANTES**

1. Déclarations de sénateurs.
2. Dépôt de documents.
3. Présentation de rapports de comités permanents ou spéciaux.
4. Avis de motions du gouvernement.
5. Introduction et première lecture de projets de loi émanant du gouvernement.
6. Introduction et première lecture de projets de loi d'intérêt public de Sénat.
7. Première lecture de projets de loi d'intérêt public des Communes.
8. Lecture de pétitions introductives de projets de loi d'intérêt privé.
9. Introduction et première lecture de projets de loi d'intérêt privé.
10. Dépôt de rapports de délégations interparlementaires.
11. Avis de motions.
12. Avis d'interpellations.
13. Présentation de pétitions.
14. Période des questions.
15. Réponses différées.
16. Ordre du jour.
17. Interpellations.
18. Motions.

**ORDERS OF THE DAY****GOVERNMENT BUSINESS****BILLS****No. 1.**

March 24, 2004—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Austin, P.C., seconded by the Honourable Senator Rompkey, P.C., for the third reading of Bill C-4, An Act to amend the Parliament of Canada Act (Ethics Commissioner and Senate Ethics Officer) and other Acts in consequence,

And on the motion in amendment of the Honourable Senator Bryden, seconded by the Honourable Senator Sparrow, that the Bill be not now read a third time but that it be amended,

(a) on page 1, in the English version, by replacing the long title with the following:

“An Act to amend the Parliament of Canada Act (Ethics Commissioner and Senate Ethics Counsellor) and other Acts in consequence”;

(b) in clause 2,

(i) on page 1, by replacing lines 8 to 27 with the following:

**“20.1 (1)** Subject to subsection (2), the Senate shall, by resolution and with the consent of the leaders of all recognized parties in the Senate, appoint a Senate Ethics Counsellor.

(2) If the position of Senate Ethics Counsellor is vacant for 30 sitting days, the Senate shall, by resolution and after consultation with the leaders of all recognized parties in the Senate, appoint a Senate Ethics Counsellor.

**20.2** The Senate Ethics Counsellor shall be a member in good standing of the bar of a province or the Chambre des notaires du Québec.

**20.3 (1)** The Senate Ethics Counsellor holds office during good behaviour for a term of seven years and may be removed for cause, with the consent of the leaders of all recognized parties in the Senate, by resolution of the Senate.

(2) The Senate Ethics Counsellor, on the expiration of a first or subsequent term of office, is eligible to be re-appointed for a further term not exceeding seven years.”,

(ii) on page 2, by deleting lines 1 to 49,

(iii) on page 3,

(A) by deleting lines 1 to 12,

**ORDRE DU JOUR****AFFAIRES DU GOUVERNEMENT****PROJETS DE LOI****N° 1.**

24 mars 2004—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Austin, C.P., appuyée par l'honorable sénateur Rompkey, C.P., tendant à la troisième lecture du projet de loi C-4, Loi modifiant la Loi sur le Parlement du Canada (conseiller sénatorial en éthique et commissaire à l'éthique) et certaines lois en conséquence;

Et sur la motion d'amendement de l'honorable sénateur Bryden, appuyée par l'honorable sénateur Sparrow, que le projet de loi ne soit pas maintenant lu une troisième fois, mais qu'il soit modifié :

a) à la page 1, dans la version anglaise, par substitution du titre intégral par ce qui suit :

« An Act to amend the Parliament of Canada Act (Ethics Commissioner and Senate Ethics Counsellor) and other Acts in consequence »;

b) à l'article 2 :

(i) à la page 1, par substitution, aux lignes 8 à 25, de ce qui suit :

« **20.1 (1)** Sous réserve du paragraphe (2), le Sénat nomme le conseiller sénatorial en éthique par résolution et avec le consentement du chef de chacun des partis reconnus au Sénat.

(2) En cas de vacance du poste de conseiller sénatorial en éthique pour une période de 30 jours de séance, le Sénat nomme le conseiller sénatorial en éthique par résolution, après consultation du chef de chacun des partis reconnus au Sénat.

**20.2** Le conseiller est membre en règle du barreau d'une province ou de la Chambre des notaires du Québec.

**20.3 (1)** Le conseiller exerce ses fonctions à titre inamovible pour un mandat de sept ans, sauf révocation motivée par résolution du Sénat, avec le consentement des chefs des partis reconnus au Sénat.

(2) Le mandat du conseiller est renouvelable pour des périodes d'au plus sept ans chacune. »,

(ii) à la page 2, par suppression des lignes 1 à 33,

(iii) à la page 3 :

(A) par suppression des lignes 1 à 9,

(B) by replacing lines 13 to 18, with the following:

**“20.4 (1)** The Senate Ethics Counsellor shall assist members of the Senate by providing confidential advice with respect to any code of conduct adopted by the Senate for its members and shall perform the duties and functions assigned to the Senate Ethics Counsellor by the Senate.”, and

(C) by replacing line 43, with the following:

**“20.5 (1)** The Senate Ethics Counsellor, or any”,

(iv) on page 4, by deleting lines 16 to 24, and

(v) in the English version, by replacing the expression “Senate Ethics Officer” with the expression “Senate Ethics Counsellor” wherever it occurs;

(c) in clause 4, on page 7, by replacing line 8, with the following:

**“72.06** For the purposes of sections 20.4.”;

(d) in clause 6, on page 11, by replacing lines 37 and 38, with the following:

“(d) the Ethics Commissioner”;

(e) in clause 7, on page 12, by replacing lines 7 and 8, with the following:

“any committee or member of either House or the Ethics Commis-”;

(f) in clause 8, on page 12,

(i) by replacing lines 14 and 15, with the following:

“(c) with respect to the Senate, the”, and

(ii) by replacing lines 28 and 29, with the following:

“Commons, Library of Parliament and office of”;

(g) in clause 9, on page 13, by replacing the heading before line 1, with the following:

**“SENATE, HOUSE OF COMMONS, LIBRARY OF PARLIAMENT AND OFFICE OF THE ETHICS COMMISSIONER”;**

(h) in clause 10, on page 13,

(i) by replacing line 7, with the following:

“ment”, and

(ii) by replacing lines 14 and 15, with the following:

“Parliament or office of the Ethics Commis-”;

(i) in clause 11, on page 13, by replacing lines 21 and 22 with the following:

“brary of Parliament and office of the Ethics Com-”;

(B) par substitution, aux lignes 10 à 13, de ce qui suit :

**“20.4 (1)** Le conseiller aide les sénateurs en leur offrant, à titre confidentiel, des avis sur le code de déontologie qu’adopte le Sénat pour ses membres, et s’acquitte des fonctions que celui-ci lui confère.”,

(C) par substitution, à la ligne 33, de ce qui suit :

**“20.5 (1)** Le conseiller et les personnes »,

(iv) à la page 4, par suppression des lignes 12 à 19,

(v) dans la version anglaise, par remplacement du terme « Senate Ethics Officer » par « Senate Ethics Counsellor »;

c) à l’article 4, à la page 7, par substitution, à la ligne 8, de ce qui suit :

**“72.06** Pour l’application des articles 20.4.”;

d) à l’article 6, à la page 11, par substitution, à la ligne 31, de ce qui suit :

“(d) le »;

e) à l’article 7, à la page 12, par substitution, aux lignes 6 et 7, de ce qui suit :

“membre de l’une ou l’autre chambre ou le commis-”;

f) à l’article 8, à la page 12 :

(i) par substitution, aux lignes 13 et 14, de ce qui suit :

“(c) dans le cas du Sénat, le prési-”;

(ii) par substitution, aux lignes 27 et 28, de ce qui suit :

“bibliothèque du Parlement et”;

g) à l’article 9, à la page 13, par substitution de l’intertitre précédent la ligne 1, par qui suit :

**“SÉNAT, CHAMBRE DES COMMUNES, BIBLIOTHÈQUE DU PARLEMENT ET COMMISSARIAT À L’ÉTHIQUE”;**

h) à l’article 10, à la page 13 :

(i) par substitution, aux lignes 8 et 9, de ce qui suit :

“(ment ou du commissariat à l’éthi-”;

(ii) par substitution, aux lignes 15 et 16, de ce qui suit :

“(que du Parlement ou du commissa-”;

i) à l’article 11, à la page 13, par substitution, aux lignes 24 et 25, de ce qui suit :

“(Parlement et le commissariat à l’éthique sont”;

(j) in clause 12,

(i) on page 13,

(A) by replacing line 30, with the following:

“Parliament”, and

(B) by replacing line 36, with the following:

“Parliament”, and

(ii) on page 14,

(A) by replacing line 3, with the following:

“ment or”,

(B) by replacing lines 6 and 7, with the following:

“of Commons, Library of Parliament or office of the”,

(C) by replacing line 12, with the following:

“ment or”,

(D) by replacing lines 16 and 17, with the following:

“House of Commons, Library of Parliament or office of”,

(E) by replacing lines 25 and 26, with the following:

“mons, Library of Parliament or office of the Ethics”,

(F) by replacing line 33, with the following:

“ment or”, and

(G) by replacing line 38, with the following:

“Parliament”;

(k) in clause 13,

(i) on page 14, by replacing lines 47 and 48, with the following:

“Commons, Library of Parliament or office of”, and

(ii) on page 15,

(A) by replacing lines 13 and 14, with the following:

“of Parliament or office of the Ethics Commis-”,

(B) by replacing lines 22 and 23, with the following:

“of Parliament or office of the Ethics”, and

(C) by replacing lines 35 and 36, with the following:

“ment or office of the Ethics Com-”;

j) à l'article 12 :

(i) à la page 13, par substitution, aux lignes 37 et 38, de ce qui suit :

« communes, à la bibliothèque du Parlement ou »,

(ii) à la page 14 :

(A) par substitution, aux lignes 9 et 10, de ce qui suit :

« nes, à la bibliothèque du Parlement ou au »,

(B) par substitution, aux lignes 21 et 22, de ce qui suit :

« nes, à la bibliothèque du Parlement ou au »;

k) à l'article 13, à la page 14, par substitution, aux lignes 31 et 32, de ce qui suit :

« communes, à la bibliothèque du Parlement ou »;

(l) in clause 14,

(i) on page 15, by replacing lines 43 and 44, with the following:

“brary of Parliament or office of the Ethics Commis-”, and

(ii) on page 16, by replacing lines 6 and 7, with the following:

“Parliament or office of the Ethics Commission-”;

(m) in clause 15,

(i) on page 16,

(A) by replacing lines 14 and 15, with the following:

“House of Commons, Library of Parliament or office of “,

(B) by replacing lines 20 and 21, with the following:

“Library of Parliament or office of the Ethics Commis-”,

(C) by replacing line 29, with the following:

“ment or”,

(D) by replacing lines 34 and 35, with the following:

“House of Commons, Library of Parliament or office of”, and

(E) by replacing lines 41 and 42, with the following:

“brary of Parliament or office of the Ethics Commis-”, and

(ii) on page 17, by replacing line 1 with the following:

“ment or”;

(n) in clause 16, on page 17, by replacing lines 11 and 12, with the following:

“mons, Library of Parliament or office of the Ethics”;

(o) in clause 17, on page 17, by replacing lines 20 and 21, with the following:

“Library of Parliament or office of the Ethics Commis-”;

(p) in clause 18, on page 17, by replacing line 30, with the following:

“ment”;

(q) in clause 25, on page 20, by replacing lines 26 and 27, with the following:

“Library of Parliament or office of the”;

(r) in clause 26, on page 20, by replacing lines 36 and 37, with the following:

“(c.1) the office of the Ethics”;

D) à l'article 14, à la page 15, par substitution, aux lignes 8 et 9, de ce qui suit :

« bibliothèque du Parlement ou le commis- »;

m) à l'article 15, à la page 16 :

(i) par substitution, aux lignes 6 et 7, de ce qui suit :

« nes, la bibliothèque du Parlement ou le »,

(ii) par substitution, aux lignes 19 et 20, de ce qui suit :

« nes, la bibliothèque du Parlement ou le »,

(iii) par substitution, aux lignes 26 et 27, de ce qui suit :

« communes, la bibliothèque du Parlement ou »;

n) à l'article 16, à la page 17, par substitution, aux lignes 10 et 11, de ce qui suit :

« bibliothèque du Parlement ou au »;

o) à l'article 17, à la page 17, par substitution, aux lignes 17 et 18, de ce qui suit :

« Parlement ou le commissariat à l'éthique à la »;

p) à l'article 18, à la page 17, par substitution, aux lignes 28 et 29, de ce qui suit :

« ment ou le commissariat à l'éthi- »;

q) à l'article 25, à la page 20, par substitution, aux lignes 22 et 23, de ce qui suit :

« bibliothèque du Parlement ou le »;

r) à l'article 26, à la page 20, par substitution, aux lignes 35 et 36, de ce qui suit :

« la bibliothèque du Parlement et le com- »;

(s) in clause 27, on page 21, by replacing line 9, with the following:

“Parliament”;

(t) in clause 28, on page 21,

(i) by replacing lines 20 and 21, with the following:

“Library of Parliament or office of the Ethics Commis-”, and

(ii) by replacing lines 28 and 29, with the following:

“Commons, Library of Parliament or office of the”;

(u) in clause 29, on page 22, by replacing lines 14 and 15, with the following:

“Commons, Library of Parliament and office of the Ethics”;

(v) in clause 30, on page 22, by replacing lines 24 and 25, with the following:

“Library of Parliament or office of the Ethics Com-”;

(w) in clause 31, on page 22, by replacing line 33, with the following:

“ment”;

(x) in clause 32, on page 22, by replacing lines 38 and 39, with the following:

“of Parliament or office of the Ethics Commissioner,”;

(y) in clause 33, on page 23,

(i) by replacing line 3, with the following:

“word “or” at the end of paragraph (b), by adding the word “or” at the end of paragraph (c) and”, and

(ii) by replacing lines 6 to 8, with the following:

“(d) the office of the Ethics Commissioner”;

(z) in clause 34, on page 23, by replacing lines 15 to 17, with the following:

“(c.1) the office of the Ethics Commissioner”;

(z.1) in clause 36, on page 24, by replacing lines 11 and 12, with the following:

“Commons, Library of Parliament and office of the”;

(z.2) in clause 37, on page 24,

(i) by replacing line 22, with the following:

“Parliament”, and

(ii) by replacing line 31, with the following:

“ment or”,

s) à l'article 27, à la page 21, par substitution, aux lignes 28 et 29, de ce qui suit :

« Parlement ou le commissariat à l'éthique. »;

t) à l'article 28, à la page 21 :

(i) par substitution, aux lignes 36 et 37, de ce qui suit :

« nes, la bibliothèque du Parlement et le »,

(ii) par substitution, aux lignes 43 et 44, de ce qui suit :

« Commons, Library of Parliament or office of the »;

u) à l'article 29, à la page 22, par substitution, aux lignes 13 et 14, de ce qui suit :

« que du Parlement et du commissariat à »;

v) à l'article 30, à la page 22, par substitution, aux lignes 23 et 24, de ce qui suit :

« nes, la bibliothèque du Parlement et le »;

w) à l'article 31, à la page 22, par substitution, aux lignes 34 et 35, de ce qui suit :

« Bibliothèque du Parlement et au »;

x) à l'article 32, à la page 22, par substitution, aux lignes 43 et 44, de ce qui suit :

« nes, à la Bibliothèque du Parlement, au com- »;

y) à l'article 33, à la page 23, par substitution, aux lignes 19 à 22, de ce qui suit :

« d) le commissariat à l'éthique, représenté »;

z) à l'article 34, à la page 23, par substitution, aux lignes 27 à 30, de ce qui suit :

« c.1) le commissariat à l'éthique, représenté »;

z.1) à l'article 36, à la page 24, par substitution, aux lignes 11 et 12, de ce qui suit :

« du Parlement, du commissariat à l'éthi- »;

z.2) à l'article 37, à la page 24 :

(i) par substitution, aux lignes 27 et 28, de ce qui suit :

« Parlement et le commissariat à l'éthique. »;

(ii) par substitution, aux lignes 35 et 36, de ce qui suit :

« communes, de la bibliothèque du Parlement »;

(z.3) in clause 38, on page 25, by replacing lines 12 and 13, with the following:

“any committee or member of either House or the Ethics Commis-”;

(z.4) in clause 40,

(i) on page 28,

(A) by replacing lines 4 and 5, with the following:

“communes, à la bibliothèque du Parlement ou”,

(B) by replacing lines 17 and 18, with the following:

“ment ou au commissariat à l’éthique par ”,

(C) by replacing lines 28 and 29, with the following:

“House of Commons, Library of Parliament or office of”,

(D) by replacing lines 34 and 35, with the following:

“Library of Parliament or office of the Ethics Commis-”, and

(E) by replacing line 43, with the following:

“ment or”, and

(ii) on page 29,

(A) by replacing lines 2 and 3, with the following:

“House of Commons, Library of Parliament or office of”,

(B) by replacing line 13, with the following:

“ment or”,

(C) by replacing lines 19 and 20, with the following:

“brary of Parliament or office of the Ethics Commis-”,

(D) by replacing line 26, with the following:

“ment or”, and

(E) by replacing lines 38 and 39, with the following:

“Commons, Library of Parliament or office of the Ethics”, and

(iii) on page 30,

(A) by replacing lines 5 and 6, with the following:

“Library of Parliament or office of the Ethics Commis-”,

(B) by replacing lines 20 and 21, with the following:

“Library of Parliament or the office of the”,

(C) by replacing lines 25 and 26, with the following:

“Commons, the Library of Parliament or the”,

z.3) à l’article 38, à la page 25, par substitution, aux lignes 15 et 16, de ce qui suit :

“ membre de l’une ou l’autre chambre ou le commis- ”;

z.4) à l’article 40 :

(i) à la page 28 :

(A) par substitution, aux lignes 4 et 5, de ce qui suit :

“ communes, à la bibliothèque du Parlement ou ”,

(B) par substitution, aux lignes 17 et 18, de ce qui suit :

“ ment ou au commissariat à l’éthique par ”,

(C) par substitution, aux lignes 29 et 30, de ce qui suit :

“ nes, la bibliothèque du Parlement ou le ”,

(ii) à la page 29 :

(A) par substitution, aux lignes 2 et 3, de ce qui suit :

“ bibliothèque du Parlement ou le commis- ”,

(B) par substitution, aux lignes 8 et 9, de ce qui suit :

“ la bibliothèque du Parlement ou le commis- ”,

(C) par substitution, aux lignes 18 et 19, de ce qui suit :

“ communes, la bibliothèque du Parlement ou ”,

(D) par substitution, aux lignes 34 et 35, de ce qui suit :

“ communes, de la bibliothèque du Parlement ”,

(iii) à la page 30 :

(A) par suppression de la ligne 4,

(B) par substitution, aux lignes 19 et 20, de ce qui suit :

“ thèque du Parlement ou du commissariat ”,

(C) par substitution, aux lignes 24 et 25, de ce qui suit :

“ bibliothèque du Parlement ou du ”,

(D) by replacing lines 36 and 37, with the following:

“Commons, the Library of Parliament or the”, and

(E) by replacing lines 42 and 43, with the following:

“Parliament or the office of the Ethics Commis-”; and

(z.5) in clause 41, on page 31,

(i) by replacing lines 23 and 24, with the following:

“Commons, Library of Parliament and office of the”, and

(ii) by replacing lines 43 and 44, with the following:

“Commons, Library of Parliament and office of the”.

*(Pursuant to the Order adopted on March 26, 2004, all questions will be put to dispose of third reading of Bill C-4 at 5:00 p.m. on March 30, 2004.)*

## No. 2.

March 25, 2004—Third reading of Bill C-16, An Act respecting the registration of information relating to sex offenders, to amend the Criminal Code and to make consequential amendments to other Acts.

## No. 3.

March 23, 2004—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Morin, seconded by the Honourable Senator Gauthier, for the third reading of Bill C-8, An Act to establish the Library and Archives of Canada, to amend the Copyright Act and to amend certain Acts in consequence, as amended.

## No. 4.

March 24, 2004—Second reading of Bill C-21, An Act to amend the Customs Tariff.

## No. 5.

March 9, 2004—Second reading of Bill C-22, An Act to amend the Criminal Code (cruelty to animals).

## No. 6.

March 25, 2004—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Morin, seconded by the Honourable Senator Downe, for the second reading of Bill C-24, An Act to amend the Parliament of Canada Act.

## INQUIRIES

Nil

(D) par substitution, aux lignes 37 et 38, de ce qui suit :

“ment ou du commissariat à l'éthique; »,

(E) par substitution, aux lignes 42 et 43, de ce qui suit :

“ment ou du commissariat à l'éthique, »;

z.5) à l'article 41, à la page 31 :

(i) par substitution, aux lignes 22 et 23, de ce qui suit :

“Commons, Library of Parliament and office of the »,

(ii) par substitution, aux lignes 42 et 43, de ce qui suit :

“Commons, Library of Parliament and office of the ».

*(Conformément à l'ordre adopté le 26 mars 2004, toutes les questions pour disposer de la troisième lecture du projet de loi C-4 seront mises aux voix le 30 mars à 17 heures.)*

## N° 2.

25 mars 2004—Troisième lecture du projet de loi C-16, Loi concernant l'enregistrement de renseignements sur les délinquants sexuels et modifiant le Code criminel et d'autres lois en conséquence.

## N° 3.

23 mars 2004—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Morin, appuyée par l'honorable sénateur Gauthier, tendant à la troisième lecture du projet de loi C-8, Loi constituant Bibliothèque et Archives du Canada, modifiant la Loi sur le droit d'auteur et modifiant certaines lois en conséquence, tel que modifié.

## N° 4.

24 mars 2004—Deuxième lecture du projet de loi C-21, Loi modifiant le Tarif des douanes.

## N° 5.

9 mars 2004—Deuxième lecture du projet de loi C-22, Loi modifiant le Code criminel (cruauté envers les animaux).

## N° 6.

25 mars 2004—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Morin, appuyée par l'honorable sénateur Downe, tendant à la deuxième lecture du projet de loi C-24, Loi modifiant la Loi sur le Parlement du Canada.

## INTERPELLATIONS

aucune

**MOTIONS****No. 1.****By the Honourable Senator Rompkey, P.C.:**

March 25, 2004—That, pursuant to Rule 39, not more than a further six hours of debate be allocated for the consideration of the third reading stage of Bill C-4, An Act to amend the Parliament of Canada Act (Ethics Commissioner and Senate Ethics Officer) and other Acts in consequence;

That when debate comes to an end or when the time provided for the debate has expired, the Speaker shall interrupt, if required, any proceedings then before the Senate and put forthwith and successively every question necessary to dispose of the third reading stage of the said Bill; and

That any recorded vote or votes on the said question shall be taken in accordance with Rule 39(4).

**REPORTS OF COMMITTEES**

Nil

**OTHER BUSINESS**

Rule 27(3) states:

*Unless previously ordered, any item under "Other Business", "Inquiries" and "Motions" that has not been proceeded with during fifteen sittings shall be dropped from the Order Paper.*

Consequently, the number appearing in parenthesis indicates the number of sittings since the item was last proceeded with.

**SENATE PUBLIC BILLS****No. 1.**

March 25, 2004—Second reading of Bill S-17, An Act to amend the Citizenship Act.—(Honourable Senator Kinsella).

**No. 2. (two)**

March 22, 2004—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Kelleher, P.C., seconded by the Honourable Senator LeBreton, for the second reading of Bill S-14, An Act to amend the Agreement on Internal Trade Implementation Act.—(subject-matter referred to the Standing Senate Committee on Banking, Trade and Commerce on March 22, 2004).

**No. 3. (three)**

March 9, 2004—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Oliver, seconded by the Honourable Senator Lynch-Staunton, for the second reading of Bill S-3, An Act to amend the Constitution Act, 1867 and the Parliament of Canada Act (Speakership of the Senate).—(subject-matter referred to the Standing Senate Committee on Legal and Constitutional Affairs on March 11, 2004).

**MOTIONS****Nº 1.****Par l'honorable sénateur Rompkey, C.P. :**

25 mars 2004—Que, conformément à l'article 39 du Règlement, pas plus de six heures de délibérations ne soient attribuées à l'étude à l'étape de la troisième lecture du projet de loi C-4, Loi modifiant la Loi sur le Parlement du Canada (conseiller sénatorial en éthique et commissaire à l'éthique) et certaines lois en conséquence;

Que, lorsque les délibérations seront terminées ou que le temps prévu pour le débat sera écoulé, le Président interrompe, au besoin, les délibérations en cours au Sénat et mette aux voix immédiatement et successivement toute question nécessaire pour disposer de l'étape de la troisième lecture dudit projet de loi; et

Que tout vote par appel nominal sur lesdites questions soit pris conformément au paragraphe 39(4) du Règlement.

**RAPPORTS DE COMITÉS**

aucun

**AUTRES AFFAIRES**

Le paragraphe 27 (3) du Règlement stipule :

*À moins d'ordre antérieur, toute question inscrite aux rubriques « autres affaires », « interpellations » ou « motions », qu'on n'a pas débattue pendant quinze séances, sera rayée du Feuilleton.*

En conséquence, le numéro qui apparaît entre parenthèses indique le nombre de séances depuis que cet article a été débattu.

**PROJETS DE LOI D'INTÉRÊT PUBLIC DU SÉNAT****Nº 1.**

25 mars 2004—Deuxième lecture du projet de loi S-17, Loi modifiant la Loi sur la citoyenneté.—(L'honorable sénateur Kinsella).

**Nº 2. (deux)**

22 mars 2004—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Kelleher, C.P., appuyée par l'honorable sénateur LeBreton, tendant à la deuxième lecture du projet de loi S-14, Loi modifiant la Loi de mise en œuvre de l'Accord sur le commerce intérieur.—(Teneur renvoyée au Comité sénatorial permanent des banques et du commerce le 22 mars 2004).

**Nº 3. (trois)**

9 mars 2004—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Oliver, appuyée par l'honorable sénateur Lynch-Staunton, tendant à la deuxième lecture du projet de loi S-3, Loi modifiant la Loi constitutionnelle de 1867 et la Loi sur le Parlement du Canada (présidence du Sénat).—(Teneur renvoyée au Comité sénatorial permanent des affaires juridiques et constitutionnelles le 11 mars 2004).

**No. 4. (three)**

March 9, 2004—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Stratton, seconded by the Honourable Senator Nolin, for the second reading of Bill S-13, An Act to provide for increased transparency and objectivity in the selection of suitable individuals to be named to certain high public positions.—(*Honourable Senator Milne*).

**No. 5. (seven)**

February 19, 2004—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Nolin, seconded by the Honourable Senator Lynch-Staunton, for the second reading of Bill S-12, An Act to amend the Royal Canadian Mounted Police Act (modernization of employment and labour relations).—(*Honourable Senator Rompkey, P.C.*).

**No. 6. (twelve)**

February 10, 2004—Second reading of Bill S-10, An Act to amend the Marriage (Prohibited Degrees) Act and the Interpretation Act in order to affirm the meaning of marriage.—(*Honourable Senator Cools*).

**No. 7. (thirteen)**

February 10, 2004—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Joyal, P.C., seconded by the Honourable Senator Gill, for the second reading of Bill S-9, An Act to honour Louis Riel and the Metis People.—(*Honourable Senator Stratton*).

**COMMONS PUBLIC BILLS****No. 1.**

March 26, 2004—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Joyal, P.C., seconded by the Honourable Senator LaPierre, for the third reading of Bill C-250, An Act to amend the Criminal Code (hate propaganda).—(*Honourable Senator Beaudoin*).

**No. 2. (one)**

March 11, 2004—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Morin, seconded by the Honourable Senator Munson, for the third reading of Bill C-260, An Act to amend the Hazardous Products Act (fire-safe cigarettes).—(*Honourable Senator Kinsella*).

**No. 3. (fourteen)**

February 3, 2004—Second reading of Bill C-249, An Act to amend the Competition Act.—(*Honourable Senator Rompkey, P.C.*).

**No. 4. (fourteen)**

February 3, 2004—Second reading of Bill C-300, An Act to change the names of certain electoral districts.—(*Honourable Senator Rompkey, P.C.*).

**PRIVATE BILLS**

Nil

**Nº 4. (trois)**

9 mars 2004—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Stratton, appuyée par l'honorable sénateur Nolin, tendant à la deuxième lecture du projet de loi S-13, Loi visant à accroître la transparence et l'objectivité dans la sélection des candidats à certains postes de haut niveau de l'autorité publique. —(*L'honorable sénateur Milne*).

**Nº 5. (sept)**

19 février 2004—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Nolin, appuyée par l'honorable sénateur Lynch-Staunton, tendant à la deuxième lecture du projet de loi S-12, Loi modifiant la Loi sur la Gendarmerie royale du Canada (modernisation du régime de l'emploi et des relations de travail).—(*L'honorable sénateur Rompkey, C.P.*).

**Nº 6. (douze)**

10 février 2004—Deuxième lecture du projet de loi S-10, Loi modifiant la Loi sur le mariage (degrés prohibés) et la Loi d'interprétation afin de confirmer la définition du mot « mariage ».—(*L'honorable sénateur Cools*).

**Nº 7. (treize)**

10 février 2004—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Joyal, C.P., appuyée par l'honorable sénateur Gill, tendant à la deuxième lecture du projet de loi S-9, Loi visant à honorer Louis Riel et le peuple métis.—(*L'honorable sénateur Stratton*).

**PROJETS DE LOI D'INTÉRÊT PUBLIC DES COMMUNES****Nº 1.**

26 mars 2004—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Joyal, C.P., appuyée par l'honorable sénateur LaPierre, tendant à la troisième lecture du projet de loi C-250, Loi modifiant le Code criminel (propagande haineuse). —(*L'honorable sénateur Beaudoin*).

**Nº 2. (un)**

11 mars 2004—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Morin, appuyée par l'honorable sénateur Munson, tendant à la troisième lecture du projet de loi C-260, Loi modifiant la Loi sur les produits dangereux (cigarettes à inflammabilité réduite).—(*L'honorable sénateur Kinsella*).

**Nº 3. (quatorze)**

3 février 2004—Deuxième lecture du projet de loi C-249, Loi modifiant la Loi sur la concurrence.—(*L'honorable sénateur Rompkey, C.P.*).

**Nº 4. (quatorze)**

3 février 2004—Deuxième lecture du projet de loi C-300, Loi visant à modifier le nom de certaines circonscriptions électorales.—(*L'honorable sénateur Rompkey, C.P.*).

**PROJETS DE LOI D'INTÉRÊT PRIVÉ**

aucun

**REPORTS OF COMMITTEES****No. 1. (four)**

February 19, 2004—Resuming debate on the consideration of the Second Report of the Standing Senate Committee on Human Rights (*clarification of its mandate*), presented in the Senate on February 17, 2004,

And on the motion of the Honourable Senator Kinsella, seconded by the Honourable Senator Stratton, that the Report be not adopted, but that the Order be discharged and the Report withdrawn.—(*Honourable Senator Prud'homme, P.C.*)

**OTHER****No. 40. (three) (motion)**

February 19, 2004—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Carstairs, P.C., seconded by the Honourable Senator Poy:

That the Standing Committee on Rules, Procedures and the Rights of Parliament study the manner in which Private Members Business, including Bills and Motions, are dealt with in this Chamber and that the Committee report back no later than November 30, 2004.—(*Honourable Senator Cools*).

**No. 59. (three) (motion)**

March 9, 2004—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Roche, seconded by the Honourable Senator Plamondon:

That the Senate of Canada recommend that the Government of Canada not participate in the U.S.-sponsored Ballistic Missile Defence (BMD) system because:

1. It will undermine Canada's longstanding policy on the non-weaponization of space by giving implicit, if not explicit, support to U.S. policies to develop and deploy weapons in space;
2. It will destabilize the strategic environment and impede implementation of Article VI of the Nuclear Non-Proliferation Treaty;
3. It will not contribute to the security of Canadians, and Canadian non-participation will not diminish the importance of Canada-U.S. defence cooperation under NORAD in addressing genuine threats to Canadian security.—(*Honourable Senator Cory*).

**RAPPORTS DE COMITÉS****Nº 1. (quatre)**

19 février 2004—Reprise du débat sur l'étude du deuxième rapport du Comité sénatorial permanent des droits de la personne (*clarifications sur son mandat*), présenté au Sénat le 17 février 2004;

Et sur la motion de l'honorable sénateur Kinsella, appuyée par l'honorable sénateur Stratton, que le rapport ne soit pas adopté mais que l'ordre soit révoqué et le rapport retiré.—(*L'honorable sénateur Prud'homme, C.P.*).

**AUTRES****Nº 40. (trois) (motion)**

19 février 2004—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Carstairs, C.P., appuyée par l'honorable sénateur Poy,

Que le Comité permanent du Règlement, de la procédure et des droits du Parlement étudie la manière dont les initiatives parlementaires, y compris les projets de loi et les motions, sont traitées dans cette Chambre et que le Comité fasse rapport à ce sujet au plus tard le 30 novembre 2004.—(*L'honorable sénateur Cools*).

**Nº 59. (trois) (motion)**

9 mars 2004—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Roche, appuyée par l'honorable sénateur Plamondon,

Que le Sénat du Canada recommande au gouvernement du Canada de ne pas participer au système de défense contre les missiles balistiques parrainé par les États-Unis pour les raisons suivantes :

1. En appuyant implicitement, voire explicitement, la volonté américaine de développer et de déployer des armes dans l'espace, le Canada compromettra sa politique de longue date en matière de non-militarisation de l'espace;
2. Le système va déstabiliser l'environnement stratégique et empêcher la mise en œuvre de l'Article VI du Traité sur la non-prolifération des armes nucléaires;
3. Le système ne contribuera pas à la sécurité des Canadiens et la non-participation du Canada ne diminuera pas l'importance de la coopération canado-américaine en matière de défense pour ce qui est de contrer les menaces réelles contre la sécurité du Canada.—(*L'honorable sénateur Cory*).

**No. 3. (four) (motion)**

February 10, 2004—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Gauthier, seconded by the Honourable Senator Fraser:

That the Standing Committee on Rules, Procedures and the Rights of Parliament be authorized to examine, for the purposes of reporting by March 1, 2004, all Senate procedure related to the tabling of petitions in this Chamber in Parliament assembled, that a procedural clerk, having examined the form and content, certify the petitions in accordance with established standards and that follow-up be provided for in the Rules of the Senate.

And on the motion in amendment, as modified, of the Honourable Senator Corbin, seconded by the Honourable Senator Maheu, that the motion be amended by deleting all the words after the word "That" and substituting the following therefor:

"the history of the practice in both the Senate and the House of Commons relating to petitions other than petitions for private bills, as well as the customs, conventions and practices of the two Houses at Westminster, be prepared by the Table Officers and tabled in the Senate by the Speaker no later than October 15, 2004, and distributed to the honourable senators before being referred to the Standing Committee on Rules, Procedures and the Rights of Parliament."—(Honourable Senator Rompkey, P.C.).

**No. 24. (four) (motion)**

February 13, 2004—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Sibberson, seconded by the Honourable Senator Adams:

That the Sixth Report of the Standing Senate Committee on Aboriginal Peoples, tabled in the Senate on October 30, 2003, during the Second Session of the 37th Parliament, be adopted and that, pursuant to Rule 131(2), the Senate request a complete and detailed response from the Government, with the Ministers of Indian Affairs and Northern Development, Justice, Human Resources and Skills Development, Social Development, Canadian Heritage, Public Safety and Emergency Preparedness, Health, and Industry; and the Federal Interlocutor for Métis and Non-status Indians being identified as Ministers responsible for responding to the report.—(Honourable Senator Stratton).

**No. 1. (four) (inquiry)**

February 5, 2004—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Atkins calling the attention of the Senate to the reasons for his decision to sit as a Progressive Conservative Senator.—(Honourable Senator Spivak).

**No. 5. (five) (inquiry)**

February 23, 2004—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Comeau calling the attention of the Senate to the *House of Commons Debates* of February 11, 2004; specifically the concerns caused by Bloc québécois Stéphane Bergeron's Motion M-382 in which he is seeking:

That a humble Address be presented to Her Excellency praying that, following the steps already taken by the Société nationale de l'Acadie, she will intercede with Her Majesty to cause the British Crown to recognize officially the wrongs done to the Acadian people in its name between 1755 and 1763.—(Honourable Senator Losier-Cool).

**Nº 3. (quatre) (motion)**

10 février 2004—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Gauthier, appuyée par l'honorable sénateur Fraser,

Que le Comité permanent du Règlement, de la procédure et des droits du Parlement étudie, afin d'en faire rapport avant le 1<sup>er</sup> mars 2004, toute la procédure au Sénat se rapportant aux pétitions déposées devant cette Chambre réunie en Parlement, qu'un greffier à la procédure, après examen quant à la forme et au contenu, certifie les pétitions selon des normes établies par le Sénat et qu'un suivi soit prévu dans les Règlements à cette fin;

Et sur la motion d'amendement, telle que modifiée, de l'honorable sénateur Corbin, appuyée par l'honorable sénateur Maheu, que la motion soit modifiée en supprimant tous les mots après le mot « Que » et en les remplaçant par ce qui suit :

« l'historique de la pratique dans les deux chambres du Sénat et des Communes se rapportant aux pétitions autres que les pétitions pour les projets de loi privés, ainsi que les pratiques, les coutumes et les conventions des deux chambres de Westminster soient préparés par les greffiers au Bureau et déposés au Sénat par le Président au plus tard le 15 octobre 2004 et circulés aux honorables sénateurs avant d'en saisir le Comité permanent du Règlement, de la procédure et des droits du Parlement. ».—(L'honorable sénateur Rompkey, C.P.).

**Nº 24. (quatre) (motion)**

13 février 2004—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Sibberson, appuyée par l'honorable sénateur Adams,

Que le sixième rapport du Comité permanent sénatorial des peuples autochtones, déposé au Sénat le 30 octobre 2003, durant la deuxième session de la 37<sup>e</sup> législature, soit adopté et que, en application du paragraphe 131(2) du Règlement, le Sénat demande au gouvernement de fournir une réponse complète et détaillée et de confier cette tâche aux ministres des Affaires indiennes et du Nord canadien, de la Justice, des Ressources humaines et du Développement des compétences, du Développement social, du Patrimoine canadien, de la Sécurité publique et de la Protection civile, de la Santé, et de l'industrie; et l'Interlocuteur fédéral auprès des Métis et des Indiens non inscrits.—(L'honorable sénateur Stratton).

**Nº 1. (quatre) (interpellation)**

5 février 2004—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Atkins, attirant l'attention du Sénat sur les raisons qui sous-tendent sa décision de siéger à titre de sénateur progressiste-conservateur.—(L'honorable sénateur Spivak).

**Nº 5. (cinq) (interpellation)**

23 février 2004—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Comeau, attirant l'attention du Sénat sur les *Débats de la Chambre des communes* du 11 février dernier; particulièrement, sur les ennuis causés par la motion M-382 du député bloquiste Stéphane Bergeron dans laquelle il demande :

Qu'une humble Adress soit présentée à Son Excellence, dans la foulée des démarches entreprises par la Société nationale de l'Acadie, la priant d'intervenir auprès de Sa Majesté afin que la Couronne britannique reconnaise officiellement les préjudices causés en son nom au peuple acadien, de 1755 à 1763.—(L'honorable sénateur Losier-Cool).

**No. 28. (five) (motion)**

February 23, 2004—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Gauthier, seconded by the Honourable Senator Chaput:

That

Whereas section 43 of the *Constitution Act, 1982* provides that an amendment to the Constitution of Canada may be made by proclamation issued by the Governor General under the Great Seal of Canada where so authorized by resolutions of the Senate and House of Commons and of the legislative assembly of each province to which the amendment applies;

Now therefore the Senate resolves that an amendment to the Constitution of Canada be authorized to be made by proclamation issued by Her Excellency the Governor General under the Great Seal of Canada in accordance with the schedule hereto.

**SCHEDULE****AMENDMENT TO THE CONSTITUTION OF CANADA**

1. Section 16 of the *Constitution Act, 1867* is replaced by the following:

**“16. (1)** Until the Queen otherwise directs, the seat of government of Canada shall be Ottawa.

(2) In the seat of government of Canada, any member of the public has the right to communicate with, and to receive available services from, the government of Ontario and the City of Ottawa in English or French.”

**CITATION**

2. This Amendment may be cited as the “Constitution Amendment, [year of proclamation] (Seat of government of Canada).”—(Honourable Senator Beaudoin).

**No. 9. (eleven) (motion)**

February 10, 2004—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Stollery, seconded by the Honourable Senator Maheu:

That the Standing Senate Committee on Foreign Affairs, in accordance with Rule 86(1)(h), be authorized to examine such issues as may arise from time to time relating to Foreign relations generally; and

That the Committee report to the Senate no later than June 30, 2004.—(Honourable Senator Lynch-Staunton).

**Nº 28. (cinq) (motion)**

23 février 2004—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Gauthier, appuyée par l'honorable sénateur Chaput,

Attendu

Que l'article 43 de la *Loi constitutionnelle de 1982* prévoit que la Constitution du Canada peut être modifiée par proclamation du gouverneur général sous le grand sceau du Canada, autorisée par des résolutions du Sénat, de la Chambre des communes et de l'assemblée législative de chaque province concernée,

Le Sénat a résolu d'autoriser la modification de la Constitution du Canada par proclamation de Son Excellence le Gouverneur général sous le grand sceau du Canada, en conformité avec l'annexe ci-jointe.

**ANNEXE****MODIFICATION DE LA CONSTITUTION DU CANADA**

1. L'article 16 de la *Loi constitutionnelle de 1867* est remplacé par ce qui suit :

« **16. (1)** Jusqu'à ce qu'il plaise à la Reine d'en ordonner autrement, Ottawa sera le siège du gouvernement du Canada.

(2) Dans le siège du gouvernement du Canada, le public a droit à l'emploi du français ou de l'anglais pour communiquer avec le gouvernement de l'Ontario et la ville d'Ottawa ou pour en recevoir les services. ».

**TITRE**

2. Titre de la présente modification : « Modification constitutionnelle de [année de la proclamation] (Siège du gouvernement du Canada) ».—(L'honorable sénateur Beaudoin).

**Nº 9. (onze) (motion)**

10 février 2004—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Stollery, appuyée par l'honorable sénateur Maheu,

Que le Comité sénatorial permanent des affaires étrangères, en conformité avec l'article 86(1)(h) du Règlement, soit autorisé à étudier les questions qui pourraient survenir occasionnellement se rapportant aux relations étrangères en général; et

Que le comité fasse rapport au Sénat au plus tard le 30 juin 2004.—(L'honorable sénateur Lynch-Staunton).

**Notice Paper**

**Feuilleton des Avis**

## INQUIRIES

### No. 2. (twelve)

#### By the Honourable Senator Kinsella:

February 4, 2004—That he will call the attention of the Senate to the weakness contained in the report released by the Honourable Denis Coderre entitled: *Report of the Working Group on the Disclosure of Wrongdoing* and the need for comprehensive whistleblowing legislation.

### No. 3. (eleven)

#### By the Honourable Senator LeBreton:

February 11, 2004—That she will call the attention of the Senate to the culture of corruption pervading the Liberal government currently headed by Prime Minister Paul Martin.

### No. 6. (five)

#### By the Honourable Senator Poulin:

February 23, 2004—That she will call the attention of the Senate to the fact that the 2001 census results, published in 2003, show that the Canadian population is decreasing in many regions across Canada and that this trend has short- and long-term socio-economic implications.

### No. 8. (two)

#### By the Honourable Senator Prud'homme, P.C.:

March 11, 2004—That he will call the attention of the Senate to the Sixth Report of the Standing Senate Committee on Banking, Trade and Commerce entitled: *Competition in the Public Interest: Large Bank Mergers in Canada*, tabled in the Senate on December 12, 2002.

### No. 9. (one)

#### By the Honourable Senator Callbeck:

March 22, 2004—That she will call the attention of the Senate to the training needs of small businesses.

### For Tuesday, March 30, 2004

### No. 10.

#### By the Honourable Senator Roche:

March 24, 2004—That he will call the attention of the Senate to the historical role of women in the Canadian Senate and the challenges faced by modern women legislators to advance peace and human security.

## INTERPELLATIONS

### Nº 2. (douze)

#### Par l'honorable sénateur Kinsella :

4 février 2004—Qu'il attirera l'attention du Sénat sur les lacunes du rapport rendu public par l'honorable Denis Coderre et intitulé *Rapport du groupe de travail sur la divulgation des actes fautifs* et sur la nécessité d'adopter une loi complète sur la dénonciation.

### Nº 3. (onze)

#### Par l'honorable sénateur LeBreton :

11 février 2004—Qu'elle attirera l'attention du Sénat sur la culture de corruption répandue dans le gouvernement libéral que dirige actuellement le Premier ministre Paul Martin.

### Nº 6. (cinq)

#### Par l'honorable sénateur Poulin :

23 février 2004—Qu'elle attirera l'attention du Sénat sur le fait que les résultats du recensement de 2001, publié en 2003, démontrent que la population canadienne décroît dans plusieurs régions du Canada, et que cette tendance est porteuse d'implications socio-économiques à court et à long terme.

### Nº 8. (deux)

#### Par l'honorable sénateur Prud'homme, C.P. :

11 mars 2004—Qu'il attirera l'attention du Sénat sur le sixième rapport du Comité sénatorial permanent des banques et du commerce intitulé *Concurrence et intérêt public : Les fusions de grandes banques au Canada*, déposé au Sénat le 12 décembre 2002.

### Nº 9. (un)

#### Par l'honorable sénateur Callbeck :

22 mars 2004—Qu'elle attirera l'attention du Sénat sur les besoins en formation dans les petites entreprises.

### Pour mardi 30 mars 2004

### Nº 10.

#### Par l'honorable sénateur Roche :

24 mars 2004—Qu'il attirera l'attention du Sénat sur le rôle historique des femmes au Sénat du Canada et sur les défis que les législatrices actuelles ont à relever pour faire progresser la paix et la sécurité des êtres humains.

**MOTIONS****No. 25. (eleven)****By the Honourable Senator Carney, P.C.:**

February 11, 2004—That Chapter 8, entitled: *Indian and Northern Affairs Canada — Transferring Federal Responsibilities to the North*, of the November 2003 Report of the Auditor General of Canada to the House of Commons, tabled in the Senate of Canada on February 10, 2004, Sessional Paper No. 3/37-18, be referred to the Standing Senate Committee on Aboriginal Peoples for consideration and report; and

That the Committee submit its final report no later than June 23, 2004.

**No. 41. (ten)****By the Honourable Senator Gauthier:**

February 12, 2004—That the Standing Committee on Rules, Procedures and the Rights of Parliament examine the rules, practices, customs and conventions of other legislatures in order to prepare a draft of modern and democratic rules thereby following up responsibly on petitions to the Senate.

**No. 56. (five)****By the Honourable Senator Gauthier:**

February 23, 2004—That the Standing Senate Committee on Official Languages be authorized to examine and report by March 31, 2004, upon the measures that should be taken to encourage and facilitate provision of and access to the widest possible range of French-language broadcasting services in francophone minority communities across Canada as set out in the Canadian Radio-television and Telecommunications Commission (CRTC) report entitled: *Achieving a Better Balance*.

**For Tuesday, March 30, 2004****No. 67.****By the Honourable Senator Di Nino:**

March 25, 2004—That the Senate call upon the Government of Canada:

(a) to expand the Nahanni National Park Reserve to include the entire South Nahanni Watershed including the Nahanni karstlands;

(b) to stop all industrial activity within the watershed, including:

(i) stopping the proposed Prairie Creek Mine and rehabilitating the mine site;

(ii) ensuring complete restoration of the Cantung mine site;

(iii) immediately instituting an interim land withdrawal of the entire South Nahanni Watershed to prevent new industrial development within the watershed; and

(c) to work with First Nations in the Deh Cho and Sahtu regions of the Northwest Territories to achieve these goals.

**MOTIONS****N° 25. (onze)****Par l'honorable sénateur Carney, C.P. :**

11 février 2004—Que le chapitre 8, *Affaires indiennes et du Nord Canada — Transfert des responsabilités fédérales à la population du Nord*, du *Rapport de la vérificatrice générale du Canada à la Chambre des communes*, novembre 2003, déposé au Sénat du Canada le 10 février 2004, document parlementaire n° 3/37-18, soit renvoyé au Comité sénatorial permanent des peuples autochtones pour examen et rapport; et

Que le Comité présente son rapport au plus tard le 23 juin 2004.

**N° 41. (dix)****Par l'honorable sénateur Gauthier :**

12 février 2004—Que le Comité permanent du Règlement, de la procédure et des droits du Parlement examine les règlements, les pratiques, les coutumes et les conventions existant dans d'autres législatures, afin de préparer un projet de règlement moderne et démocratique et d'assurer ainsi un suivi sérieux aux pétitions présentées au Sénat.

**N° 56. (cinq)****Par l'honorable sénateur Gauthier :**

23 février 2004—Que le Comité sénatorial permanent des langues officielles soit autorisé à examiner et faire rapport avant le 31 mars 2004, sur les mesures à prendre afin d'encourager et de favoriser la prestation et l'accès à un plus large éventail possible de radiodiffusion de langue française dans les communautés de minorités francophones du Canada tel que prévu dans le rapport du Conseil de la radiodiffusion et des télécommunications canadiennes (CRTC), intitulé *Vers un avenir mieux équilibré*.

**Pour mardi 30 mars 2004****N° 67.****Par l'honorable sénateur Di Nino :**

25 mars 2004—Que le Sénat exhorte le gouvernement du Canada :

a) à agrandir la réserve du parc national Nahanni pour qu'elle comprenne tout le bassin versant de la rivière Nahanni Sud ainsi que les terrains karstiques Nahanni;

b) à mettre un terme à toutes les activités industrielles dans le bassin versant et, à cette fin :

(i) à suspendre le projet de mine à Prairie Creek et à remettre en état le site minier;

(ii) à veiller à ce que le site de la mine Cantung soit parfaitement assaini;

(iii) à déclarer immédiatement l'inaliénabilité temporaire des terres de tout le bassin versant de la rivière Nahanni Sud pour empêcher tout nouveau développement industriel dans le bassin versant ;

c) à travailler en collaboration avec les Premières nations du Deh Cho et du Sahtu dans les Territoires du Nord-Ouest pour atteindre ces buts.

## QUESTIONS

### No. 1.

#### By the Honourable Senator Lynch-Staunton:

February 10, 2004—1. As of December 31, 2003, have any names been added to the “List of Entities” as provided in 83.05 of Bill C-36? If so: (a) What are the names of each listed entity? (b) Has any entity applied in writing to have its name removed as provided in 83.05(2)? (c) If yes to (b), what has been the response of the Solicitor General in each case?

2. As of December 31, 2003, have any orders been issued leading to investigative hearings as provided in 83.28 of Bill C-36? If so: (a) How many orders have been issued? (b) Where was each of these orders executed? (c) Have warrants for arrest been issued as provided in 83.29? If so, how many, and where?

3. As of December 31, 2003, have any arrests been made as provided in 83.3 of Bill C-36? If so: (a) How many arrests have been made? (b) Where were these arrests made? (c) How many of those arrested have been released? (d) How many are in detention and, in each case, since when and for what duration?

4. As of December 31, 2003, have any objections to the disclosure of information been made as provided in 37 of Bill C-36? If so: (a) How many such objections have been made? (b) Before which courts, including their locations, was each of these objections made? (c) What is the name and position of each individual who made an objection?

5. As of December 31, 2003, how many judges have been appointed pursuant to 95 of Bill C-36?

6. Between December 24, 2001 and December 31, 2003, have search warrants been issued and/or charges laid under the *Security of Information Act*? If so: (a) how many of each in total; (b) how many of each under Section 4 of the Act; (c) how many of each under Section 13 of the Act; and (d) how many of each under Section 14 of the Act? Please provide the details, including names, dates and circumstances of the search warrants and/or charges in each of the cases identified above.

## QUESTIONS

### Nº 1.

#### Par l'honorable sénateur Lynch-Staunton :

10 février 2004—1. Au 31 décembre 2003, des noms ont-ils été inscrits sur la « Liste des entités » prévue à l'article 83.05 du projet de loi C-36? Dans l'affirmative : a) Quel est le nom de chaque entité? b) Une de ces entités a-t-elle demandé par écrit la radiation de son nom, comme le prévoit le paragraphe 83.05(2)? c) Si oui, quelle a été la réponse du Solliciteur général dans chacun des cas?

2. Au 31 décembre 2003, des ordonnances ont-elles été rendues pour la conduite de recherches d'éléments de preuve conformément à l'article 83.28 du projet de loi C-36? Dans l'affirmative : a) Combien d'ordonnances ont été rendues? b) Où chacune d'elles a-t-elle été exécutée? c) Des mandats d'arrestation ont-ils été délivrés, conformément à l'article 83.29 de la loi? Si oui, combien et à quel endroit?

3. Au 31 décembre 2003, des arrestations ont-elles été faites en vertu de l'article 83.3 du projet de loi C-36? Le cas échéant : a) Combien? b) À quel endroit? c) Combien de personnes ayant fait l'objet d'une arrestation ont été libérées? d) Combien sont détenues et, dans chaque cas, depuis quand et pendant combien de temps le seront-elles?

4. Au 31 décembre 2003, y a-t-il eu des objections à la divulgation d'information, comme le prévoit l'article 37 du projet de loi C-36, à la suite de litiges découlant de la Loi antiterroriste? Dans l'affirmative : a) Combien d'objections ont été déposées? b) Devant quels tribunaux (indiquer lesquels) chacune des objections a été déposée? c) Quel est le nom et l'occupation de chaque personne qui a déposé une objection?

5. Au 31 décembre 2003, combien de juges ont été nommés conformément à l'article 95 du projet de loi C-36?

6. Du 24 décembre 2001 au 31 décembre 2003, des mandats de perquisition ont-ils été délivrés et des accusations portées en vertu de la *Loi sur la protection de l'information*? Dans l'affirmative : a) Combien de chacun au total? b) Combien de chacun en vertu de l'article 4 de la Loi? c) Combien de chacun en vertu de l'article 13 de la Loi? d) Combien de chacun en vertu de l'article 14 de la Loi? Veuillez donner tous les détails, y compris les noms, les dates et les circonstances se rattachant aux mandats de perquisition et aux accusations dans chacun des cas énumérés ci-dessus.





*If undelivered, return COVER ONLY to:*  
Communication Canada — Publishing  
Ottawa, Ontario K1A 0S9

*En cas de non-livraison,  
retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à:*  
Communication Canada — Édition  
Ottawa (Ontario) K1A 0S9



Available from:  
Communication Canada — Canadian Government Publishing  
Ottawa, Ontario K1A 0S9  
Also available on the Internet: <http://www.parl.gc.ca>

Disponible de:  
Communication Canada — Édition  
Ottawa (Ontario) K1A 0S9  
Aussi disponible sur internet: <http://www.parl.gc.ca>

THE SENATE OF CANADA  
LESÉNAT DU CANADA

Order Paper  
and  
Notice Paper

Feuilleton  
et  
Feuilleton des Avis

N° 27

Tuesday, March 30, 2004

Le mardi 30 mars 2004

Hour of meeting  
2:00 p.m.

Heure de la séance  
14 heures

For further information contact the  
Journals Branch – 992-2914

S'adresser à la Division des Journaux pour  
toute demande de renseignements – 992-0885

JUN 2 2004

University of Ottawa

**DAILY ROUTINE OF BUSINESS**

1. **Senators' Statements.**
2. **Tabling of Documents.**
3. **Presentation of Reports from Standing or Special Committees.**
4. **Government Notices of Motions.**
5. **Introduction and First Reading of Government Bills.**
6. **Introduction and First Reading of Senate Public Bills.**
7. **First Reading of Commons Public Bills.**
8. **Reading of Petitions for Private Bills.**
9. **Introduction and First Reading of Private Bills.**
10. **Tabling of Reports from Inter-Parliamentary Delegations.**
11. **Notices of Motions.**
12. **Notices of Inquiries.**
13. **Presentation of Petitions.**
14. **Question Period.**
15. **Delayed Answers.**
16. **Orders of the Day.**
17. **Inquiries.**
18. **Motions.**

**AFFAIRES COURANTES**

1. **Déclarations de sénateurs.**
2. **Dépôt de documents.**
3. **Présentation de rapports de comités permanents ou spéciaux.**
4. **Avis de motions du gouvernement.**
5. **Introduction et première lecture de projets de loi émanant du gouvernement.**
6. **Introduction et première lecture de projets de loi d'intérêt public de Sénat.**
7. **Première lecture de projets de loi d'intérêt public des Communes.**
8. **Lecture de pétitions introductives de projets de loi d'intérêt privé.**
9. **Introduction et première lecture de projets de loi d'intérêt privé.**
10. **Dépôt de rapports de délégations interparlementaires.**
11. **Avis de motions.**
12. **Avis d'interpellations.**
13. **Présentation de pétitions.**
14. **Période des questions.**
15. **Réponses différées.**
16. **Ordre du jour.**
17. **Interpellations.**
18. **Motions.**

## ORDERS OF THE DAY

## GOVERNMENT BUSINESS

## BILLS

## No. 1.

March 24, 2004—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Austin, P.C., seconded by the Honourable Senator Rompkey, P.C., for the third reading of Bill C-4, An Act to amend the Parliament of Canada Act (Ethics Commissioner and Senate Ethics Officer) and other Acts in consequence,

And on the motion in amendment of the Honourable Senator Bryden, seconded by the Honourable Senator Sparrow, that the Bill be not now read a third time but that it be amended,

(a) on page 1, in the English version, by replacing the long title with the following:

“An Act to amend the Parliament of Canada Act (Ethics Commissioner and Senate Ethics Counsellor) and other Acts in consequence”;

(b) in clause 2,

(i) on page 1, by replacing lines 8 to 27 with the following:

**“20.1 (1)** Subject to subsection (2), the Senate shall, by resolution and with the consent of the leaders of all recognized parties in the Senate, appoint a Senate Ethics Counsellor.

(2) If the position of Senate Ethics Counsellor is vacant for 30 sitting days, the Senate shall, by resolution and after consultation with the leaders of all recognized parties in the Senate, appoint a Senate Ethics Counsellor.

**20.2** The Senate Ethics Counsellor shall be a member in good standing of the bar of a province or the Chambre des notaires du Québec.

**20.3 (1)** The Senate Ethics Counsellor holds office during good behaviour for a term of seven years and may be removed for cause, with the consent of the leaders of all recognized parties in the Senate, by resolution of the Senate.

(2) The Senate Ethics Counsellor, on the expiration of a first or subsequent term of office, is eligible to be re-appointed for a further term not exceeding seven years.”,

(ii) on page 2, by deleting lines 1 to 49,

(iii) on page 3,

(A) by deleting lines 1 to 12,

## ORDRE DU JOUR

## AFFAIRES DU GOUVERNEMENT

## PROJETS DE LOI

## N° 1.

24 mars 2004—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Austin, C.P., appuyée par l'honorable sénateur Rompkey, C.P., tendant à la troisième lecture du projet de loi C-4, Loi modifiant la Loi sur le Parlement du Canada (conseiller sénatorial en éthique et commissaire à l'éthique) et certaines lois en conséquence;

Et sur la motion d'amendement de l'honorable sénateur Bryden, appuyée par l'honorable sénateur Sparrow, que le projet de loi ne soit pas maintenant lu une troisième fois, mais qu'il soit modifié :

a) à la page 1, dans la version anglaise, par substitution du titre intégral par ce qui suit :

« An Act to amend the Parliament of Canada Act (Ethics Commissioner and Senate Ethics Counsellor) and other Acts in consequence »;

b) à l'article 2 :

(i) à la page 1, par substitution, aux lignes 8 à 25, de ce qui suit :

« **20.1 (1)** Sous réserve du paragraphe (2), le Sénat nomme le conseiller sénatorial en éthique par résolution et avec le consentement du chef de chacun des partis reconnus au Sénat.

(2) En cas de vacance du poste de conseiller sénatorial en éthique pour une période de 30 jours de séance, le Sénat nomme le conseiller sénatorial en éthique par résolution, après consultation du chef de chacun des partis reconnus au Sénat.

**20.2** Le conseiller est membre en règle du barreau d'une province ou de la Chambre des notaires du Québec.

**20.3 (1)** Le conseiller exerce ses fonctions à titre inamovible pour un mandat de sept ans, sauf révocation motivée par résolution du Sénat, avec le consentement des chefs des partis reconnus au Sénat.

(2) Le mandat du conseiller est renouvelable pour des périodes d'au plus sept ans chacune. »,

(ii) à la page 2, par suppression des lignes 1 à 33,

(iii) à la page 3 :

(A) par suppression des lignes 1 à 9,

(B) by replacing lines 13 to 18, with the following:

**“20.4 (1)** The Senate Ethics Counsellor shall assist members of the Senate by providing confidential advice with respect to any code of conduct adopted by the Senate for its members and shall perform the duties and functions assigned to the Senate Ethics Counsellor by the Senate.”, and

(C) by replacing line 43, with the following:

**“20.5 (1)** The Senate Ethics Counsellor, or any”,

(iv) on page 4, by deleting lines 16 to 24, and

(v) in the English version, by replacing the expression “Senate Ethics Officer” with the expression “Senate Ethics Counsellor” wherever it occurs;

(c) in clause 4, on page 7, by replacing line 8, with the following:

**“72.06** For the purposes of sections 20.4.”;

(d) in clause 6, on page 11, by replacing lines 37 and 38, with the following:

“(d) the Ethics Commissioner”;

(e) in clause 7, on page 12, by replacing lines 7 and 8, with the following:

“any committee or member of either House or the Ethics Commis-”;

(f) in clause 8, on page 12,

(i) by replacing lines 14 and 15, with the following:

“(c) with respect to the Senate, the”, and

(ii) by replacing lines 28 and 29, with the following:

“Commons, Library of Parliament and office of”;

(g) in clause 9, on page 13, by replacing the heading before line 1, with the following:

**“SENATE, HOUSE OF COMMONS, LIBRARY OF PARLIAMENT AND OFFICE OF THE ETHICS COMMISSIONER”;**

(h) in clause 10, on page 13,

(i) by replacing line 7, with the following:

“ment”, and

(ii) by replacing lines 14 and 15, with the following:

“Parliament or office of the Ethics Commis-”;

(i) in clause 11, on page 13, by replacing lines 21 and 22 with the following:

“brary of Parliament and office of the Ethics Com-”;

(B) par substitution, aux lignes 10 à 13, de ce qui suit :

**« 20.4 (1)** Le conseiller aide les sénateurs en leur offrant, à titre confidentiel, des avis sur le code de déontologie qu’adopte le Sénat pour ses membres, et s’acquitte des fonctions que celui-ci lui confère. »,

(C) par substitution, à la ligne 33, de ce qui suit :

**« 20.5 (1)** Le conseiller et les personnes »,

(iv) à la page 4, par suppression des lignes 12 à 19,

(v) dans la version anglaise, par remplacement du terme « Senate Ethics Officer » par « Senate Ethics Counsellor »;

c) à l’article 4, à la page 7, par substitution, à la ligne 8, de ce qui suit :

**« 72.06** Pour l’application des articles 20.4. »;

d) à l’article 6, à la page 11, par substitution, à la ligne 31, de ce qui suit :

“(d) le »;

e) à l’article 7, à la page 12, par substitution, aux lignes 6 et 7, de ce qui suit :

“membre de l’une ou l’autre chambre ou le commis- »;

f) à l’article 8, à la page 12 :

(i) par substitution, aux lignes 13 et 14, de ce qui suit :

“(c) dans le cas du Sénat, le prési- »;

(ii) par substitution, aux lignes 27 et 28, de ce qui suit :

“bibliothèque du Parlement et »;

g) à l’article 9, à la page 13, par substitution de l’intertitre précédent la ligne 1, par qui suit :

**« SÉNAT, CHAMBRE DES COMMUNES, BIBLIOTHÈQUE DU PARLEMENT ET COMMISSARIAT À L’ÉTHIQUE »;**

h) à l’article 10, à la page 13 :

(i) par substitution, aux lignes 8 et 9, de ce qui suit :

“ment ou du commissariat à l’éthi- »;

(ii) par substitution, aux lignes 15 et 16, de ce qui suit :

“que du Parlement ou du commissa- »;

i) à l’article 11, à la page 13, par substitution, aux lignes 24 et 25, de ce qui suit :

“Parlement et le commissariat à l’éthique sont »;

(j) in clause 12,

j) à l'article 12 :

(i) on page 13,

(i) à la page 13, par substitution, aux lignes 37 et 38, de ce qui suit :

(A) by replacing line 30, with the following:

« communes, à la bibliothèque du Parlement ou »,

“Parliament”, and

(ii) à la page 14 :

(B) by replacing line 36, with the following:

(A) par substitution, aux lignes 9 et 10, de ce qui suit :

“Parliament”, and

« nes, à la bibliothèque du Parlement ou au »,

(ii) on page 14,

(B) par substitution, aux lignes 21 et 22, de ce qui suit :

(A) by replacing line 3, with the following:

« nes, à la bibliothèque du Parlement ou au »;

“ment or”,

(B) by replacing lines 6 and 7, with the following:

“of Commons, Library of Parliament or office of the”,

(C) by replacing line 12, with the following:

“ment or”,

(D) by replacing lines 16 and 17, with the following:

“House of Commons, Library of Parliament or office of”,

(E) by replacing lines 25 and 26, with the following:

“mons, Library of Parliament or office of the Ethics”,

(F) by replacing line 33, with the following:

“ment or”, and

(G) by replacing line 38, with the following:

“Parliament”;

(k) in clause 13,

k) à l'article 13, à la page 14, par substitution, aux lignes 31 et 32, de ce qui suit :

« communes, à la bibliothèque du Parlement ou »;

(i) on page 14, by replacing lines 47 and 48, with the following:

“Commons, Library of Parliament or office of”, and

(ii) on page 15,

(A) by replacing lines 13 and 14, with the following:

“of Parliament or office of the Ethics Commis-”,

(B) by replacing lines 22 and 23, with the following:

“of Parliament or office of the Ethics”, and

(C) by replacing lines 35 and 36, with the following:

“ment or office of the Ethics Com-”;

(l) in clause 14,

(i) on page 15, by replacing lines 43 and 44, with the following:

“brary of Parliament or office of the Ethics Commis-”, and

(ii) on page 16, by replacing lines 6 and 7, with the following:

“Parliament or office of the Ethics Commission.”;

(m) in clause 15,

(i) on page 16,

(A) by replacing lines 14 and 15, with the following:

“House of Commons, Library of Parliament or office of “,

(B) by replacing lines 20 and 21, with the following:

“Library of Parliament or office of the Ethics Commis-”,

(C) by replacing line 29, with the following:

“ment or”,

(D) by replacing lines 34 and 35, with the following:

“House of Commons, Library of Parliament or office of”, and

(E) by replacing lines 41 and 42, with the following:

“brary of Parliament or office of the Ethics Commis-”, and

(ii) on page 17, by replacing line 1 with the following:

“ment or”;

(n) in clause 16, on page 17, by replacing lines 11 and 12, with the following:

“mons, Library of Parliament or office of the Ethics”;

(o) in clause 17, on page 17, by replacing lines 20 and 21, with the following:

“Library of Parliament or office of the Ethics Commis-”;

(p) in clause 18, on page 17, by replacing line 30, with the following:

“ment”;

(q) in clause 25, on page 20, by replacing lines 26 and 27, with the following:

“Library of Parliament or office of the”;

(r) in clause 26, on page 20, by replacing lines 36 and 37, with the following:

“(c.1) the office of the Ethics”;

l) à l'article 14, à la page 15, par substitution, aux lignes 8 et 9, de ce qui suit :

“bibliothèque du Parlement ou le commis-”;

m) à l'article 15, à la page 16 :

(i) par substitution, aux lignes 6 et 7, de ce qui suit :

“nes, la bibliothèque du Parlement ou le”;

(ii) par substitution, aux lignes 19 et 20, de ce qui suit :

“nes, la bibliothèque du Parlement ou le”;

(iii) par substitution, aux lignes 26 et 27, de ce qui suit :

“communes, la bibliothèque du Parlement ou”;

n) à l'article 16, à la page 17, par substitution, aux lignes 10 et 11, de ce qui suit :

“bibliothèque du Parlement ou au”;

o) à l'article 17, à la page 17, par substitution, aux lignes 17 et 18, de ce qui suit :

“Parlement ou le commissariat à l'éthique à la”;

p) à l'article 18, à la page 17, par substitution, aux lignes 28 et 29, de ce qui suit :

“ment ou le commissariat à l'éthi-”;

q) à l'article 25, à la page 20, par substitution, aux lignes 22 et 23, de ce qui suit :

“bibliothèque du Parlement ou le”;

r) à l'article 26, à la page 20, par substitution, aux lignes 35 et 36, de ce qui suit :

“la bibliothèque du Parlement et le com-”;

(s) in clause 27, on page 21, by replacing line 9, with the following:

“Parliament”;

(t) in clause 28, on page 21,

(i) by replacing lines 20 and 21, with the following:

“Library of Parliament or office of the Ethics Commiss-”, and

(ii) by replacing lines 28 and 29, with the following:

“Commons, Library of Parliament or office of the”;

(u) in clause 29, on page 22, by replacing lines 14 and 15, with the following:

“Commons, Library of Parliament and office of the Ethics”;

(v) in clause 30, on page 22, by replacing lines 24 and 25, with the following:

“Library of Parliament or office of the Ethics Com-”;

(w) in clause 31, on page 22, by replacing line 33, with the following:

“ment”;

(x) in clause 32, on page 22, by replacing lines 38 and 39, with the following:

“of Parliament or office of the Ethics Commissioner,”;

(y) in clause 33, on page 23,

(i) by replacing line 3, with the following:

“word “or” at the end of paragraph (b), by adding the word “or” at the end of paragraph (c) and”, and

(ii) by replacing lines 6 to 8, with the following:

“(d) the office of the Ethics Commissioner”;

(z) in clause 34, on page 23, by replacing lines 15 to 17, with the following:

“(c.1) the office of the Ethics Commissioner”;

(z.1) in clause 36, on page 24, by replacing lines 11 and 12, with the following:

“Commons, Library of Parliament and office of the”;

(z.2) in clause 37, on page 24,

(i) by replacing line 22, with the following:

“Parliament”, and

(ii) by replacing line 31, with the following:

“ment or”,

s) à l'article 27, à la page 21, par substitution, aux lignes 28 et 29, de ce qui suit :

« Parlement ou le commissariat à l'éthique. »;

t) à l'article 28, à la page 21 :

(i) par substitution, aux lignes 36 et 37, de ce qui suit :

« nes, la bibliothèque du Parlement et le »,

(ii) par substitution, aux lignes 43 et 44, de ce qui suit :

« Commons, Library of Parliament or office of the »;

u) à l'article 29, à la page 22, par substitution, aux lignes 13 et 14, de ce qui suit :

« que du Parlement et du commissariat à »;

v) à l'article 30, à la page 22, par substitution, aux lignes 23 et 24, de ce qui suit :

« nes, la bibliothèque du Parlement et le »;

w) à l'article 31, à la page 22, par substitution, aux lignes 34 et 35, de ce qui suit :

« Bibliothèque du Parlement et au »;

x) à l'article 32, à la page 22, par substitution, aux lignes 43 et 44, de ce qui suit :

« nes, à la Bibliothèque du Parlement, au com- »;

y) à l'article 33, à la page 23, par substitution, aux lignes 19 à 22, de ce qui suit :

« d) le commissariat à l'éthique, représenté »;

z) à l'article 34, à la page 23, par substitution, aux lignes 27 à 30, de ce qui suit :

« c.1) le commissariat à l'éthique, représenté »;

z.1) à l'article 36, à la page 24, par substitution, aux lignes 11 et 12, de ce qui suit :

« du Parlement, du commissariat à l'éthi- »;

z.2) à l'article 37, à la page 24 :

(i) par substitution, aux lignes 27 et 28, de ce qui suit :

« Parlement et le commissariat à l'éthique. »,

(ii) par substitution, aux lignes 35 et 36, de ce qui suit :

« communes, de la bibliothèque du Parlement »;

(z.3) in clause 38, on page 25, by replacing lines 12 and 13, with the following:

“any committee or member of either House or the Ethics Commis-”;

(z.4) in clause 40,

(i) on page 28,

(A) by replacing lines 4 and 5, with the following:

“communes, à la bibliothèque du Parlement ou”,

(B) by replacing lines 17 and 18, with the following:

“ment ou au commissariat à l'éthique par ”,

(C) by replacing lines 28 and 29, with the following:

“House of Commons, Library of Parliament or office of”,

(D) by replacing lines 34 and 35, with the following:

“Library of Parliament or office of the Ethics Commis-”, and

(E) by replacing line 43, with the following:

“ment or”, and

(ii) on page 29,

(A) by replacing lines 2 and 3, with the following:

“House of Commons, Library of Parliament or office of”,

(B) by replacing line 13, with the following:

“ment or”,

(C) by replacing lines 19 and 20, with the following:

“brary of Parliament or office of the Ethics Commis-”,

(D) by replacing line 26, with the following:

“ment or”, and

(E) by replacing lines 38 and 39, with the following:

“Commons, Library of Parliament or office of the Ethics”, and

(iii) on page 30,

(A) by replacing lines 5 and 6, with the following:

“Library of Parliament or office of the Ethics Commis-”,

(B) by replacing lines 20 and 21, with the following:

“Library of Parliament or the office of the”,

(C) by replacing lines 25 and 26, with the following:

“Commons, the Library of Parliament or the”,

z.3) à l'article 38, à la page 25, par substitution, aux lignes 15 et 16, de ce qui suit :

“ membre de l'une ou l'autre chambre ou le commis- »;

z.4) à l'article 40 :

(i) à la page 28 :

(A) par substitution, aux lignes 4 et 5, de ce qui suit :

“ communes, à la bibliothèque du Parlement ou »,

(B) par substitution, aux lignes 17 et 18, de ce qui suit :

“ ment ou au commissariat à l'éthique par »,

(C) par substitution, aux lignes 29 et 30, de ce qui suit :

“ nes, la bibliothèque du Parlement ou le »,

(ii) à la page 29 :

(A) par substitution, aux lignes 2 et 3, de ce qui suit :

“ bibliothèque du Parlement ou le commis- »,

(B) par substitution, aux lignes 8 et 9, de ce qui suit :

“ la bibliothèque du Parlement ou le commis- »,

(C) par substitution, aux lignes 18 et 19, de ce qui suit :

“ communes, la bibliothèque du Parlement ou »,

(D) par substitution, aux lignes 34 et 35, de ce qui suit :

“ communes, de la bibliothèque du Parlement »,

(iii) à la page 30 :

(A) par suppression de la ligne 4,

(B) par substitution, aux lignes 19 et 20, de ce qui suit :

“ thèque du Parlement ou du commissariat »,

(C) par substitution, aux lignes 24 et 25, de ce qui suit :

“ bibliothèque du Parlement ou du »,

(D) by replacing lines 36 and 37, with the following:  
 “Commons, the Library of Parliament or the”, and

(E) by replacing lines 42 and 43, with the following:  
 “Parliament or the office of the Ethics Commis-”, and

(z.5) in clause 41, on page 31,

(i) by replacing lines 23 and 24, with the following:  
 “Commons, Library of Parliament and office of the”, and

(ii) by replacing lines 43 and 44, with the following:  
 “Commons, Library of Parliament and office of the”.

*(Pursuant to the Order adopted on March 26, 2004, all questions will be put to dispose of third reading of Bill C-4 at 5:00 p.m. on March 30, 2004.)*

## No. 2.

March 25, 2004—Third reading of Bill C-16, An Act respecting the registration of information relating to sex offenders, to amend the Criminal Code and to make consequential amendments to other Acts.

## No. 3.

March 29, 2004—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Jaffer, seconded by the Honourable Senator Léger, for the second reading of Bill C-22, An Act to amend the Criminal Code (cruelty to animals).

## No. 4.

March 29, 2004—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator De Bané, P.C., seconded by the Honourable Senator Finnerty, for the second reading of Bill C-21, An Act to amend the Customs Tariff.

## INQUIRIES

Nil

## MOTIONS

### No. 1.

By the Honourable Senator Rompkey, P.C.:

March 25, 2004—That, pursuant to Rule 39, not more than a further six hours of debate be allocated for the consideration of the third reading stage of Bill C-4, An Act to amend the Parliament of Canada Act (Ethics Commissioner and Senate Ethics Officer) and other Acts in consequence;

That when debate comes to an end or when the time provided for the debate has expired, the Speaker shall interrupt, if required, any proceedings then before the Senate and put forthwith and successively every question necessary to dispose of the third reading stage of the said Bill; and

That any recorded vote or votes on the said question shall be taken in accordance with Rule 39(4).

(D) par substitution, aux lignes 37 et 38, de ce qui suit :  
 « ment ou du commissariat à l'éthique; »;

(E) par substitution, aux lignes 42 et 43, de ce qui suit :  
 « ment ou du commissariat à l'éthique, »;

### z.5) à l'article 41, à la page 31 :

(i) par substitution, aux lignes 22 et 23, de ce qui suit :  
 « Commons, Library of Parliament and office of the »,

(ii) par substitution, aux lignes 42 et 43, de ce qui suit :  
 « Commons, Library of Parliament and office of the ».

*(Conformément à l'ordre adopté le 26 mars 2004, toutes les questions pour disposer de la troisième lecture du projet de loi C-4 seront mises aux voix le 30 mars 2004 à 17 heures.)*

## Nº 2.

25 mars 2004—Troisième lecture du projet de loi C-16, Loi concernant l'enregistrement de renseignements sur les délinquants sexuels et modifiant le Code criminel et d'autres lois en conséquence.

## Nº 3.

29 mars 2004—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Jaffer, appuyée par l'honorable sénateur Léger, tendant à la deuxième lecture du projet de loi C-22, Loi modifiant le Code criminel (cruauté envers les animaux).

## Nº 4.

29 mars 2004—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur De Bané, C.P., appuyée par l'honorable sénateur Finnerty, tendant à la deuxième lecture du projet de loi C-21, Loi modifiant le Tarif des douanes.

## INTERPELLATIONS

aucune

## MOTIONS

### Nº 1.

Par l'honorable sénateur Rompkey, C.P. :

25 mars 2004—Que, conformément à l'article 39 du Règlement, pas plus de six heures de délibérations ne soient attribuées à l'étude à l'étape de la troisième lecture du projet de loi C-4, Loi modifiant la Loi sur le Parlement du Canada (conseiller sénatorial en éthique et commissaire à l'éthique) et certaines lois en conséquence;

Que, lorsque les délibérations seront terminées ou que le temps prévu pour le débat sera écoulé, le Président interrompe, au besoin, les délibérations en cours au Sénat et mette aux voix immédiatement et successivement toute question nécessaire pour disposer de l'étape de la troisième lecture dudit projet de loi; et

Que tout vote par appel nominal sur lesdites questions soit pris conformément au paragraphe 39(4) du Règlement.

## REPORTS OF COMMITTEES

Nil

## OTHER BUSINESS

Rule 27(3) states:

*Unless previously ordered, any item under "Other Business", "Inquiries" and "Motions" that has not been proceeded with during fifteen sittings shall be dropped from the Order Paper.*

Consequently, the number appearing in parenthesis indicates the number of sittings since the item was last proceeded with.

## SENATE PUBLIC BILLS

## No. 1.

March 25, 2004—Second reading of Bill S-17, An Act to amend the Citizenship Act.—(Honourable Senator Kinsella).

## No. 2. (two)

March 22, 2004—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Kelleher, P.C., seconded by the Honourable Senator LeBreton, for the second reading of Bill S-14, An Act to amend the Agreement on Internal Trade Implementation Act.—(subject-matter referred to the Standing Senate Committee on Banking, Trade and Commerce on March 22, 2004.).

## No. 3. (three)

March 9, 2004—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Oliver, seconded by the Honourable Senator Lynch-Staunton, for the second reading of Bill S-3, An Act to amend the Constitution Act, 1867 and the Parliament of Canada Act (Speakership of the Senate).—(subject-matter referred to the Standing Senate Committee on Legal and Constitutional Affairs on March 11, 2004.)

## No. 4. (three)

March 9, 2004—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Stratton, seconded by the Honourable Senator Nolin, for the second reading of Bill S-13, An Act to provide for increased transparency and objectivity in the selection of suitable individuals to be named to certain high public positions.—(Honourable Senator Milne).

## No. 5. (seven)

February 19, 2004—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Nolin, seconded by the Honourable Senator Lynch-Staunton, for the second reading of Bill S-12, An Act to amend the Royal Canadian Mounted Police Act (modernization of employment and labour relations).—(Honourable Senator Rompkey, P.C.).

## No. 6. (twelve)

February 10, 2004—Second reading of Bill S-10, An Act to amend the Marriage (Prohibited Degrees) Act and the Interpretation Act in order to affirm the meaning of marriage.—(Honourable Senator Cools).

## RAPPORTS DE COMITÉS

aucun

## AUTRES AFFAIRES

Le paragraphe 27 (3) du Règlement stipule :

*À moins d'ordre antérieur, toute question inscrite aux rubriques « autres affaires », « interpellations » ou « motions », qu'on n'a pas débattue pendant quinze séances, sera rayée du Feuilleton.*

En conséquence, le numéro qui apparaît entre parenthèses indique le nombre de séances depuis que cet article a été débattu.

## PROJETS DE LOI D'INTÉRÊT PUBLIC DU SÉNAT

## N° 1.

25 mars 2004—Deuxième lecture du projet de loi S-17, Loi modifiant la Loi sur la citoyenneté.—(L'honorable sénateur Kinsella).

## N° 2. (deux)

22 mars 2004—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Kelleher, C.P., appuyée par l'honorable sénateur LeBreton, tendant à la deuxième lecture du projet de loi S-14, Loi modifiant la Loi de mise en œuvre de l'Accord sur le commerce intérieur.—(Teneur renvoyée au Comité sénatorial permanent des banques et du commerce le 22 mars 2004).

## N° 3. (trois)

9 mars 2004—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Oliver, appuyée par l'honorable sénateur Lynch-Staunton, tendant à la deuxième lecture du projet de loi S-3, Loi modifiant la Loi constitutionnelle de 1867 et la Loi sur le Parlement du Canada (présidence du Sénat).—(Teneur renvoyée au Comité sénatorial permanent des affaires juridiques et constitutionnelles le 11 mars 2004).

## N° 4. (trois)

9 mars 2004—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Stratton, appuyée par l'honorable sénateur Nolin, tendant à la deuxième lecture du projet de loi S-13, Loi visant à accroître la transparence et l'objectivité dans la sélection des candidats à certains postes de haut niveau de l'autorité publique.—(L'honorable sénateur Milne).

## N° 5. (sept)

19 février 2004—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Nolin, appuyée par l'honorable sénateur Lynch-Staunton, tendant à la deuxième lecture du projet de loi S-12, Loi modifiant la Loi sur la Gendarmerie royale du Canada (modernisation du régime de l'emploi et des relations de travail).—(L'honorable sénateur Rompkey, C.P.).

## N° 6. (douze)

10 février 2004—Deuxième lecture du projet de loi S-10, Loi modifiant la Loi sur le mariage (degrés prohibés) et la Loi d'interprétation afin de confirmer la définition du mot « mariage ».—(L'honorable sénateur Cools).

**No. 7. (thirteen)**

February 10, 2004—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Joyal, P.C., seconded by the Honourable Senator Gill, for the second reading of Bill S-9, An Act to honour Louis Riel and the Metis People.—(Honourable Senator Stratton).

**COMMONS PUBLIC BILLS****No. 1.**

March 26, 2004—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Joyal, P.C., seconded by the Honourable Senator LaPierre, for the third reading of Bill C-250, An Act to amend the Criminal Code (hate propaganda).—(Honourable Senator Beaudoin).

**No. 2. (one)**

March 11, 2004—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Morin, seconded by the Honourable Senator Munson, for the third reading of Bill C-260, An Act to amend the Hazardous Products Act (fire-safe cigarettes).—(Honourable Senator Kinsella).

**No. 3. (fourteen)**

February 3, 2004—Second reading of Bill C-249, An Act to amend the Competition Act.—(Honourable Senator Rompkey, P.C.).

**No. 4. (fourteen)**

February 3, 2004—Second reading of Bill C-300, An Act to change the names of certain electoral districts.—(Honourable Senator Rompkey, P.C.).

**PRIVATE BILLS**

Nil

**REPORTS OF COMMITTEES****No. 1. (four)**

February 19, 2004—Resuming debate on the consideration of the Second Report of the Standing Senate Committee on Human Rights (*clarification of its mandate*), presented in the Senate on February 17, 2004.

And on the motion of the Honourable Senator Kinsella, seconded by the Honourable Senator Stratton, that the Report be not adopted, but that the Order be discharged and the Report withdrawn.—(Honourable Senator Prud'homme, P.C.)

**No. 2.**

March 29, 2004—Consideration of the Third Report (Interim) of the Standing Senate Committee on Foreign Affairs entitled: *Mexico: Canada's Other NAFTA Partner (Volume 3)* tabled in the Senate on March 29, 2004.—(Honourable Senator Stollery).

**Nº 7. (treize)**

10 février 2004—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Joyal, C.P., appuyée par l'honorable sénateur Gill, tendant à la deuxième lecture du projet de loi S-9, Loi visant à honorer Louis Riel et le peuple métis.—(L'honorable sénateur Stratton).

**PROJETS DE LOI D'INTÉRÊT PUBLIC DES COMMUNES****Nº 1.**

26 mars 2004—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Joyal, C.P., appuyée par l'honorable sénateur LaPierre, tendant à la troisième lecture du projet de loi C-250, Loi modifiant le Code criminel (propagande haineuse).—(L'honorable sénateur Beaudoin).

**Nº 2. (un)**

11 mars 2004—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Morin, appuyée par l'honorable sénateur Munson, tendant à la troisième lecture du projet de loi C-260, Loi modifiant la Loi sur les produits dangereux (cigarettes à inflammabilité réduite).—(L'honorable sénateur Kinsella).

**Nº 3. (quatorze)**

3 février 2004—Deuxième lecture du projet de loi C-249, Loi modifiant la Loi sur la concurrence.—(L'honorable sénateur Rompkey, C.P.).

**Nº 4. (quatorze)**

3 février 2004—Deuxième lecture du projet de loi C-300, Loi visant à modifier le nom de certaines circonscriptions électorales.—(L'honorable sénateur Rompkey, C.P.).

**PROJETS DE LOI D'INTÉRÊT PRIVÉ**

aucun

**RAPPORTS DE COMITÉS****Nº 1. (quatre)**

19 février 2004—Reprise du débat sur l'étude du deuxième rapport du Comité sénatorial permanent des droits de la personne (*clarifications sur son mandat*), présenté au Sénat le 17 février 2004;

Et sur la motion de l'honorable sénateur Kinsella, appuyée par l'honorable sénateur Stratton, que le rapport ne soit pas adopté mais que l'ordre soit révoqué et le rapport retiré.—(L'honorable sénateur Prud'homme, C.P.).

**Nº 2.**

29 mars 2004—Étude du troisième rapport (provisoire) du Comité sénatorial permanent des affaires étrangères intitulé *Mexique : l'autre partenaire au sein de l'ALENA (Volume 3)*, déposé au Sénat le 29 mars 2004.—(L'honorable sénateur Stollery).

**OTHER****No. 40.** (three) (motion)

February 19, 2004—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Carstairs, P.C., seconded by the Honourable Senator Poy:

That the Standing Committee on Rules, Procedures and the Rights of Parliament study the manner in which Private Members Business, including Bills and Motions, are dealt with in this Chamber and that the Committee report back no later than November 30, 2004.—(*Honourable Senator Cools*).

**No. 59.** (three) (motion)

March 9, 2004—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Roche, seconded by the Honourable Senator Plamondon:

That the Senate of Canada recommend that the Government of Canada not participate in the U.S.-sponsored Ballistic Missile Defence (BMD) system because:

1. It will undermine Canada's longstanding policy on the non-weaponization of space by giving implicit, if not explicit, support to U.S. policies to develop and deploy weapons in space;
2. It will destabilize the strategic environment and impede implementation of Article VI of the Nuclear Non-Proliferation Treaty;
3. It will not contribute to the security of Canadians, and Canadian non-participation will not diminish the importance of Canada-U.S. defence cooperation under NORAD in addressing genuine threats to Canadian security.—(*Honourable Senator Cordy*).

**No. 3.** (four) (motion)

February 10, 2004—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Gauthier, seconded by the Honourable Senator Fraser:

That the Standing Committee on Rules, Procedures and the Rights of Parliament be authorized to examine, for the purposes of reporting by March 1, 2004, all Senate procedure related to the tabling of petitions in this Chamber in Parliament assembled, that a procedural clerk, having examined the form and content, certify the petitions in accordance with established standards and that follow-up be provided for in the Rules of the Senate,

And on the motion in amendment, as modified, of the Honourable Senator Corbin, seconded by the Honourable Senator Maheu, that the motion be amended by deleting all the words after the word "That" and substituting the following therefor:

"the history of the practice in both the Senate and the House of Commons relating to petitions other than petitions for private bills, as well as the customs, conventions and practices of the two Houses at Westminster, be prepared

**AUTRES****Nº 40.** (trois) (motion)

19 février 2004—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Carstairs, C.P., appuyée par l'honorable sénateur Poy,

Que le Comité permanent du Règlement, de la procédure et des droits du Parlement étudie la manière dont les initiatives parlementaires, y compris les projets de loi et les motions, sont traitées dans cette Chambre et que le Comité fasse rapport à ce sujet au plus tard le 30 novembre 2004.—(*L'honorable sénateur Cools*).

**Nº 59.** (trois) (motion)

9 mars 2004—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Roche, appuyée par l'honorable sénateur Plamondon,

Que le Sénat du Canada recommande au gouvernement du Canada de ne pas participer au système de défense contre les missiles balistiques parrainé par les États-Unis pour les raisons suivantes :

1. En appuyant implicitement, voire explicitement, la volonté américaine de développer et de déployer des armes dans l'espace, le Canada compromettra sa politique de longue date en matière de non-militarisation de l'espace;
2. Le système va déstabiliser l'environnement stratégique et empêcher la mise en œuvre de l'Article VI du Traité sur la non-prolifération des armes nucléaires;
3. Le système ne contribuera pas à la sécurité des Canadiens et la non-participation du Canada ne diminuera pas l'importance de la coopération canado-américaine en matière de défense pour ce qui est de contrer les menaces réelles contre la sécurité du Canada.—(*L'honorable sénateur Cordy*).

**Nº 3.** (quatre) (motion)

10 février 2004—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Gauthier, appuyée par l'honorable sénateur Fraser,

Que le Comité permanent du Règlement, de la procédure et des droits du Parlement étudie, afin d'en faire rapport avant le 1<sup>er</sup> mars 2004, toute la procédure au Sénat se rapportant aux pétitions déposées devant cette Chambre réunie en Parlement, qu'un greffier à la procédure, après examen quant à la forme et au contenu, certifie les pétitions selon des normes établies par le Sénat et qu'un suivi soit prévu dans les Règlements à cette fin;

Et sur la motion d'amendement, telle que modifiée, de l'honorable sénateur Corbin, appuyée par l'honorable sénateur Maheu, que la motion soit modifiée en supprimant tous les mots après le mot « Que » et en les remplaçant par ce qui suit :

« l'historique de la pratique dans les deux chambres du Sénat et des Communes se rapportant aux pétitions autres que les pétitions pour les projets de loi privés, ainsi que les pratiques, les coutumes et les conventions des

by the Table Officers and tabled in the Senate by the Speaker no later than October 15, 2004, and distributed to the honourable senators before being referred to the Standing Committee on Rules, Procedures and the Rights of Parliament.”—(Honourable Senator Rompkey, P.C.).

**No. 24. (four) (motion)**

February 13, 2004—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Sibbston, seconded by the Honourable Senator Adams:

That the Sixth Report of the Standing Senate Committee on Aboriginal Peoples, tabled in the Senate on October 30, 2003, during the Second Session of the 37th Parliament, be adopted and that, pursuant to Rule 131(2), the Senate request a complete and detailed response from the Government, with the Ministers of Indian Affairs and Northern Development, Justice, Human Resources and Skills Development, Social Development, Canadian Heritage, Public Safety and Emergency Preparedness, Health, and Industry; and the Federal Interlocutor for Métis and Non-status Indians being identified as Ministers responsible for responding to the report.—(Honourable Senator Stratton).

**No. 1. (four) (inquiry)**

February 5, 2004—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Atkins calling the attention of the Senate to the reasons for his decision to sit as a Progressive Conservative Senator.—(Honourable Senator Spivak).

**No. 5. (five) (inquiry)**

February 23, 2004—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Comeau calling the attention of the Senate to the *House of Commons Debates* of February 11, 2004; specifically the concerns caused by Bloc québécois Stéphane Bergeron’s Motion M-382 in which he is seeking:

That a humble Address be presented to Her Excellency praying that, following the steps already taken by the Société nationale de l’Acadie, she will intercede with Her Majesty to cause the British Crown to recognize officially the wrongs done to the Acadian people in its name between 1755 and 1763.—(Honourable Senator Losier-Cool).

**No. 28. (five) (motion)**

February 23, 2004—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Gauthier, seconded by the Honourable Senator Chaput:

That

Whereas section 43 of the *Constitution Act, 1982* provides that an amendment to the Constitution of Canada may be made by proclamation issued by the Governor General under the Great Seal of Canada where so authorized by resolutions of the Senate and House of Commons and of the legislative assembly of each province to which the amendment applies;

Now therefore the Senate resolves that an amendment to the Constitution of Canada be authorized to be made by proclamation issued by Her Excellency the Governor General under the Great Seal of Canada in accordance with the schedule hereto.

deux chambres de Westminster soient préparés par les greffiers au Bureau et déposés au Sénat par le Président au plus tard le 15 octobre 2004 et circulés aux honorables sénateurs avant d’en saisir le Comité permanent du Règlement, de la procédure et des droits du Parlement. ».—(L’honorable sénateur Rompkey, C.P.).

**Nº 24. (quatre) (motion)**

13 février 2004—Reprise du débat sur la motion de l’honorable sénateur Sibbston, appuyée par l’honorable sénateur Adams,

Que le sixième rapport du Comité permanent sénatorial des peuples autochtones, déposé au Sénat le 30 octobre 2003, durant la deuxième session de la 37<sup>e</sup> législature, soit adopté et que, en application du paragraphe 131(2) du Règlement, le Sénat demande au gouvernement de fournir une réponse complète et détaillée et de confier cette tâche aux ministres des Affaires indiennes et du Nord canadien, de la Justice, des Ressources humaines et du Développement des compétences, du Développement social, du Patrimoine canadien, de la Sécurité publique et de la Protection civile, de la Santé, et de l’industrie; et l’Interlocuteur fédéral auprès des Métis et des Indiens non inscrits.—(L’honorable sénateur Stratton).

**Nº 1. (quatre) (interpellation)**

5 février 2004—Reprise du débat sur l’interpellation de l’honorable sénateur Atkins, attirant l’attention du Sénat sur les raisons qui sous-tendent sa décision de siéger à titre de sénateur progressiste-conservateur.—(L’honorable sénateur Spivak).

**Nº 5. (cinq) (interpellation)**

23 février 2004—Reprise du débat sur l’interpellation de l’honorable sénateur Comeau, attirant l’attention du Sénat sur les *Débats de la Chambre des communes* du 11 février dernier; particulièrement, sur les ennuis causés par la motion M-382 du député bloquiste Stéphane Bergeron dans laquelle il demande :

Qu’une humble Adresse soit présentée à Son Excellence, dans la foulée des démarches entreprises par la Société nationale de l’Acadie, la priant d’intervenir auprès de Sa Majesté afin que la Couronne britannique reconnaissse officiellement les préjudices causés en son nom au peuple acadien, de 1755 à 1763.—(L’honorable sénateur Losier-Cool).

**Nº 28. (cinq) (motion)**

23 février 2004—Reprise du débat sur la motion de l’honorable sénateur Gauthier, appuyée par l’honorable sénateur Chaput,

Attendu

Que l’article 43 de la *Loi constitutionnelle de 1982* prévoit que la Constitution du Canada peut être modifiée par proclamation du gouverneur général sous le grand sceau du Canada, autorisée par des résolutions du Sénat, de la Chambre des communes et de l’assemblée législative de chaque province concernée,

Le Sénat a résolu d’autoriser la modification de la Constitution du Canada par proclamation de Son Excellence le Gouverneur général sous le grand sceau du Canada, en conformité avec l’annexe ci-jointe.

## SCHEDULE

AMENDMENT TO THE  
CONSTITUTION OF CANADA

1. Section 16 of the *Constitution Act, 1867* is replaced by the following:

**“16. (1)** Until the Queen otherwise directs, the seat of government of Canada shall be Ottawa.

(2) In the seat of government of Canada, any member of the public has the right to communicate with, and to receive available services from, the government of Ontario and the City of Ottawa in English or French.”

## CITATION

2. This Amendment may be cited as the “Constitution Amendment, [year of proclamation] (Seat of government of Canada).”—(Honourable Senator Beaudoin).

**No. 9. (eleven) (motion)**

February 10, 2004—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Stollery, seconded by the Honourable Senator Maheu:

That the Standing Senate Committee on Foreign Affairs, in accordance with Rule 86(1)(h), be authorized to examine such issues as may arise from time to time relating to Foreign relations generally; and

That the Committee report to the Senate no later than June 30, 2004.—(Honourable Senator Lynch-Staunton).

## ANNEXE

MODIFICATION DE LA  
CONSTITUTION DU CANADA

1. L'article 16 de la *Loi constitutionnelle de 1867* est remplacé par ce qui suit :

« **16. (1)** Jusqu'à ce qu'il plaise à la Reine d'en ordonner autrement, Ottawa sera le siège du gouvernement du Canada.

(2) Dans le siège du gouvernement du Canada, le public a droit à l'emploi du français ou de l'anglais pour communiquer avec le gouvernement de l'Ontario et la ville d'Ottawa ou pour en recevoir les services. ».

## TITRE

2. Titre de la présente modification : « Modification constitutionnelle de [année de la proclamation] (Siège du gouvernement du Canada) ».—(L'honorable sénateur Beaudoin).

**Nº 9. (onze) (motion)**

10 février 2004—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Stollery, appuyée par l'honorable sénateur Maheu,

Que le Comité sénatorial permanent des affaires étrangères, en conformité avec l'article 86(1)(h) du Règlement, soit autorisé à étudier les questions qui pourraient survenir occasionnellement se rapportant aux relations étrangères en général; et

Que le comité fasse rapport au Sénat au plus tard le 30 juin 2004.—(L'honorable sénateur Lynch-Staunton).

**Notice Paper**

**Feuilleton des Avis**

## INQUIRIES

**No. 2. (twelve)**

**By the Honourable Senator Kinsella:**

February 4, 2004—That he will call the attention of the Senate to the weakness contained in the report released by the Honourable Denis Coderre entitled: *Report of the Working Group on the Disclosure of Wrongdoing* and the need for comprehensive whistleblowing legislation.

**No. 3. (eleven)**

**By the Honourable Senator LeBreton:**

February 11, 2004—That she will call the attention of the Senate to the culture of corruption pervading the Liberal government currently headed by Prime Minister Paul Martin.

**No. 6. (five)**

**By the Honourable Senator Poulin:**

February 23, 2004—That she will call the attention of the Senate to the fact that the 2001 census results, published in 2003, show that the Canadian population is decreasing in many regions across Canada and that this trend has short- and long-term socio-economic implications.

**No. 8. (two)**

**By the Honourable Senator Prud'homme, P.C.:**

March 11, 2004—That he will call the attention of the Senate to the Sixth Report of the Standing Senate Committee on Banking, Trade and Commerce entitled: *Competition in the Public Interest: Large Bank Mergers in Canada*, tabled in the Senate on December 12, 2002.

**No. 9. (one)**

**By the Honourable Senator Callbeck:**

March 22, 2004—That she will call the attention of the Senate to the training needs of small businesses.

**No. 10.**

**By the Honourable Senator Roche:**

March 24, 2004—That he will call the attention of the Senate to the historical role of women in the Canadian Senate and the challenges faced by modern women legislators to advance peace and human security.

## INTERPELLATIONS

**Nº 2. (douze)**

**Par l'honorable sénateur Kinsella :**

4 février 2004—Qu'il attirera l'attention du Sénat sur les lacunes du rapport rendu public par l'honorable Denis Coderre et intitulé *Rapport du groupe de travail sur la divulgation des actes fautifs* et sur la nécessité d'adopter une loi complète sur la dénonciation.

**Nº 3. (onze)**

**Par l'honorable sénateur LeBreton :**

11 février 2004—Qu'elle attirera l'attention du Sénat sur la culture de corruption répandue dans le gouvernement libéral que dirige actuellement le Premier ministre Paul Martin.

**Nº 6. (cinq)**

**Par l'honorable sénateur Poulin :**

23 février 2004—Qu'elle attirera l'attention du Sénat sur le fait que les résultats du recensement de 2001, publié en 2003, démontrent que la population canadienne décroît dans plusieurs régions du Canada, et que cette tendance est porteuse d'implications socio-économiques à court et à long terme.

**Nº 8. (deux)**

**Par l'honorable sénateur Prud'homme, C.P. :**

11 mars 2004—Qu'il attirera l'attention du Sénat sur le sixième rapport du Comité sénatorial permanent des banques et du commerce intitulé *Concurrence et intérêt public : Les fusions de grandes banques au Canada*, déposé au Sénat le 12 décembre 2002.

**Nº 9. (un)**

**Par l'honorable sénateur Callbeck :**

22 mars 2004—Qu'elle attirera l'attention du Sénat sur les besoins en formation dans les petites entreprises.

**Nº 10.**

**Par l'honorable sénateur Roche :**

24 mars 2004—Qu'il attirera l'attention du Sénat sur le rôle historique des femmes au Sénat du Canada et sur les défis que les législatrices actuelles ont à relever pour faire progresser la paix et la sécurité des êtres humains.

**MOTIONS****No. 25. (eleven)****By the Honourable Senator Carney, P.C.:**

February 11, 2004—That Chapter 8, entitled: *Indian and Northern Affairs Canada — Transferring Federal Responsibilities to the North*, of the November 2003 Report of the Auditor General of Canada to the House of Commons, tabled in the Senate of Canada on February 10, 2004, Sessional Paper No. 3/37-18, be referred to the Standing Senate Committee on Aboriginal Peoples for consideration and report; and

That the Committee submit its final report no later than June 23, 2004.

**No. 41. (ten)****By the Honourable Senator Gauthier:**

February 12, 2004—That the Standing Committee on Rules, Procedures and the Rights of Parliament examine the rules, practices, customs and conventions of other legislatures in order to prepare a draft of modern and democratic rules thereby following up responsibly on petitions to the Senate.

**No. 56. (five)****By the Honourable Senator Gauthier:**

February 23, 2004—That the Standing Senate Committee on Official Languages be authorized to examine and report by March 31, 2004, upon the measures that should be taken to encourage and facilitate provision of and access to the widest possible range of French-language broadcasting services in francophone minority communities across Canada as set out in the Canadian Radio-television and Telecommunications Commission (CRTC) report entitled: *Achieving a Better Balance*.

**No. 67.****By the Honourable Senator Di Nino:**

March 25, 2004—That the Senate call upon the Government of Canada:

- (a) to expand the Nahanni National Park Reserve to include the entire South Nahanni Watershed including the Nahanni karstlands;
- (b) to stop all industrial activity within the watershed, including:
  - (i) stopping the proposed Prairie Creek Mine and rehabilitating the mine site;
  - (ii) ensuring complete restoration of the Cantung mine site;
  - (iii) immediately instituting an interim land withdrawal of the entire South Nahanni Watershed to prevent new industrial development within the watershed; and
- (c) to work with First Nations in the Deh Cho and Sahtu regions of the Northwest Territories to achieve these goals.

**MOTIONS****N° 25. (onze)****Par l'honorable sénateur Carney, C.P. :**

11 février 2004—Que le chapitre 8, *Affaires indiennes et du Nord Canada — Transfert des responsabilités fédérales à la population du Nord*, du *Rapport de la vérificatrice générale du Canada à la Chambre des communes*, novembre 2003, déposé au Sénat du Canada le 10 février 2004, document parlementaire n° 3/37-18, soit renvoyé au Comité sénatorial permanent des peuples autochtones pour examen et rapport; et

Que le Comité présente son rapport au plus tard le 23 juin 2004.

**N° 41. (dix)****Par l'honorable sénateur Gauthier :**

12 février 2004—Que le Comité permanent du Règlement, de la procédure et des droits du Parlement examine les règlements, les pratiques, les coutumes et les conventions existant dans d'autres législatures, afin de préparer un projet de règlement moderne et démocratique et d'assurer ainsi un suivi sérieux aux pétitions présentées au Sénat.

**N° 56. (cinq)****Par l'honorable sénateur Gauthier :**

23 février 2004—Que le Comité sénatorial permanent des langues officielles soit autorisé à examiner et faire rapport avant le 31 mars 2004, sur les mesures à prendre afin d'encourager et de favoriser la prestation et l'accès à un plus large éventail possible de radiodiffusion de langue française dans les communautés de minorités francophones du Canada tel que prévu dans le rapport du Conseil de la radiodiffusion et des télécommunications canadiennes (CRTC), intitulé *Vers un avenir mieux équilibré*.

**N° 67.****Par l'honorable sénateur Di Nino :**

25 mars 2004—Que le Sénat exhorte le gouvernement du Canada :

- a) à agrandir la réserve du parc national Nahanni pour qu'elle comprenne tout le bassin versant de la rivière Nahanni Sud ainsi que les terrains karstiques Nahanni;
- b) à mettre un terme à toutes les activités industrielles dans le bassin versant et, à cette fin :
  - (i) à suspendre le projet de mine à Prairie Creek et à remettre en état le site minier;
  - (ii) à veiller à ce que le site de la mine Cantung soit parfaitement assaini;
  - (iii) à déclarer immédiatement l'inaliénabilité temporaire des terres de tout le bassin versant de la rivière Nahanni Sud pour empêcher tout nouveau développement industriel dans le bassin versant ;
- c) à travailler en collaboration avec les Premières nations du Deh Cho et du Sahtu dans les Territoires du Nord-Ouest pour atteindre ces buts.

**No. 68.**

**By the Honourable Senator Jaffer:**

March 29, 2004—That this House call upon the Government of Canada to recognize the genocide of the Rwandan people and to condemn any attempt to deny or distort a historical truth as being less than genocide, a crime against humanity.

**N° 68.**

**Par l'honorable sénateur Jaffer :**

29 mars 2004—Que le Sénat exhorte le gouvernement du Canada à reconnaître le génocide du peuple rwandais et à condamner toute tentative de nier cette vérité historique ou de la déformer pour camoufler le fait qu'il s'agissait effectivement d'un génocide, un crime contre l'humanité.

## QUESTIONS

*All questions will appear on the Order Paper of the first sitting day of each week.*

## QUESTIONS

*Toutes les questions figureront au Feuilleton du premier jour de séance de chaque semaine.*



*If undelivered, return COVER ONLY to:*  
Communication Canada — Publishing  
Ottawa, Ontario K1A 0S9

*En cas de non-livraison,*  
*retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à:*  
Communication Canada — Édition  
Ottawa (Ontario) K1A 0S9



Available from:  
Communication Canada — Canadian Government Publishing  
Ottawa, Ontario K1A 0S9  
Also available on the Internet: <http://www.parl.gc.ca>

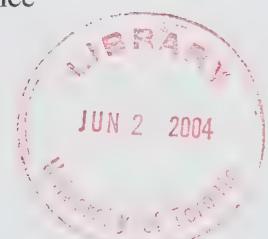
Disponible de:  
Communication Canada — Édition  
Ottawa (Ontario) K1A 0S9  
Aussi disponible sur internet: <http://www.parl.gc.ca>

THE SENATE OF CANADA  
LE SÉNAT DU CANADA**Order Paper  
and  
Notice Paper****Feuilleton  
et  
Feuilleton des Avis**

N° 28

Wednesday, March 31, 2004

Le mercredi 31 mars 2004

Hour of meeting  
1:30 p.m.Heure de la séance  
13 h 30For further information contact the  
Journals Branch – 992-2914S'adresser à la Division des Journaux pour  
toute demande de renseignements – 992-0885

**DAILY ROUTINE OF BUSINESS**

- 1. Senators' Statements.**
- 2. Tabling of Documents.**
- 3. Presentation of Reports from Standing or Special Committees.**
- 4. Government Notices of Motions.**
- 5. Introduction and First Reading of Government Bills.**
- 6. Introduction and First Reading of Senate Public Bills.**
- 7. First Reading of Commons Public Bills.**
- 8. Reading of Petitions for Private Bills.**
- 9. Introduction and First Reading of Private Bills.**
- 10. Tabling of Reports from Inter-Parliamentary Delegations.**
- 11. Notices of Motions.**
- 12. Notices of Inquiries.**
- 13. Presentation of Petitions.**
- 14. Question Period.**
- 15. Delayed Answers.**
- 16. Orders of the Day.**
- 17. Inquiries.**
- 18. Motions.**

**AFFAIRES COURANTES**

- 1. Déclarations de sénateurs.**
- 2. Dépôt de documents.**
- 3. Présentation de rapports de comités permanents ou spéciaux.**
- 4. Avis de motions du gouvernement.**
- 5. Introduction et première lecture de projets de loi émanant du gouvernement.**
- 6. Introduction et première lecture de projets de loi d'intérêt public de Sénat.**
- 7. Première lecture de projets de loi d'intérêt public des Communes.**
- 8. Lecture de pétitions introductives de projets de loi d'intérêt privé.**
- 9. Introduction et première lecture de projets de loi d'intérêt privé.**
- 10. Dépôt de rapports de délégations interparlementaires.**
- 11. Avis de motions.**
- 12. Avis d'interpellations.**
- 13. Présentation de pétitions.**
- 14. Période des questions.**
- 15. Réponses différées.**
- 16. Ordre du jour.**
- 17. Interpellations.**
- 18. Motions.**

**ORDERS OF THE DAY****GOVERNMENT BUSINESS****BILLS****No. 1.**

March 25, 2004—Third reading of Bill C-16, An Act respecting the registration of information relating to sex offenders, to amend the Criminal Code and to make consequential amendments to other Acts.

**No. 2.**

March 29, 2004—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Jaffer, seconded by the Honourable Senator Léger, for the second reading of Bill C-22, An Act to amend the Criminal Code (cruelty to animals).

**No. 3.**

March 29, 2004—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator De Bané, P.C., seconded by the Honourable Senator Finnerty, for the second reading of Bill C-21, An Act to amend the Customs Tariff.

**INQUIRIES**

Nil

**MOTIONS****No. 1.****By the Honourable Senator Rompkey, P.C.:**

March 25, 2004—That, pursuant to Rule 39, not more than a further six hours of debate be allocated for the consideration of the third reading stage of Bill C-4, An Act to amend the Parliament of Canada Act (Ethics Commissioner and Senate Ethics Officer) and other Acts in consequence;

That when debate comes to an end or when the time provided for the debate has expired, the Speaker shall interrupt, if required, any proceedings then before the Senate and put forthwith and successively every question necessary to dispose of the third reading stage of the said Bill; and

That any recorded vote or votes on the said question shall be taken in accordance with Rule 39(4).

**REPORTS OF COMMITTEES**

Nil

**ORDRE DU JOUR****AFFAIRES DU GOUVERNEMENT****PROJETS DE LOI****Nº 1.**

25 mars 2004—Troisième lecture du projet de loi C-16, Loi concernant l'enregistrement de renseignements sur les délinquants sexuels et modifiant le Code criminel et d'autres lois en conséquence.

**Nº 2.**

29 mars 2004—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Jaffer, appuyée par l'honorable sénateur Léger, tendant à la deuxième lecture du projet de loi C-22, Loi modifiant le Code criminel (cruauté envers les animaux).

**Nº 3.**

29 mars 2004—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur De Bané, C.P., appuyée par l'honorable sénateur Finnerty, tendant à la deuxième lecture du projet de loi C-21, Loi modifiant le Tarif des douanes.

**INTERPELLATIONS**

aucune

**MOTIONS****Nº 1.****Par l'honorable sénateur Rompkey, C.P. :**

25 mars 2004—Que, conformément à l'article 39 du Règlement, pas plus de six heures de délibérations ne soient attribuées à l'étude à l'étape de la troisième lecture du projet de loi C-4, Loi modifiant la Loi sur le Parlement du Canada (conseiller sénatorial en éthique et commissaire à l'éthique) et certaines lois en conséquence;

Que, lorsque les délibérations seront terminées ou que le temps prévu pour le débat sera écoulé, le Président interrompe, au besoin, les délibérations en cours au Sénat et mette aux voix immédiatement et successivement toute question nécessaire pour disposer de l'étape de la troisième lecture dudit projet de loi; et

Que tout vote par appel nominal sur lesdites questions soit pris conformément au paragraphe 39(4) du Règlement.

**RAPPORTS DE COMITÉS**

aucun

**OTHER BUSINESS**

Rule 27(3) states:

*Unless previously ordered, any item under "Other Business", "Inquiries" and "Motions" that has not been proceeded with during fifteen sittings shall be dropped from the Order Paper.*

Consequently, the number appearing in parenthesis indicates the number of sittings since the item was last proceeded with.

**SENATE PUBLIC BILLS****No. 1.**

March 25, 2004—Second reading of Bill S-17, An Act to amend the Citizenship Act.—(Honourable Senator Kinsella).

**No. 2. (two)**

March 22, 2004—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Kelleher, P.C., seconded by the Honourable Senator LeBreton, for the second reading of Bill S-14, An Act to amend the Agreement on Internal Trade Implementation Act.—(subject-matter referred to the Standing Senate Committee on Banking, Trade and Commerce on March 22, 2004.).

**No. 3. (three)**

March 9, 2004—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Oliver, seconded by the Honourable Senator Lynch-Staunton, for the second reading of Bill S-3, An Act to amend the Constitution Act, 1867 and the Parliament of Canada Act (Speakership of the Senate).—(subject-matter referred to the Standing Senate Committee on Legal and Constitutional Affairs on March 11, 2004.)

**No. 4. (three)**

March 9, 2004—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Stratton, seconded by the Honourable Senator Nolin, for the second reading of Bill S-13, An Act to provide for increased transparency and objectivity in the selection of suitable individuals to be named to certain high public positions.—(Honourable Senator Milne).

**No. 5. (seven)**

February 19, 2004—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Nolin, seconded by the Honourable Senator Lynch-Staunton, for the second reading of Bill S-12, An Act to amend the Royal Canadian Mounted Police Act (modernization of employment and labour relations).—(Honourable Senator Rompkey, P.C.).

**No. 6. (twelve)**

February 10, 2004—Second reading of Bill S-10, An Act to amend the Marriage (Prohibited Degrees) Act and the Interpretation Act in order to affirm the meaning of marriage.—(Honourable Senator Cools).

**No. 7. (thirteen)**

February 10, 2004—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Joyal, P.C., seconded by the Honourable Senator Gill, for the second reading of Bill S-9, An Act to honour Louis Riel and the Metis People.—(Honourable Senator Stratton).

**AUTRES AFFAIRES**

Le paragraphe 27 (3) du Règlement stipule :

*À moins d'ordre antérieur, toute question inscrite aux rubriques « autres affaires », « interpellations » ou « motions », qu'on n'a pas débattue pendant quinze séances, sera rayée du Feuilleton.*

En conséquence, le numéro qui apparaît entre parenthèses indique le nombre de séances depuis que cet article a été débattu.

**PROJETS DE LOI D'INTÉRÊT PUBLIC DU SÉNAT****N° 1.**

25 mars 2004—Deuxième lecture du projet de loi S-17, Loi modifiant la Loi sur la citoyenneté.—(L'honorable sénateur Kinsella).

**N° 2. (deux)**

22 mars 2004—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Kelleher, C.P., appuyée par l'honorable sénateur LeBreton, tendant à la deuxième lecture du projet de loi S-14, Loi modifiant la Loi de mise en œuvre de l'Accord sur le commerce intérieur.—(Teneur renvoyée au Comité sénatorial permanent des banques et du commerce le 22 mars 2004).

**N° 3. (trois)**

9 mars 2004—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Oliver, appuyée par l'honorable sénateur Lynch-Staunton, tendant à la deuxième lecture du projet de loi S-3, Loi modifiant la Loi constitutionnelle de 1867 et la Loi sur le Parlement du Canada (présidence du Sénat).—(Teneur renvoyée au Comité sénatorial permanent des affaires juridiques et constitutionnelles le 11 mars 2004).

**N° 4. (trois)**

9 mars 2004—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Stratton, appuyée par l'honorable sénateur Nolin, tendant à la deuxième lecture du projet de loi S-13, Loi visant à accroître la transparence et l'objectivité dans la sélection des candidats à certains postes de haut niveau de l'autorité publique.—(L'honorable sénateur Milne).

**N° 5. (sept)**

19 février 2004—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Nolin, appuyée par l'honorable sénateur Lynch-Staunton, tendant à la deuxième lecture du projet de loi S-12, Loi modifiant la Loi sur la Gendarmerie royale du Canada (modernisation du régime de l'emploi et des relations de travail).—(L'honorable sénateur Rompkey, C.P.).

**N° 6. (douze)**

10 février 2004—Deuxième lecture du projet de loi S-10, Loi modifiant la Loi sur le mariage (degrés prohibés) et la Loi d'interprétation afin de confirmer la définition du mot « mariage ».—(L'honorable sénateur Cools).

**N° 7. (treize)**

10 février 2004—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Joyal, C.P., appuyée par l'honorable sénateur Gill, tendant à la deuxième lecture du projet de loi S-9, Loi visant à honorer Louis Riel et le peuple métis.—(L'honorable sénateur Stratton).

**COMMONS PUBLIC BILLS****No. 1.**

March 26, 2004—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Joyal, P.C., seconded by the Honourable Senator LaPierre, for the third reading of Bill C-250, An Act to amend the Criminal Code (hate propaganda).—(Honourable Senator Beaudoin).

**No. 2. (fourteen)**

February 3, 2004—Second reading of Bill C-249, An Act to amend the Competition Act.—(Honourable Senator Rompkey, P.C.).

**No. 3. (fourteen)**

February 3, 2004—Second reading of Bill C-300, An Act to change the names of certain electoral districts.—(Honourable Senator Rompkey, P.C.).

**PRIVATE BILLS**

Nil

**REPORTS OF COMMITTEES****No. 1. (four)**

February 19, 2004—Resuming debate on the consideration of the Second Report of the Standing Senate Committee on Human Rights (*clarification of its mandate*), presented in the Senate on February 17, 2004.

And on the motion of the Honourable Senator Kinsella, seconded by the Honourable Senator Stratton, that the Report be not adopted, but that the Order be discharged and the Report withdrawn.—(Honourable Senator Prud'homme, P.C.)

**No. 2.**

March 29, 2004—Consideration of the Third Report (Interim) of the Standing Senate Committee on Foreign Affairs entitled: *Mexico: Canada's Other NAFTA Partner (Volume 3)* tabled in the Senate on March 29, 2004.—(Honourable Senator Stollery).

**No. 3.**

March 30, 2004—Consideration of the Third Report of the Standing Senate Committee on National Security and Defence entitled: *National Emergencies: Canada's Fragile Front Lines* (Volumes 1-3), tabled in the Senate on March 30, 2004.—(Honourable Senator Kenny).

**OTHER****No. 40. (three) (motion)**

February 19, 2004—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Carstairs, P.C., seconded by the Honourable Senator Poy:

That the Standing Committee on Rules, Procedures and the Rights of Parliament study the manner in which Private Members Business, including Bills and Motions, are dealt with in this Chamber and that the Committee report back no later than November 30, 2004.—(Honourable Senator Cools).

**PROJETS DE LOI D'INTÉRÊT PUBLIC DES COMMUNES****Nº 1.**

26 mars 2004—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Joyal, C.P., appuyée par l'honorable sénateur LaPierre, tendant à la troisième lecture du projet de loi C-250, Loi modifiant le Code criminel (propagande haineuse).—(L'honorable sénateur Beaudoin).

**Nº 2. (quatorze)**

3 février 2004—Deuxième lecture du projet de loi C-249, Loi modifiant la Loi sur la concurrence.—(L'honorable sénateur Rompkey, C.P.).

**Nº 3. (quatorze)**

3 février 2004—Deuxième lecture du projet de loi C-300, Loi visant à modifier le nom de certaines circonscriptions électorales.—(L'honorable sénateur Rompkey, C.P.).

**PROJETS DE LOI D'INTÉRÊT PRIVÉ**

aucun

**RAPPORTS DE COMITÉS****Nº 1. (quatre)**

19 février 2004—Reprise du débat sur l'étude du deuxième rapport du Comité sénatorial permanent des droits de la personne (*clarifications sur son mandat*), présenté au Sénat le 17 février 2004:

Et sur la motion de l'honorable sénateur Kinsella, appuyée par l'honorable sénateur Stratton, que le rapport ne soit pas adopté mais que l'ordre soit révoqué et le rapport retiré.—(L'honorable sénateur Prud'homme, C.P.).

**Nº 2.**

29 mars 2004—Étude du troisième rapport (provisoire) du Comité sénatorial permanent des affaires étrangères intitulé *Mexique : l'autre partenaire au sein de l'ALENA (Volume 3)*, déposé au Sénat le 29 mars 2004.—(L'honorable sénateur Stollery).

**Nº 3.**

30 mars 2004—Étude du troisième rapport du Comité sénatorial permanent de la sécurité nationale et de la défense intitulé *Les urgences nationales : Le Canada, fragile en première ligne* (Volumes 1-3), déposé au Sénat le 30 mars 2004.—(L'honorable sénateur Kenny).

**AUTRES****Nº 40. (trois) (motion)**

19 février 2004—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Carstairs, C.P., appuyée par l'honorable sénateur Poy,

Que le Comité permanent du Règlement, de la procédure et des droits du Parlement étudie la manière dont les initiatives parlementaires, y compris les projets de loi et les motions, sont traitées dans cette Chambre et que le Comité fasse rapport à ce sujet au plus tard le 30 novembre 2004.—(L'honorable sénateur Cools).

**No. 59. (three) (motion)**

March 9, 2004—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Roche, seconded by the Honourable Senator Plamondon:

That the Senate of Canada recommend that the Government of Canada not participate in the U.S.-sponsored Ballistic Missile Defence (BMD) system because:

1. It will undermine Canada's longstanding policy on the non-weaponization of space by giving implicit, if not explicit, support to U.S. policies to develop and deploy weapons in space;
2. It will destabilize the strategic environment and impede implementation of Article VI of the Nuclear Non-Proliferation Treaty;
3. It will not contribute to the security of Canadians, and Canadian non-participation will not diminish the importance of Canada-U.S. defence cooperation under NORAD in addressing genuine threats to Canadian security.—(Honourable Senator Cordy).

**No. 3. (four) (motion)**

February 10, 2004—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Gauthier, seconded by the Honourable Senator Fraser:

That the Standing Committee on Rules, Procedures and the Rights of Parliament be authorized to examine, for the purposes of reporting by March 1, 2004, all Senate procedure related to the tabling of petitions in this Chamber in Parliament assembled, that a procedural clerk, having examined the form and content, certify the petitions in accordance with established standards and that follow-up be provided for in the Rules of the Senate,

And on the motion in amendment, as modified, of the Honourable Senator Corbin, seconded by the Honourable Senator Maheu, that the motion be amended by deleting all the words after the word "That" and substituting the following therefor:

"the history of the practice in both the Senate and the House of Commons relating to petitions other than petitions for private bills, as well as the customs, conventions and practices of the two Houses at Westminster, be prepared by the Table Officers and tabled in the Senate by the Speaker no later than October 15, 2004, and distributed to the honourable senators before being referred to the Standing Committee on Rules, Procedures and the Rights of Parliament."—(Honourable Senator Rompkey, P.C.).

**Nº 59. (trois) (motion)**

9 mars 2004—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Roche, appuyée par l'honorable sénateur Plamondon,

Que le Sénat du Canada recommande au gouvernement du Canada de ne pas participer au système de défense contre les missiles balistiques parrainé par les États-Unis pour les raisons suivantes :

1. En appuyant implicitement, voire explicitement, la volonté américaine de développer et de déployer des armes dans l'espace, le Canada compromettra sa politique de longue date en matière de non-militarisation de l'espace;
2. Le système va déstabiliser l'environnement stratégique et empêcher la mise en œuvre de l'Article VI du Traité sur la non-prolifération des armes nucléaires;
3. Le système ne contribuera pas à la sécurité des Canadiens et la non-participation du Canada ne diminuera pas l'importance de la coopération canado-américaine en matière de défense pour ce qui est de contrer les menaces réelles contre la sécurité du Canada.—(L'honorable sénateur Cordy).

**Nº 3. (quatre) (motion)**

10 février 2004—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Gauthier, appuyée par l'honorable sénateur Fraser,

Que le Comité permanent du Règlement, de la procédure et des droits du Parlement étudie, afin d'en faire rapport avant le 1<sup>er</sup> mars 2004, toute la procédure au Sénat se rapportant aux pétitions déposées devant cette Chambre réunie en Parlement, qu'un greffier à la procédure, après examen quant à la forme et au contenu, certifie les pétitions selon des normes établies par le Sénat et qu'un suivi soit prévu dans les Règlements à cette fin:

Et sur la motion d'amendement, telle que modifiée, de l'honorable sénateur Corbin, appuyée par l'honorable sénateur Maheu, que la motion soit modifiée en supprimant tous les mots après le mot « Que » et en les remplaçant par ce qui suit :

« l'historique de la pratique dans les deux chambres du Sénat et des Communes se rapportant aux pétitions autres que les pétitions pour les projets de loi privés, ainsi que les pratiques, les coutumes et les conventions des deux chambres de Westminster soient préparés par les greffiers au Bureau et déposés au Sénat par le Président au plus tard le 15 octobre 2004 et circulés aux honorables sénateurs avant d'en saisir le Comité permanent du Règlement, de la procédure et des droits du Parlement. »—(L'honorable sénateur Rompkey, C.P.).

**No. 24. (four) (motion)**

February 13, 2004—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Sibbeston, seconded by the Honourable Senator Adams:

That the Sixth Report of the Standing Senate Committee on Aboriginal Peoples, tabled in the Senate on October 30, 2003, during the Second Session of the 37th Parliament, be adopted and that, pursuant to Rule 131(2), the Senate request a complete and detailed response from the Government, with the Ministers of Indian Affairs and Northern Development, Justice, Human Resources and Skills Development, Social Development, Canadian Heritage, Public Safety and Emergency Preparedness, Health, and Industry; and the Federal Interlocutor for Métis and Non-status Indians being identified as Ministers responsible for responding to the report.—(Honourable Senator Stratton).

**No. 1. (four) (inquiry)**

February 5, 2004—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Atkins calling the attention of the Senate to the reasons for his decision to sit as a Progressive Conservative Senator.—(Honourable Senator Spivak).

**No. 5. (five) (inquiry)**

February 23, 2004—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Comeau calling the attention of the Senate to the *House of Commons Debates* of February 11, 2004; specifically the concerns caused by Bloc québécois Stéphane Bergeron's Motion M-382 in which he is seeking:

That a humble Address be presented to Her Excellency praying that, following the steps already taken by the Société nationale de l'Acadie, she will intercede with Her Majesty to cause the British Crown to recognize officially the wrongs done to the Acadian people in its name between 1755 and 1763.—(Honourable Senator Losier-Cool).

**No. 28. (five) (motion)**

February 23, 2004—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Gauthier, seconded by the Honourable Senator Chaput:

That

Whereas section 43 of the *Constitution Act, 1982* provides that an amendment to the Constitution of Canada may be made by proclamation issued by the Governor General under the Great Seal of Canada where so authorized by resolutions of the Senate and House of Commons and of the legislative assembly of each province to which the amendment applies;

Now therefore the Senate resolves that an amendment to the Constitution of Canada be authorized to be made by proclamation issued by Her Excellency the Governor General under the Great Seal of Canada in accordance with the schedule hereto.

**SCHEDULE****AMENDMENT TO THE  
CONSTITUTION OF CANADA****Nº 24. (quatre) (motion)**

13 février 2004—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Sibbeston, appuyée par l'honorable sénateur Adams,

Que le sixième rapport du Comité permanent sénatorial des peuples autochtones, déposé au Sénat le 30 octobre 2003, durant la deuxième session de la 37<sup>e</sup> législature, soit adopté et que, en application du paragraphe 131(2) du Règlement, le Sénat demande au gouvernement de fournir une réponse complète et détaillée et de confier cette tâche aux ministres des Affaires indiennes et du Nord canadien, de la Justice, des Ressources humaines et du Développement des compétences, du Développement social, du Patrimoine canadien, de la Sécurité publique et de la Protection civile, de la Santé, et de l'industrie; et l'Interlocuteur fédéral auprès des Métis et des Indiens non inscrits.—(L'honorable sénateur Stratton).

**Nº 1. (quatre) (interpellation)**

5 février 2004—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Atkins, attirant l'attention du Sénat sur les raisons qui sous-tendent sa décision de siéger à titre de sénateur progressiste-conservateur.—(L'honorable sénateur Spivak).

**Nº 5. (cinq) (interpellation)**

23 février 2004—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Comeau, attirant l'attention du Sénat sur les *Débats de la Chambre des communes* du 11 février dernier; particulièrement, sur les ennuis causés par la motion M-382 du député bloquiste Stéphane Bergeron dans laquelle il demande :

Qu'une humble Adresse soit présentée à Son Excellence, dans la foulée des démarches entreprises par la Société nationale de l'Acadie, la priant d'intervenir auprès de Sa Majesté afin que la Couronne britannique reconnaîsse officiellement les préjudices causés en son nom au peuple acadien, de 1755 à 1763.—(L'honorable sénateur Losier-Cool).

**Nº 28. (cinq) (motion)**

23 février 2004—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Gauthier, appuyée par l'honorable sénateur Chaput,

**Attendu**

Que l'article 43 de la *Loi constitutionnelle de 1982* prévoit que la Constitution du Canada peut être modifiée par proclamation du gouverneur général sous le grand sceau du Canada, autorisée par des résolutions du Sénat, de la Chambre des communes et de l'assemblée législative de chaque province concernée,

Le Sénat a résolu d'autoriser la modification de la Constitution du Canada par proclamation de Son Excellence le Gouverneur général sous le grand sceau du Canada, en conformité avec l'annexe ci-jointe.

**ANNEXE****MODIFICATION DE LA  
CONSTITUTION DU CANADA**

1. Section 16 of the *Constitution Act, 1867* is replaced by the following:

**“16. (1)** Until the Queen otherwise directs, the seat of government of Canada shall be Ottawa.

(2) In the seat of government of Canada, any member of the public has the right to communicate with, and to receive available services from, the government of Ontario and the City of Ottawa in English or French.”

#### CITATION

2. This Amendment may be cited as the “Constitution Amendment, [year of proclamation] (Seat of government of Canada).”—(*Honourable Senator Beaudoin*).

#### No. 9. (eleven) (motion)

February 10, 2004—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Stollery, seconded by the Honourable Senator Maheu:

That the Standing Senate Committee on Foreign Affairs, in accordance with Rule 86(1)(h), be authorized to examine such issues as may arise from time to time relating to Foreign relations generally; and

That the Committee report to the Senate no later than June 30, 2004.—(*Honourable Senator Lynch-Staunton*).

#### No. 10. (inquiry)

March 30, 2004—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Roche calling the attention of the Senate to the historical role of women in the Canadian Senate and the challenges faced by modern women legislators to advance peace and human security.—(*Honourable Senator Cools*).

1. L’article 16 de la *Loi constitutionnelle de 1867* est remplacé par ce qui suit :

**“16. (1)** Jusqu’à ce qu’il plaise à la Reine d’en ordonner autrement, Ottawa sera le siège du gouvernement du Canada.

(2) Dans le siège du gouvernement du Canada, le public a droit à l’emploi du français ou de l’anglais pour communiquer avec le gouvernement de l’Ontario et la ville d’Ottawa ou pour en recevoir les services. ».

#### TITRE

2. Titre de la présente modification : « Modification constitutionnelle de [année de la proclamation] (Siège du gouvernement du Canada) ».—(*L’honorable sénateur Beaudoin*).

#### Nº 9. (onze) (motion)

10 février 2004—Reprise du débat sur la motion de l’honorable sénateur Stollery, appuyée par l’honorable sénateur Maheu,

Que le Comité sénatorial permanent des affaires étrangères, en conformité avec l’article 86(1)(h) du Règlement, soit autorisé à étudier les questions qui pourraient survenir occasionnellement se rapportant aux relations étrangères en général; et

Que le comité fasse rapport au Sénat au plus tard le 30 juin 2004.—(*L’honorable sénateur Lynch-Staunton*).

#### Nº 10. (interpellation)

30 mars 2004—Reprise du débat sur l’interpellation de l’honorable sénateur Roche, attirant l’attention du Sénat sur le rôle historique des femmes au Sénat du Canada et sur les défis que les législatrices actuelles ont à relever pour faire progresser la paix et la sécurité des êtres humains.—(*L’honorable sénateur Cools*).

**Notice Paper**

**Feuilleton des Avis**

## INQUIRIES

**No. 2. (twelve)**

**By the Honourable Senator Kinsella:**

February 4, 2004—That he will call the attention of the Senate to the weakness contained in the report released by the Honourable Denis Coderre entitled: *Report of the Working Group on the Disclosure of Wrongdoing* and the need for comprehensive whistleblowing legislation.

**No. 3. (eleven)**

**By the Honourable Senator LeBreton:**

February 11, 2004—That she will call the attention of the Senate to the culture of corruption pervading the Liberal government currently headed by Prime Minister Paul Martin.

**No. 6. (five)**

**By the Honourable Senator Poulin:**

February 23, 2004—That she will call the attention of the Senate to the fact that the 2001 census results, published in 2003, show that the Canadian population is decreasing in many regions across Canada and that this trend has short- and long-term socio-economic implications.

**No. 8. (two)**

**By the Honourable Senator Prud'homme, P.C.:**

March 11, 2004—That he will call the attention of the Senate to the Sixth Report of the Standing Senate Committee on Banking, Trade and Commerce entitled: *Competition in the Public Interest: Large Bank Mergers in Canada*, tabled in the Senate on December 12, 2002.

**No. 9. (one)**

**By the Honourable Senator Callbeck:**

March 22, 2004—That she will call the attention of the Senate to the training needs of small businesses.

**For Thursday, April 1, 2004**

**No. 11.**

**By the Honourable Senator Oliver:**

March 30, 2004—That he will call the attention of the Senate to the barriers facing the advancement of visible minorities in the public service of Canada.

## INTERPELLATIONS

**Nº 2. (douze)**

**Par l'honorable sénateur Kinsella :**

4 février 2004—Qu'il attirera l'attention du Sénat sur les lacunes du rapport rendu public par l'honorable Denis Coderre et intitulé *Rapport du groupe de travail sur la divulgation des actes fautifs* et sur la nécessité d'adopter une loi complète sur la dénonciation.

**Nº 3. (onze)**

**Par l'honorable sénateur LeBreton :**

11 février 2004—Qu'elle attirera l'attention du Sénat sur la culture de corruption répandue dans le gouvernement libéral que dirige actuellement le Premier ministre Paul Martin.

**Nº 6. (cinq)**

**Par l'honorable sénateur Poulin :**

23 février 2004—Qu'elle attirera l'attention du Sénat sur le fait que les résultats du recensement de 2001, publié en 2003, démontrent que la population canadienne décroît dans plusieurs régions du Canada, et que cette tendance est porteuse d'implications socio-économiques à court et à long terme.

**Nº 8. (deux)**

**Par l'honorable sénateur Prud'homme, C.P. :**

11 mars 2004—Qu'il attirera l'attention du Sénat sur le sixième rapport du Comité sénatorial permanent des banques et du commerce intitulé *Concurrence et intérêt public : Les fusions de grandes banques au Canada*, déposé au Sénat le 12 décembre 2002.

**Nº 9. (un)**

**Par l'honorable sénateur Callbeck :**

22 mars 2004—Qu'elle attirera l'attention du Sénat sur les besoins en formation dans les petites entreprises.

**Pour jeudi 1<sup>er</sup> avril 2004**

**Nº 11.**

**Par l'honorable sénateur Oliver :**

30 mars 2004—Qu'il attirera l'attention du Sénat sur les obstacles à l'avancement des minorités visibles dans la fonction publique du Canada.

**MOTIONS****No. 25. (eleven)****By the Honourable Senator Carney, P.C.:**

February 11, 2004—That Chapter 8, entitled: *Indian and Northern Affairs Canada — Transferring Federal Responsibilities to the North*, of the November 2003 Report of the Auditor General of Canada to the House of Commons, tabled in the Senate of Canada on February 10, 2004, Sessional Paper No. 3/37-18, be referred to the Standing Senate Committee on Aboriginal Peoples for consideration and report; and

That the Committee submit its final report no later than June 23, 2004.

**No. 41. (ten)****By the Honourable Senator Gauthier:**

February 12, 2004—That the Standing Committee on Rules, Procedures and the Rights of Parliament examine the rules, practices, customs and conventions of other legislatures in order to prepare a draft of modern and democratic rules thereby following up responsibly on petitions to the Senate.

**No. 56. (five)****By the Honourable Senator Gauthier:**

February 23, 2004—That the Standing Senate Committee on Official Languages be authorized to examine and report by March 31, 2004, upon the measures that should be taken to encourage and facilitate provision of and access to the widest possible range of French-language broadcasting services in francophone minority communities across Canada as set out in the Canadian Radio-television and Telecommunications Commission (CRTC) report entitled: *Achieving a Better Balance*.

**No. 67.****By the Honourable Senator Di Nino:**

March 25, 2004—That the Senate call upon the Government of Canada:

(a) to expand the Nahanni National Park Reserve to include the entire South Nahanni Watershed including the Nahanni karstlands;

(b) to stop all industrial activity within the watershed, including:

(i) stopping the proposed Prairie Creek Mine and rehabilitating the mine site;

(ii) ensuring complete restoration of the Cantung mine site;

(iii) immediately instituting an interim land withdrawal of the entire South Nahanni Watershed to prevent new industrial development within the watershed; and

(c) to work with First Nations in the Deh Cho and Sahtu regions of the Northwest Territories to achieve these goals.

**MOTIONS****N° 25. (onze)****Par l'honorable sénateur Carney, C.P. :**

11 février 2004—Que le chapitre 8, *Affaires indiennes et du Nord Canada — Transfert des responsabilités fédérales à la population du Nord*, du *Rapport de la vérificatrice générale du Canada à la Chambre des communes*, novembre 2003, déposé au Sénat du Canada le 10 février 2004, document parlementaire n° 3/37-18, soit renvoyé au Comité sénatorial permanent des peuples autochtones pour examen et rapport; et

Que le Comité présente son rapport au plus tard le 23 juin 2004.

**N° 41. (dix)****Par l'honorable sénateur Gauthier :**

12 février 2004—Que le Comité permanent du Règlement, de la procédure et des droits du Parlement examine les règlements, les pratiques, les coutumes et les conventions existant dans d'autres législatures, afin de préparer un projet de règlement moderne et démocratique et d'assurer ainsi un suivi sérieux aux pétitions présentées au Sénat.

**N° 56. (cinq)****Par l'honorable sénateur Gauthier :**

23 février 2004—Que le Comité sénatorial permanent des langues officielles soit autorisé à examiner et faire rapport avant le 31 mars 2004, sur les mesures à prendre afin d'encourager et de favoriser la prestation et l'accès à un plus large éventail possible de radiodiffusion de langue française dans les communautés de minorités francophones du Canada tel que prévu dans le rapport du Conseil de la radiodiffusion et des télécommunications canadiennes (CRTC), intitulé *Vers un avenir mieux équilibré*.

**N° 67.****Par l'honorable sénateur Di Nino :**

25 mars 2004—Que le Sénat exhorte le gouvernement du Canada :

a) à agrandir la réserve du parc national Nahanni pour qu'elle comprenne tout le bassin versant de la rivière Nahanni Sud ainsi que les terrains karstiques Nahanni;

b) à mettre un terme à toutes les activités industrielles dans le bassin versant et, à cette fin :

(i) à suspendre le projet de mine à Prairie Creek et à remettre en état le site minier;

(ii) à veiller à ce que le site de la mine Cantung soit parfaitement assaini;

(iii) à déclarer immédiatement l'inaliénabilité temporaire des terres de tout le bassin versant de la rivière Nahanni Sud pour empêcher tout nouveau développement industriel dans le bassin versant ;

c) à travailler en collaboration avec les Premières nations du Deh Cho et du Sahtu dans les Territoires du Nord-Ouest pour atteindre ces buts.

**No. 68.****By the Honourable Senator Jaffer:**

March 29, 2004—That this House call upon the Government of Canada to recognize the genocide of the Rwandan people and to condemn any attempt to deny or distort a historical truth as being less than genocide, a crime against humanity.

**N° 68.****Par l'honorable sénateur Jaffer :**

29 mars 2004—Que le Sénat exhorte le gouvernement du Canada à reconnaître le génocide du peuple rwandais et à condamner toute tentative de nier cette vérité historique ou de la déformer pour camoufler le fait qu'il s'agissait effectivement d'un génocide, un crime contre l'humanité.

## QUESTIONS

*All questions will appear on the Order Paper of the first sitting day of each week.*

## QUESTIONS

*Toutes les questions figureront au Feuilleton du premier jour de séance de chaque semaine.*







*If undelivered, return COVER ONLY to:*  
Communication Canada — Publishing  
Ottawa, Ontario K1A 0S9

*En cas de non-livraison,*  
*retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à:*  
Communication Canada — Édition  
Ottawa (Ontario) K1A 0S9



---

Available from:  
Communication Canada — Canadian Government Publishing  
Ottawa, Ontario K1A 0S9  
Also available on the Internet: <http://www.parl.gc.ca>

Disponible de:  
Communication Canada — Édition  
Ottawa (Ontario) K1A 0S9  
Aussi disponible sur internet: <http://www.parl.gc.ca>

THE SENATE OF CANADA  
LE SÉNAT DU CANADA

**Order Paper  
and  
Notice Paper**

**Feuilleton  
et  
Feuilleton des Avis**

N° 29

Thursday, April 1, 2004

Le jeudi 1<sup>er</sup> avril 2004

Hour of meeting  
1:30 p.m.

Heure de la séance  
13 h 30

For further information contact the  
Journals Branch – 992-2914

S'adresser à la Division des Journaux pour  
toute demande de renseignements – 992-0885



## DAILY ROUTINE OF BUSINESS

1. Senators' Statements.
2. Tabling of Documents.
3. Presentation of Reports from Standing or Special Committees.
4. Government Notices of Motions.
5. Introduction and First Reading of Government Bills.
6. Introduction and First Reading of Senate Public Bills.
7. First Reading of Commons Public Bills.
8. Reading of Petitions for Private Bills.
9. Introduction and First Reading of Private Bills.
10. Tabling of Reports from Inter-Parliamentary Delegations.
11. Notices of Motions.
12. Notices of Inquiries.
13. Presentation of Petitions.
14. Question Period.
15. Delayed Answers.
16. Orders of the Day.
17. Inquiries.
18. Motions.

## AFFAIRES COURANTES

1. Déclarations de sénateurs.
2. Dépôt de documents.
3. Présentation de rapports de comités permanents ou spéciaux.
4. Avis de motions du gouvernement.
5. Introduction et première lecture de projets de loi émanant du gouvernement.
6. Introduction et première lecture de projets de loi d'intérêt public de Sénat.
7. Première lecture de projets de loi d'intérêt public des Communes.
8. Lecture de pétitions introducives de projets de loi d'intérêt privé.
9. Introduction et première lecture de projets de loi d'intérêt privé.
10. Dépôt de rapports de délégations interparlementaires.
11. Avis de motions.
12. Avis d'interpellations.
13. Présentation de pétitions.
14. Période des questions.
15. Réponses différées.
16. Ordre du jour.
17. Interpellations.
18. Motions.

**ORDERS OF THE DAY****GOVERNMENT BUSINESS****BILLS****No. 1.**

March 31, 2004—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Pearson, seconded by the Honourable Senator Poulin, for the third reading of Bill C-16, An Act respecting the registration of information relating to sex offenders, to amend the Criminal Code and to make consequential amendments to other Acts.

**No. 2.**

March 29, 2004—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Jaffer, seconded by the Honourable Senator Léger, for the second reading of Bill C-22, An Act to amend the Criminal Code (cruelty to animals).

**No. 3.**

March 29, 2004—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator De Bané, P.C., seconded by the Honourable Senator Finnerty, for the second reading of Bill C-21, An Act to amend the Customs Tariff.

**INQUIRIES**

Nil

**MOTIONS****No. 1.****By the Honourable Senator Rompkey, P.C.:**

March 25, 2004—That, pursuant to Rule 39, not more than a further six hours of debate be allocated for the consideration of the third reading stage of Bill C-4, An Act to amend the Parliament of Canada Act (Ethics Commissioner and Senate Ethics Officer) and other Acts in consequence;

That when debate comes to an end or when the time provided for the debate has expired, the Speaker shall interrupt, if required, any proceedings then before the Senate and put forthwith and successively every question necessary to dispose of the third reading stage of the said Bill; and

That any recorded vote or votes on the said question shall be taken in accordance with Rule 39(4).

**REPORTS OF COMMITTEES**

Nil

**ORDRE DU JOUR****AFFAIRES DU GOUVERNEMENT****PROJETS DE LOI****N<sup>o</sup> 1.**

31 mars 2004—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Pearson, appuyée par l'honorable sénateur Poulin, tendant à la troisième lecture du projet de loi C-16, Loi concernant l'enregistrement de renseignements sur les délinquants sexuels et modifiant le Code criminel et d'autres lois en conséquence.

**N<sup>o</sup> 2.**

29 mars 2004—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Jaffer, appuyée par l'honorable sénateur Léger, tendant à la deuxième lecture du projet de loi C-22, Loi modifiant le Code criminel (cruauté envers les animaux).

**N<sup>o</sup> 3.**

29 mars 2004—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur De Bané, C.P., appuyée par l'honorable sénateur Finnerty, tendant à la deuxième lecture du projet de loi C-21, Loi modifiant le Tarif des douanes.

**INTERPELLATIONS**

aucune

**MOTIONS****N<sup>o</sup> 1.****Par l'honorable sénateur Rompkey, C.P. :**

25 mars 2004—Que, conformément à l'article 39 du Règlement, pas plus de six heures de délibérations ne soient attribuées à l'étude à l'étape de la troisième lecture du projet de loi C-4, Loi modifiant la Loi sur le Parlement du Canada (conseiller sénatorial en éthique et commissaire à l'éthique) et certaines lois en conséquence;

Que, lorsque les délibérations seront terminées ou que le temps prévu pour le débat sera écoulé, le Président interrompe, au besoin, les délibérations en cours au Sénat et mette aux voix immédiatement et successivement toute question nécessaire pour disposer de l'étape de la troisième lecture dudit projet de loi; et

Que tout vote par appel nominal sur lesdites questions soit pris conformément au paragraphe 39(4) du Règlement.

**RAPPORTS DE COMITÉS**

aucun

**OTHER BUSINESS**

Rule 27(3) states:

*Unless previously ordered, any item under "Other Business", "Inquiries" and "Motions" that has not been proceeded with during fifteen sittings shall be dropped from the Order Paper.*

Consequently, the number appearing in parenthesis indicates the number of sittings since the item was last proceeded with.

**SENATE PUBLIC BILLS****No. 1.**

March 25, 2004—Second reading of Bill S-17, An Act to amend the Citizenship Act.—(*Honourable Senator Kinsella*).

**No. 2. (two)**

March 22, 2004—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Kelleher, P.C., seconded by the Honourable Senator LeBreton, for the second reading of Bill S-14, An Act to amend the Agreement on Internal Trade Implementation Act.—(*subject-matter referred to the Standing Senate Committee on Banking, Trade and Commerce on March 22, 2004.*)

**No. 3. (three)**

March 9, 2004—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Oliver, seconded by the Honourable Senator Lynch-Staunton, for the second reading of Bill S-3, An Act to amend the Constitution Act, 1867 and the Parliament of Canada Act (Speakership of the Senate).—(*subject-matter referred to the Standing Senate Committee on Legal and Constitutional Affairs on March 11, 2004.*)

**No. 4. (three)**

March 9, 2004—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Stratton, seconded by the Honourable Senator Nolin, for the second reading of Bill S-13, An Act to provide for increased transparency and objectivity in the selection of suitable individuals to be named to certain high public positions.—(*Honourable Senator Milne*).

**No. 5. (seven)**

February 19, 2004—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Nolin, seconded by the Honourable Senator Lynch-Staunton, for the second reading of Bill S-12, An Act to amend the Royal Canadian Mounted Police Act (modernization of employment and labour relations).—(*Honourable Senator Rompkey, P.C.*).

**No. 6. (twelve)**

February 10, 2004—Second reading of Bill S-10, An Act to amend the Marriage (Prohibited Degrees) Act and the Interpretation Act in order to affirm the meaning of marriage.—(*Honourable Senator Cools*).

**AUTRES AFFAIRES**

Le paragraphe 27 (3) du Règlement stipule :

*À moins d'ordre antérieur, toute question inscrite aux rubriques « autres affaires », « interpellations » ou « motions », qu'on n'a pas débattue pendant quinze séances, sera rayée du Feuilleton.*

En conséquence, le numéro qui apparaît entre parenthèses indique le nombre de séances depuis que cet article a été débattu.

**PROJETS DE LOI D'INTÉRÊT PUBLIC DU SÉNAT****N° 1.**

25 mars 2004—Deuxième lecture du projet de loi S-17, Loi modifiant la Loi sur la citoyenneté.—(*L'honorable sénateur Kinsella*).

**N° 2. (deux)**

22 mars 2004—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Kelleher, C.P., appuyée par l'honorable sénateur LeBreton, tendant à la deuxième lecture du projet de loi S-14, Loi modifiant la Loi de mise en œuvre de l'Accord sur le commerce intérieur.—(*Teneur renvoyée au Comité sénatorial permanent des banques et du commerce le 22 mars 2004.*)

**N° 3. (trois)**

9 mars 2004—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Oliver, appuyée par l'honorable sénateur Lynch-Staunton, tendant à la deuxième lecture du projet de loi S-3, Loi modifiant la Loi constitutionnelle de 1867 et la Loi sur le Parlement du Canada (présidence du Sénat).—(*Teneur renvoyée au Comité sénatorial permanent des affaires juridiques et constitutionnelles le 11 mars 2004.*)

**N° 4. (trois)**

9 mars 2004—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Stratton, appuyée par l'honorable sénateur Nolin, tendant à la deuxième lecture du projet de loi S-13, Loi visant à accroître la transparence et l'objectivité dans la sélection des candidats à certains postes de haut niveau de l'autorité publique.—(*L'honorable sénateur Milne*).

**N° 5. (sept)**

19 février 2004—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Nolin, appuyée par l'honorable sénateur Lynch-Staunton, tendant à la deuxième lecture du projet de loi S-12, Loi modifiant la Loi sur la Gendarmerie royale du Canada (modernisation du régime de l'emploi et des relations de travail).—(*L'honorable sénateur Rompkey, C.P.*).

**N° 6. (douze)**

10 février 2004—Deuxième lecture du projet de loi S-10, Loi modifiant la Loi sur le mariage (degrés prohibés) et la Loi d'interprétation afin de confirmer la définition du mot « mariage ».—(*L'honorable sénateur Cools*).

**No. 7. (thirteen)**

February 10, 2004—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Joyal, P.C., seconded by the Honourable Senator Gill, for the second reading of Bill S-9, An Act to honour Louis Riel and the Metis People.—(Honourable Senator Stratton).

**COMMONS PUBLIC BILLS****No. 1.**

March 26, 2004—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Joyal, P.C., seconded by the Honourable Senator LaPierre, for the third reading of Bill C-250, An Act to amend the Criminal Code (hate propaganda).—(Honourable Senator Beaudoin).

**No. 2. (fourteen)**

February 3, 2004—Second reading of Bill C-249, An Act to amend the Competition Act.—(Honourable Senator Rompkey, P.C.).

**No. 3. (fourteen)**

February 3, 2004—Second reading of Bill C-300, An Act to change the names of certain electoral districts.—(Honourable Senator Rompkey, P.C.).

**PRIVATE BILLS**

Nil

**REPORTS OF COMMITTEES****No. 1. (four)**

February 19, 2004—Resuming debate on the consideration of the Second Report of the Standing Senate Committee on Human Rights (*clarification of its mandate*), presented in the Senate on February 17, 2004,

And on the motion of the Honourable Senator Kinsella, seconded by the Honourable Senator Stratton, that the Report be not adopted, but that the Order be discharged and the Report withdrawn.—(Honourable Senator Prud'homme, P.C.)

**No. 2.**

March 29, 2004—Consideration of the Third Report (Interim) of the Standing Senate Committee on Foreign Affairs entitled: *Mexico: Canada's Other NAFTA Partner (Volume 3)* tabled in the Senate on March 29, 2004.—(Honourable Senator Stollery).

**No. 3.**

March 30, 2004—Consideration of the Third Report of the Standing Senate Committee on National Security and Defence entitled: *National Emergencies: Canada's Fragile Front Lines* (Volumes 1-3), tabled in the Senate on March 30, 2004.—(Honourable Senator Kenny).

**Nº 7. (treize)**

10 février 2004—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Joyal, C.P., appuyée par l'honorable sénateur Gill, tendant à la deuxième lecture du projet de loi S-9, Loi visant à honorer Louis Riel et le peuple métis.—(L'honorable sénateur Stratton).

**PROJETS DE LOI D'INTÉRÊT PUBLIC DES COMMUNES****Nº 1.**

26 mars 2004—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Joyal, C.P., appuyée par l'honorable sénateur LaPierre, tendant à la troisième lecture du projet de loi C-250, Loi modifiant le Code criminel (propagande haineuse).—(L'honorable sénateur Beaudoin).

**Nº 2. (quatorze)**

3 février 2004—Deuxième lecture du projet de loi C-249, Loi modifiant la Loi sur la concurrence.—(L'honorable sénateur Rompkey, C.P.).

**Nº 3. (quatorze)**

3 février 2004—Deuxième lecture du projet de loi C-300, Loi visant à modifier le nom de certaines circonscriptions électorales.—(L'honorable sénateur Rompkey, C.P.).

**PROJETS DE LOI D'INTÉRÊT PRIVÉ**

aucun

**RAPPORTS DE COMITÉS****Nº 1. (quatre)**

19 février 2004—Reprise du débat sur l'étude du deuxième rapport du Comité sénatorial permanent des droits de la personne (*clarifications sur son mandat*), présenté au Sénat le 17 février 2004;

Et sur la motion de l'honorable sénateur Kinsella, appuyée par l'honorable sénateur Stratton, que le rapport ne soit pas adopté mais que l'ordre soit révoqué et le rapport retiré.—(L'honorable sénateur Prud'homme, C.P.).

**Nº 2.**

29 mars 2004—Étude du troisième rapport (provisoire) du Comité sénatorial permanent des affaires étrangères intitulé *Mexique : l'autre partenaire au sein de l'ALENA (Volume 3)*, déposé au Sénat le 29 mars 2004.—(L'honorable sénateur Stollery).

**Nº 3.**

30 mars 2004—Étude du troisième rapport du Comité sénatorial permanent de la sécurité nationale et de la défense intitulé *Les urgences nationales : Le Canada, fragile en première ligne* (Volumes 1-3), déposé au Sénat le 30 mars 2004.—(L'honorable sénateur Kenny).

**No. 4.**

March 31, 2004—Consideration of the Sixth Report of the Standing Committee on Internal Economy, Budgets and Administration (*document intitulé Senate Administrative Rules*) tabled in the Senate on March 31, 2004. —(Honourable Senator Bacon).

**OTHER****No. 40. (three) (motion)**

February 19, 2004—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Carstairs, P.C., seconded by the Honourable Senator Poy:

That the Standing Committee on Rules, Procedures and the Rights of Parliament study the manner in which Private Members Business, including Bills and Motions, are dealt with in this Chamber and that the Committee report back no later than November 30, 2004.—(Honourable Senator Cools).

**No. 59. (three) (motion)**

March 9, 2004—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Roche, seconded by the Honourable Senator Plamondon:

That the Senate of Canada recommend that the Government of Canada not participate in the U.S.-sponsored Ballistic Missile Defence (BMD) system because:

1. It will undermine Canada's longstanding policy on the non-weaponization of space by giving implicit, if not explicit, support to U.S. policies to develop and deploy weapons in space;
2. It will destabilize the strategic environment and impede implementation of Article VI of the Nuclear Non-Proliferation Treaty;
3. It will not contribute to the security of Canadians, and Canadian non-participation will not diminish the importance of Canada-U.S. defence cooperation under NORAD in addressing genuine threats to Canadian security.—(Honourable Senator Cory).

**No. 3. (four) (motion)**

February 10, 2004—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Gauthier, seconded by the Honourable Senator Fraser:

That the Standing Committee on Rules, Procedures and the Rights of Parliament be authorized to examine, for the purposes of reporting by March 1, 2004, all Senate procedure related to the tabling of petitions in this Chamber in Parliament assembled, that a procedural clerk, having examined the form and content, certify the petitions in accordance with established standards and that follow-up be provided for in the Rules of the Senate,

**Nº 4.**

31 mars 2004—Étude du sixième rapport du Comité permanent de la régie interne, des budgets et de l'administration (*document intitulé Règlement administratif du Sénat*), déposé au Sénat le 31 mars 2004.—(L'honorable sénateur Bacon).

**AUTRES****Nº 40. (trois) (motion)**

19 février 2004—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Carstairs, C.P., appuyée par l'honorable sénateur Poy,

Que le Comité permanent du Règlement, de la procédure et des droits du Parlement étudie la manière dont les initiatives parlementaires, y compris les projets de loi et les motions, sont traitées dans cette Chambre et que le Comité fasse rapport à ce sujet au plus tard le 30 novembre 2004.—(L'honorable sénateur Cools).

**Nº 59. (trois) (motion)**

9 mars 2004—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Roche, appuyée par l'honorable sénateur Plamondon,

Que le Sénat du Canada recommande au gouvernement du Canada de ne pas participer au système de défense contre les missiles balistiques parrainé par les États-Unis pour les raisons suivantes :

1. En appuyant implicitement, voire explicitement, la volonté américaine de développer et de déployer des armes dans l'espace, le Canada compromettra sa politique de longue date en matière de non-militarisation de l'espace;
2. Le système va déstabiliser l'environnement stratégique et empêcher la mise en œuvre de l'Article VI du Traité sur la non-prolifération des armes nucléaires;
3. Le système ne contribuera pas à la sécurité des Canadiens et la non-participation du Canada ne diminuera pas l'importance de la coopération canado-américaine en matière de défense pour ce qui est de contrer les menaces réelles contre la sécurité du Canada.—(L'honorable sénateur Cory).

**Nº 3. (quatre) (motion)**

10 février 2004—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Gauthier, appuyée par l'honorable sénateur Fraser,

Que le Comité permanent du Règlement, de la procédure et des droits du Parlement étudie, afin d'en faire rapport avant le 1<sup>er</sup> mars 2004, toute la procédure au Sénat se rapportant aux pétitions déposées devant cette Chambre réunie en Parlement, qu'un greffier à la procédure, après examen quant à la forme et au contenu, certifie les pétitions selon des normes établies par le Sénat et qu'un suivi soit prévu dans les Règlements à cette fin;

And on the motion in amendment, as modified, of the Honourable Senator Corbin, seconded by the Honourable Senator Maheu, that the motion be amended by deleting all the words after the word "That" and substituting the following therefor:

"the history of the practice in both the Senate and the House of Commons relating to petitions other than petitions for private bills, as well as the customs, conventions and practices of the two Houses at Westminster, be prepared by the Table Officers and tabled in the Senate by the Speaker no later than October 15, 2004, and distributed to the honourable senators before being referred to the Standing Committee on Rules, Procedures and the Rights of Parliament."—(Honourable Senator Rompkey, P.C.).

**No. 24. (four) (motion)**

February 13, 2004—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Sibbston, seconded by the Honourable Senator Adams:

That the Sixth Report of the Standing Senate Committee on Aboriginal Peoples, tabled in the Senate on October 30, 2003, during the Second Session of the 37th Parliament, be adopted and that, pursuant to Rule 131(2), the Senate request a complete and detailed response from the Government, with the Ministers of Indian Affairs and Northern Development, Justice, Human Resources and Skills Development, Social Development, Canadian Heritage, Public Safety and Emergency Preparedness, Health, and Industry; and the Federal Interlocutor for Métis and Non-status Indians being identified as Ministers responsible for responding to the report.—(Honourable Senator Stratton).

**No. 1. (four) (inquiry)**

February 5, 2004—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Atkins calling the attention of the Senate to the reasons for his decision to sit as a Progressive Conservative Senator.—(Honourable Senator Spivak).

**No. 5. (five) (inquiry)**

February 23, 2004—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Comeau calling the attention of the Senate to the *House of Commons Debates* of February 11, 2004; specifically the concerns caused by Bloc québécois Stéphane Bergeron's Motion M-382 in which he is seeking:

That a humble Address be presented to Her Excellency praying that, following the steps already taken by the Société nationale de l'Acadie, she will intercede with Her Majesty to cause the British Crown to recognize officially the wrongs done to the Acadian people in its name between 1755 and 1763.—(Honourable Senator Losier-Cool).

Et sur la motion d'amendement, telle que modifiée, de l'honorable sénateur Corbin, appuyée par l'honorable sénateur Maheu, que la motion soit modifiée en supprimant tous les mots après le mot « Que » et en les remplaçant par ce qui suit :

« l'historique de la pratique dans les deux chambres du Sénat et des Communes se rapportant aux pétitions autres que les pétitions pour les projets de loi privés, ainsi que les pratiques, les coutumes et les conventions des deux chambres de Westminster soient préparés par les greffiers au Bureau et déposés au Sénat par le Président au plus tard le 15 octobre 2004 et circulés aux honorables sénateurs avant d'en saisir le Comité permanent du Règlement, de la procédure et des droits du Parlement. ».—(L'honorable sénateur Rompkey, C.P.).

**Nº 24. (quatre) (motion)**

13 février 2004—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Sibbston, appuyée par l'honorable sénateur Adams,

Que le sixième rapport du Comité permanent sénatorial des peuples autochtones, déposé au Sénat le 30 octobre 2003, durant la deuxième session de la 37<sup>e</sup> législature, soit adopté et que, en application du paragraphe 131(2) du Règlement, le Sénat demande au gouvernement de fournir une réponse complète et détaillée et de confier cette tâche aux ministres des Affaires indiennes et du Nord canadien, de la Justice, des Ressources humaines et du Développement des compétences, du Développement social, du Patrimoine canadien, de la Sécurité publique et de la Protection civile, de la Santé, et de l'industrie; et l'Interlocuteur fédéral auprès des Métis et des Indiens non inscrits.—(L'honorable sénateur Stratton).

**Nº 1. (quatre) (interpellation)**

5 février 2004—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Atkins, attirant l'attention du Sénat sur les raisons qui sous-tendent sa décision de siéger à titre de sénateur progressiste-conservateur.—(L'honorable sénateur Spivak).

**Nº 5. (cinq) (interpellation)**

23 février 2004—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Comeau, attirant l'attention du Sénat sur les *Débats de la Chambre des communes* du 11 février dernier; particulièrement, sur les ennuis causés par la motion M-382 du député bloquiste Stéphane Bergeron dans laquelle il demande :

Qu'une humble Adresse soit présentée à Son Excellence, dans la foulée des démarches entreprises par la Société nationale de l'Acadie, la priant d'intervenir auprès de Sa Majesté afin que la Couronne britannique reconnaîsse officiellement les préjudices causés en son nom au peuple acadien, de 1755 à 1763.—(L'honorable sénateur Losier-Cool).

**No. 28. (five) (motion)**

February 23, 2004—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Gauthier, seconded by the Honourable Senator Chaput:

That

Whereas section 43 of the *Constitution Act, 1982* provides that an amendment to the Constitution of Canada may be made by proclamation issued by the Governor General under the Great Seal of Canada where so authorized by resolutions of the Senate and House of Commons and of the legislative assembly of each province to which the amendment applies;

Now therefore the Senate resolves that an amendment to the Constitution of Canada be authorized to be made by proclamation issued by Her Excellency the Governor General under the Great Seal of Canada in accordance with the schedule hereto.

**SCHEDULE****AMENDMENT TO THE CONSTITUTION OF CANADA**

1. Section 16 of the *Constitution Act, 1867* is replaced by the following:

**“16. (1)** Until the Queen otherwise directs, the seat of government of Canada shall be Ottawa.

(2) In the seat of government of Canada, any member of the public has the right to communicate with, and to receive available services from, the government of Ontario and the City of Ottawa in English or French.”

**CITATION**

2. This Amendment may be cited as the “Constitution Amendment, [year of proclamation] (Seat of government of Canada).”—(Honourable Senator Beaudoin).

**No. 9. (eleven) (motion)**

February 10, 2004—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Stollery, seconded by the Honourable Senator Maheu:

That the Standing Senate Committee on Foreign Affairs, in accordance with Rule 86(1)(h), be authorized to examine such issues as may arise from time to time relating to Foreign relations generally; and

That the Committee report to the Senate no later than June 30, 2004.—(Honourable Senator Lynch-Staunton).

**No. 10. (inquiry)**

March 30, 2004—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Roche calling the attention of the Senate to the historical role of women in the Canadian Senate and the challenges faced by modern women legislators to advance peace and human security.—(Honourable Senator Cools).

**Nº 28. (cinq) (motion)**

23 février 2004—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Gauthier, appuyée par l'honorable sénateur Chaput,

Attendu

Que l'article 43 de la *Loi constitutionnelle de 1982* prévoit que la Constitution du Canada peut être modifiée par proclamation du gouverneur général sous le grand sceau du Canada, autorisée par des résolutions du Sénat, de la Chambre des communes et de l'assemblée législative de chaque province concernée,

Le Sénat a résolu d'autoriser la modification de la Constitution du Canada par proclamation de Son Excellence le Gouverneur général sous le grand sceau du Canada, en conformité avec l'annexe ci-jointe.

**ANNEXE****MODIFICATION DE LA CONSTITUTION DU CANADA**

1. L'article 16 de la *Loi constitutionnelle de 1867* est remplacé par ce qui suit :

**“16. (1)** Jusqu'à ce qu'il plaise à la Reine d'en ordonner autrement, Ottawa sera le siège du gouvernement du Canada.

(2) Dans le siège du gouvernement du Canada, le public a droit à l'emploi du français ou de l'anglais pour communiquer avec le gouvernement de l'Ontario et la ville d'Ottawa ou pour en recevoir les services. ».

**TITRE**

2. Titre de la présente modification : « Modification constitutionnelle de [année de la proclamation] (Siège du gouvernement du Canada) ».—(L'honorable sénateur Beaudoin).

**Nº 9. (onze) (motion)**

10 février 2004—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Stollery, appuyée par l'honorable sénateur Maheu,

Que le Comité sénatorial permanent des affaires étrangères, en conformité avec l'article 86(1)(h) du Règlement, soit autorisé à étudier les questions qui pourraient survenir occasionnellement se rapportant aux relations étrangères en général; et

Que le comité fasse rapport au Sénat au plus tard le 30 juin 2004.—(L'honorable sénateur Lynch-Staunton).

**Nº 10. (interpellation)**

30 mars 2004—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Roche, attirant l'attention du Sénat sur le rôle historique des femmes au Sénat du Canada et sur les défis que les législatrices actuelles ont à relever pour faire progresser la paix et la sécurité des êtres humains.—(L'honorable sénateur Cools).

**Notice Paper**

**Feuilleton des Avis**

## INQUIRIES

**No. 2. (twelve)**

**By the Honourable Senator Kinsella:**

February 4, 2004—That he will call the attention of the Senate to the weakness contained in the report released by the Honourable Denis Coderre entitled: *Report of the Working Group on the Disclosure of Wrongdoing* and the need for comprehensive whistleblowing legislation.

**No. 3. (eleven)**

**By the Honourable Senator LeBreton:**

February 11, 2004—That she will call the attention of the Senate to the culture of corruption pervading the Liberal government currently headed by Prime Minister Paul Martin.

**No. 6. (five)**

**By the Honourable Senator Poulin:**

February 23, 2004—That she will call the attention of the Senate to the fact that the 2001 census results, published in 2003, show that the Canadian population is decreasing in many regions across Canada and that this trend has short- and long-term socio-economic implications.

**No. 8. (two)**

**By the Honourable Senator Prud'homme, P.C.:**

March 11, 2004—That he will call the attention of the Senate to the Sixth Report of the Standing Senate Committee on Banking, Trade and Commerce entitled: *Competition in the Public Interest: Large Bank Mergers in Canada*, tabled in the Senate on December 12, 2002.

**No. 9. (one)**

**By the Honourable Senator Callbeck:**

March 22, 2004—That she will call the attention of the Senate to the training needs of small businesses.

**No. 11.**

**By the Honourable Senator Oliver:**

March 30, 2004—That he will call the attention of the Senate to the barriers facing the advancement of visible minorities in the public service of Canada.

## INTERPELLATIONS

**Nº 2. (douze)**

**Par l'honorable sénateur Kinsella :**

4 février 2004—Qu'il attirera l'attention du Sénat sur les lacunes du rapport rendu public par l'honorable Denis Coderre et intitulé *Rapport du groupe de travail sur la divulgation des actes fautifs* et sur la nécessité d'adopter une loi complète sur la dénonciation.

**Nº 3. (onze)**

**Par l'honorable sénateur LeBreton :**

11 février 2004—Qu'elle attirera l'attention du Sénat sur la culture de corruption répandue dans le gouvernement libéral que dirige actuellement le Premier ministre Paul Martin.

**Nº 6. (cinq)**

**Par l'honorable sénateur Poulin :**

23 février 2004—Qu'elle attirera l'attention du Sénat sur le fait que les résultats du recensement de 2001, publié en 2003, démontrent que la population canadienne décroît dans plusieurs régions du Canada, et que cette tendance est porteuse d'implications socio-économiques à court et à long terme.

**Nº 8. (deux)**

**Par l'honorable sénateur Prud'homme, C.P. :**

11 mars 2004—Qu'il attirera l'attention du Sénat sur le sixième rapport du Comité sénatorial permanent des banques et du commerce intitulé *Concurrence et intérêt public : Les fusions de grandes banques au Canada*, déposé au Sénat le 12 décembre 2002.

**Nº 9. (un)**

**Par l'honorable sénateur Callbeck :**

22 mars 2004—Qu'elle attirera l'attention du Sénat sur les besoins en formation dans les petites entreprises.

**Nº 11.**

**Par l'honorable sénateur Oliver :**

30 mars 2004—Qu'il attirera l'attention du Sénat sur les obstacles à l'avancement des minorités visibles dans la fonction publique du Canada.

**MOTIONS****No. 25. (eleven)****By the Honourable Senator Carney, P.C.:**

February 11, 2004—That Chapter 8, entitled: *Indian and Northern Affairs Canada — Transferring Federal Responsibilities to the North*, of the November 2003 *Report of the Auditor General of Canada to the House of Commons*, tabled in the Senate of Canada on February 10, 2004, Sessional Paper No. 3/37-18, be referred to the Standing Senate Committee on Aboriginal Peoples for consideration and report; and

That the Committee submit its final report no later than June 23, 2004.

**No. 41. (ten)****By the Honourable Senator Gauthier:**

February 12, 2004—That the Standing Committee on Rules, Procedures and the Rights of Parliament examine the rules, practices, customs and conventions of other legislatures in order to prepare a draft of modern and democratic rules thereby following up responsibly on petitions to the Senate.

**No. 56. (five)****By the Honourable Senator Gauthier:**

February 23, 2004—That the Standing Senate Committee on Official Languages be authorized to examine and report by March 31, 2004, upon the measures that should be taken to encourage and facilitate provision of and access to the widest possible range of French-language broadcasting services in francophone minority communities across Canada as set out in the Canadian Radio-television and Telecommunications Commission (CRTC) report entitled: *Achieving a Better Balance*.

**No. 67.****By the Honourable Senator Di Nino:**

March 25, 2004—That the Senate call upon the Government of Canada:

(a) to expand the Nahanni National Park Reserve to include the entire South Nahanni Watershed including the Nahanni karstlands;

(b) to stop all industrial activity within the watershed, including:

(i) stopping the proposed Prairie Creek Mine and rehabilitating the mine site;

(ii) ensuring complete restoration of the Cantung mine site;

(iii) immediately instituting an interim land withdrawal of the entire South Nahanni Watershed to prevent new industrial development within the watershed; and

(c) to work with First Nations in the Deh Cho and Sahtu regions of the Northwest Territories to achieve these goals.

**MOTIONS****N° 25. (onze)****Par l'honorable sénateur Carney, C.P. :**

11 février 2004—Que le chapitre 8, *Affaires indiennes et du Nord Canada — Transfert des responsabilités fédérales à la population du Nord*, du *Rapport de la vérificatrice générale du Canada à la Chambre des communes*, novembre 2003, déposé au Sénat du Canada le 10 février 2004, document parlementaire n° 3/37-18, soit renvoyé au Comité sénatorial permanent des peuples autochtones pour examen et rapport; et

Que le Comité présente son rapport au plus tard le 23 juin 2004.

**N° 41. (dix)****Par l'honorable sénateur Gauthier :**

12 février 2004—Que le Comité permanent du Règlement, de la procédure et des droits du Parlement examine les règlements, les pratiques, les coutumes et les conventions existant dans d'autres législatures, afin de préparer un projet de règlement moderne et démocratique et d'assurer ainsi un suivi sérieux aux pétitions présentées au Sénat.

**N° 56. (cinq)****Par l'honorable sénateur Gauthier :**

23 février 2004—Que le Comité sénatorial permanent des langues officielles soit autorisé à examiner et faire rapport avant le 31 mars 2004, sur les mesures à prendre afin d'encourager et de favoriser la prestation et l'accès à un plus large éventail possible de radiodiffusion de langue française dans les communautés de minorités francophones du Canada tel que prévu dans le rapport du Conseil de la radiodiffusion et des télécommunications canadiennes (CRTC), intitulé *Vers un avenir mieux équilibré*.

**N° 67.****Par l'honorable sénateur Di Nino :**

25 mars 2004—Que le Sénat exhorte le gouvernement du Canada :

a) à agrandir la réserve du parc national Nahanni pour qu'elle comprenne tout le bassin versant de la rivière Nahanni Sud ainsi que les terrains karstiques Nahanni;

b) à mettre un terme à toutes les activités industrielles dans le bassin versant et, à cette fin :

(i) à suspendre le projet de mine à Prairie Creek et à remettre en état le site minier;

(ii) à veiller à ce que le site de la mine Cantung soit parfaitement assaini;

(iii) à déclarer immédiatement l'inaliénabilité temporaire des terres de tout le bassin versant de la rivière Nahanni Sud pour empêcher tout nouveau développement industriel dans le bassin versant ;

c) à travailler en collaboration avec les Premières nations du Deh Cho et du Sahtu dans les Territoires du Nord-Ouest pour atteindre ces buts.

**No. 69.****By the Honourable Senator Oliver:**

March 31, 2004—That the Standing Senate Committee on Agriculture and Forestry be empowered, in accordance with Rule 95(3), to sit between Monday April 5, 2004 and Thursday, April 8, 2004 inclusive, even though the Senate may be adjourned for a period exceeding one week.

**No. 70.****By the Honourable Senator Oliver:**

March 31, 2004—That the Standing Senate Committee on Agriculture and Forestry be permitted, notwithstanding usual practices, to deposit an interim report with the Clerk of the Senate between Monday, April 5, 2004 and Friday, April 16, 2004, inclusive, should the Senate not then be sitting, and that the report be deemed to have been tabled in the Chamber.

**Nº 69.****Par l'honorable sénateur Oliver :**

31 mars 2004—Que le Comité sénatorial permanent de l'agriculture et des forêts soit autorisé, en conformité avec le paragraphe 95(3) du Règlement, à siéger du lundi 5 avril 2004 au jeudi le 8 avril 2004, inclusivement, même si le Sénat est ajourné à ce moment-là pendant plus d'une semaine.

**Nº 70.****Par l'honorable sénateur Oliver :**

31 mars 2004—Que le Comité sénatorial permanent de l'agriculture et des forêts soit autorisé, nonobstant les pratiques habituelles, à déposer un rapport intérimaire auprès du Greffier du Sénat du lundi 5 avril 2004 au vendredi 16 avril 2004, inclusivement, si le Sénat ne siège pas à ce moment, et que ledit rapport soit réputé avoir été déposé au Sénat.

## QUESTIONS

*All questions will appear on the Order Paper of the first sitting day of each week.*

## QUESTIONS

*Toutes les questions figureront au Feuilleton du premier jour de séance de chaque semaine.*







*If undelivered, return COVER ONLY to:*  
Communication Canada — Publishing  
Ottawa, Ontario K1A 0S9

*En cas de non-livraison,  
retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à:*  
Communication Canada — Édition  
Ottawa (Ontario) K1A 0S9



Available from:  
Communication Canada — Canadian Government Publishing  
Ottawa, Ontario K1A 0S9  
Also available on the Internet: <http://www.parl.gc.ca>

Disponible de:  
Communication Canada — Édition  
Ottawa (Ontario) K1A 0S9  
Aussi disponible sur internet: <http://www.parl.gc.ca>

THE SENATE OF CANADA  
LE SÉNAT DU CANADA

Order Paper  
and  
Notice Paper

Feuilleton  
et  
Feuilleton des Avis

N° 30

Tuesday, April 20, 2004

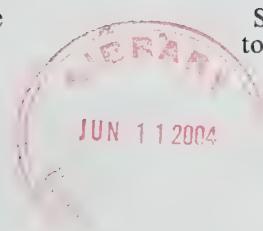
Le mardi 20 avril 2004

Hour of meeting  
2:00 p.m.

Heure de la séance  
14 heures

For further information contact the  
Journals Branch – 992-2914

S'adresser à la Division des Journaux pour  
toute demande de renseignements – 992-0885



**DAILY ROUTINE OF BUSINESS**

1. Senators' Statements.
2. Tabling of Documents.
3. Presentation of Reports from Standing or Special Committees.
4. Government Notices of Motions.
5. Introduction and First Reading of Government Bills.
6. Introduction and First Reading of Senate Public Bills.
7. First Reading of Commons Public Bills.
8. Reading of Petitions for Private Bills.
9. Introduction and First Reading of Private Bills.
10. Tabling of Reports from Inter-Parliamentary Delegations.
11. Notices of Motions.
12. Notices of Inquiries.
13. Presentation of Petitions.
14. Question Period.
15. Delayed Answers.
16. Orders of the Day.
17. Inquiries.
18. Motions.

**AFFAIRES COURANTES**

1. Déclarations de sénateurs.
2. Dépôt de documents.
3. Présentation de rapports de comités permanents ou spéciaux.
4. Avis de motions du gouvernement.
5. Introduction et première lecture de projets de loi émanant du gouvernement.
6. Introduction et première lecture de projets de loi d'intérêt public de Sénat.
7. Première lecture de projets de loi d'intérêt public des Communes.
8. Lecture de pétitions introductives de projets de loi d'intérêt privé.
9. Introduction et première lecture de projets de loi d'intérêt privé.
10. Dépôt de rapports de délégations interparlementaires.
11. Avis de motions.
12. Avis d'interpellations.
13. Présentation de pétitions.
14. Période des questions.
15. Réponses différées.
16. Ordre du jour.
17. Interpellations.
18. Motions.

## ORDERS OF THE DAY

## GOVERNMENT BUSINESS

## BILLS

## No. 1.

April 1, 2004—Third reading of Bill C-7, An Act to amend certain Acts of Canada, and to enact measures for implementing the Biological and Toxin Weapons Convention, in order to enhance public safety.

## No. 2.

April 1, 2004—Third reading of Bill C-14, An Act to amend the Criminal Code and other Acts.

## No. 3.

March 29, 2004—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Jaffer, seconded by the Honourable Senator Léger, for the second reading of Bill C-22, An Act to amend the Criminal Code (cruelty to animals).

## For Wednesday, April 21, 2004

## No. 1.

April 1, 2004—Second reading of Bill C-3, An Act to amend the Canada Elections Act and the Income Tax Act.

## INQUIRIES

Nil

## MOTIONS

Nil

## REPORTS OF COMMITTEES

Nil

## OTHER BUSINESS

Rule 27(3) states:

*Unless previously ordered, any item under "Other Business", "Inquiries" and "Motions" that has not been proceeded with during fifteen sittings shall be dropped from the Order Paper.*

Consequently, the number appearing in parenthesis indicates the number of sittings since the item was last proceeded with.

## SENATE PUBLIC BILLS

## No. 1.

February 10, 2004—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Joyal, P.C., seconded by the Honourable Senator Gill, for the second reading of Bill S-9, An Act to honour Louis Riel and the Metis People.—(Honourable Senator LeBreton).

## ORDRE DU JOUR

## AFFAIRES DU GOUVERNEMENT

## PROJETS DE LOI

## N° 1.

1<sup>er</sup> avril 2004—Troisième lecture du projet de loi C-7, Loi modifiant certaines lois fédérales et édictant des mesures de mise en oeuvre de la convention sur les armes biologiques ou à toxines, en vue de renforcer la sécurité publique.

## N° 2.

1<sup>er</sup> avril 2004—Troisième lecture du projet de loi C-14, Loi modifiant le Code criminel et d'autres lois.

## N° 3.

29 mars 2004—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Jaffer, appuyée par l'honorable sénateur Léger, tendant à la deuxième lecture du projet de loi C-22, Loi modifiant le Code criminel (cruauté envers les animaux).

## Pour mercredi 21 avril 2004

## N° 1.

1<sup>er</sup> avril 2004—Deuxième lecture du projet de loi C-3, Loi modifiant la Loi électorale du Canada et la Loi de l'impôt sur le revenu.

## INTERPELLATIONS

aucune

## MOTIONS

aucune

## RAPPORTS DE COMITÉS

aucun

## AUTRES AFFAIRES

Le paragraphe 27 (3) du Règlement stipule :

*À moins d'ordre antérieur, toute question inscrite aux rubriques « autres affaires », « interpellations » ou « motions », qu'on n'a pas débattue pendant quinze séances, sera rayée du Feuilleton.*

En conséquence, le numéro qui apparaît entre parenthèses indique le nombre de séances depuis que cet article a été débattu.

## PROJETS DE LOI D'INTÉRÊT PUBLIC DU SÉNAT

## N° 1.

10 février 2004—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Joyal, C.P., appuyée par l'honorable sénateur Gill, tendant à la deuxième lecture du projet de loi S-9, Loi visant à honorer Louis Riel et le peuple métis.—(L'honorable sénateur LeBreton).

**No. 2. (three)**

March 22, 2004—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Kelleher, P.C., seconded by the Honourable Senator LeBreton, for the second reading of Bill S-14, An Act to amend the Agreement on Internal Trade Implementation Act.—(subject-matter referred to the Standing Senate Committee on Banking, Trade and Commerce on March 22, 2004.).

**No. 3. (four)**

March 9, 2004—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Oliver, seconded by the Honourable Senator Lynch-Staunton, for the second reading of Bill S-3, An Act to amend the Constitution Act, 1867 and the Parliament of Canada Act (Speakership of the Senate).—(subject-matter referred to the Standing Senate Committee on Legal and Constitutional Affairs on March 11, 2004.)

**No. 4. (four)**

March 9, 2004—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Stratton, seconded by the Honourable Senator Nolin, for the second reading of Bill S-13, An Act to provide for increased transparency and objectivity in the selection of suitable individuals to be named to certain high public positions.—(Honourable Senator Milne).

**No. 5. (eight)**

February 19, 2004—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Nolin, seconded by the Honourable Senator Lynch-Staunton, for the second reading of Bill S-12, An Act to amend the Royal Canadian Mounted Police Act (modernization of employment and labour relations).—(Honourable Senator Rompkey, P.C.).

**No. 6. (thirteen)**

February 10, 2004—Second reading of Bill S-10, An Act to amend the Marriage (Prohibited Degrees) Act and the Interpretation Act in order to affirm the meaning of marriage.—(Honourable Senator Cools).

**COMMONS PUBLIC BILLS****No. 1.**

March 26, 2004—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Joyal, P.C., seconded by the Honourable Senator LaPierre, for the third reading of Bill C-250, An Act to amend the Criminal Code (hate propaganda),

And on the motion in amendment of the Honourable Senator St. Germain, P.C., seconded by the Honourable Senator Stratton, that the bill be not now read a third time but that it be amended, on page 1, in clause 1, by replacing lines 8 and 9 with the following:

“by colour, race, religion, ethnic origin or sex.”.

**STANDING VOTE DEFERRED TO 5:30 P.M., PURSUANT TO RULE 67(2) AND THE BELLS TO SOUND AT 5:15 P.M. FOR FIFTEEN MINUTES (Rule 66(3))**

On the subamendment of the Honourable Senator Tkachuk, seconded by the Honourable Senator Gustafson, that the motion in amendment be amended by adding, before the words “ethnic origin”, the words “national or”.

**N° 2. (trois)**

22 mars 2004—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Kelleher, C.P., appuyée par l'honorable sénateur LeBreton, tendant à la deuxième lecture du projet de loi S-14, Loi modifiant la Loi de mise en œuvre de l'Accord sur le commerce intérieur.—(Teneur renvoyée au Comité sénatorial permanent des banques et du commerce le 22 mars 2004).

**N° 3. (quatre)**

9 mars 2004—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Oliver, appuyée par l'honorable sénateur Lynch-Staunton, tendant à la deuxième lecture du projet de loi S-3, Loi modifiant la Loi constitutionnelle de 1867 et la Loi sur le Parlement du Canada (présidence du Sénat).—(Teneur renvoyée au Comité sénatorial permanent des affaires juridiques et constitutionnelles le 11 mars 2004).

**N° 4. (quatre)**

9 mars 2004—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Stratton, appuyée par l'honorable sénateur Nolin, tendant à la deuxième lecture du projet de loi S-13, Loi visant à accroître la transparence et l'objectivité dans la sélection des candidats à certains postes de haut niveau de l'autorité publique.—(L'honorable sénateur Milne).

**N° 5. (huit)**

19 février 2004—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Nolin, appuyée par l'honorable sénateur Lynch-Staunton, tendant à la deuxième lecture du projet de loi S-12, Loi modifiant la Loi sur la Gendarmerie royale du Canada (modernisation du régime de l'emploi et des relations de travail).—(L'honorable sénateur Rompkey, C.P.).

**N° 6. (treize)**

10 février 2004—Deuxième lecture du projet de loi S-10, Loi modifiant la Loi sur le mariage (degrés prohibés) et la Loi d'interprétation afin de confirmer la définition du mot « mariage ».—(L'honorable sénateur Cools).

**PROJETS DE LOI D'INTÉRÊT PUBLIC DES COMMUNES****N° 1.**

26 mars 2004—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Joyal, C.P., appuyée par l'honorable sénateur LaPierre, tendant à la troisième lecture du projet de loi C-250, Loi modifiant le Code criminel (propagande haineuse);

Et sur la motion d'amendement de l'honorable sénateur St. Germain, C.P., appuyée par l'honorable sénateur Stratton, que le projet de loi ne soit pas maintenant lu une troisième fois, mais qu'il soit modifié, à la page 1, à l'article 1, par substitution, aux lignes 9 et 10, de ce qui suit :

« religion, l'origine ethnique ou le sexe.».

**VOTE PAR APPEL NOMINAL DIFFÉRÉ À 17 H 30, CONFORMÉMENT AU PARAGRAPHE 67(2) DU RÈGLEMENT ET LE TIMBRE D'APPEL SONNERA À 17 H 15 PENDANT 15 MINUTES (paragraphe 66(3) du Règlement)**

Sur le sous-amendement de l'honorable sénateur Tkachuk, appuyée par l'honorable sénateur Gustafson, que la motion d'amendement soit modifiée par substitution des mots « l'origine ethnique » par les mots « l'origine nationale ou ethnique ».

**No. 2. (fifteen)**

February 3, 2004—Second reading of Bill C-300, An Act to change the names of certain electoral districts.—(Honourable Senator Rompkey, P.C.).

**PRIVATE BILLS**

Nil

**REPORTS OF COMMITTEES****No. 1.**

April 1, 2004—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Bacon, seconded by the Honourable Senator Maheu, for the adoption of the Sixth Report of the Standing Committee on Internal Economy, Budgets and Administration (document entitled *Senate Administrative Rules*) tabled in the Senate on March 31, 2004.—(Honourable Senator Atkins).

**No. 2.**

April 1, 2004—Consideration of the Fourth Report of the Standing Senate Committee on Fisheries and Oceans entitled: *Nunavut Fisheries: Quota Allocations and Benefits*, tabled in the Senate on April 1, 2004.—(Honourable Senator Comeau).

**No. 3.**

April 1, 2004—Consideration of the Fourth Report (Interim) of the Standing Senate Committee on Transport and Communications (*The Canadian News Media*), tabled in the Senate on April 1, 2004.—(Honourable Senator Fraser).

**No. 4. (five)**

February 19, 2004—Resuming debate on the consideration of the Second Report of the Standing Senate Committee on Human Rights (*clarification of its mandate*), presented in the Senate on February 17, 2004,

And on the motion of the Honourable Senator Kinsella, seconded by the Honourable Senator Stratton, that the Report be not adopted, but that the Order be discharged and the Report withdrawn.—(Honourable Senator Prud'homme, P.C.)

**No. 5. (one)**

March 29, 2004—Consideration of the Third Report (Interim) of the Standing Senate Committee on Foreign Affairs entitled: *Mexico: Canada's Other NAFTA Partner (Volume 3)* tabled in the Senate on March 29, 2004.—(Honourable Senator Stollery).

**No. 6. (one)**

March 30, 2004—Consideration of the Third Report of the Standing Senate Committee on National Security and Defence entitled: *National Emergencies: Canada's Fragile Front Lines* (Volumes 1-3), tabled in the Senate on March 30, 2004.—(Honourable Senator Kenny).

**N° 2. (quinze)**

3 février 2004—Deuxième lecture du projet de loi C-300, Loi visant à modifier le nom de certaines circonscriptions électorales.—(L'honorable sénateur Rompkey, C.P.).

**PROJETS DE LOI D'INTÉRÊT PRIVÉ**

aucun

**RAPPORTS DE COMITÉS****N° 1.**

1<sup>er</sup> avril 2004—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Bacon, appuyée par l'honorable sénateur Maheu, tendant à l'adoption du sixième rapport du Comité permanent de la régie interne, des budgets et de l'administration (document intitulé *Règlement administratif du Sénat*), déposé au Sénat le 31 mars 2004.—(L'honorable sénateur Atkins).

**N° 2.**

1<sup>er</sup> avril 2004—Étude du quatrième rapport du Comité sénatorial permanent des pêches et des océans intitulé *Les pêches au Nunavut : Allocations de quotas et retombées économiques*, présenté au Sénat le 1<sup>er</sup> avril 2004.—(L'honorable sénateur Comeau).

**N° 3.**

1<sup>er</sup> avril 2004—Étude du quatrième (intérimaire) rapport du Comité sénatorial permanent des transports et des communications (*médias canadiens d'information*), déposé au Sénat le 1<sup>er</sup> avril 2004.—(L'honorable sénateur Fraser).

**N° 4. (cinq)**

19 février 2004—Reprise du débat sur l'étude du deuxième rapport du Comité sénatorial permanent des droits de la personne (*clarifications sur son mandat*), présenté au Sénat le 17 février 2004;

Et sur la motion de l'honorable sénateur Kinsella, appuyée par l'honorable sénateur Stratton, que le rapport ne soit pas adopté mais que l'ordre soit révoqué et le rapport retiré.—(L'honorable sénateur Prud'homme, C.P.).

**N° 5. (un)**

29 mars 2004—Étude du troisième rapport (provisoire) du Comité sénatorial permanent des affaires étrangères intitulé *Mexique : l'autre partenaire au sein de l'ALENA (Volume 3)*, déposé au Sénat le 29 mars 2004.—(L'honorable sénateur Stollery).

**N° 6. (un)**

30 mars 2004—Étude du troisième rapport du Comité sénatorial permanent de la sécurité nationale et de la défense intitulé *Les urgences nationales : Le Canada, fragile en première ligne* (Volumes 1-3), déposé au Sénat le 30 mars 2004.—(L'honorable sénateur Kenny).

**OTHER****No. 5. (inquiry)**

February 23, 2004—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Comeau calling the attention of the Senate to the *House of Commons Debates* of February 11, 2004; specifically the concerns caused by Bloc québécois Stéphane Bergeron's Motion M-382 in which he is seeking:

That a humble Address be presented to Her Excellency praying that, following the steps already taken by the Société nationale de l'Acadie, she will intercede with Her Majesty to cause the British Crown to recognize officially the wrongs done to the Acadian people in its name between 1755 and 1763.—(Honourable Senator Corbin).

**No. 11. (inquiry)**

April 1, 2004—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Oliver calling the attention of the Senate to the barriers facing the advancement of visible minorities in the public service of Canada.—(Honourable Senator Di Nino).

**No. 67. (motion)**

April 1, 2004—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Di Nino, seconded by the Honourable Senator Oliver:

That the Senate call upon the Government of Canada:

(a) to expand the Nahanni National Park Reserve to include the entire South Nahanni Watershed including the Nahanni karstlands;

(b) to stop all industrial activity within the watershed, including:

(i) stopping the proposed Prairie Creek Mine and rehabilitating the mine site;

(ii) ensuring complete restoration of the Cantung mine site;

(iii) immediately instituting an interim land withdrawal of the entire South Nahanni Watershed to prevent new industrial development within the watershed; and

(c) to work with First Nations in the Deh Cho and Sahtu regions of the Northwest Territories to achieve these goals,

And on the motion in amendment of the Honourable Senator Sibbston, seconded by the Honourable Senator Christensen, that the motion be amended as follows:

(a) in paragraph (a),

(i) by adding the word "possibly" after the word "Reserve", and

(ii) by adding after the word "karstlands" the following:

"at an appropriate time and consistent with the cultural, social and economic interests of the people of the region, the Northwest Territories and Canada";

**AUTRES****Nº 5. (interpellation)**

23 février 2004—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Comeau, attirant l'attention du Sénat sur les *Débats de la Chambre des communes* du 11 février dernier; particulièrement, sur les ennuis causés par la motion M-382 du député bloquiste Stéphane Bergeron dans laquelle il demande :

Qu'une humble Adresse soit présentée à Son Excellence, dans la foulée des démarches entreprises par la Société nationale de l'Acadie, la priant d'intervenir auprès de Sa Majesté afin que la Couronne britannique reconnaîsse officiellement les préjudices causés en son nom au peuple acadien, de 1755 à 1763.—(L'honorable sénateur Corbin).

**Nº 11. (interpellation)**

1<sup>er</sup> avril 2004—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Oliver, attirant l'attention du Sénat sur les obstacles à l'avancement des minorités visibles dans la fonction publique du Canada.—(L'honorable sénateur Di Nino).

**Nº 67. (motion)**

1<sup>er</sup> avril 2004—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Di Nino, appuyée par l'honorable sénateur Oliver,

Que le Sénat exhorte le gouvernement du Canada :

a) à agrandir la réserve du parc national Nahanni pour qu'elle comprenne tout le bassin versant de la rivière Nahanni Sud ainsi que les terrains karstiques Nahanni;

b) à mettre un terme à toutes les activités industrielles dans le bassin versant et, à cette fin :

(i) à suspendre le projet de mine à Prairie Creek et à remettre en état le site minier;

(ii) à veiller à ce que le site de la mine Cantung soit parfaitement assaini;

(iii) à déclarer immédiatement l'inaliénabilité temporaire des terres de tout le bassin versant de la rivière Nahanni Sud pour empêcher tout nouveau développement industriel dans le bassin versant;

c) à travailler en collaboration avec les Premières nations du Deh Cho et du Sahtu dans les Territoires du Nord-Ouest pour atteindre ces buts;

Et sur la motion d'amendement de l'honorable sénateur Sibbston, appuyée par l'honorable sénateur Christensen, que la motion soit modifiée comme suit :

a) à l'alinéa a) :

(i) en ajoutant le mot « éventuellement » après « comprenne »,

(ii) en ajoutant, après « les terrains karstiques Nahanni », les mots :

« au moment approprié et conformément aux intérêts culturels, sociaux et économiques des habitants de la région, des Territoires du Nord-Ouest et du Canada »;

(b) in paragraph (b), by replacing the words "to stop" with the following,

"to protect the environmental integrity of the South Nahanni watershed by reviewing";

(c) in subparagraph (b)(i), by deleting the word "stopping" and the words "and rehabilitating the mine site";

(d) in subparagraph (b)(ii), by deleting the words "ensuring complete restoration of";

(e) in subparagraph (b)(iii),

(i) by deleting the words "immediately instituting an interim land withdrawal of the entire South Nahanni Watershed to prevent",

(ii) by deleting the word "and" at the end; and

(f) by adding, after paragraph (b),

(i) a new paragraph (c) to read as follows:

"(c) to include as part of the review:

(i) a response to the Senate report, Northern Parks — A New Way that indicates the government's policy to ensure employment and economic benefits from the creation of northern parks will flow to local aboriginal people, and

(ii) a complete assessment of mineral and energy resources in the area", and

(ii) by relettering the current paragraph (c) as (d). —(Honourable Senator Christensen).

#### No. 40. (four) (motion)

February 19, 2004—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Carstairs, P.C., seconded by the Honourable Senator Poy:

That the Standing Committee on Rules, Procedures and the Rights of Parliament study the manner in which Private Members Business, including Bills and Motions, are dealt with in this Chamber and that the Committee report back no later than November 30, 2004.—(Honourable Senator Cools).

#### No. 59. (four) (motion)

March 9, 2004—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Roche, seconded by the Honourable Senator Plamondon:

That the Senate of Canada recommend that the Government of Canada not participate in the U.S.-sponsored Ballistic Missile Defence (BMD) system because:

1. It will undermine Canada's longstanding policy on the non-weaponization of space by giving implicit, if not explicit, support to U.S. policies to develop and deploy weapons in space;

b) à l'alinéa b) :

(i) en remplaçant les mots « à mettre un terme à » par les mots « à protéger l'intégrité environnementale du bassin versant de la rivière Nahanni Sud en examinant »,

(ii) en remplaçant les mots « à cette fin » par les mots « y compris »;

c) au sous-alinéa b)(i), en supprimant les mots « à suspendre » et les mots « et à remettre en état le site minier »;

d) au sous-alinéa b)(ii), en supprimant les mots « à veiller à ce que » et les mots « soit parfaitement assaini »;

e) au sous-alinéa b)(iii), en supprimant les mots « à déclarer immédiatement l'inaliénabilité temporaire des terres de tout le bassin versant de la rivière Nahanni Sud pour empêcher »;

f) en ajoutant, après l'alinéa b) :

(i) un nouvel alinéa c) qui se lirait comme suit :

« c) à inclure, dans le cadre de cet examen :

(i) une réponse au rapport du Sénat intitulé *Les parcs nationaux du Nord — Une nouvelle orientation* énonçant la politique du gouvernement pour faire en sorte que les collectivités autochtones locales profitent des emplois et des avantages sociaux résultant de la création des parcs du Nord,

(ii) une évaluation complète des ressources minérales et énergétiques de la région,

(ii) en renommant d) l'actuel alinéa c).—(L'honorable sénateur Christensen).

#### Nº 40. (quatre) (motion)

19 février 2004—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Carstairs, C.P., appuyée par l'honorable sénateur Poy,

Que le Comité permanent du Règlement, de la procédure et des droits du Parlement étudie la manière dont les initiatives parlementaires, y compris les projets de loi et les motions, sont traitées dans cette Chambre et que le Comité fasse rapport à ce sujet au plus tard le 30 novembre 2004.—(L'honorable sénateur Cools).

#### Nº 59. (quatre) (motion)

9 mars 2004—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Roche, appuyée par l'honorable sénateur Plamondon,

Que le Sénat du Canada recommande au gouvernement du Canada de ne pas participer au système de défense contre les missiles balistiques parrainé par les États-Unis pour les raisons suivantes :

1. En appuyant implicitement, voire explicitement, la volonté américaine de développer et de déployer des armes dans l'espace, le Canada compromettra sa politique de longue date en matière de non-militarisation de l'espace;

2. It will destabilize the strategic environment and impede implementation of Article VI of the Nuclear Non-Proliferation Treaty;

3. It will not contribute to the security of Canadians, and Canadian non-participation will not diminish the importance of Canada-U.S. defence cooperation under NORAD in addressing genuine threats to Canadian security.—(Honourable Senator Cordy).

**No. 3. (five) (motion)**

February 10, 2004—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Gauthier, seconded by the Honourable Senator Fraser:

That the Standing Committee on Rules, Procedures and the Rights of Parliament be authorized to examine, for the purposes of reporting by March 1, 2004, all Senate procedure related to the tabling of petitions in this Chamber in Parliament assembled, that a procedural clerk, having examined the form and content, certify the petitions in accordance with established standards and that follow-up be provided for in the Rules of the Senate,

And on the motion in amendment, as modified, of the Honourable Senator Corbin, seconded by the Honourable Senator Maheu, that the motion be amended by deleting all the words after the word "That" and substituting the following therefor:

"the history of the practice in both the Senate and the House of Commons relating to petitions other than petitions for private bills, as well as the customs, conventions and practices of the two Houses at Westminster, be prepared by the Table Officers and tabled in the Senate by the Speaker no later than October 15, 2004, and distributed to the honourable senators before being referred to the Standing Committee on Rules, Procedures and the Rights of Parliament."—(Honourable Senator Rompkey, P.C.).

**No. 1. (five) (inquiry)**

February 5, 2004—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Atkins calling the attention of the Senate to the reasons for his decision to sit as a Progressive Conservative Senator.—(Honourable Senator Spivak).

**No. 28. (six) (motion)**

February 23, 2004—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Gauthier, seconded by the Honourable Senator Chaput:

That

Whereas section 43 of the *Constitution Act, 1982* provides that an amendment to the Constitution of Canada may be made by proclamation issued by the Governor General under the Great Seal of Canada where so authorized by resolutions of the Senate and House of Commons and of the legislative assembly of each province to which the amendment applies;

Now therefore the Senate resolves that an amendment to the Constitution of Canada be authorized to be made by proclamation issued by Her Excellency the Governor General under the Great Seal of Canada in accordance with the schedule hereto.

2. Le système va déstabiliser l'environnement stratégique et empêcher la mise en œuvre de l'Article VI du Traité sur la non-prolifération des armes nucléaires;

3. Le système ne contribuera pas à la sécurité des Canadiens et la non-participation du Canada ne diminuera pas l'importance de la coopération canado-américaine en matière de défense pour ce qui est de contrer les menaces réelles contre la sécurité du Canada.—(L'honorable sénateur Cordy).

**Nº 3. (cinq) (motion)**

10 février 2004—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Gauthier, appuyée par l'honorable sénateur Fraser,

Que le Comité permanent du Règlement, de la procédure et des droits du Parlement étudie, afin d'en faire rapport avant le 1<sup>er</sup> mars 2004, toute la procédure au Sénat se rapportant aux pétitions déposées devant cette Chambre réunie en Parlement, qu'un greffier à la procédure, après examen quant à la forme et au contenu, certifie les pétitions selon des normes établies par le Sénat et qu'un suivi soit prévu dans les Règlements à cette fin;

Et sur la motion d'amendement, telle que modifiée, de l'honorable sénateur Corbin, appuyée par l'honorable sénateur Maheu, que la motion soit modifiée en supprimant tous les mots après le mot « Que » et en les remplaçant par ce qui suit :

« l'historique de la pratique dans les deux chambres du Sénat et des Communes se rapportant aux pétitions autres que les pétitions pour les projets de loi privés, ainsi que les pratiques, les coutumes et les conventions des deux chambres de Westminster soient préparés par les greffiers au Bureau et déposés au Sénat par le Président au plus tard le 15 octobre 2004 et circulés aux honorables sénateurs avant d'en saisir le Comité permanent du Règlement, de la procédure et des droits du Parlement. »—(L'honorable sénateur Rompkey, C.P.).

**Nº 1. (cinq) (interpellation)**

5 février 2004—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Atkins, attirant l'attention du Sénat sur les raisons qui sous-tendent sa décision de siéger à titre de sénateur progressiste-conservateur.—(L'honorable sénateur Spivak).

**Nº 28. (six) (motion)**

23 février 2004—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Gauthier, appuyée par l'honorable sénateur Chaput,

Attendu

Que l'article 43 de la *Loi constitutionnelle de 1982* prévoit que la Constitution du Canada peut être modifiée par proclamation du gouverneur général sous le grand sceau du Canada, autorisée par des résolutions du Sénat, de la Chambre des communes et de l'assemblée législative de chaque province concernée,

Le Sénat a résolu d'autoriser la modification de la Constitution du Canada par proclamation de Son Excellence le Gouverneur général sous le grand sceau du Canada, en conformité avec l'annexe ci-jointe.

## SCHEDULE

AMENDMENT TO THE  
CONSTITUTION OF CANADA

1. Section 16 of the *Constitution Act, 1867* is replaced by the following:

**“16. (1) Until the Queen otherwise directs, the seat of government of Canada shall be Ottawa.**

(2) In the seat of government of Canada, any member of the public has the right to communicate with, and to receive available services from, the government of Ontario and the City of Ottawa in English or French.”

## CITATION

2. This Amendment may be cited as the “Constitution Amendment, [year of proclamation] (Seat of government of Canada).”—(*Honourable Senator Beaudoin*).

## No. 9. (twelve) (motion)

February 10, 2004—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Stollery, seconded by the Honourable Senator Maheu:

That the Standing Senate Committee on Foreign Affairs, in accordance with Rule 86(1)(h), be authorized to examine such issues as may arise from time to time relating to Foreign relations generally; and

That the Committee report to the Senate no later than June 30, 2004.—(*Honourable Senator Lynch-Staunton*).

## No. 10. (one) (inquiry)

March 30, 2004—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Roche calling the attention of the Senate to the historical role of women in the Canadian Senate and the challenges faced by modern women legislators to advance peace and human security.—(*Honourable Senator Cools*).

## ANNEXE

MODIFICATION DE LA  
CONSTITUTION DU CANADA

1. L'article 16 de la *Loi constitutionnelle de 1867* est remplacé par ce qui suit :

**“16. (1) Jusqu'à ce qu'il plaise à la Reine d'en ordonner autrement, Ottawa sera le siège du gouvernement du Canada.**

(2) Dans le siège du gouvernement du Canada, le public a droit à l'emploi du français ou de l'anglais pour communiquer avec le gouvernement de l'Ontario et la ville d'Ottawa ou pour en recevoir les services. ».

## TITRE

2. Titre de la présente modification : « Modification constitutionnelle de [année de la proclamation] (Siège du gouvernement du Canada) ».—(*L'honorable sénateur Beaudoin*).

## Nº 9. (douze) (motion)

10 février 2004—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Stollery, appuyée par l'honorable sénateur Maheu,

Que le Comité sénatorial permanent des affaires étrangères, en conformité avec l'article 86(1)(h) du Règlement, soit autorisé à étudier les questions qui pourraient survenir occasionnellement se rapportant aux relations étrangères en général; et

Que le comité fasse rapport au Sénat au plus tard le 30 juin 2004.—(*L'honorable sénateur Lynch-Staunton*).

## Nº 10. (un) (interpellation)

30 mars 2004—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Roche, attirant l'attention du Sénat sur le rôle historique des femmes au Sénat du Canada et sur les défis que les législatrices actuelles ont à relever pour faire progresser la paix et la sécurité des êtres humains.—(*L'honorable sénateur Cools*).



## **Notice Paper**

## **Feuilleton des Avis**

## INQUIRIES

No. 2. (thirteen)

**By the Honourable Senator Kinsella:**

February 4, 2004—That he will call the attention of the Senate to the weakness contained in the report released by the Honourable Denis Coderre entitled: *Report of the Working Group on the Disclosure of Wrongdoing* and the need for comprehensive whistleblowing legislation.

No. 3. (twelve)

**By the Honourable Senator LeBreton:**

February 11, 2004—That she will call the attention of the Senate to the culture of corruption pervading the Liberal government currently headed by Prime Minister Paul Martin.

No. 6. (six)

**By the Honourable Senator Poulin:**

February 23, 2004—That she will call the attention of the Senate to the fact that the 2001 census results, published in 2003, show that the Canadian population is decreasing in many regions across Canada and that this trend has short- and long-term socio-economic implications.

No. 8. (three)

**By the Honourable Senator Prud'homme, P.C.:**

March 11, 2004—That he will call the attention of the Senate to the Sixth Report of the Standing Senate Committee on Banking, Trade and Commerce entitled: *Competition in the Public Interest: Large Bank Mergers in Canada*, tabled in the Senate on December 12, 2002.

No. 9. (two)

**By the Honourable Senator Callbeck:**

March 22, 2004—That she will call the attention of the Senate to the training needs of small businesses.

## INTERPELLATIONS

Nº 2. (treize)

**Par l'honorable sénateur Kinsella :**

4 février 2004—Qu'il attirera l'attention du Sénat sur les lacunes du rapport rendu public par l'honorable Denis Coderre et intitulé *Rapport du groupe de travail sur la divulgation des actes fautifs* et sur la nécessité d'adopter une loi complète sur la dénonciation.

Nº 3. (douze)

**Par l'honorable sénateur LeBreton :**

11 février 2004—Qu'elle attirera l'attention du Sénat sur la culture de corruption répandue dans le gouvernement libéral que dirige actuellement le Premier ministre Paul Martin.

Nº 6. (six)

**Par l'honorable sénateur Poulin :**

23 février 2004—Qu'elle attirera l'attention du Sénat sur le fait que les résultats du recensement de 2001, publié en 2003, démontrent que la population canadienne décroît dans plusieurs régions du Canada, et que cette tendance est porteuse d'implications socio-économiques à court et à long terme.

Nº 8. (trois)

**Par l'honorable sénateur Prud'homme, C.P. :**

11 mars 2004—Qu'il attirera l'attention du Sénat sur le sixième rapport du Comité sénatorial permanent des banques et du commerce intitulé *Concurrence et intérêt public : Les fusions de grandes banques au Canada*, déposé au Sénat le 12 décembre 2002.

Nº 9. (deux)

**Par l'honorable sénateur Callbeck :**

22 mars 2004—Qu'elle attirera l'attention du Sénat sur les besoins en formation dans les petites entreprises.

**MOTIONS****No. 25. (twelve)****By the Honourable Senator Carney, P.C.:**

February 11, 2004—That Chapter 8, entitled: *Indian and Northern Affairs Canada — Transferring Federal Responsibilities to the North*, of the November 2003 Report of the Auditor General of Canada to the House of Commons, tabled in the Senate of Canada on February 10, 2004, Sessional Paper No. 3/37-18, be referred to the Standing Senate Committee on Aboriginal Peoples for consideration and report; and

That the Committee submit its final report no later than June 23, 2004.

**No. 41. (eleven)****By the Honourable Senator Gauthier:**

February 12, 2004—That the Standing Committee on Rules, Procedures and the Rights of Parliament examine the rules, practices, customs and conventions of other legislatures in order to prepare a draft of modern and democratic rules thereby following up responsibly on petitions to the Senate.

**No. 56. (six)****By the Honourable Senator Gauthier:**

February 23, 2004—That the Standing Senate Committee on Official Languages be authorized to examine and report by March 31, 2004, upon the measures that should be taken to encourage and facilitate provision of and access to the widest possible range of French-language broadcasting services in francophone minority communities across Canada as set out in the Canadian Radio-television and Telecommunications Commission (CRTC) report entitled: *Achieving a Better Balance*.

**No. 71.****By the Honourable Senator Gauthier:**

April 1, 2004—That the petitions calling on the Senate to declare the City of Ottawa, Canada's capital, a bilingual city, be sent to the Standing Senate Committee on Legal and Constitutional Affairs for consideration;

That the Committee consider the merits of amending section 16 of the *Constitution Act, 1867*; and

That the Committee report to the Senate no later than October 21, 2004.

**MOTIONS****Nº 25. (douze)****Par l'honorable sénateur Carney, C.P. :**

11 février 2004—Que le chapitre 8, *Affaires indiennes et du Nord Canada — Transfert des responsabilités fédérales à la population du Nord*, du *Rapport de la vérificatrice générale du Canada à la Chambre des communes*, novembre 2003, déposé au Sénat du Canada le 10 février 2004, document parlementaire n° 3/37-18, soit renvoyé au Comité sénatorial permanent des peuples autochtones pour examen et rapport; et

Que le Comité présente son rapport au plus tard le 23 juin 2004.

**Nº 41. (onze)****Par l'honorable sénateur Gauthier :**

12 février 2004—Que le Comité permanent du Règlement, de la procédure et des droits du Parlement examine les règlements, les pratiques, les coutumes et les conventions existant dans d'autres législatures, afin de préparer un projet de règlement moderne et démocratique et d'assurer ainsi un suivi sérieux aux pétitions présentées au Sénat.

**Nº 56. (six)****Par l'honorable sénateur Gauthier :**

23 février 2004—Que le Comité sénatorial permanent des langues officielles soit autorisé à examiner et faire rapport avant le 31 mars 2004, sur les mesures à prendre afin d'encourager et de favoriser la prestation et l'accès à un plus large éventail possible de radiodiffusion de langue française dans les communautés de minorités francophones du Canada tel que prévu dans le rapport du Conseil de la radiodiffusion et des télécommunications canadiennes (CRTC), intitulé *Vers un avenir mieux équilibré*.

**Nº 71.****Par l'honorable sénateur Gauthier :**

1<sup>er</sup> avril 2004—Que les pétitions demandant au Sénat, de déclarer la ville d'Ottawa, la capitale du Canada, une ville bilingue, soient renvoyées au Comité sénatorial permanent des affaires juridiques et constitutionnelles pour étude;

Que le comité considère le mérite de modifier l'article 16 de la *Loi constitutionnelle de 1867*;

Que le comité fasse rapport au Sénat au plus tard le 21 octobre 2004.

## QUESTIONS

### No. 1.

#### By the Honourable Senator Lynch-Staunton:

February 10, 2004—1. As of December 31, 2003, have any names been added to the “List of Entities” as provided in 83.05 of Bill C-36? If so: (a) What are the names of each listed entity? (b) Has any entity applied in writing to have its name removed as provided in 83.05(2)? (c) If yes to (b), what has been the response of the Solicitor General in each case?

2. As of December 31, 2003, have any orders been issued leading to investigative hearings as provided in 83.28 of Bill C-36? If so: (a) How many orders have been issued? (b) Where was each of these orders executed? (c) Have warrants for arrest been issued as provided in 83.29? If so, how many, and where?

3. As of December 31, 2003, have any arrests been made as provided in 83.3 of Bill C-36? If so: (a) How many arrests have been made? (b) Where were these arrests made? (c) How many of those arrested have been released? (d) How many are in detention and, in each case, since when and for what duration?

4. As of December 31, 2003, have any objections to the disclosure of information been made as provided in 37 of Bill C-36? If so: (a) How many such objections have been made? (b) Before which courts, including their locations, was each of these objections made? (c) What is the name and position of each individual who made an objection?

5. As of December 31, 2003, how many judges have been appointed pursuant to 95 of Bill C-36?

6. Between December 24, 2001 and December 31, 2003, have search warrants been issued and/or charges laid under the *Security of Information Act*? If so: (a) how many of each in total; (b) how many of each under Section 4 of the Act; (c) how many of each under Section 13 of the Act; and (d) how many of each under Section 14 of the Act? Please provide the details, including names, dates and circumstances of the search warrants and/or charges in each of the cases identified above.

## QUESTIONS

### Nº 1.

#### Par l'honorable sénateur Lynch-Staunton :

10 février 2004—1. Au 31 décembre 2003, des noms ont-ils été inscrits sur la « Liste des entités » prévue à l'article 83.05 du projet de loi C-36? Dans l'affirmative : a) Quel est le nom de chaque entité? b) Une de ces entités a-t-elle demandé par écrit la radiation de son nom, comme le prévoit le paragraphe 83.05(2)? c) Si oui, quelle a été la réponse du Solliciteur général dans chacun des cas?

2. Au 31 décembre 2003, des ordonnances ont-elles été rendues pour la conduite de recherches d'éléments de preuve conformément à l'article 83.28 du projet de loi C-36? Dans l'affirmative : a) Combien d'ordonnances ont été rendues? b) Où chacune d'elles a-t-elle été exécutée? c) Des mandats d'arrestation ont-ils été délivrés, conformément à l'article 83.29 de la loi? Si oui, combien et à quel endroit?

3. Au 31 décembre 2003, des arrestations ont-elles été faites en vertu de l'article 83.3 du projet de loi C-36? Le cas échéant : a) Combien? b) A quel endroit? c) Combien de personnes ayant fait l'objet d'une arrestation ont été libérées? d) Combien sont détenues et, dans chaque cas, depuis quand et pendant combien de temps le seront-elles?

4. Au 31 décembre 2003, y a-t-il eu des objections à la divulgation d'information, comme le prévoit l'article 37 du projet de loi C-36, à la suite de litiges découlant de la Loi antiterroriste? Dans l'affirmative : a) Combien d'objections ont été déposées? b) Devant quels tribunaux (indiquer lesquels) chacune des objections a été déposée? c) Quel est le nom et l'occupation de chaque personne qui a déposé une objection?

5. Au 31 décembre 2003, combien de juges ont été nommés conformément à l'article 95 du projet de loi C-36?

6. Du 24 décembre 2001 au 31 décembre 2003, des mandats de perquisition ont-ils été délivrés et des accusations portées en vertu de la *Loi sur la protection de l'information*? Dans l'affirmative : a) Combien de chacun au total? b) Combien de chacun en vertu de l'article 4 de la Loi? c) Combien de chacun en vertu de l'article 13 de la Loi? d) Combien de chacun en vertu de l'article 14 de la Loi? Veuillez donner tous les détails, y compris les noms, les dates et les circonstances se rattachant aux mandats de perquisition et aux accusations dans chacun des cas énumérés ci-dessus.





*If undelivered, return COVER ONLY to:*  
Communication Canada — Publishing  
Ottawa, Ontario K1A 0S9

*En cas de non-livraison,  
retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à:*  
Communication Canada — Édition  
Ottawa (Ontario) K1A 0S9



Available from:  
Communication Canada — Canadian Government Publishing  
Ottawa, Ontario K1A 0S9  
Also available on the Internet: <http://www.parl.gc.ca>

Disponible de:  
Communication Canada — Édition  
Ottawa (Ontario) K1A 0S9  
Aussi disponible sur internet: <http://www.parl.gc.ca>

082



THE SENATE OF CANADA  
LE SÉNAT DU CANADA

**Order Paper  
and  
Notice Paper**

**Feuilleton  
et  
Feuilleton des Avis**

N° 31

Wednesday, April 21, 2004

Le mercredi 21 avril 2004

Hour of meeting  
1:30 p.m.

Heure de la séance  
13 h 30

For further information contact the  
Journals Branch – 992-2914

S'adresser à la Division des Journaux pour  
toute demande de renseignements – 992-0885

**DAILY ROUTINE OF BUSINESS**

1. Senators' Statements.
2. Tabling of Documents.
3. Presentation of Reports from Standing or Special Committees.
4. Government Notices of Motions.
5. Introduction and First Reading of Government Bills.
6. Introduction and First Reading of Senate Public Bills.
7. First Reading of Commons Public Bills.
8. Reading of Petitions for Private Bills.
9. Introduction and First Reading of Private Bills.
10. Tabling of Reports from Inter-Parliamentary Delegations.
11. Notices of Motions.
12. Notices of Inquiries.
13. Presentation of Petitions.
14. Question Period.
15. Delayed Answers.
16. Orders of the Day.
17. Inquiries.
18. Motions.

**AFFAIRES COURANTES**

1. Déclarations de sénateurs.
2. Dépôt de documents.
3. Présentation de rapports de comités permanents ou spéciaux.
4. Avis de motions du gouvernement.
5. Introduction et première lecture de projets de loi émanant du gouvernement.
6. Introduction et première lecture de projets de loi d'intérêt public de Sénat.
7. Première lecture de projets de loi d'intérêt public des Communes.
8. Lecture de pétitions introductives de projets de loi d'intérêt privé.
9. Introduction et première lecture de projets de loi d'intérêt privé.
10. Dépôt de rapports de délégations interparlementaires.
11. Avis de motions.
12. Avis d'interpellations.
13. Présentation de pétitions.
14. Période des questions.
15. Réponses différées.
16. Ordre du jour.
17. Interpellations.
18. Motions.

**ORDERS OF THE DAY****GOVERNMENT BUSINESS****BILLS****No. 1.**

April 20, 2004—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Day, seconded by the Honourable Senator Léger, for the third reading of Bill C-7, An Act to amend certain Acts of Canada, and to enact measures for implementing the Biological and Toxin Weapons Convention, in order to enhance public safety.

**No. 2.**

April 20, 2004—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Harb, seconded by the Honourable Senator Adams, for the third reading of Bill C-14, An Act to amend the Criminal Code and other Acts.

**No. 3.**

April 20, 2004—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Mercer, seconded by the Honourable Senator Munson, for the second reading of Bill C-3, An Act to amend the Canada Elections Act and the Income Tax Act.

**INQUIRIES**

Nil

**MOTIONS**

Nil

**REPORTS OF COMMITTEES**

Nil

**OTHER BUSINESS**

Rule 27(3) states:

*Unless previously ordered, any item under "Other Business", "Inquiries" and "Motions" that has not been proceeded with during fifteen sittings shall be dropped from the Order Paper.*

Consequently, the number appearing in parenthesis indicates the number of sittings since the item was last proceeded with.

**SENATE PUBLIC BILLS****No. 1. (one)**

February 10, 2004—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Joyal, P.C., seconded by the Honourable Senator Gill, for the second reading of Bill S-9, An Act to honour Louis Riel and the Metis People.—(Honourable Senator LeBreton).

**ORDRE DU JOUR****AFFAIRES DU GOUVERNEMENT****PROJETS DE LOI****N° 1.**

20 avril 2004—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Day, appuyée par l'honorable sénateur Léger, tendant à la troisième lecture du projet de loi C-7, Loi modifiant certaines lois fédérales et édictant des mesures de mise en oeuvre de la convention sur les armes biologiques ou à toxines, en vue de renforcer la sécurité publique.

**N° 2.**

20 avril 2004—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Harb, appuyée par l'honorable sénateur Adams, tendant à la troisième lecture du projet de loi C-14, Loi modifiant le Code criminel et d'autres lois.

**N° 3.**

20 avril 2004—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Mercer, appuyée par l'honorable sénateur Munson, tendant à la deuxième lecture du projet de loi C-3, Loi modifiant la Loi électorale du Canada et la Loi de l'impôt sur le revenu.

**INTERPELLATIONS**

aucune

**MOTIONS**

aucune

**RAPPORTS DE COMITÉS**

aucun

**AUTRES AFFAIRES**

Le paragraphe 27 (3) du Règlement stipule :

*À moins d'ordre antérieur, toute question inscrite aux rubriques « autres affaires », « interpellations » ou « motions », qu'on n'a pas débattue pendant quinze séances, sera rayée du Feuilleton.*

En conséquence, le numéro qui apparaît entre parenthèses indique le nombre de séances depuis que cet article a été débattu.

**PROJETS DE LOI D'INTÉRÊT PUBLIC DU SÉNAT****N° 1. (un)**

10 février 2004—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Joyal, C.P., appuyée par l'honorable sénateur Gill, tendant à la deuxième lecture du projet de loi S-9, Loi visant à honorer Louis Riel et le peuple métis.—(L'honorable sénateur LeBreton).

**No. 2. (four)**

March 22, 2004—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Kelleher, P.C., seconded by the Honourable Senator LeBreton, for the second reading of Bill S-14, An Act to amend the Agreement on Internal Trade Implementation Act.—(subject-matter referred to the Standing Senate Committee on Banking, Trade and Commerce on March 22, 2004.).

**No. 3. (five)**

March 9, 2004—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Oliver, seconded by the Honourable Senator Lynch-Staunton, for the second reading of Bill S-3, An Act to amend the Constitution Act, 1867 and the Parliament of Canada Act (Speakership of the Senate).—(subject-matter referred to the Standing Senate Committee on Legal and Constitutional Affairs on March 11, 2004.)

**No. 4. (five)**

March 9, 2004—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Stratton, seconded by the Honourable Senator Nolin, for the second reading of Bill S-13, An Act to provide for increased transparency and objectivity in the selection of suitable individuals to be named to certain high public positions.—(Honourable Senator Milne).

**No. 5. (nine)**

February 19, 2004—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Nolin, seconded by the Honourable Senator Lynch-Staunton, for the second reading of Bill S-12, An Act to amend the Royal Canadian Mounted Police Act (modernization of employment and labour relations).—(Honourable Senator Rompkey, P.C.).

**No. 6. (fourteen)**

February 10, 2004—Second reading of Bill S-10, An Act to amend the Marriage (Prohibited Degrees) Act and the Interpretation Act in order to affirm the meaning of marriage.—(Honourable Senator Cools).

**COMMONS PUBLIC BILLS****No. 1.**

March 26, 2004—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Joyal, P.C., seconded by the Honourable Senator LaPierre, for the third reading of Bill C-250, An Act to amend the Criminal Code (hate propaganda),

And on the motion in amendment of the Honourable Senator St. Germain, P.C., seconded by the Honourable Senator Stratton, that the bill be not now read a third time but that it be amended, on page 1, in clause 1, by replacing lines 8 and 9 with the following:

“by colour, race, religion, ethnic origin or sex.”

**Nº 2. (quatre)**

22 mars 2004—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Kelleher, C.P., appuyée par l'honorable sénateur LeBreton, tendant à la deuxième lecture du projet de loi S-14, Loi modifiant la Loi de mise en œuvre de l'Accord sur le commerce intérieur.—(Teneur renvoyée au Comité sénatorial permanent des banques et du commerce le 22 mars 2004).

**Nº 3. (cinq)**

9 mars 2004—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Oliver, appuyée par l'honorable sénateur Lynch-Staunton, tendant à la deuxième lecture du projet de loi S-3, Loi modifiant la Loi constitutionnelle de 1867 et la Loi sur le Parlement du Canada (présidence du Sénat).—(Teneur renvoyée au Comité sénatorial permanent des affaires juridiques et constitutionnelles le 11 mars 2004).

**Nº 4. (cinq)**

9 mars 2004—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Stratton, appuyée par l'honorable sénateur Nolin, tendant à la deuxième lecture du projet de loi S-13, Loi visant à accroître la transparence et l'objectivité dans la sélection des candidats à certains postes de haut niveau de l'autorité publique.—(L'honorable sénateur Milne).

**Nº 5. (neuf)**

19 février 2004—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Nolin, appuyée par l'honorable sénateur Lynch-Staunton, tendant à la deuxième lecture du projet de loi S-12, Loi modifiant la Loi sur la Gendarmerie royale du Canada (modernisation du régime de l'emploi et des relations de travail).—(L'honorable sénateur Rompkey, C.P.).

**Nº 6. (quatorze)**

10 février 2004—Deuxième lecture du projet de loi S-10, Loi modifiant la Loi sur le mariage (degrés prohibés) et la Loi d'interprétation afin de confirmer la définition du mot « mariage ».—(L'honorable sénateur Cools).

**PROJETS DE LOI D'INTÉRÊT PUBLIC DES COMMUNES****Nº 1.**

26 mars 2004—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Joyal, C.P., appuyée par l'honorable sénateur LaPierre, tendant à la troisième lecture du projet de loi C-250, Loi modifiant le Code criminel (propagande haineuse);

Et sur la motion d'amendement de l'honorable sénateur St. Germain, C.P., appuyée par l'honorable sénateur Stratton, que le projet de loi ne soit pas maintenant lu une troisième fois, mais qu'il soit modifié, à la page 1, à l'article 1, par substitution, aux lignes 9 et 10, de ce qui suit :

« religion, l'origine ethnique ou le sexe.».

**STANDING VOTE DEFERRED TO 5:30 P.M., PURSUANT TO RULE 67(2) AND THE BELLS TO SOUND AT 5:15 P.M. FOR FIFTEEN MINUTES (Rule 66(3))**

On the subamendment of the Honourable Senator Angus, seconded by the Honourable Senator Stratton, that the motion in amendment be amended by adding, before the words "ethnic origin", the words "pardoned convicts".

**No. 2.**

February 3, 2004—Second reading of Bill C-300, An Act to change the names of certain electoral districts.—(Honourable Senator Rompkey, P.C.).

**PRIVATE BILLS**

Nil

**REPORTS OF COMMITTEES**

**No. 1. (one)**

April 1, 2004—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Bacon, seconded by the Honourable Senator Maheu, for the adoption of the Sixth Report of the Standing Committee on Internal Economy, Budgets and Administration (*document intitulé Senate Administrative Rules*) tabled in the Senate on March 31, 2004.—(Honourable Senator Atkins).

**No. 2. (one)**

April 1, 2004—Consideration of the Fourth Report of the Standing Senate Committee on Fisheries and Oceans entitled: *Nunavut Fisheries: Quota Allocations and Benefits*, tabled in the Senate on April 1, 2004.—(Honourable Senator Comeau).

**No. 3. (one)**

April 1, 2004—Consideration of the Fourth Report (Interim) of the Standing Senate Committee on Transport and Communications (*The Canadian News Media*), tabled in the Senate on April 1, 2004.—(Honourable Senator Fraser).

**No. 4. (six)**

February 19, 2004—Resuming debate on the consideration of the Second Report of the Standing Senate Committee on Human Rights (*clarification of its mandate*), presented in the Senate on February 17, 2004,

And on the motion of the Honourable Senator Kinsella, seconded by the Honourable Senator Stratton, that the Report be not adopted, but that the Order be discharged and the Report withdrawn.—(Honourable Senator Prud'homme, P.C.)

**No. 5. (two)**

March 29, 2004—Consideration of the Third Report (Interim) of the Standing Senate Committee on Foreign Affairs entitled: *Mexico: Canada's Other NAFTA Partner (Volume 3)* tabled in the Senate on March 29, 2004.—(Honourable Senator Stollery).

**VOTE PAR APPEL NOMINAL DIFFÉRÉ À 17 H 30, CONFORMÉMENT AU PARAGRAPHE 67(2) DU RÈGLEMENT ET LE TIMBRE D'APPEL SONNERA À 17 H 15 PENDANT 15 MINUTES**  
(paragraphe 66(3) du Règlement)

Sur le sous-amendement de l'honorable sénateur Angus, appuyée par l'honorable sénateur Stratton, que la motion d'amendement soit modifiée par adjonction avant les mots « l'origine ethnique » des mots « condamnés pardonnés ».

**Nº 2.**

3 février 2004—Deuxième lecture du projet de loi C-300, Loi visant à modifier le nom de certaines circonscriptions électorales.—(L'honorable sénateur Rompkey, C.P.).

**PROJETS DE LOI D'INTÉRÊT PRIVÉ**

aucun

**RAPPORTS DE COMITÉS**

**Nº 1. (un)**

1<sup>er</sup> avril 2004—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Bacon, appuyée par l'honorable sénateur Maheu, tendant à l'adoption du sixième rapport du Comité permanent de la régie interne, des budgets et de l'administration (*document intitulé Règlement administratif du Sénat*), déposé au Sénat le 31 mars 2004.—(L'honorable sénateur Atkins).

**Nº 2. (un)**

1<sup>er</sup> avril 2004—Étude du quatrième rapport du Comité sénatorial permanent des pêches et des océans intitulé *Les pêches au Nunavut : Allocations de quotas et retombées économiques*, présenté au Sénat le 1<sup>er</sup> avril 2004.—(L'honorable sénateur Comeau).

**Nº 3. (un)**

1<sup>er</sup> avril 2004—Étude du quatrième (intérimaire) rapport du Comité sénatorial permanent des transports et des communications (*médias canadiens d'information*), déposé au Sénat le 1<sup>er</sup> avril 2004.—(L'honorable sénateur Fraser).

**Nº 4. (six)**

19 février 2004—Reprise du débat sur l'étude du deuxième rapport du Comité sénatorial permanent des droits de la personne (*clarifications sur son mandat*), présenté au Sénat le 17 février 2004;

Et sur la motion de l'honorable sénateur Kinsella, appuyée par l'honorable sénateur Stratton, que le rapport ne soit pas adopté mais que l'ordre soit révoqué et le rapport retiré.—(L'honorable sénateur Prud'homme, C.P.).

**Nº 5. (deux)**

29 mars 2004—Étude du troisième rapport (provisoire) du Comité sénatorial permanent des affaires étrangères intitulé *Mexique : l'autre partenaire au sein de l'ALENA (Volume 3)*, déposé au Sénat le 29 mars 2004.—(L'honorable sénateur Stollery).

**No. 6. (two)**

March 30, 2004—Consideration of the Third Report of the Standing Senate Committee on National Security and Defence entitled: *National Emergencies: Canada's Fragile Front Lines* (Volumes 1-3), tabled in the Senate on March 30, 2004.—(Honourable Senator Kenny).

**OTHER****No. 74. (motion)**

April 20, 2004—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Di Nino, seconded by the Honourable Senator Keon:

That the Standing Senate Committee on Foreign Affairs be authorized to join the Standing Committee on Foreign Affairs and International Trade of the House of Commons for a joint meeting in order to meet with His Holiness the Dalai Lama and his delegation; and

That the Committee be authorized to meet at 3:30 p.m. on Thursday, April 22, 2004, even though the Senate may then be sitting, and that Rule 95(4) be suspended in relation thereto.—(Honourable Senator Corbin).

**No. 5. (one) (inquiry)**

February 23, 2004—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Comeau calling the attention of the Senate to the *House of Commons Debates* of February 11, 2004; specifically the concerns caused by Bloc québécois Stéphane Bergeron's Motion M-382 in which he is seeking:

That a humble Address be presented to Her Excellency praying that, following the steps already taken by the Société nationale de l'Acadie, she will intercede with Her Majesty to cause the British Crown to recognize officially the wrongs done to the Acadian people in its name between 1755 and 1763.—(Honourable Senator Corbin).

**No. 11. (one) (inquiry)**

April 1, 2004—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Oliver calling the attention of the Senate to the barriers facing the advancement of visible minorities in the public service of Canada.—(Honourable Senator Di Nino).

**No. 67. (one) (motion)**

April 1, 2004—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Di Nino, seconded by the Honourable Senator Oliver:

That the Senate call upon the Government of Canada:

(a) to expand the Nahanni National Park Reserve to include the entire South Nahanni Watershed including the Nahanni karstlands;

(b) to stop all industrial activity within the watershed, including:

(i) stopping the proposed Prairie Creek Mine and rehabilitating the mine site;

(ii) ensuring complete restoration of the Cantung mine site;

**N° 6. (deux)**

30 mars 2004—Étude du troisième rapport du Comité sénatorial permanent de la sécurité nationale et de la défense intitulé *Les urgences nationales : Le Canada, fragile en première ligne* (Volumes 1-3), déposé au Sénat le 30 mars 2004.—(L'honorable sénateur Kenny).

**AUTRES****N° 74. (motion)**

20 avril 2004—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Di Nino, appuyée par l'honorable sénateur Keon,

Que le Comité sénatorial permanent des affaires étrangères soit autorisé à se joindre au Comité permanent des affaires étrangères et du Commerce international de la Chambre des communes pour une séance conjointe en vue de rencontrer Sa Sainteté le dalaï-lama et sa délégation; et

Que le Comité soit autorisé à siéger le jeudi 22 avril 2004 à 15 h 30, même si le Sénat siège à ce moment-là, et que l'application du paragraphe 95(4) du Règlement soit suspendue à cet égard.—(L'honorable sénateur Corbin).

**N° 5. (un) (interpellation)**

23 février 2004—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Comeau, attirant l'attention du Sénat sur les *Débats de la Chambre des communes* du 11 février dernier; particulièrement, sur les ennuis causés par la motion M-382 du député bloquiste Stéphane Bergeron dans laquelle il demande :

Qu'une humble Adressse soit présentée à Son Excellence, dans la foulée des démarches entreprises par la Société nationale de l'Acadie, la priant d'intervenir auprès de Sa Majesté afin que la Couronne britannique reconnaîsse officiellement les préjudices causés en son nom au peuple acadien, de 1755 à 1763.—(L'honorable sénateur Corbin).

**N° 11. (un) (interpellation)**

1<sup>er</sup> avril 2004—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Oliver, attirant l'attention du Sénat sur les obstacles à l'avancement des minorités visibles dans la fonction publique du Canada.—(L'honorable sénateur Di Nino).

**N° 67. (un) (motion)**

1<sup>er</sup> avril 2004—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Di Nino, appuyée par l'honorable sénateur Oliver,

Que le Sénat exhorte le gouvernement du Canada :

a) à agrandir la réserve du parc national Nahanni pour qu'elle comprenne tout le bassin versant de la rivière Nahanni Sud ainsi que les terrains karstiques Nahanni;

b) à mettre un terme à toutes les activités industrielles dans le bassin versant et, à cette fin :

(i) à suspendre le projet de mine à Prairie Creek et à remettre en état le site minier;

(ii) à veiller à ce que le site de la mine Cantung soit parfaitement assaini;

(iii) immediately instituting an interim land withdrawal of the entire South Nahanni Watershed to prevent new industrial development within the watershed; and

(c) to work with First Nations in the Deh Cho and Sahtu regions of the Northwest Territories to achieve these goals,

And on the motion in amendment of the Honourable Senator Sibbeston, seconded by the Honourable Senator Christensen, that the motion be amended as follows:

(a) in paragraph (a),

(i) by adding the word “possibly” after the word “Reserve”, and

(ii) by adding after the word “karstlands” the following:

“at an appropriate time and consistent with the cultural, social and economic interests of the people of the region, the Northwest Territories and Canada”;

(b) in paragraph (b), by replacing the words “to stop” with the following,

“to protect the environmental integrity of the South Nahanni watershed by reviewing”;

(c) in subparagraph (b)(i), by deleting the word “stopping” and the words “and rehabilitating the mine site”;

(d) in subparagraph (b)(ii), by deleting the words “ensuring complete restoration of”;

(e) in subparagraph (b)(iii),

(i) by deleting the words “immediately instituting an interim land withdrawal of the entire South Nahanni Watershed to prevent”,

(ii) by deleting the word “and” at the end; and

(f) by adding, after paragraph (b),

(i) a new paragraph (c) to read as follows:

“(c) to include as part of the review:

(i) a response to the Senate report, *Northern Parks — A New Way* that indicates the government’s policy to ensure employment and economic benefits from the creation of northern parks will flow to local aboriginal people, and

(ii) a complete assessment of mineral and energy resources in the area”, and

(ii) by relettering the current paragraph (c) as (d). —(Honourable Senator Christensen).

(iii) à déclarer immédiatement l’inaliénabilité temporaire des terres de tout le bassin versant de la rivière Nahanni Sud pour empêcher tout nouveau développement industriel dans le bassin versant;

c) à travailler en collaboration avec les Premières nations du Deh Cho et du Sahtu dans les Territoires du Nord-Ouest pour atteindre ces buts;

Et sur la motion d’amendement de l’honorable sénateur Sibbeston, appuyée par l’honorable sénateur Christensen, que la motion soit modifiée comme suit :

a) à l’alinéa a) :

(i) en ajoutant le mot « éventuellement » après « comprenne »,

(ii) en ajoutant, après « les terrains karstiques Nahanni », les mots :

« au moment approprié et conformément aux intérêts culturels, sociaux et économiques des habitants de la région, des Territoires du Nord-Ouest et du Canada »;

b) à l’alinéa b) :

(i) en remplaçant les mots « à mettre un terme à » par les mots « à protéger l’intégrité environnementale du bassin versant de la rivière Nahanni Sud en examinant »,

(ii) en remplaçant les mots « à cette fin » par les mots « y compris »;

c) au sous-alinéa b)(i), en supprimant les mots « à suspendre » et les mots « et à remettre en état le site minier »;

d) au sous-alinéa b)(ii), en supprimant les mots « à veiller à ce que » et les mots « soit parfaitement assaini »;

e) au sous-alinéa b)(iii), en supprimant les mots « à déclarer immédiatement l’inaliénabilité temporaire des terres de tout le bassin versant de la rivière Nahanni Sud pour empêcher »;

f) en ajoutant, après l’alinéa b) :

(i) un nouvel alinéa c) qui se lirait comme suit :

« c) à inclure, dans le cadre de cet examen :

(i) une réponse au rapport du Sénat intitulé *Les parcs nationaux du Nord — Une nouvelle orientation* énonçant la politique du gouvernement pour faire en sorte que les collectivités autochtones locales profitent des emplois et des avantages sociaux résultant de la création des parcs du Nord,

(ii) une évaluation complète des ressources minérales et énergétiques de la région,

(ii) en renommant d) l’actuel alinéa c).—(L’honorable sénateur Christensen).

**No. 40. (five) (motion)**

February 19, 2004—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Carstairs, P.C., seconded by the Honourable Senator Poy:

That the Standing Committee on Rules, Procedures and the Rights of Parliament study the manner in which Private Members Business, including Bills and Motions, are dealt with in this Chamber and that the Committee report back no later than November 30, 2004.—(*Honourable Senator Cools*).

**No. 59. (five) (motion)**

March 9, 2004—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Roche, seconded by the Honourable Senator Plumondon:

That the Senate of Canada recommend that the Government of Canada not participate in the U.S.-sponsored Ballistic Missile Defence (BMD) system because:

1. It will undermine Canada's longstanding policy on the non-weaponization of space by giving implicit, if not explicit, support to U.S. policies to develop and deploy weapons in space;
2. It will destabilize the strategic environment and impede implementation of Article VI of the Nuclear Non-Proliferation Treaty;
3. It will not contribute to the security of Canadians, and Canadian non-participation will not diminish the importance of Canada-U.S. defence cooperation under NORAD in addressing genuine threats to Canadian security.—(*Honourable Senator Cordy*).

**No. 3. (six) (motion)**

February 10, 2004—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Gauthier, seconded by the Honourable Senator Fraser:

That the Standing Committee on Rules, Procedures and the Rights of Parliament be authorized to examine, for the purposes of reporting by March 1, 2004, all Senate procedure related to the tabling of petitions in this Chamber in Parliament assembled, that a procedural clerk, having examined the form and content, certify the petitions in accordance with established standards and that follow-up be provided for in the Rules of the Senate,

And on the motion in amendment, as modified, of the Honourable Senator Corbin, seconded by the Honourable Senator Maheu, that the motion be amended by deleting all the words after the word "That" and substituting the following therefor:

"the history of the practice in both the Senate and the House of Commons relating to petitions other than petitions for private bills, as well as the customs, conventions and practices of the two Houses at Westminster, be prepared by the Table Officers and tabled in the Senate by the Speaker no later than October 15, 2004, and distributed to the honourable senators before being referred to the Standing Committee on Rules, Procedures and the Rights of Parliament."—(*Honourable Senator Rompkey, P.C.*).

**Nº 40. (cinq) (motion)**

19 février 2004—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Carstairs, C.P., appuyée par l'honorable sénateur Poy,

Que le Comité permanent du Règlement, de la procédure et des droits du Parlement étudie la manière dont les initiatives parlementaires, y compris les projets de loi et les motions, sont traitées dans cette Chambre et que le Comité fasse rapport à ce sujet au plus tard le 30 novembre 2004.—(*L'honorable sénateur Cools*).

**Nº 59. (cinq) (motion)**

9 mars 2004—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Roche, appuyée par l'honorable sénateur Plumondon,

Que le Sénat du Canada recommande au gouvernement du Canada de ne pas participer au système de défense contre les missiles balistiques parrainé par les États-Unis pour les raisons suivantes :

1. En appuyant implicitement, voire explicitement, la volonté américaine de développer et de déployer des armes dans l'espace, le Canada compromettra sa politique de longue date en matière de non-militarisation de l'espace;
2. Le système va déstabiliser l'environnement stratégique et empêcher la mise en œuvre de l'Article VI du Traité sur la non-prolifération des armes nucléaires;
3. Le système ne contribuera pas à la sécurité des Canadiens et la non-participation du Canada ne diminuera pas l'importance de la coopération canado-américaine en matière de défense pour ce qui est de contrer les menaces réelles contre la sécurité du Canada.—(*L'honorable sénateur Cordy*).

**Nº 3. (six) (motion)**

10 février 2004—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Gauthier, appuyée par l'honorable sénateur Fraser,

Que le Comité permanent du Règlement, de la procédure et des droits du Parlement étudie, afin d'en faire rapport avant le 1<sup>er</sup> mars 2004, toute la procédure au Sénat se rapportant aux pétitions déposées devant cette Chambre réunie en Parlement, qu'un greffier à la procédure, après examen quant à la forme et au contenu, certifie les pétitions selon des normes établies par le Sénat et qu'un suivi soit prévu dans les Règlements à cette fin;

Et sur la motion d'amendement, telle que modifiée, de l'honorable sénateur Corbin, appuyée par l'honorable sénateur Maheu, que la motion soit modifiée en supprimant tous les mots après le mot « Que » et en les remplaçant par ce qui suit :

« l'historique de la pratique dans les deux chambres du Sénat et des Communes se rapportant aux pétitions autres que les pétitions pour les projets de loi privés, ainsi que les pratiques, les coutumes et les conventions des deux chambres de Westminster soient préparés par les greffiers au Bureau et déposés au Sénat par le Président au plus tard le 15 octobre 2004 et circulés aux honorables sénateurs avant d'en saisir le Comité permanent du Règlement, de la procédure et des droits du Parlement. »—(*L'honorable sénateur Rompkey, C.P.*).

**No. 1. (six) (inquiry)**

February 5, 2004—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Atkins calling the attention of the Senate to the reasons for his decision to sit as a Progressive Conservative Senator.—(*Honourable Senator Spivak*).

**No. 28. (seven) (motion)**

February 23, 2004—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Gauthier, seconded by the Honourable Senator Chaput:

That

Whereas section 43 of the *Constitution Act, 1982* provides that an amendment to the Constitution of Canada may be made by proclamation issued by the Governor General under the Great Seal of Canada where so authorized by resolutions of the Senate and House of Commons and of the legislative assembly of each province to which the amendment applies;

Now therefore the Senate resolves that an amendment to the Constitution of Canada be authorized to be made by proclamation issued by Her Excellency the Governor General under the Great Seal of Canada in accordance with the schedule hereto.

**SCHEDULE****AMENDMENT TO THE CONSTITUTION OF CANADA**

1. Section 16 of the *Constitution Act, 1867* is replaced by the following:

**“16. (1) Until the Queen otherwise directs, the seat of government of Canada shall be Ottawa.**

**(2) In the seat of government of Canada, any member of the public has the right to communicate with, and to receive available services from, the government of Ontario and the City of Ottawa in English or French.”**

**CITATION**

2. This Amendment may be cited as the “Constitution Amendment, [year of proclamation] (Seat of government of Canada).”—(*Honourable Senator Beaudoin*).

**No. 9. (thirteen) (motion)**

February 10, 2004—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Stollery, seconded by the Honourable Senator Maheu:

That the Standing Senate Committee on Foreign Affairs, in accordance with Rule 86(1)(h), be authorized to examine such issues as may arise from time to time relating to Foreign relations generally; and

That the Committee report to the Senate no later than June 30, 2004.—(*Honourable Senator Lynch-Staunton*).

**No. 10. (two) (inquiry)**

March 30, 2004—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Roche calling the attention of the Senate to the historical role of women in the Canadian Senate and the challenges faced by modern women legislators to advance peace and human security.—(*Honourable Senator Cools*).

**Nº 1. (six) (interpellation)**

5 février 2004—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Atkins, attirant l'attention du Sénat sur les raisons qui sous-tendent sa décision de siéger à titre de sénateur progressiste-conservateur.—(*L'honorable sénateur Spivak*).

**Nº 28. (sept) (motion)**

23 février 2004—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Gauthier, appuyée par l'honorable sénateur Chaput,

Attendu

Que l'article 43 de la *Loi constitutionnelle de 1982* prévoit que la Constitution du Canada peut être modifiée par proclamation du gouverneur général sous le grand sceau du Canada, autorisée par des résolutions du Sénat, de la Chambre des communes et de l'assemblée législative de chaque province concernée,

Le Sénat a résolu d'autoriser la modification de la Constitution du Canada par proclamation de Son Excellence le Gouverneur général sous le grand sceau du Canada, en conformité avec l'annexe ci-jointe.

**ANNEXE****MODIFICATION DE LA CONSTITUTION DU CANADA**

1. L'article 16 de la *Loi constitutionnelle de 1867* est remplacé par ce qui suit :

**“16. (1) Jusqu'à ce qu'il plaise à la Reine d'en ordonner autrement, Ottawa sera le siège du gouvernement du Canada.**

**(2) Dans le siège du gouvernement du Canada, le public a droit à l'emploi du français ou de l'anglais pour communiquer avec le gouvernement de l'Ontario et la ville d'Ottawa ou pour en recevoir les services. ».**

**TITRE**

2. Titre de la présente modification : « Modification constitutionnelle de [année de la proclamation] (Siège du gouvernement du Canada) ».—(*L'honorable sénateur Beaudoin*).

**Nº 9. (treize) (motion)**

10 février 2004—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Stollery, appuyée par l'honorable sénateur Maheu,

Que le Comité sénatorial permanent des affaires étrangères, en conformité avec l'article 86(1)(h) du Règlement, soit autorisé à étudier les questions qui pourraient survenir occasionnellement se rapportant aux relations étrangères en général; et

Que le comité fasse rapport au Sénat au plus tard le 30 juin 2004.—(*L'honorable sénateur Lynch-Staunton*).

**Nº 10. (deux) (interpellation)**

30 mars 2004—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Roche, attirant l'attention du Sénat sur le rôle historique des femmes au Sénat du Canada et sur les défis que les législatrices actuelles ont à relever pour faire progresser la paix et la sécurité des êtres humains.—(*L'honorable sénateur Cools*).



**Notice Paper**

**Feuilleton des Avis**

## INQUIRIES

### No. 2. (fourteen)

#### By the Honourable Senator Kinsella:

February 4, 2004—That he will call the attention of the Senate to the weakness contained in the report released by the Honourable Denis Coderre entitled: *Report of the Working Group on the Disclosure of Wrongdoing* and the need for comprehensive whistleblowing legislation.

### No. 3. (thirteen)

#### By the Honourable Senator LeBreton:

February 11, 2004—That she will call the attention of the Senate to the culture of corruption pervading the Liberal government currently headed by Prime Minister Paul Martin.

### No. 6. (seven)

#### By the Honourable Senator Poulin:

February 23, 2004—That she will call the attention of the Senate to the fact that the 2001 census results, published in 2003, show that the Canadian population is decreasing in many regions across Canada and that this trend has short- and long-term socio-economic implications.

### No. 8. (four)

#### By the Honourable Senator Prud'homme, P.C.:

March 11, 2004—That he will call the attention of the Senate to the Sixth Report of the Standing Senate Committee on Banking, Trade and Commerce entitled: *Competition in the Public Interest: Large Bank Mergers in Canada*, tabled in the Senate on December 12, 2002.

### No. 9. (three)

#### By the Honourable Senator Callbeck:

March 22, 2004—That she will call the attention of the Senate to the training needs of small businesses.

## INTERPELLATIONS

### Nº 2. (quatorze)

#### Par l'honorable sénateur Kinsella :

4 février 2004—Qu'il attirera l'attention du Sénat sur les lacunes du rapport rendu public par l'honorable Denis Coderre et intitulé *Rapport du groupe de travail sur la divulgation des actes fautifs* et sur la nécessité d'adopter une loi complète sur la dénonciation.

### Nº 3. (treize)

#### Par l'honorable sénateur LeBreton :

11 février 2004—Qu'elle attirera l'attention du Sénat sur la culture de corruption répandue dans le gouvernement libéral que dirige actuellement le Premier ministre Paul Martin.

### Nº 6. (sept)

#### Par l'honorable sénateur Poulin :

23 février 2004—Qu'elle attirera l'attention du Sénat sur le fait que les résultats du recensement de 2001, publié en 2003, démontrent que la population canadienne décroît dans plusieurs régions du Canada, et que cette tendance est porteuse d'implications socio-économiques à court et à long terme.

### Nº 8. (quatre)

#### Par l'honorable sénateur Prud'homme, C.P. :

11 mars 2004—Qu'il attirera l'attention du Sénat sur le sixième rapport du Comité sénatorial permanent des banques et du commerce intitulé *Concurrence et intérêt public : Les fusions de grandes banques au Canada*, déposé au Sénat le 12 décembre 2002.

### Nº 9. (trois)

#### Par l'honorable sénateur Callbeck :

22 mars 2004—Qu'elle attirera l'attention du Sénat sur les besoins en formation dans les petites entreprises.

## MOTIONS

### No. 25. (thirteen)

#### By the Honourable Senator Carney, P.C.:

February 11, 2004—That Chapter 8, entitled: *Indian and Northern Affairs Canada — Transferring Federal Responsibilities to the North*, of the November 2003 *Report of the Auditor General of Canada to the House of Commons*, tabled in the Senate of Canada on February 10, 2004, Sessional Paper No. 3/37-18, be referred to the Standing Senate Committee on Aboriginal Peoples for consideration and report; and

That the Committee submit its final report no later than June 23, 2004.

### No. 41. (twelve)

#### By the Honourable Senator Gauthier:

February 12, 2004—That the Standing Committee on Rules, Procedures and the Rights of Parliament examine the rules, practices, customs and conventions of other legislatures in order to prepare a draft of modern and democratic rules thereby following up responsibly on petitions to the Senate.

### No. 56. (seven)

#### By the Honourable Senator Gauthier:

February 23, 2004—That the Standing Senate Committee on Official Languages be authorized to examine and report by March 31, 2004, upon the measures that should be taken to encourage and facilitate provision of and access to the widest possible range of French-language broadcasting services in francophone minority communities across Canada as set out in the Canadian Radio-television and Telecommunications Commission (CRTC) report entitled: *Achieving a Better Balance*.

### No. 71. (one)

#### By the Honourable Senator Gauthier:

April 1, 2004—That the petitions calling on the Senate to declare the City of Ottawa, Canada's capital, a bilingual city, be sent to the Standing Senate Committee on Legal and Constitutional Affairs for consideration;

That the Committee consider the merits of amending section 16 of the *Constitution Act, 1867*; and

That the Committee report to the Senate no later than October 21, 2004.

### No. 72.

#### By the Honourable Senator Joyal, P.C.:

April 20, 2004—That the Standing Committee on Rules, Procedures and the Rights of Parliament be authorized to review Rule 86(1)(g) and the mandate of the Standing Committee on Internal Economy, Budgets and Administration in order to provide it with a role in the selection of the Senate Ethics Officer and any successor to that position;

## MOTIONS

### Nº 25. (treize)

#### Par l'honorable sénateur Carney, C.P. :

11 février 2004—Que le chapitre 8, *Affaires indiennes et du Nord Canada — Transfert des responsabilités fédérales à la population du Nord*, du *Rapport de la vérificatrice générale du Canada à la Chambre des communes*, novembre 2003, déposé au Sénat du Canada le 10 février 2004, document parlementaire n° 3/37-18, soit renvoyé au Comité sénatorial permanent des peuples autochtones pour examen et rapport; et

Que le Comité présente son rapport au plus tard le 23 juin 2004.

### Nº 41. (douze)

#### Par l'honorable sénateur Gauthier :

12 février 2004—Que le Comité permanent du Règlement, de la procédure et des droits du Parlement examine les règlements, les pratiques, les coutumes et les conventions existant dans d'autres législatures, afin de préparer un projet de règlement moderne et démocratique et d'assurer ainsi un suivi sérieux aux pétitions présentées au Sénat.

### Nº 56. (sept)

#### Par l'honorable sénateur Gauthier :

23 février 2004—Que le Comité sénatorial permanent des langues officielles soit autorisé à examiner et faire rapport avant le 31 mars 2004, sur les mesures à prendre afin d'encourager et de favoriser la prestation et l'accès à un plus large éventail possible de radiodiffusion de langue française dans les communautés de minorités francophones du Canada tel que prévu dans le rapport du Conseil de la radiodiffusion et des télécommunications canadiennes (CRTC), intitulé *Vers un avenir mieux équilibré*.

### Nº 71. (un)

#### Par l'honorable sénateur Gauthier :

1<sup>er</sup> avril 2004—Que les pétitions demandant au Sénat, de déclarer la ville d'Ottawa, la capitale du Canada, une ville bilingue, soient renvoyées au Comité sénatorial permanent des affaires juridiques et constitutionnelles pour étude;

Que le comité considère le mérite de modifier l'article 16 de la *Loi constitutionnelle de 1867*;

Que le comité fasse rapport au Sénat au plus tard le 21 octobre 2004.

### Nº 72.

#### Par l'honorable sénateur Joyal, C.P. :

20 avril 2004—Que le Comité permanent du Règlement, de la procédure et des droits du Parlement soit autorisé à examiner l'alinéa 86(1)(g) du Règlement et le mandat du Comité permanent de la régie interne, des budgets et de l'administration afin de lui donner un rôle à jouer dans la sélection du conseiller sénatorial en éthique et de ses successeurs;

That the Standing Committee on Internal Economy, Budgets and Administration or a subcommittee of that Committee, that is made up of at least one representative from each recognized party, be empowered to establish and follow measures to identify suitable candidates to be the Senate Ethics Officer;

That these measures include:

- (a) the determination of selection criteria;
- (b) the dissemination of advertisements to solicit applicants for the position;
- (c) the evaluation of applicants through a professional agency;
- (d) the preparation of a short list;
- (e) the review of the short listed applicants prior to interviews; and
- (f) the recommendation of the selected candidate to the Senate; and

That the process and guidelines to be followed by the Standing Committee on Internal Economy, Budgets and Administration in determining a suitable candidate for the position of the Senate Ethics Officer be included as an Appendix to the *Rules of the Senate*.

**No. 73.**

**By the Honourable Senator Kenny:**

April 20, 2004—That, notwithstanding the Order of the Senate adopted on February 13, 2004, the date for the final report by the Standing Senate Committee on National Security and Defence on the need for a national security policy for Canada be extended from June 30, 2004, to September 30, 2005.

**No. 75.**

**By the Honourable Senator Meighen:**

April 20, 2004—That, notwithstanding the Order of the Senate adopted on February 26, 2004, the date for the final report by the Standing Senate Committee on National Security and Defence on Veterans' Services and Benefits, Commemorative Activities and Charter be extended from June 30, 2004, to September 30, 2005.

Que le Comité permanent de la régie interne, des budgets et de l'administration, ou un sous-comité formé de représentants de chaque parti reconnu, soit autorisé à prendre certaines mesures pour identifier des candidats éventuels pour occuper le poste de conseiller sénatorial en éthique; et

Que ces mesures comprennent :

- a) la détermination des critères de sélection;
- b) la distribution d'annonces à la recherche de candidats pour le poste;
- c) l'évaluation des candidats par l'entremise d'une agence professionnelle;
- d) la préparation d'une liste de candidats retenus;
- e) l'examen de la liste de candidats retenus avant les entrevues; et
- f) la recommandation au Sénat quant au candidat sélectionné; et

Que le processus et les lignes directrices suivis par le Comité permanent de la régie interne, des budgets et de l'administration pour la sélection du candidat retenu pour le poste de conseiller sénatorial en éthique soient inclus en annexe du *Règlement du Sénat*.

**N° 73.**

**Par l'honorable sénateur Kenny :**

20 avril 2004—Que, par dérogation à l'ordre adopté par le Sénat le 13 février 2004, l'on repousse au 30 septembre 2005, au lieu du 30 juin 2004, la date de présentation du rapport final du Comité sénatorial permanent de la sécurité nationale et de la défense sur la nécessité d'une politique nationale sur la sécurité pour le Canada.

**N° 75.**

**Par l'honorable sénateur Meighen :**

20 avril 2004—Que, par dérogation à l'ordre adopté par le Sénat le 26 février 2004, l'on repousse au 30 septembre 2005, au lieu du 30 juin 2004, la date de présentation du rapport final du Comité sénatorial permanent de la sécurité nationale et de la défense sur les prestations et services offerts aux anciens combattants, les activités commémoratives et la charte.

## QUESTIONS

*All questions will appear on the Order Paper of the first sitting day of each week.*

## QUESTIONS

*Toutes les questions figureront au Feuilleton du premier jour de séance de chaque semaine.*



*If undelivered, return COVER ONLY to:*  
Communication Canada — Publishing  
Ottawa, Ontario K1A 0S9

*En cas de non-livraison,*  
*retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à:*  
Communication Canada — Édition  
Ottawa (Ontario) K1A 0S9



Available from:  
Communication Canada — Canadian Government Publishing  
Ottawa, Ontario K1A 0S9  
Also available on the Internet: <http://www.parl.gc.ca>

Disponible de:  
Communication Canada — Édition  
Ottawa (Ontario) K1A 0S9  
Aussi disponible sur internet: <http://www.parl.gc.ca>

AUG 15 2004

THE SENATE OF CANADA  
LE SÉNAT DU CANADA

**Order Paper  
and  
Notice Paper**

**Feuilleton  
et  
Feuilleton des Avis**

N° 32

Thursday, April 22, 2004

Le jeudi 22 avril 2004

Hour of meeting  
1:30 p.m.

Heure de la séance  
13 h 30

For further information contact the  
Journals Branch – 992-2914

S'adresser à la Division des Journaux pour  
toute demande de renseignements – 992-0885

## DAILY ROUTINE OF BUSINESS

1. Senators' Statements.
2. Tabling of Documents.
3. Presentation of Reports from Standing or Special Committees.
4. Government Notices of Motions.
5. Introduction and First Reading of Government Bills.
6. Introduction and First Reading of Senate Public Bills.
7. First Reading of Commons Public Bills.
8. Reading of Petitions for Private Bills.
9. Introduction and First Reading of Private Bills.
10. Tabling of Reports from Inter-Parliamentary Delegations.
11. Notices of Motions.
12. Notices of Inquiries.
13. Presentation of Petitions.
14. Question Period.
15. Delayed Answers.
16. Orders of the Day.
17. Inquiries.
18. Motions.

## AFFAIRES COURANTES

1. Déclarations de sénateurs.
2. Dépôt de documents.
3. Présentation de rapports de comités permanents ou spéciaux.
4. Avis de motions du gouvernement.
5. Introduction et première lecture de projets de loi émanant du gouvernement.
6. Introduction et première lecture de projets de loi d'intérêt public de Sénat.
7. Première lecture de projets de loi d'intérêt public des Communes.
8. Lecture de pétitions introductives de projets de loi d'intérêt privé.
9. Introduction et première lecture de projets de loi d'intérêt privé.
10. Dépôt de rapports de délégations interparlementaires.
11. Avis de motions.
12. Avis d'interpellations.
13. Présentation de pétitions.
14. Période des questions.
15. Réponses différées.
16. Ordre du jour.
17. Interpellations.
18. Motions.

**ORDERS OF THE DAY****GOVERNMENT BUSINESS****BILLS****No. 1.**

April 20, 2004—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Day, seconded by the Honourable Senator Léger, for the third reading of Bill C-7, An Act to amend certain Acts of Canada, and to enact measures for implementing the Biological and Toxin Weapons Convention, in order to enhance public safety.

**No. 2.**

April 20, 2004—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Mercer, seconded by the Honourable Senator Munson, for the second reading of Bill C-3, An Act to amend the Canada Elections Act and the Income Tax Act.

**INQUIRIES**

Nil

**MOTIONS**

Nil

**REPORTS OF COMMITTEES**

Nil

**OTHER BUSINESS**

Rule 27(3) states:

*Unless previously ordered, any item under "Other Business", "Inquiries" and "Motions" that has not been proceeded with during fifteen sittings shall be dropped from the Order Paper.*

Consequently, the number appearing in parenthesis indicates the number of sittings since the item was last proceeded with.

**SENATE PUBLIC BILLS****No. 1. (two)**

February 10, 2004—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Joyal, P.C., seconded by the Honourable Senator Gill, for the second reading of Bill S-9, An Act to honour Louis Riel and the Metis People.—(Honourable Senator LeBreton).

**No. 2. (five)**

March 22, 2004—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Kelleher, P.C., seconded by the Honourable Senator LeBreton, for the second reading of Bill S-14, An Act to amend the Agreement on Internal Trade Implementation Act.—(subject-matter referred to the Standing Senate Committee on Banking, Trade and Commerce on March 22, 2004.).

**ORDRE DU JOUR****AFFAIRES DU GOUVERNEMENT****PROJETS DE LOI****N° 1.**

20 avril 2004—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Day, appuyée par l'honorable sénateur Léger, tendant à la troisième lecture du projet de loi C-7, Loi modifiant certaines lois fédérales et édictant des mesures de mise en œuvre de la convention sur les armes biologiques ou à toxines, en vue de renforcer la sécurité publique.

**N° 2.**

20 avril 2004—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Mercer, appuyée par l'honorable sénateur Munson, tendant à la deuxième lecture du projet de loi C-3, Loi modifiant la Loi électorale du Canada et la Loi de l'impôt sur le revenu.

**INTERPELLATIONS**

aucune

**MOTIONS**

aucune

**RAPPORTS DE COMITÉS**

aucun

**AUTRES AFFAIRES**

Le paragraphe 27 (3) du Règlement stipule :

*À moins d'ordre antérieur, toute question inscrite aux rubriques « autres affaires », « interpellations » ou « motions », qu'on n'a pas débattue pendant quinze séances, sera rayée du Feuilleton.*

En conséquence, le numéro qui apparaît entre parenthèses indique le nombre de séances depuis que cet article a été débattu.

**PROJETS DE LOI D'INTÉRÊT PUBLIC DU SÉNAT****N° 1. (deux)**

10 février 2004—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Joyal, C.P., appuyée par l'honorable sénateur Gill, tendant à la deuxième lecture du projet de loi S-9, Loi visant à honorer Louis Riel et le peuple métis.—(L'honorable sénateur LeBreton).

**N° 2. (cinq)**

22 mars 2004—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Kelleher, C.P., appuyée par l'honorable sénateur LeBreton, tendant à la deuxième lecture du projet de loi S-14, Loi modifiant la Loi de mise en œuvre de l'Accord sur le commerce intérieur.—(Teneur renvoyée au Comité sénatorial permanent des banques et du commerce le 22 mars 2004).

**No. 3. (six)**

March 9, 2004—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Oliver, seconded by the Honourable Senator Lynch-Staunton, for the second reading of Bill S-3, An Act to amend the Constitution Act, 1867 and the Parliament of Canada Act (Speakership of the Senate).—(subject-matter referred to the Standing Senate Committee on Legal and Constitutional Affairs on March 11, 2004.)

**No. 4. (six)**

March 9, 2004—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Stratton, seconded by the Honourable Senator Nolin, for the second reading of Bill S-13, An Act to provide for increased transparency and objectivity in the selection of suitable individuals to be named to certain high public positions.—(Honourable Senator Milne).

**No. 5. (ten)**

February 19, 2004—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Nolin, seconded by the Honourable Senator Lynch-Staunton, for the second reading of Bill S-12, An Act to amend the Royal Canadian Mounted Police Act (modernization of employment and labour relations).—(Honourable Senator Rompkey, P.C.).

**No. 6. (fifteen)**

February 10, 2004—Second reading of Bill S-10, An Act to amend the Marriage (Prohibited Degrees) Act and the Interpretation Act in order to affirm the meaning of marriage.—(Honourable Senator Cools).

**COMMONS PUBLIC BILLS****No. 1.**

March 26, 2004 Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Joyal, P.C., seconded by the Honourable Senator LaPierre, for the third reading of Bill C-250, An Act to amend the Criminal Code (hate propaganda).

And on the motion in amendment of the Honourable Senator St. Germain, P.C., seconded by the Honourable Senator Stratton, that the bill be not now read a third time but that it be amended, on page 1, in clause 1, by replacing lines 8 and 9 with the following:

“by colour, race, religion, ethnic origin or sex.”.

**No. 2. (one)**

February 3, 2004—Second reading of Bill C-300, An Act to change the names of certain electoral districts.—(Honourable Senator Rompkey, P.C.).

**PRIVATE BILLS**

Nil

**Nº 3. (six)**

9 mars 2004—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Oliver, appuyée par l'honorable sénateur Lynch-Staunton, tendant à la deuxième lecture du projet de loi S-3, Loi modifiant la Loi constitutionnelle de 1867 et la Loi sur le Parlement du Canada (présidence du Sénat).—(Teneur renvoyée au Comité sénatorial permanent des affaires juridiques et constitutionnelles le 11 mars 2004).

**Nº 4. (six)**

9 mars 2004—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Stratton, appuyée par l'honorable sénateur Nolin, tendant à la deuxième lecture du projet de loi S-13, Loi visant à accroître la transparence et l'objectivité dans la sélection des candidats à certains postes de haut niveau de l'autorité publique.—(L'honorable sénateur Milne).

**Nº 5. (dix)**

19 février 2004—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Nolin, appuyée par l'honorable sénateur Lynch-Staunton, tendant à la deuxième lecture du projet de loi S-12, Loi modifiant la Loi sur la Gendarmerie royale du Canada (modernisation du régime de l'emploi et des relations de travail).—(L'honorable sénateur Rompkey, C.P.).

**Nº 6. (quinze)**

10 février 2004—Deuxième lecture du projet de loi S-10, Loi modifiant la Loi sur le mariage (degrés prohibés) et la Loi d'interprétation afin de confirmer la définition du mot « mariage ».—(L'honorable sénateur Cools).

**PROJETS DE LOI D'INTÉRÊT PUBLIC DES COMMUNES****Nº 1.**

26 mars 2004—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Joyal, C.P., appuyée par l'honorable sénateur LaPierre, tendant à la troisième lecture du projet de loi C-250, Loi modifiant le Code criminel (propagande haineuse);

Et sur la motion d'amendement de l'honorable sénateur St. Germain, C.P., appuyée par l'honorable sénateur Stratton, que le projet de loi ne soit pas maintenant lu une troisième fois, mais qu'il soit modifié, à la page 1, à l'article 1, par substitution, aux lignes 9 et 10, de ce qui suit :

« religion, l'origine ethnique ou le sexe.».

**Nº 2. (un)**

3 février 2004—Deuxième lecture du projet de loi C-300, Loi visant à modifier le nom de certaines circonscriptions électorales.—(L'honorable sénateur Rompkey, C.P.).

**PROJETS DE LOI D'INTÉRÊT PRIVÉ**

aucun

## REPORTS OF COMMITTEES

## No. 1.

April 21, 2004—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Comeau, seconded by the Honourable Senator Adams, that the Fourth Report of the Standing Senate Committee on Fisheries and Oceans, tabled in the Senate on April 1, 2004, be adopted and that, pursuant to Rule 131(2), the Senate request a complete and detailed response from the Government, with the Minister of Fisheries and Oceans being identified as Minister responsible for responding to the Report.—(Honourable Senator Watt).

## No. 2. (two)

April 1, 2004—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Bacon, seconded by the Honourable Senator Maheu, for the adoption of the Sixth Report of the Standing Committee on Internal Economy, Budgets and Administration (*document intitulé Senate Administrative Rules*) tabled in the Senate on March 31, 2004.—(Honourable Senator Atkins).

## No. 3. (two)

April 1, 2004—Consideration of the Fourth Report (Interim) of the Standing Senate Committee on Transport and Communications (*The Canadian News Media*), tabled in the Senate on April 1, 2004.—(Honourable Senator Fraser).

## No. 4. (seven)

February 19, 2004—Resuming debate on the consideration of the Second Report of the Standing Senate Committee on Human Rights (*clarification of its mandate*), presented in the Senate on February 17, 2004.

And on the motion of the Honourable Senator Kinsella, seconded by the Honourable Senator Stratton, that the Report be not adopted, but that the Order be discharged and the Report withdrawn.—(Honourable Senator Prud'homme, P.C.)

## No. 5. (three)

March 29, 2004—Consideration of the Third Report (Interim) of the Standing Senate Committee on Foreign Affairs entitled: *Mexico: Canada's Other NAFTA Partner (Volume 3)* tabled in the Senate on March 29, 2004.—(Honourable Senator Stollery).

## No. 6. (three)

March 30, 2004—Consideration of the Third Report of the Standing Senate Committee on National Security and Defence entitled: *National Emergencies: Canada's Fragile Front Lines* (Volumes 1-3), tabled in the Senate on March 30, 2004.—(Honourable Senator Kenny).

## RAPPORTS DE COMITÉS

## Nº 1.

21 avril 2004—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Comeau, appuyée par l'honorable sénateur Adams, que le quatrième rapport du Comité sénatorial permanent des pêches et des océans, déposé au Sénat le 1<sup>er</sup> avril 2004, soit adopté et que, en application du paragraphe 131(2) du Règlement, le Sénat demande au gouvernement de fournir une réponse complète et détaillée et de confier cette tâche au ministre des Pêches et des Océans.—(L'honorable sénateur Watt).

## Nº 2. (deux)

1<sup>er</sup> avril 2004—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Bacon, appuyée par l'honorable sénateur Maheu, tendant à l'adoption du sixième rapport du Comité permanent de la régie interne, des budgets et de l'administration (*document intitulé Règlement administratif du Sénat*), déposé au Sénat le 31 mars 2004.—(L'honorable sénateur Atkins).

## Nº 3. (deux)

1<sup>er</sup> avril 2004—Étude du quatrième (intérimaire) rapport du Comité sénatorial permanent des transports et des communications (*médias canadiens d'information*), déposé au Sénat le 1<sup>er</sup> avril 2004.—(L'honorable sénateur Fraser).

## Nº 4. (sept)

19 février 2004—Reprise du débat sur l'étude du deuxième rapport du Comité sénatorial permanent des droits de la personne (*clarifications sur son mandat*), présenté au Sénat le 17 février 2004:

Et sur la motion de l'honorable sénateur Kinsella, appuyée par l'honorable sénateur Stratton, que le rapport ne soit pas adopté mais que l'ordre soit révoqué et le rapport retiré.—(L'honorable sénateur Prud'homme, C.P.).

## Nº 5. (trois)

29 mars 2004—Étude du troisième rapport (provisoire) du Comité sénatorial permanent des affaires étrangères intitulé *Mexique : l'autre partenaire au sein de l'ALENA (Volume 3)*, déposé au Sénat le 29 mars 2004.—(L'honorable sénateur Stollery).

## Nº 6. (trois)

30 mars 2004—Étude du troisième rapport du Comité sénatorial permanent de la sécurité nationale et de la défense intitulé *Les urgences nationales : Le Canada, fragile en première ligne* (Volumes 1-3), déposé au Sénat le 30 mars 2004.—(L'honorable sénateur Kenny).

**OTHER****No. 67. (motion)**

April 1, 2004 Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Di Nino, seconded by the Honourable Senator Oliver:

That the Senate call upon the Government of Canada:

(a) to expand the Nahanni National Park Reserve to include the entire South Nahanni Watershed including the Nahanni karstlands;

(b) to stop all industrial activity within the watershed, including:

(i) stopping the proposed Prairie Creek Mine and rehabilitating the mine site,

(ii) ensuring complete restoration of the Cantung mine site,

(iii) immediately instituting an interim land withdrawal of the entire South Nahanni Watershed to prevent new industrial development within the watershed; and

(c) to work with First Nations in the Deh Cho and Sahtu regions of the Northwest Territories to achieve these goals.

And on the motion in amendment of the Honourable Senator Sibberson, seconded by the Honourable Senator Christensen, that the motion be amended as follows:

(a) in paragraph (a),

(i) by adding the word “possibly” after the word “Reserve”, and

(ii) by adding after the word “karstlands” the following:

“at an appropriate time and consistent with the cultural, social and economic interests of the people of the region, the Northwest Territories and Canada”;

(b) in paragraph (b), by replacing the words “to stop” with the following,

“to protect the environmental integrity of the South Nahanni watershed by reviewing”;

(c) in subparagraph (b)(i), by deleting the word “stopping” and the words “and rehabilitating the mine site”;

(d) in subparagraph (b)(ii), by deleting the words “ensuring complete restoration of”;

(e) in subparagraph (b)(iii),

(i) by deleting the words “immediately instituting an interim land withdrawal of the entire South Nahanni Watershed to prevent”,

(ii) by deleting the word “and” at the end; and

**AUTRES****N° 67. (motion)**

1<sup>er</sup> avril 2004—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Di Nino, appuyée par l'honorable sénateur Oliver,

Que le Sénat exhorte le gouvernement du Canada :

a) à agrandir la réserve du parc national Nahanni pour qu'elle comprenne tout le bassin versant de la rivière Nahanni Sud ainsi que les terrains karstiques Nahanni;

b) à mettre un terme à toutes les activités industrielles dans le bassin versant et, à cette fin :

(i) à suspendre le projet de mine à Prairie Creek et à remettre en état le site minier;

(ii) à veiller à ce que le site de la mine Cantung soit parfaitement assaini;

(iii) à déclarer immédiatement l'inaliénabilité temporaire des terres de tout le bassin versant de la rivière Nahanni Sud pour empêcher tout nouveau développement industriel dans le bassin versant;

c) à travailler en collaboration avec les Premières nations du Deh Cho et du Sahtu dans les Territoires du Nord-Ouest pour atteindre ces buts;

Et sur la motion d'amendement de l'honorable sénateur Sibberson, appuyée par l'honorable sénateur Christensen, que la motion soit modifiée comme suit :

a) à l'alinéa a) :

(i) en ajoutant le mot « éventuellement » après « comprenne »,

(ii) en ajoutant, après « les terrains karstiques Nahanni », les mots :

« au moment approprié et conformément aux intérêts culturels, sociaux et économiques des habitants de la région, des Territoires du Nord-Ouest et du Canada »;

b) à l'alinéa b) :

(i) en remplaçant les mots « à mettre un terme à » par les mots « à protéger l'intégrité environnementale du bassin versant de la rivière Nahanni Sud en examinant »,

(ii) en remplaçant les mots « à cette fin » par les mots « y compris »;

c) au sous-alinéa b)(i), en supprimant les mots « à suspendre » et les mots « et à remettre en état le site minier »;

d) au sous-alinéa b)(ii), en supprimant les mots « à veiller à ce que » et les mots « soit parfaitement assaini »;

e) au sous-alinéa b)(iii), en supprimant les mots « à déclarer immédiatement l'inaliénabilité temporaire des terres de tout le bassin versant de la rivière Nahanni Sud pour empêcher »;

(f) by adding, after paragraph (b),

(i) a new paragraph (c) to read as follows:

“(c) to include as part of the review:

(i) a response to the Senate report, Northern Parks — A New Way that indicates the government's policy to ensure employment and economic benefits from the creation of northern parks will flow to local aboriginal people, and

(ii) a complete assessment of mineral and energy resources in the area”, and

(ii) by relettering the current paragraph (c) as (d). —(Honourable Senator Di Nino).

**No. 73. (motion)**

April 21, 2004—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Kenny, seconded by the Honourable Senator Fairbairn, P.C.:

That, notwithstanding the Order of the Senate adopted on February 13, 2004, the date for the final report by the Standing Senate Committee on National Security and Defence on the need for a national security policy for Canada be extended from June 30, 2004, to September 30, 2005.—(Honourable Senator Lynch-Staunton).

**No. 75. (motion)**

April 21, 2004—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Meighen, seconded by the Honourable Senator Biron:

That, notwithstanding the Order of the Senate adopted on February 26, 2004, the date for the final report by the Standing Senate Committee on National Security and Defence on Veterans' Services and Benefits, Commemorative Activities and Charter be extended from June 30, 2004, to September 30, 2005. —(Honourable Senator Lynch-Staunton).

**No. 5. (two) (inquiry)**

February 23, 2004—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Comeau calling the attention of the Senate to the *House of Commons Debates* of February 11, 2004; specifically the concerns caused by Bloc québécois Stéphane Bergeron's Motion M-382 in which he is seeking:

That a humble Address be presented to Her Excellency praying that, following the steps already taken by the Société nationale de l'Acadie, she will intercede with Her Majesty to cause the British Crown to recognize officially the wrongs done to the Acadian people in its name between 1755 and 1763.—(Honourable Senator Corbin).

**No. 11. (two) (inquiry)**

April 1, 2004—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Oliver calling the attention of the Senate to the barriers facing the advancement of visible minorities in the public service of Canada.—(Honourable Senator Di Nino).

f) en ajoutant, après l'alinéa b) :

(i) un nouvel alinéa c) qui se lirait comme suit :

“c) à inclure, dans le cadre de cet examen :

(i) une réponse au rapport du Sénat intitulé *Les parcs nationaux du Nord — Une nouvelle orientation* énonçant la politique du gouvernement pour faire en sorte que les collectivités autochtones locales profitent des emplois et des avantages sociaux résultant de la création des parcs du Nord,

(ii) une évaluation complète des ressources minérales et énergétiques de la région,

(ii) en renommant d) l'actuel alinéa c).—(L'honorable sénateur Di Nino).

**Nº 73. (motion)**

21 avril 2004—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Kenny, appuyée par l'honorable sénateur Fairbairn, C.P.:

Que, par dérogation à l'ordre adopté par le Sénat le 13 février 2004, l'on repousse au 30 septembre 2005, au lieu du 30 juin 2004, la date de présentation du rapport final du Comité sénatorial permanent de la sécurité nationale et de la défense sur la nécessité d'une politique nationale sur la sécurité pour le Canada. —(L'honorable sénateur Lynch-Staunton).

**Nº 75. (motion)**

21 avril 2004—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Meighen, appuyée par l'honorable sénateur Biron,

Que, par dérogation à l'ordre adopté par le Sénat le 26 février 2004, l'on repousse au 30 septembre 2005, au lieu du 30 juin 2004, la date de présentation du rapport final du Comité sénatorial permanent de la sécurité nationale et de la défense sur les prestations et services offerts aux anciens combattants, les activités commémoratives et la charte. —(L'honorable sénateur Lynch-Staunton).

**Nº 5. (deux) (interpellation)**

23 février 2004—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Comeau, attirant l'attention du Sénat sur les *Débats de la Chambre des communes* du 11 février dernier; particulièrement, sur les ennuis causés par la motion M-382 du député bloquiste Stéphane Bergeron dans laquelle il demande :

Qu'une humble Adresse soit présentée à Son Excellence, dans la foulée des démarches entreprises par la Société nationale de l'Acadie, la priant d'intervenir auprès de Sa Majesté afin que la Couronne britannique reconnaîsse officiellement les préjudices causés en son nom au peuple acadien, de 1755 à 1763.—(L'honorable sénateur Corbin).

**Nº 11. (deux) (interpellation)**

1<sup>er</sup> avril 2004—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Oliver, attirant l'attention du Sénat sur les obstacles à l'avancement des minorités visibles dans la fonction publique du Canada.—(L'honorable sénateur Di Nino).

**No. 40. (six) (motion)**

February 19, 2004—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Carstairs, P.C., seconded by the Honourable Senator Poy:

That the Standing Committee on Rules, Procedures and the Rights of Parliament study the manner in which Private Members Business, including Bills and Motions, are dealt with in this Chamber and that the Committee report back no later than November 30, 2004.—(Honourable Senator Cools).

**No. 59. (six) (motion)**

March 9, 2004—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Roche, seconded by the Honourable Senator Plamondon:

That the Senate of Canada recommend that the Government of Canada not participate in the U.S.-sponsored Ballistic Missile Defence (BMD) system because:

1. It will undermine Canada's longstanding policy on the non-weaponization of space by giving implicit, if not explicit, support to U.S. policies to develop and deploy weapons in space;
2. It will destabilize the strategic environment and impede implementation of Article VI of the Nuclear Non-Proliferation Treaty;
3. It will not contribute to the security of Canadians, and Canadian non-participation will not diminish the importance of Canada-U.S. defence cooperation under NORAD in addressing genuine threats to Canadian security.—(Honourable Senator Cordy).

**No. 3. (seven) (motion)**

February 10, 2004—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Gauthier, seconded by the Honourable Senator Fraser:

That the Standing Committee on Rules, Procedures and the Rights of Parliament be authorized to examine, for the purposes of reporting by March 1, 2004, all Senate procedure related to the tabling of petitions in this Chamber in Parliament assembled, that a procedural clerk, having examined the form and content, certify the petitions in accordance with established standards and that follow-up be provided for in the Rules of the Senate.

And on the motion in amendment, as modified, of the Honourable Senator Corbin, seconded by the Honourable Senator Maheu, that the motion be amended by deleting all the words after the word "That" and substituting the following therefor:

"the history of the practice in both the Senate and the House of Commons relating to petitions other than petitions for private bills, as well as the customs, conventions and practices of the two Houses at Westminster, be prepared by the Table Officers and tabled in the Senate by the Speaker no later than October 15, 2004, and distributed to the honourable senators before being referred to the Standing Committee on Rules, Procedures and the Rights of Parliament."—(Honourable Senator Rompkey, P.C.).

**Nº 40. (six) (motion)**

19 février 2004—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Carstairs, C.P.. appuyée par l'honorable sénateur Poy,

Que le Comité permanent du Règlement, de la procédure et des droits du Parlement étudie la manière dont les initiatives parlementaires, y compris les projets de loi et les motions, sont traitées dans cette Chambre et que le Comité fasse rapport à ce sujet au plus tard le 30 novembre 2004. —(L'honorable sénateur Cools).

**Nº 59. (six) (motion)**

9 mars 2004—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Roche, appuyée par l'honorable sénateur Plamondon,

Que le Sénat du Canada recommande au gouvernement du Canada de ne pas participer au système de défense contre les missiles balistiques parrainé par les États-Unis pour les raisons suivantes :

1. En appuyant implicitement, voire explicitement, la volonté américaine de développer et de déployer des armes dans l'espace, le Canada compromettra sa politique de longue date en matière de non-militarisation de l'espace;
2. Le système va déstabiliser l'environnement stratégique et empêcher la mise en œuvre de l'Article VI du Traité sur la non-prolifération des armes nucléaires;
3. Le système ne contribuera pas à la sécurité des Canadiens et la non-participation du Canada ne diminuera pas l'importance de la coopération canado-américaine en matière de défense pour ce qui est de contrer les menaces réelles contre la sécurité du Canada.—(L'honorable sénateur Cordy).

**Nº 3. (sept) (motion)**

10 février 2004—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Gauthier, appuyée par l'honorable sénateur Fraser,

Que le Comité permanent du Règlement, de la procédure et des droits du Parlement étudie, afin d'en faire rapport avant le 1<sup>er</sup> mars 2004, toute la procédure au Sénat se rapportant aux pétitions déposées devant cette Chambre réunie en Parlement, qu'un greffier à la procédure, après examen quant à la forme et au contenu, certifie les pétitions selon des normes établies par le Sénat et qu'un suivi soit prévu dans les Règlements à cette fin;

Et sur la motion d'amendement, telle que modifiée, de l'honorable sénateur Corbin, appuyée par l'honorable sénateur Maheu, que la motion soit modifiée en supprimant tous les mots après le mot « Que » et en les remplaçant par ce qui suit :

« L'historique de la pratique dans les deux chambres du Sénat et des Communes se rapportant aux pétitions autres que les pétitions pour les projets de loi privés, ainsi que les pratiques, les coutumes et les conventions des deux chambres de Westminster soient préparés par les greffiers au Bureau et déposés au Sénat par le Président au plus tard le 15 octobre 2004 et circulés aux honorables sénateurs avant d'en saisir le Comité permanent du Règlement, de la procédure et des droits du Parlement. ».—(L'honorable sénateur Rompkey, C.P.).

**No. 1. (seven) (inquiry)**

February 5, 2004—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Atkins calling the attention of the Senate to the reasons for his decision to sit as a Progressive Conservative Senator.—(Honourable Senator Spivak).

**No. 28. (eight) (motion)**

February 23, 2004—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Gauthier, seconded by the Honourable Senator Chaput:

That

Whereas section 43 of the *Constitution Act, 1982* provides that an amendment to the Constitution of Canada may be made by proclamation issued by the Governor General under the Great Seal of Canada where so authorized by resolutions of the Senate and House of Commons and of the legislative assembly of each province to which the amendment applies;

Now therefore the Senate resolves that an amendment to the Constitution of Canada be authorized to be made by proclamation issued by Her Excellency the Governor General under the Great Seal of Canada in accordance with the schedule hereto.

**SCHEDULE****AMENDMENT TO THE CONSTITUTION OF CANADA**

1. Section 16 of the *Constitution Act, 1867* is replaced by the following:

**“16. (1)** Until the Queen otherwise directs, the seat of government of Canada shall be Ottawa.

(2) In the seat of government of Canada, any member of the public has the right to communicate with, and to receive available services from, the government of Ontario and the City of Ottawa in English or French.”

**CITATION**

2. This Amendment may be cited as the “Constitution Amendment, [year of proclamation] (Seat of government of Canada).”—(Honourable Senator Beaudoin).

**No. 9. (fourteen) (motion)**

February 10, 2004—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Stollery, seconded by the Honourable Senator Maheu:

That the Standing Senate Committee on Foreign Affairs, in accordance with Rule 86(1)(h), be authorized to examine such issues as may arise from time to time relating to Foreign relations generally; and

That the Committee report to the Senate no later than June 30, 2004.—(Honourable Senator Lynch-Staunton).

**No. 10. (three) (inquiry)**

March 30, 2004—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Roche calling the attention of the Senate to the historical role of women in the Canadian Senate and the challenges faced by modern women legislators to advance peace and human security.—(Honourable Senator Cools).

**Nº 1. (sept) (interpellation)**

5 février 2004—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Atkins, attirant l'attention du Sénat sur les raisons qui sous-tendent sa décision de siéger à titre de sénateur progressiste-conservateur.—(L'honorable sénateur Spivak).

**Nº 28. (huit) (motion)**

23 février 2004—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Gauthier, appuyée par l'honorable sénateur Chaput,

Attendu

Que l'article 43 de la *Loi constitutionnelle de 1982* prévoit que la Constitution du Canada peut être modifiée par proclamation du gouverneur général sous le grand sceau du Canada, autorisée par des résolutions du Sénat, de la Chambre des communes et de l'assemblée législative de chaque province concernée;

Le Sénat a résolu d'autoriser la modification de la Constitution du Canada par proclamation de Son Excellence le Gouverneur général sous le grand sceau du Canada, en conformité avec l'annexe ci-jointe.

**ANNEXE****MODIFICATION DE LA CONSTITUTION DU CANADA**

1. L'article 16 de la *Loi constitutionnelle de 1867* est remplacé par ce qui suit :

**“16. (1)** Jusqu'à ce qu'il plaise à la Reine d'en ordonner autrement, Ottawa sera le siège du gouvernement du Canada.

(2) Dans le siège du gouvernement du Canada, le public a droit à l'emploi du français ou de l'anglais pour communiquer avec le gouvernement de l'Ontario et la ville d'Ottawa ou pour en recevoir les services. ».

**TITRE**

2. Titre de la présente modification : « Modification constitutionnelle de [année de la proclamation] (Siège du gouvernement du Canada) ».—(L'honorable sénateur Beaudoin).

**Nº 9. (quatorze) (motion)**

10 février 2004—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Stollery, appuyée par l'honorable sénateur Maheu,

Que le Comité sénatorial permanent des affaires étrangères, en conformité avec l'article 86(1)(h) du Règlement, soit autorisé à étudier les questions qui pourraient survenir occasionnellement se rapportant aux relations étrangères en général; et

Que le comité fasse rapport au Sénat au plus tard le 30 juin 2004.—(L'honorable sénateur Lynch-Staunton).

**Nº 10. (trois) (interpellation)**

30 mars 2004—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Roche, attirant l'attention du Sénat sur le rôle historique des femmes au Sénat du Canada et sur les défis que les législatrices actuelles ont à relever pour faire progresser la paix et la sécurité des êtres humains.—(L'honorable sénateur Cools).



## **Notice Paper**

## **Feuilleton des Avis**

## INQUIRIES

**No. 2. (fifteen)**

**By the Honourable Senator Kinsella:**

February 4, 2004—That he will call the attention of the Senate to the weakness contained in the report released by the Honourable Denis Coderre entitled: *Report of the Working Group on the Disclosure of Wrongdoing* and the need for comprehensive whistleblowing legislation.

**No. 3. (fourteen)**

**By the Honourable Senator LeBreton:**

February 11, 2004—That she will call the attention of the Senate to the culture of corruption pervading the Liberal government currently headed by Prime Minister Paul Martin.

**No. 6. (eight)**

**By the Honourable Senator Poulin:**

February 23, 2004—That she will call the attention of the Senate to the fact that the 2001 census results, published in 2003, show that the Canadian population is decreasing in many regions across Canada and that this trend has short- and long-term socio-economic implications.

**No. 8. (five)**

**By the Honourable Senator Prud'homme, P.C.:**

March 11, 2004—That he will call the attention of the Senate to the Sixth Report of the Standing Senate Committee on Banking, Trade and Commerce entitled: *Competition in the Public Interest: Large Bank Mergers in Canada*, tabled in the Senate on December 12, 2002.

**No. 9. (four)**

**By the Honourable Senator Callbeck:**

March 22, 2004 That she will call the attention of the Senate to the training needs of small businesses.

**For Friday, April 23, 2004**

**No. 12.**

**By the Honourable Senator Downe:**

April 21, 2004 -That he will call the attention of the Senate to the Guaranteed Income Supplement program for low-income seniors.

## INTERPELLATIONS

**N° 2. (quinze)**

**Par l'honorable sénateur Kinsella :**

4 février 2004—Qu'il attirera l'attention du Sénat sur les lacunes du rapport rendu public par l'honorable Denis Coderre et intitulé *Rapport du groupe de travail sur la divulgation des actes fautifs* et sur la nécessité d'adopter une loi complète sur la dénonciation.

**N° 3. (quatorze)**

**Par l'honorable sénateur LeBreton :**

11 février 2004—Qu'elle attirera l'attention du Sénat sur la culture de corruption répandue dans le gouvernement libéral que dirige actuellement le Premier ministre Paul Martin.

**N° 6. (huit)**

**Par l'honorable sénateur Poulin :**

23 février 2004—Qu'elle attirera l'attention du Sénat sur le fait que les résultats du recensement de 2001, publié en 2003, démontrent que la population canadienne décroît dans plusieurs régions du Canada, et que cette tendance est porteuse d'implications socio-économiques à court et à long terme.

**N° 8. (cinq)**

**Par l'honorable sénateur Prud'homme, C.P. :**

11 mars 2004—Qu'il attirera l'attention du Sénat sur le sixième rapport du Comité sénatorial permanent des banques et du commerce intitulé *Concurrence et intérêt public : Les fusions de grandes banques au Canada*, déposé au Sénat le 12 décembre 2002.

**N° 9. (quatre)**

**Par l'honorable sénateur Callbeck :**

22 mars 2004—Qu'elle attirera l'attention du Sénat sur les besoins en formation dans les petites entreprises.

**Pour le vendredi 23 avril 2004**

**N° 12.**

**Par l'honorable sénateur Downe :**

21 avril 2004—Qu'il attirera l'attention du Sénat sur le Programme du supplément de revenu garanti pour les personnes âgées à faible revenu.

**MOTIONS****No. 25.** (fourteen)**By the Honourable Senator Carney, P.C.:**

February 11, 2004—That Chapter 8, entitled: *Indian and Northern Affairs Canada — Transferring Federal Responsibilities to the North*, of the November 2003 Report of the Auditor General of Canada to the House of Commons, tabled in the Senate of Canada on February 10, 2004, Sessional Paper No. 3/37-18, be referred to the Standing Senate Committee on Aboriginal Peoples for consideration and report; and

That the Committee submit its final report no later than June 23, 2004.

**No. 41.** (thirteen)**By the Honourable Senator Gauthier:**

February 12, 2004—That the Standing Committee on Rules, Procedures and the Rights of Parliament examine the rules, practices, customs and conventions of other legislatures in order to prepare a draft of modern and democratic rules thereby following up responsibly on petitions to the Senate.

**No. 56.** (eight)**By the Honourable Senator Gauthier:**

February 23, 2004—That the Standing Senate Committee on Official Languages be authorized to examine and report by March 31, 2004, upon the measures that should be taken to encourage and facilitate provision of and access to the widest possible range of French-language broadcasting services in francophone minority communities across Canada as set out in the Canadian Radio-television and Telecommunications Commission (CRTC) report entitled: *Achieving a Better Balance*.

**No. 71.** (two)**By the Honourable Senator Gauthier:**

April 1, 2004—That the petitions calling on the Senate to declare the City of Ottawa, Canada's capital, a bilingual city, be sent to the Standing Senate Committee on Legal and Constitutional Affairs for consideration;

That the Committee consider the merits of amending section 16 of the *Constitution Act, 1867*; and

That the Committee report to the Senate no later than October 21, 2004.

**No. 72.** (one)**By the Honourable Senator Joyal, P.C.:**

April 20, 2004—That the Standing Committee on Rules, Procedures and the Rights of Parliament be authorized to review Rule 86(1)(g) and the mandate of the Standing Committee on Internal Economy, Budgets and Administration in order to provide it with a role in the selection of the Senate Ethics Officer and any successor to that position;

**MOTIONS****Nº 25.** (quatorze)**Par l'honorable sénateur Carney, C.P. :**

11 février 2004—Que le chapitre 8, *Affaires indiennes et du Nord Canada — Transfert des responsabilités fédérales à la population du Nord*, du *Rapport de la vérificatrice générale du Canada à la Chambre des communes*, novembre 2003, déposé au Sénat du Canada le 10 février 2004, document parlementaire n° 3/37-18, soit renvoyé au Comité sénatorial permanent des peuples autochtones pour examen et rapport; et

Que le Comité présente son rapport au plus tard le 23 juin 2004.

**Nº 41.** (treize)**Par l'honorable sénateur Gauthier :**

12 février 2004—Que le Comité permanent du Règlement, de la procédure et des droits du Parlement examine les règlements, les pratiques, les coutumes et les conventions existant dans d'autres législatures, afin de préparer un projet de règlement moderne et démocratique et d'assurer ainsi un suivi sérieux aux pétitions présentées au Sénat.

**Nº 56.** (huit)**Par l'honorable sénateur Gauthier :**

23 février 2004—Que le Comité sénatorial permanent des langues officielles soit autorisé à examiner et faire rapport avant le 31 mars 2004, sur les mesures à prendre afin d'encourager et de favoriser la prestation et l'accès à un plus large éventail possible de radiodiffusion de langue française dans les communautés de minorités francophones du Canada tel que prévu dans le rapport du Conseil de la radiodiffusion et des télécommunications canadiennes (CRTC), intitulé *Vers un avenir mieux équilibré*.

**Nº 71.** (deux)**Par l'honorable sénateur Gauthier :**

1<sup>er</sup> avril 2004—Que les pétitions demandant au Sénat, de déclarer la ville d'Ottawa, la capitale du Canada, une ville bilingue, soient renvoyées au Comité sénatorial permanent des affaires juridiques et constitutionnelles pour étude;

Que le comité considère le mérite de modifier l'article 16 de la *Loi constitutionnelle de 1867*;

Que le comité fasse rapport au Sénat au plus tard le 21 octobre 2004.

**Nº 72.** (un)**Par l'honorable sénateur Joyal, C.P. :**

20 avril 2004—Que le Comité permanent du Règlement, de la procédure et des droits du Parlement soit autorisé à examiner l'alinéa 86(1)(g) du Règlement et le mandat du Comité permanent de la régie interne, des budgets et de l'administration afin de lui donner un rôle à jouer dans la sélection du conseiller sénatorial en éthique et de ses successeurs;

That the Standing Committee on Internal Economy, Budgets and Administration or a subcommittee of that Committee, that is made up of at least one representative from each recognized party, be empowered to establish and follow measures to identify suitable candidates to be the Senate Ethics Officer:

That these measures include:

- (a) the determination of selection criteria;
- (b) the dissemination of advertisements to solicit applicants for the position;
- (c) the evaluation of applicants through a professional agency;
- (d) the preparation of a short list;
- (e) the review of the short listed applicants prior to interviews; and
- (f) the recommendation of the selected candidate to the Senate; and

That the process and guidelines to be followed by the Standing Committee on Internal Economy, Budgets and Administration in determining a suitable candidate for the position of the Senate Ethics Officer be included as an Appendix to the *Rules of the Senate*.

**No. 76.**

**By the Honourable Senator Murray, P.C.:**

April 21, 2004—That it be an Order of the Senate that on the first sitting day following the adoption of this motion, at 3:00 p.m., the Speaker shall interrupt any proceedings then underway; and all questions necessary to dispose of third reading of Bill C-250, An Act to amend the Criminal Code (hate propaganda) shall be put forthwith without further adjournment, debate or amendment; and that any vote to dispose of Bill C-250 shall not be deferred; and

That, if a standing vote is requested, the bells to call in the Senators be sounded for fifteen minutes, after which the Senate shall proceed to take each vote successively as required without the further ringing of the bells.

**No. 77.**

**By the Honourable Senator Chaput:**

April 21, 2004—That, notwithstanding the Order of the Senate adopted on February 19, 2004, the date for the final report by the Standing Senate Committee on Official Languages on its study of the operation of the *Official Languages Act* be extended from June 30, 2004, to March 31, 2005.

Que le Comité permanent de la régie interne, des budgets et de l'administration, ou un sous-comité formé de représentants de chaque parti reconnu, soit autorisé à prendre certaines mesures pour identifier des candidats éventuels pour occuper le poste de conseiller sénatorial en éthique; et

Que ces mesures comprennent :

- a) la détermination des critères de sélection;
- b) la distribution d'annonces à la recherche de candidats pour le poste;
- c) l'évaluation des candidats par l'entremise d'une agence professionnelle;
- d) la préparation d'une liste de candidats retenus;
- e) l'examen de la liste de candidats retenus avant les entrevues; et
- f) la recommandation au Sénat quant au candidat sélectionné; et

Que le processus et les lignes directrices suivis par le Comité permanent de la régie interne, des budgets et de l'administration pour la sélection du candidat retenu pour le poste de conseiller sénatorial en éthique soient inclus en annexe du *Règlement du Sénat*.

**Nº 76.**

**Par l'honorable sénateur Murray, C.P. :**

21 avril 2004—Que soit adopté un ordre du Sénat que le premier jour de séance suivant l'adoption de la présente motion, à 15 h, le Président interrompe les délibérations en cours et que toutes les questions nécessaires pour disposer de la troisième lecture du projet de loi C-250, Loi modifiant le Code criminel (propagande haineuse), soient mises aux voix sans autre adjournement, débat ou amendement et que les votes sur ces questions ne soient pas différés;

Que, si un vote par appel nominal est demandé, le timbre d'appel des sénateurs sonne durant quinze minutes, après quoi le Sénat passera au vote sans faire sonner le timbre pour chaque voête.

**Nº 77.**

**Par l'honorable sénateur Chaput :**

21 avril 2004—Que, par dérogation à l'ordre adopté par le Sénat le 19 février 2004, l'on repousse du 30 juin 2004 au 31 mars 2005, la date de présentation du rapport final du Comité sénatorial permanent des langues officielles sur son étude de l'application de la *Loi sur les langues officielles*.

## QUESTIONS

*All questions will appear on the Order Paper of the first sitting day of each week.*

## QUESTIONS

*Toutes les questions figureront au Feuilleton du premier jour de séance de chaque semaine.*



*If undelivered, return COVER ONLY to:*  
Communication Canada — Publishing  
Ottawa, Ontario K1A 0S9

*En cas de non-livraison,  
retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à:*  
Communication Canada — Édition  
Ottawa (Ontario) K1A 0S9



THE SENATE OF CANADA  
LE SÉNAT DU CANADA

**Order Paper  
and  
Notice Paper**

**Feuilleton  
et  
Feuilleton des Avis**

N° 33

Tuesday, April 27, 2004

Le mardi 27 avril 2004

Hour of meeting  
2:00 p.m.

Heure de la séance  
14 heures

For further information contact the  
Journals Branch – 992-2914

S'adresser à la Division des Journaux pour  
toute demande de renseignements – 992-0885

**DAILY ROUTINE OF BUSINESS**

1. Senators' Statements.
2. Tabling of Documents.
3. Presentation of Reports from Standing or Special Committees.
4. Government Notices of Motions.
5. Introduction and First Reading of Government Bills.
6. Introduction and First Reading of Senate Public Bills.
7. First Reading of Commons Public Bills.
8. Reading of Petitions for Private Bills.
9. Introduction and First Reading of Private Bills.
10. Tabling of Reports from Inter-Parliamentary Delegations.
11. Notices of Motions.
12. Notices of Inquiries.
13. Presentation of Petitions.
14. Question Period.
15. Delayed Answers.
16. Orders of the Day.
17. Inquiries.
18. Motions.

**AFFAIRES COURANTES**

1. Déclarations de sénateurs.
2. Dépôt de documents.
3. Présentation de rapports de comités permanents ou spéciaux.
4. Avis de motions du gouvernement.
5. Introduction et première lecture de projets de loi émanant du gouvernement.
6. Introduction et première lecture de projets de loi d'intérêt public du Sénat.
7. Première lecture de projets de loi d'intérêt public des Communes.
8. Lecture de pétitions introductives de projets de loi d'intérêt privé.
9. Introduction et première lecture de projets de loi d'intérêt privé.
10. Dépôt de rapports de délégations interparlementaires.
11. Avis de motions.
12. Avis d'interpellations.
13. Présentation de pétitions.
14. Période des questions.
15. Réponses différées.
16. Ordre du jour.
17. Interpellations.
18. Motions.

**ORDERS OF THE DAY****GOVERNMENT BUSINESS****BILLS****No. 1.**

April 22, 2004—Third reading of Bill C-21, An Act to amend the Customs Tariff.

**No. 2.**

April 20, 2004—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Day, seconded by the Honourable Senator Léger, for the third reading of Bill C-7, An Act to amend certain Acts of Canada, and to enact measures for implementing the Biological and Toxin Weapons Convention, in order to enhance public safety.

**INQUIRIES**

Nil

**MOTIONS****No. 1.**

By the Honourable Senator Rompkey, P.C.:

April 22, 2004—That in accordance with subsection 3(5) of the *Act respecting employment in the Public Service of Canada*, chapter P-33 of the Revised Statutes of Canada, 1985, the Senate approve the appointment of Maria Barrados, of Ottawa, Ontario, as President of the Public Service Commission for a term of seven years.

**REPORTS OF COMMITTEES**

Nil

**OTHER BUSINESS**

Rule 27(3) states:

*Unless previously ordered, any item under "Other Business", "Inquiries" and "Motions" that has not been proceeded with during fifteen sittings shall be dropped from the Order Paper.*

Consequently, the number appearing in parenthesis indicates the number of sittings since the item was last proceeded with.

**SENATE PUBLIC BILLS****No. 1.**

April 22, 2004—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Cools, seconded by the Honourable Senator St. Germain, P.C., for the second reading of Bill S-10, An Act to amend the Marriage (Prohibited Degrees) Act and the Interpretation Act in order to affirm the meaning of marriage. —(Honourable Senator Banks).

**ORDRE DU JOUR****AFFAIRES DU GOUVERNEMENT****PROJETS DE LOI****N° 1.**

22 avril 2004—Troisième lecture du projet de loi C-21, Loi modifiant le Tarif des douanes.

**N° 2.**

20 avril 2004—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Day, appuyée par l'honorable sénateur Léger, tendant à la troisième lecture du projet de loi C-7, Loi modifiant certaines lois fédérales et édictant des mesures de mise en oeuvre de la convention sur les armes biologiques ou à toxines, en vue de renforcer la sécurité publique.

**INTERPELLATIONS**

aucune

**MOTIONS****N° 1.**

Par l'honorable sénateur Rompkey, C.P. :

22 avril 2004—Que, conformément au paragraphe 3(5) de la *Loi concernant l'emploi dans la fonction publique du Canada*, chapitre P-33 des Lois révisées du Canada (1985), le Sénat approuve la nomination de Maria Barrados, d'Ottawa (Ontario), à titre de présidente de la Commission de la fonction publique pour une période de sept ans.

**RAPPORTS DE COMITÉS**

aucun

**AUTRES AFFAIRES**

Le paragraphe 27 (3) du Règlement stipule :

*À moins d'ordre antérieur, toute question inscrite aux rubriques « autres affaires », « interpellations » ou « motions », qu'on n'a pas débattue pendant quinze séances, sera rayée du Feuilleton.*

En conséquence, le numéro qui apparaît entre parenthèses indique le nombre de séances depuis que cet article a été débattu.

**PROJETS DE LOI D'INTÉRÊT PUBLIC DU SÉNAT****N° 1.**

22 avril 2004—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Cools, appuyée par l'honorable sénateur St. Germain, C.P., tendant à la deuxième lecture du projet de loi S-10, Loi modifiant la Loi sur le mariage (degrés prohibés) et la Loi d'interprétation afin de confirmer la définition du mot « mariage ».—(L'honorable sénateur Banks).

**No. 2. (three)**

February 10, 2004—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Joyal, P.C., seconded by the Honourable Senator Gill, for the second reading of Bill S-9, An Act to honour Louis Riel and the Metis People.—(Honourable Senator LeBreton).

**No. 3. (six)**

March 22, 2004—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Kelleher, P.C., seconded by the Honourable Senator LeBreton, for the second reading of Bill S-14, An Act to amend the Agreement on Internal Trade Implementation Act.—(subject-matter referred to the Standing Senate Committee on Banking, Trade and Commerce on March 22, 2004.).

**No. 4. (seven)**

March 9, 2004—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Oliver, seconded by the Honourable Senator Lynch-Staunton, for the second reading of Bill S-3, An Act to amend the Constitution Act, 1867 and the Parliament of Canada Act (Speakership of the Senate).—(subject-matter referred to the Standing Senate Committee on Legal and Constitutional Affairs on March 11, 2004.).

**No. 5. (seven)**

March 9, 2004—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Stratton, seconded by the Honourable Senator Nolin, for the second reading of Bill S-13, An Act to provide for increased transparency and objectivity in the selection of suitable individuals to be named to certain high public positions.—(Honourable Senator Milne).

**No. 6. (eleven)**

February 19, 2004—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Nolin, seconded by the Honourable Senator Lynch-Staunton, for the second reading of Bill S-12, An Act to amend the Royal Canadian Mounted Police Act (modernization of employment and labour relations).—(Honourable Senator Rompkey, P.C.).

**COMMONS PUBLIC BILLS****No. 1.**

March 26, 2004—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Joyal, P.C., seconded by the Honourable Senator LaPierre, for the third reading of Bill C-250, An Act to amend the Criminal Code (hate propaganda).

And on the motion in amendment of the Honourable Senator St. Germain, P.C., seconded by the Honourable Senator Stratton, that the bill be not now read a third time but that it be amended, on page 1, in clause 1, by replacing lines 8 and 9 with the following:

“by colour, race, religion, ethnic origin or sex.”.

**Nº 2. (trois)**

10 février 2004—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Joyal, C.P., appuyée par l'honorable sénateur Gill, tendant à la deuxième lecture du projet de loi S-9, Loi visant à honorer Louis Riel et le peuple métis.—(L'honorable sénateur LeBreton).

**Nº 3. (six)**

22 mars 2004—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Kelleher, C.P., appuyée par l'honorable sénateur LeBreton, tendant à la deuxième lecture du projet de loi S-14, Loi modifiant la Loi de mise en œuvre de l'Accord sur le commerce intérieur.—(Teneur renvoyée au Comité sénatorial permanent des banques et du commerce le 22 mars 2004).

**Nº 4. (sept)**

9 mars 2004—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Oliver, appuyée par l'honorable sénateur Lynch-Staunton, tendant à la deuxième lecture du projet de loi S-3, Loi modifiant la Loi constitutionnelle de 1867 et la Loi sur le Parlement du Canada (présidence du Sénat).—(Teneur renvoyée au Comité sénatorial permanent des affaires juridiques et constitutionnelles le 11 mars 2004).

**Nº 5. (sept)**

9 mars 2004—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Stratton, appuyée par l'honorable sénateur Nolin, tendant à la deuxième lecture du projet de loi S-13, Loi visant à accroître la transparence et l'objectivité dans la sélection des candidats à certains postes de haut niveau de l'autorité publique.—(L'honorable sénateur Milne).

**Nº 6. (onze)**

19 février 2004—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Nolin, appuyée par l'honorable sénateur Lynch-Staunton, tendant à la deuxième lecture du projet de loi S-12, Loi modifiant la Loi sur la Gendarmerie royale du Canada (modernisation du régime de l'emploi et des relations de travail).—(L'honorable sénateur Rompkey, C.P.).

**PROJETS DE LOI D'INTÉRÊT PUBLIC DES COMMUNES****Nº 1.**

26 mars 2004—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Joyal, C.P., appuyée par l'honorable sénateur LaPierre, tendant à la troisième lecture du projet de loi C-250, Loi modifiant le Code criminel (propagande haineuse);

Et sur la motion d'amendement de l'honorable sénateur St. Germain, C.P., appuyée par l'honorable sénateur Stratton, que le projet de loi ne soit pas maintenant lu une troisième fois, mais qu'il soit modifié, à la page 1, à l'article 1, par substitution, aux lignes 9 et 10, de ce qui suit :

« religion, l'origine ethnique ou le sexe.».

**STANDING VOTE DEFERRED TO 5:30 P.M., PURSUANT TO RULE 67(2) AND THE BELLS TO SOUND AT 5:15 P.M. FOR FIFTEEN MINUTES (Rule 66(3))**

On the subamendment of the Honourable Senator Cools, seconded by the Honourable Senator Tkachuk, that the motion in amendment be amended by adding, before the words "ethnic origin", the words "mental or physical disability".

**No. 2. (two)**

February 3, 2004—Second reading of Bill C-300, An Act to change the names of certain electoral districts.—(Honourable Senator Rompkey, P.C.).

**PRIVATE BILLS**

Nil

**REPORTS OF COMMITTEES**

**No. 1.**

April 22, 2004—Consideration of the Fourth Report (Interim) of the Standing Senate Committee on Agriculture and Forestry entitled: *The BSE Crisis — Lessons for the Future*, deposited with the Clerk of the Senate on April 15, 2004.—(Honourable Senator Fairbairn, P.C.).

**No. 2. (one)**

April 21, 2004—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Comeau, seconded by the Honourable Senator Adams, that the Fourth Report of the Standing Senate Committee on Fisheries and Oceans, tabled in the Senate on April 1, 2004, be adopted and that, pursuant to Rule 131(2), the Senate request a complete and detailed response from the Government, with the Minister of Fisheries and Oceans being identified as Minister responsible for responding to the Report.—(Honourable Senator Watt).

**No. 3. (three)**

April 1, 2004—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Bacon, seconded by the Honourable Senator Maheu, for the adoption of the Sixth Report of the Standing Committee on Internal Economy, Budgets and Administration (document entitled *Senate Administrative Rules*) tabled in the Senate on March 31, 2004.—(Honourable Senator Atkins).

**No. 4. (three)**

April 1, 2004—Consideration of the Fourth Report (Interim) of the Standing Senate Committee on Transport and Communications (*The Canadian News Media*), tabled in the Senate on April 1, 2004.—(Honourable Senator Fraser).

**VOTE PAR APPEL NOMINAL DIFFÉRÉ À 17 H 30, CONFORMÉMENT AU PARAGRAPHE 67(2) DU RÈGLEMENT ET LE TIMBRE D'APPEL SONNERA À 17 H 15 PENDANT QUINZE MINUTES (paragraphe 66(3) du Règlement)**

Sur le sous-amendement de l'honorable sénateur Cools, appuyée par l'honorable sénateur Tkachuk, que la motion d'amendement soit modifiée par adjonction avant les mots « l'origine ethnique » des mots « une déficience mentale ou physique, ».

**N° 2. (deux)**

3 février 2004—Deuxième lecture du projet de loi C-300, Loi visant à modifier le nom de certaines circonscriptions électorales.—(L'honorable sénateur Rompkey, C.P.).

**PROJETS DE LOI D'INTÉRÊT PRIVÉ**

aucun

**RAPPORTS DE COMITÉS**

**N° 1.**

22 avril 2004—Étude du quatrième rapport (provisoire) du Comité sénatorial permanent de l'agriculture et des forêts intitulé *La crise de l'ESB — leçons pour l'avenir*, déposé auprès du Greffier du Sénat le 15 avril 2004.—(L'honorable sénateur Fairbairn, C.P.).

**N° 2. (un)**

21 avril 2004—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Comeau, appuyée par l'honorable sénateur Adams, que le quatrième rapport du Comité sénatorial permanent des pêches et des océans, déposé au Sénat le 1<sup>er</sup> avril 2004, soit adopté et que, en application du paragraphe 131(2) du Règlement, le Sénat demande au gouvernement de fournir une réponse complète et détaillée et de confier cette tâche au ministre des Pêches et des Océans.—(L'honorable sénateur Watt).

**N° 3. (trois)**

1<sup>er</sup> avril 2004—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Bacon, appuyée par l'honorable sénateur Maheu, tendant à l'adoption du sixième rapport du Comité permanent de la régie interne, des budgets et de l'administration (document intitulé *Règlement administratif du Sénat*), déposé au Sénat le 31 mars 2004.—(L'honorable sénateur Atkins).

**N° 4. (trois)**

1<sup>er</sup> avril 2004—Étude du quatrième (intérimaire) rapport du Comité sénatorial permanent des transports et des communications (*médias canadiens d'information*), déposé au Sénat le 1<sup>er</sup> avril 2004.—(L'honorable sénateur Fraser).

**No. 5. (eight)**

February 19, 2004—Resuming debate on the consideration of the Second Report of the Standing Senate Committee on Human Rights (*clarification of its mandate*), presented in the Senate on February 17, 2004,

And on the motion of the Honourable Senator Kinsella, seconded by the Honourable Senator Stratton, that the Report be not adopted, but that the Order be discharged and the Report withdrawn.—(Honourable Senator *Prud'homme*, P.C.)

**No. 6. (four)**

March 29, 2004—Consideration of the Third Report (Interim) of the Standing Senate Committee on Foreign Affairs entitled: *Mexico: Canada's Other NAFTA Partner (Volume 3)* tabled in the Senate on March 29, 2004.—(Honourable Senator *Stollery*).

**No. 7. (four)**

March 30, 2004—Consideration of the Third Report of the Standing Senate Committee on National Security and Defence entitled: *National Emergencies: Canada's Fragile Front Lines* (Volumes 1-3), tabled in the Senate on March 30, 2004.—(Honourable Senator *Kenny*).

**OTHER****No. 76. (motion)**

April 22, 2004—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Murray, P.C., seconded by the Honourable Senator Joyal, P.C.:

That it be an Order of the Senate that on the first sitting day following the adoption of this motion, at 3:00 p.m., the Speaker shall interrupt any proceedings then underway; and all questions necessary to dispose of third reading of Bill C-250, An Act to amend the Criminal Code (hate propaganda) shall be put forthwith without further adjournment, debate or amendment; and that any vote to dispose of Bill C-250 shall not be deferred; and

That, if a standing vote is requested, the bells to call in the Senators be sounded for fifteen minutes, after which the Senate shall proceed to take each vote successively as required without the further ringing of the bells.

**STANDING VOTE DEFERRED TO FOLLOW THE DEFERRED STANDING VOTE ON THE SUBAMENDMENT TO BILL C-250**  
(Order No. 1 under Commons Public Bills)

On the motion of the Honourable Senator Joyal, P.C., seconded by the Honourable Senator Maheu, that the original question be now put.

**Nº 5. (huit)**

19 février 2004—Reprise du débat sur l'étude du deuxième rapport du Comité sénatorial permanent des droits de la personne (*clarifications sur son mandat*), présenté au Sénat le 17 février 2004;

Et sur la motion de l'honorable sénateur Kinsella, appuyée par l'honorable sénateur Stratton, que le rapport ne soit pas adopté mais que l'ordre soit révoqué et le rapport retiré.—(L'honorable sénateur *Prud'homme*, C.P.).

**Nº 6. (quatre)**

29 mars 2004—Étude du troisième rapport (provisoire) du Comité sénatorial permanent des affaires étrangères intitulé *Mexique : l'autre partenaire au sein de l'ALENA (Volume 3)*, déposé au Sénat le 29 mars 2004.—(L'honorable sénateur *Stollery*).

**Nº 7. (quatre)**

30 mars 2004—Étude du troisième rapport du Comité sénatorial permanent de la sécurité nationale et de la défense intitulé *Les urgences nationales : Le Canada, fragile en première ligne* (Volumes 1-3), déposé au Sénat le 30 mars 2004.—(L'honorable sénateur *Kenny*).

**AUTRES****Nº 76. (motion)**

22 avril 2004—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Murray, C.P., appuyée par l'honorable sénateur Joyal, C.P.,

Que soit adopté un ordre du Sénat que le premier jour de séance suivant l'adoption de la présente motion, à 15 h, le Président interrompe les délibérations en cours et que toutes les questions nécessaires pour disposer de la troisième lecture du projet de loi C-250, Loi modifiant le Code criminel (propagande haineuse), soient mises aux voix sans autre ajournement, débat ou amendement et que les votes sur ces questions ne soient pas différés;

Que, si un vote par appel nominal est demandé, le timbre d'appel des sénateurs sonne durant quinze minutes, après quoi le Sénat passera au vote sans faire sonner le timbre pour chaque vote.

**VOTE PAR APPEL NOMINAL DIFFÉRÉ AURA LIEU APRÈS LE VOTE DIFFÉRÉ SUR LE SOUS-AMENDEMENT AU PROJET DE LOI C-250** (article n° 1, sous la rubrique Projets de loi d'intérêt public des Communes)

Sur la motion de l'honorable sénateur Joyal, C.P., appuyée par l'honorable sénateur Maheu, que la question initiale soit maintenant mise aux voix.

**No. 67. (one) (motion)**

April 1, 2004—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Di Nino, seconded by the Honourable Senator Oliver:

That the Senate call upon the Government of Canada:

(a) to expand the Nahanni National Park Reserve to include the entire South Nahanni Watershed including the Nahanni karstlands;

(b) to stop all industrial activity within the watershed, including:

(i) stopping the proposed Prairie Creek Mine and rehabilitating the mine site;

(ii) ensuring complete restoration of the Cantung mine site;

(iii) immediately instituting an interim land withdrawal of the entire South Nahanni Watershed to prevent new industrial development within the watershed; and

(c) to work with First Nations in the Deh Cho and Sahtu regions of the Northwest Territories to achieve these goals,

And on the motion in amendment of the Honourable Senator Sibberson, seconded by the Honourable Senator Christensen, that the motion be amended as follows:

(a) in paragraph (a),

(i) by adding the word “possibly” after the word “Reserve”, and

(ii) by adding after the word “karstlands” the following:

“at an appropriate time and consistent with the cultural, social and economic interests of the people of the region, the Northwest Territories and Canada”;

(b) in paragraph (b), by replacing the words “to stop” with the following,

“to protect the environmental integrity of the South Nahanni watershed by reviewing”;

(c) in subparagraph (b)(i), by deleting the word “stopping” and the words “and rehabilitating the mine site”;

(d) in subparagraph (b)(ii), by deleting the words “ensuring complete restoration of”;

(e) in subparagraph (b)(iii),

(i) by deleting the words “immediately instituting an interim land withdrawal of the entire South Nahanni Watershed to prevent”;

(ii) by deleting the word “and” at the end; and

**N° 67. (un) (motion)**

1<sup>er</sup> avril 2004—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Di Nino, appuyée par l'honorable sénateur Oliver,

Que le Sénat exhorte le gouvernement du Canada :

a) à agrandir la réserve du parc national Nahanni pour qu'elle comprenne tout le bassin versant de la rivière Nahanni Sud ainsi que les terrains karstiques Nahanni;

b) à mettre un terme à toutes les activités industrielles dans le bassin versant et, à cette fin :

(i) à suspendre le projet de mine à Prairie Creek et à remettre en état le site minier;

(ii) à veiller à ce que le site de la mine Cantung soit parfaitement assaini;

(iii) à déclarer immédiatement l'inaliénabilité temporaire des terres de tout le bassin versant de la rivière Nahanni Sud pour empêcher tout nouveau développement industriel dans le bassin versant;

c) à travailler en collaboration avec les Premières nations du Deh Cho et du Sahtu dans les Territoires du Nord-Ouest pour atteindre ces buts;

Et sur la motion d'amendement de l'honorable sénateur Sibberson, appuyée par l'honorable sénateur Christensen, que la motion soit modifiée comme suit :

a) à l'alinéa a) :

(i) en ajoutant le mot « éventuellement » après « comprenne »,

(ii) en ajoutant, après « les terrains karstiques Nahanni », les mots :

« au moment approprié et conformément aux intérêts culturels, sociaux et économiques des habitants de la région, des Territoires du Nord-Ouest et du Canada »;

b) à l'alinéa b) :

(i) en remplaçant les mots « à mettre un terme à » par les mots « à protéger l'intégrité environnementale du bassin versant de la rivière Nahanni Sud en examinant »,

(ii) en remplaçant les mots « à cette fin » par les mots « y compris »;

c) au sous-alinéa b)(i), en supprimant les mots « à suspendre » et les mots « et à remettre en état le site minier »;

d) au sous-alinéa b)(ii), en supprimant les mots « à veiller à ce que » et les mots « soit parfaitement assaini »;

e) au sous-alinéa b)(iii), en supprimant les mots « à déclarer immédiatement l'inaliénabilité temporaire des terres de tout le bassin versant de la rivière Nahanni Sud pour empêcher »;

(f) by adding, after paragraph (b),

(i) a new paragraph (c) to read as follows:

“(c) to include as part of the review:

(i) a response to the Senate report, Northern Parks — A New Way that indicates the government's policy to ensure employment and economic benefits from the creation of northern parks will flow to local aboriginal people, and

(ii) a complete assessment of mineral and energy resources in the area”, and

(ii) by relettering the current paragraph (c) as (d). —(Honourable Senator Di Nino).

**No. 5. (three) (inquiry)**

February 23, 2004—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Comeau calling the attention of the Senate to the *House of Commons Debates* of February 11, 2004; specifically the concerns caused by Bloc québécois Stéphane Bergeron's Motion M-382 in which he is seeking:

That a humble Address be presented to Her Excellency praying that, following the steps already taken by the Société nationale de l'Acadie, she will intercede with Her Majesty to cause the British Crown to recognize officially the wrongs done to the Acadian people in its name between 1755 and 1763.—(Honourable Senator Corbin).

**No. 11. (three) (inquiry)**

April 1, 2004—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Oliver calling the attention of the Senate to the barriers facing the advancement of visible minorities in the public service of Canada.—(Honourable Senator Di Nino).

**No. 40. (seven) (motion)**

February 19, 2004—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Carstairs, P.C., seconded by the Honourable Senator Poy:

That the Standing Committee on Rules, Procedures and the Rights of Parliament study the manner in which Private Members Business, including Bills and Motions, are dealt with in this Chamber and that the Committee report back no later than November 30, 2004.—(Honourable Senator Cools).

**No. 59. (seven) (motion)**

March 9, 2004—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Roche, seconded by the Honourable Senator Plumondon:

That the Senate of Canada recommend that the Government of Canada not participate in the U.S.-sponsored Ballistic Missile Defence (BMD) system because:

1. It will undermine Canada's longstanding policy on the non-weaponization of space by giving implicit, if not explicit, support to U.S. policies to develop and deploy weapons in space;

f) en ajoutant, après l'alinéa b) :

(i) un nouvel alinéa c) qui se lirait comme suit :

« c) à inclure, dans le cadre de cet examen :

(i) une réponse au rapport du Sénat intitulé *Les parcs nationaux du Nord — Une nouvelle orientation* énonçant la politique du gouvernement pour faire en sorte que les collectivités autochtones locales profitent des emplois et des avantages sociaux résultant de la création des parcs du Nord,

(ii) une évaluation complète des ressources minérales et énergétiques de la région,

(ii) en renommant d) l'actuel alinéa c).—(L'honorable sénateur Di Nino).

**Nº 5. (trois) (interpellation)**

23 février 2004—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Comeau, attirant l'attention du Sénat sur les *Débats de la Chambre des communes* du 11 février dernier; particulièrement, sur les ennuis causés par la motion M-382 du député bloquiste Stéphane Bergeron dans laquelle il demande :

Qu'une humble Adresse soit présentée à Son Excellence, dans la foulée des démarches entreprises par la Société nationale de l'Acadie, la priant d'intervenir auprès de Sa Majesté afin que la Couronne britannique reconnaîsse officiellement les préjudices causés en son nom au peuple acadien, de 1755 à 1763.—(L'honorable sénateur Corbin).

**Nº 11. (trois) (interpellation)**

1<sup>er</sup> avril 2004—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Oliver, attirant l'attention du Sénat sur les obstacles à l'avancement des minorités visibles dans la fonction publique du Canada.—(L'honorable sénateur Di Nino).

**Nº 40. (sept) (motion)**

19 février 2004—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Carstairs, C.P., appuyée par l'honorable sénateur Poy,

Que le Comité permanent du Règlement, de la procédure et des droits du Parlement étudie la manière dont les initiatives parlementaires, y compris les projets de loi et les motions, sont traitées dans cette Chambre et que le Comité fasse rapport à ce sujet au plus tard le 30 novembre 2004.—(L'honorable sénateur Cools).

**Nº 59. (sept) (motion)**

9 mars 2004—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Roche, appuyée par l'honorable sénateur Plumondon,

Que le Sénat du Canada recommande au gouvernement du Canada de ne pas participer au système de défense contre les missiles balistiques parrainé par les États-Unis pour les raisons suivantes :

1. En appuyant implicitement, voire explicitement, la volonté américaine de développer et de déployer des armes dans l'espace, le Canada compromettra sa politique de longue date en matière de non-militarisation de l'espace;

2. It will destabilize the strategic environment and impede implementation of Article VI of the Nuclear Non-Proliferation Treaty;
3. It will not contribute to the security of Canadians, and Canadian non-participation will not diminish the importance of Canada-U.S. defence cooperation under NORAD in addressing genuine threats to Canadian security.—(Honourable Senator Cordy).

**No. 3. (eight) (motion)**

February 10, 2004—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Gauthier, seconded by the Honourable Senator Fraser:

That the Standing Committee on Rules, Procedures and the Rights of Parliament be authorized to examine, for the purposes of reporting by March 1, 2004, all Senate procedure related to the tabling of petitions in this Chamber in Parliament assembled, that a procedural clerk, having examined the form and content, certify the petitions in accordance with established standards and that follow-up be provided for in the Rules of the Senate,

And on the motion in amendment, as modified, of the Honourable Senator Corbin, seconded by the Honourable Senator Maheu, that the motion be amended by deleting all the words after the word “That” and substituting the following therefor:

“the history of the practice in both the Senate and the House of Commons relating to petitions other than petitions for private bills, as well as the customs, conventions and practices of the two Houses at Westminster, be prepared by the Table Officers and tabled in the Senate by the Speaker no later than October 15, 2004, and distributed to the honourable senators before being referred to the Standing Committee on Rules, Procedures and the Rights of Parliament.”—(Honourable Senator Rompkey, P.C.).

**No. 1. (eight) (inquiry)**

February 5, 2004—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Atkins calling the attention of the Senate to the reasons for his decision to sit as a Progressive Conservative Senator.—(Honourable Senator Spivak).

**No. 28. (nine) (motion)**

February 23, 2004—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Gauthier, seconded by the Honourable Senator Chaput:

That

Whereas section 43 of the *Constitution Act, 1982* provides that an amendment to the Constitution of Canada may be made by proclamation issued by the Governor General under the Great Seal of Canada where so authorized by resolutions of the Senate and House of Commons and of the legislative assembly of each province to which the amendment applies;

Now therefore the Senate resolves that an amendment to the Constitution of Canada be authorized to be made by proclamation issued by Her Excellency the Governor General under the Great Seal of Canada in accordance with the schedule hereto.

2. Le système va déstabiliser l'environnement stratégique et empêcher la mise en œuvre de l'Article VI du Traité sur la non-prolifération des armes nucléaires;
3. Le système ne contribuera pas à la sécurité des Canadiens et la non-participation du Canada ne diminuera pas l'importance de la coopération canado-américaine en matière de défense pour ce qui est de contrer les menaces réelles contre la sécurité du Canada.—(L'honorable sénateur Cordy).

**Nº 3. (huit) (motion)**

10 février 2004—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Gauthier, appuyée par l'honorable sénateur Fraser,

Que le Comité permanent du Règlement, de la procédure et des droits du Parlement étudie, afin d'en faire rapport avant le 1<sup>er</sup> mars 2004, toute la procédure au Sénat se rapportant aux pétitions déposées devant cette Chambre réunie en Parlement, qu'un greffier à la procédure, après examen quant à la forme et au contenu, certifie les pétitions selon des normes établies par le Sénat et qu'un suivi soit prévu dans les Règlements à cette fin;

Et sur la motion d'amendement, telle que modifiée, de l'honorable sénateur Corbin, appuyée par l'honorable sénateur Maheu, que la motion soit modifiée en supprimant tous les mots après le mot « Que » et en les remplaçant par ce qui suit :

« l'historique de la pratique dans les deux chambres du Sénat et des Communes se rapportant aux pétitions autres que les pétitions pour les projets de loi privés, ainsi que les pratiques, les coutumes et les conventions des deux chambres de Westminster soient préparés par les greffiers au Bureau et déposés au Sénat par le Président au plus tard le 15 octobre 2004 et circulés aux honorables sénateurs avant d'en saisir le Comité permanent du Règlement, de la procédure et des droits du Parlement. ».—(L'honorable sénateur Rompkey, C.P.).

**Nº 1. (huit) (interpellation)**

5 février 2004—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Atkins, attirant l'attention du Sénat sur les raisons qui sous-tendent sa décision de siéger à titre de sénateur progressiste-conservateur.—(L'honorable sénateur Spivak).

**Nº 28. (neuf) (motion)**

23 février 2004—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Gauthier, appuyée par l'honorable sénateur Chaput,

Attendu

Que l'article 43 de la *Loi constitutionnelle de 1982* prévoit que la Constitution du Canada peut être modifiée par proclamation du gouverneur général sous le grand sceau du Canada, autorisée par des résolutions du Sénat, de la Chambre des communes et de l'assemblée législative de chaque province concernée,

Le Sénat a résolu d'autoriser la modification de la Constitution du Canada par proclamation de Son Excellence le Gouverneur général sous le grand sceau du Canada, en conformité avec l'annexe ci-jointe.

## SCHEDULE

AMENDMENT TO THE  
CONSTITUTION OF CANADA

1. Section 16 of the *Constitution Act, 1867* is replaced by the following:

**“16. (1)** Until the Queen otherwise directs, the seat of government of Canada shall be Ottawa.

(2) In the seat of government of Canada, any member of the public has the right to communicate with, and to receive available services from, the government of Ontario and the City of Ottawa in English or French.”

## CITATION

2. This Amendment may be cited as the “Constitution Amendment, [year of proclamation] (Seat of government of Canada).”—(*Honourable Senator Beaudoin*).

## No. 9. (fifteen) (motion)

February 10, 2004—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Stollery, seconded by the Honourable Senator Maheu:

That the Standing Senate Committee on Foreign Affairs, in accordance with Rule 86(1)(h), be authorized to examine such issues as may arise from time to time relating to Foreign relations generally; and

That the Committee report to the Senate no later than June 30, 2004.—(*Honourable Senator Lynch-Staunton*).

## No. 10. (four) (inquiry)

March 30, 2004—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Roche calling the attention of the Senate to the historical role of women in the Canadian Senate and the challenges faced by modern women legislators to advance peace and human security.—(*Honourable Senator Cools*).

## ANNEXE

MODIFICATION DE LA  
CONSTITUTION DU CANADA

1. L’article 16 de la *Loi constitutionnelle de 1867* est remplacé par ce qui suit :

**« 16. (1)** Jusqu’à ce qu’il plaise à la Reine d’en ordonner autrement, Ottawa sera le siège du gouvernement du Canada.

(2) Dans le siège du gouvernement du Canada, le public a droit à l’emploi du français ou de l’anglais pour communiquer avec le gouvernement de l’Ontario et la ville d’Ottawa ou pour en recevoir les services. ».

## TITRE

2. Titre de la présente modification : « Modification constitutionnelle de [année de la proclamation] (Siège du gouvernement du Canada) ».—(*L’honorable sénateur Beaudoin*).

## Nº 9. (quinze) (motion)

10 février 2004—Reprise du débat sur la motion de l’honorable sénateur Stollery, appuyée par l’honorable sénateur Maheu,

Que le Comité sénatorial permanent des affaires étrangères, en conformité avec l’article 86(1)(h) du Règlement, soit autorisé à étudier les questions qui pourraient survenir occasionnellement se rapportant aux relations étrangères en général; et

Que le comité fasse rapport au Sénat au plus tard le 30 juin 2004.—(*L’honorable sénateur Lynch-Staunton*).

## Nº 10. (quatre) (interpellation)

30 mars 2004—Reprise du débat sur l’interpellation de l’honorable sénateur Roche, attirant l’attention du Sénat sur le rôle historique des femmes au Sénat du Canada et sur les défis que les législatrices actuelles ont à relever pour faire progresser la paix et la sécurité des êtres humains.—(*L’honorable sénateur Cools*).

**Notice Paper**

**Feuilleton des Avis**

## INQUIRIES

**No. 3. (fifteen)**

**By the Honourable Senator LeBreton:**

February 11, 2004—That she will call the attention of the Senate to the culture of corruption pervading the Liberal government currently headed by Prime Minister Paul Martin.

**No. 6. (nine)**

**By the Honourable Senator Poulin:**

February 23, 2004—That she will call the attention of the Senate to the fact that the 2001 census results, published in 2003, show that the Canadian population is decreasing in many regions across Canada and that this trend has short- and long-term socio-economic implications.

**No. 8. (six)**

**By the Honourable Senator Prud'homme, P.C.:**

March 11, 2004—That he will call the attention of the Senate to the Sixth Report of the Standing Senate Committee on Banking, Trade and Commerce entitled: *Competition in the Public Interest: Large Bank Mergers in Canada*, tabled in the Senate on December 12, 2002.

**No. 9. (five)**

**By the Honourable Senator Callbeck:**

March 22, 2004—That she will call the attention of the Senate to the training needs of small businesses.

**No. 12.**

**By the Honourable Senator Downe:**

April 21, 2004—That he will call the attention of the Senate to the Guaranteed Income Supplement program for low-income seniors.

## INTERPELLATIONS

**Nº 3. (quinze)**

**Par l'honorable sénateur LeBreton :**

11 février 2004—Qu'elle attirera l'attention du Sénat sur la culture de corruption répandue dans le gouvernement libéral que dirige actuellement le Premier ministre Paul Martin.

**Nº 6. (neuf)**

**Par l'honorable sénateur Poulin :**

23 février 2004—Qu'elle attirera l'attention du Sénat sur le fait que les résultats du recensement de 2001, publié en 2003, démontrent que la population canadienne décroît dans plusieurs régions du Canada, et que cette tendance est porteuse d'implications socio-économiques à court et à long terme.

**Nº 8. (six)**

**Par l'honorable sénateur Prud'homme, C.P. :**

11 mars 2004—Qu'il attirera l'attention du Sénat sur le sixième rapport du Comité sénatorial permanent des banques et du commerce intitulé *Concurrence et intérêt public : Les fusions de grandes banques au Canada*, déposé au Sénat le 12 décembre 2002.

**Nº 9. (cinq)**

**Par l'honorable sénateur Callbeck :**

22 mars 2004—Qu'elle attirera l'attention du Sénat sur les besoins en formation dans les petites entreprises.

**Nº 12.**

**Par l'honorable sénateur Downe :**

21 avril 2004—Qu'il attirera l'attention du Sénat sur le Programme du supplément de revenu garanti pour les personnes âgées à faible revenu.

**MOTIONS****No. 25. (fifteen)****By the Honourable Senator Carney, P.C.:**

February 11, 2004—That Chapter 8, entitled: *Indian and Northern Affairs Canada — Transferring Federal Responsibilities to the North*, of the November 2003 Report of the Auditor General of Canada to the House of Commons, tabled in the Senate of Canada on February 10, 2004, Sessional Paper No. 3/37-18, be referred to the Standing Senate Committee on Aboriginal Peoples for consideration and report; and

That the Committee submit its final report no later than June 23, 2004.

**No. 41. (fourteen)****By the Honourable Senator Gauthier:**

February 12, 2004—That the Standing Committee on Rules, Procedures and the Rights of Parliament examine the rules, practices, customs and conventions of other legislatures in order to prepare a draft of modern and democratic rules thereby following up responsibly on petitions to the Senate.

**No. 56. (nine)****By the Honourable Senator Gauthier:**

February 23, 2004—That the Standing Senate Committee on Official Languages be authorized to examine and report by March 31, 2004, upon the measures that should be taken to encourage and facilitate provision of and access to the widest possible range of French-language broadcasting services in francophone minority communities across Canada as set out in the Canadian Radio-television and Telecommunications Commission (CRTC) report entitled: *Achieving a Better Balance*.

**No. 71. (three)****By the Honourable Senator Gauthier:**

April 1, 2004—That the petitions calling on the Senate to declare the City of Ottawa, Canada's capital, a bilingual city, be sent to the Standing Senate Committee on Legal and Constitutional Affairs for consideration;

That the Committee consider the merits of amending section 16 of the *Constitution Act, 1867*; and

That the Committee report to the Senate no later than October 21, 2004.

**No. 72. (two)****By the Honourable Senator Joyal, P.C.:**

April 20, 2004—That the Standing Committee on Rules, Procedures and the Rights of Parliament be authorized to review Rule 86(1)(g) and the mandate of the Standing Committee on Internal Economy, Budgets and Administration in order to provide it with a role in the selection of the Senate Ethics Officer and any successor to that position;

**MOTIONS****Nº 25. (quinze)****Par l'honorable sénateur Carney, C.P. :**

11 février 2004—Que le chapitre 8, *Affaires indiennes et du Nord Canada — Transfert des responsabilités fédérales à la population du Nord*, du Rapport de la vérificatrice générale du Canada à la Chambre des communes, novembre 2003, déposé au Sénat du Canada le 10 février 2004, document parlementaire n° 3/37-18, soit renvoyé au Comité sénatorial permanent des peuples autochtones pour examen et rapport; et

Que le Comité présente son rapport au plus tard le 23 juin 2004.

**Nº 41. (quatorze)****Par l'honorable sénateur Gauthier :**

12 février 2004—Que le Comité permanent du Règlement, de la procédure et des droits du Parlement examine les règlements, les pratiques, les coutumes et les conventions existant dans d'autres législatures, afin de préparer un projet de règlement moderne et démocratique et d'assurer ainsi un suivi sérieux aux pétitions présentées au Sénat.

**Nº 56. (neuf)****Par l'honorable sénateur Gauthier :**

23 février 2004—Que le Comité sénatorial permanent des langues officielles soit autorisé à examiner et faire rapport avant le 31 mars 2004, sur les mesures à prendre afin d'encourager et de favoriser la prestation et l'accès à un plus large éventail possible de radiodiffusion de langue française dans les communautés de minorités francophones du Canada tel que prévu dans le rapport du Conseil de la radiodiffusion et des télécommunications canadiennes (CRTC), intitulé *Vers un avenir mieux équilibré*.

**Nº 71. (trois)****Par l'honorable sénateur Gauthier :**

1<sup>er</sup> avril 2004—Que les pétitions demandant au Sénat, de déclarer la ville d'Ottawa, la capitale du Canada, une ville bilingue, soient renvoyées au Comité sénatorial permanent des affaires juridiques et constitutionnelles pour étude;

Que le comité considère le mérite de modifier l'article 16 de la *Loi constitutionnelle de 1867*;

Que le comité fasse rapport au Sénat au plus tard le 21 octobre 2004.

**Nº 72. (deux)****Par l'honorable sénateur Joyal, C.P. :**

20 avril 2004—Que le Comité permanent du Règlement, de la procédure et des droits du Parlement soit autorisé à examiner l'alinéa 86(1)(g) du Règlement et le mandat du Comité permanent de la régie interne, des budgets et de l'administration afin de lui donner un rôle à jouer dans la sélection du conseiller sénatorial en éthique et de ses successeurs;

That the Standing Committee on Internal Economy, Budgets and Administration or a subcommittee of that Committee, that is made up of at least one representative from each recognized party, be empowered to establish and follow measures to identify suitable candidates to be the Senate Ethics Officer;

That these measures include:

- (a) the determination of selection criteria;
- (b) the dissemination of advertisements to solicit applicants for the position;
- (c) the evaluation of applicants through a professional agency;
- (d) the preparation of a short list;
- (e) the review of the short listed applicants prior to interviews; and
- (f) the recommendation of the selected candidate to the Senate; and

That the process and guidelines to be followed by the Standing Committee on Internal Economy, Budgets and Administration in determining a suitable candidate for the position of the Senate Ethics Officer be included as an Appendix to the *Rules of the Senate*.

**No. 77. (one)**

**By the Honourable Senator Chaput:**

April 21, 2004—That, notwithstanding the Order of the Senate adopted on February 19, 2004, the date for the final report by the Standing Senate Committee on Official Languages on its study of the operation of the *Official Languages Act* be extended from June 30, 2004, to March 31, 2005.

Que le Comité permanent de la régie interne, des budgets et de l'administration, ou un sous-comité formé de représentants de chaque parti reconnu, soit autorisé à prendre certaines mesures pour identifier des candidats éventuels pour occuper le poste de conseiller sénatorial en éthique; et

Que ces mesures comprennent :

- a) la détermination des critères de sélection;
- b) la distribution d'annonces à la recherche de candidats pour le poste;
- c) l'évaluation des candidats par l'entremise d'une agence professionnelle;
- d) la préparation d'une liste de candidats retenus;
- e) l'examen de la liste de candidats retenus avant les entrevues; et
- f) la recommandation au Sénat quant au candidat sélectionné; et

Que le processus et les lignes directrices suivis par le Comité permanent de la régie interne, des budgets et de l'administration pour la sélection du candidat retenu pour le poste de conseiller sénatorial en éthique soient inclus en annexe du *Règlement du Sénat*.

**Nº 77. (un)**

**Par l'honorable sénateur Chaput :**

21 avril 2004—Que, par dérogation à l'ordre adopté par le Sénat le 19 février 2004, l'on repousse du 30 juin 2004 au 31 mars 2005, la date de présentation du rapport final du Comité sénatorial permanent des langues officielles sur son étude de l'application de la *Loi sur les langues officielles*.

## QUESTIONS

### No. 1.

#### By the Honourable Senator Lynch-Staunton:

February 10, 2004—1. As of December 31, 2003, have any names been added to the “List of Entities” as provided in 83.05 of Bill C-36? If so: (a) What are the names of each listed entity? (b) Has any entity applied in writing to have its name removed as provided in 83.05(2)? (c) If yes to (b), what has been the response of the Solicitor General in each case?

2. As of December 31, 2003, have any orders been issued leading to investigative hearings as provided in 83.28 of Bill C-36? If so: (a) How many orders have been issued? (b) Where was each of these orders executed? (c) Have warrants for arrest been issued as provided in 83.29? If so, how many, and where?

3. As of December 31, 2003, have any arrests been made as provided in 83.3 of Bill C-36? If so: (a) How many arrests have been made? (b) Where were these arrests made? (c) How many of those arrested have been released? (d) How many are in detention and, in each case, since when and for what duration?

4. As of December 31, 2003, have any objections to the disclosure of information been made as provided in 37 of Bill C-36? If so: (a) How many such objections have been made? (b) Before which courts, including their locations, was each of these objections made? (c) What is the name and position of each individual who made an objection?

5. As of December 31, 2003, how many judges have been appointed pursuant to 95 of Bill C-36?

6. Between December 24, 2001 and December 31, 2003, have search warrants been issued and/or charges laid under the *Security of Information Act*? If so: (a) how many of each in total; (b) how many of each under Section 4 of the Act; (c) how many of each under Section 13 of the Act; and (d) how many of each under Section 14 of the Act? Please provide the details, including names, dates and circumstances of the search warrants and/or charges in each of the cases identified above.

## QUESTIONS

### N° 1.

#### Par l'honorable sénateur Lynch-Staunton :

10 février 2004—1. Au 31 décembre 2003, des noms ont-ils été inscrits sur la « Liste des entités » prévue à l'article 83.05 du projet de loi C-36? Dans l'affirmative : a) Quel est le nom de chaque entité? b) Une de ces entités a-t-elle demandé par écrit la radiation de son nom, comme le prévoit le paragraphe 83.05(2)? c) Si oui, quelle a été la réponse du Solliciteur général dans chacun des cas?

2. Au 31 décembre 2003, des ordonnances ont-elles été rendues pour la conduite de recherches d'éléments de preuve conformément à l'article 83.28 du projet de loi C-36? Dans l'affirmative : a) Combien d'ordonnances ont été rendues? b) Où chacune d'elles a-t-elle été exécutée? c) Des mandats d'arrestation ont-ils été délivrés, conformément à l'article 83.29 de la loi? Si oui, combien et à quel endroit?

3. Au 31 décembre 2003, des arrestations ont-elles été faites en vertu de l'article 83.3 du projet de loi C-36? Le cas échéant : a) Combien? b) À quel endroit? c) Combien de personnes ayant fait l'objet d'une arrestation ont été libérées? d) Combien sont détenues et, dans chaque cas, depuis quand et pendant combien de temps le seront-elles?

4. Au 31 décembre 2003, y a-t-il eu des objections à la divulgation d'information, comme le prévoit l'article 37 du projet de loi C-36, à la suite de litiges découlant de la Loi antiterroriste? Dans l'affirmative : a) Combien d'objections ont été déposées? b) Devant quels tribunaux (indiquer lesquels) chacune des objections a été déposée? c) Quel est le nom et l'occupation de chaque personne qui a déposé une objection?

5. Au 31 décembre 2003, combien de juges ont été nommés conformément à l'article 95 du projet de loi C-36?

6. Du 24 décembre 2001 au 31 décembre 2003, des mandats de perquisition ont-ils été délivrés et des accusations portées en vertu de la *Loi sur la protection de l'information*? Dans l'affirmative : a) Combien de chacun au total? b) Combien de chacun en vertu de l'article 4 de la Loi? c) Combien de chacun en vertu de l'article 13 de la Loi? d) Combien de chacun en vertu de l'article 14 de la Loi? Veuillez donner tous les détails, y compris les noms, les dates et les circonstances se rattachant aux mandats de perquisition et aux accusations dans chacun des cas énumérés ci-dessus.



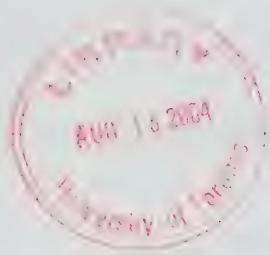
*If undelivered, return COVER ONLY to:*  
Communication Canada — Publishing  
Ottawa, Ontario K1A 0S9

*En cas de non-livraison,  
retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à:*  
Communication Canada — Édition  
Ottawa (Ontario) K1A 0S9



Available from:  
Communication Canada — Canadian Government Publishing  
Ottawa, Ontario K1A 0S9  
Also available on the Internet: <http://www.parl.gc.ca>

Disponible de:  
Communication Canada — Édition  
Ottawa (Ontario) K1A 0S9  
Aussi disponible sur internet: <http://www.parl.gc.ca>



THE SENATE OF CANADA  
LE SÉNAT DU CANADA

**Order Paper  
and  
Notice Paper**

**Feuilleton  
et  
Feuilleton des Avis**

N° 34

Wednesday, April 28, 2004

Le mercredi 28 avril 2004

Hour of meeting  
1:30 p.m.

Heure de la séance  
13 h 30

For further information contact the  
Journals Branch – 992-2914

S'adresser à la Division des Journaux pour  
toute demande de renseignements – 992-0885

**DAILY ROUTINE OF BUSINESS**

- 1. Senators' Statements.**
- 2. Tabling of Documents.**
- 3. Presentation of Reports from Standing or Special Committees.**
- 4. Government Notices of Motions.**
- 5. Introduction and First Reading of Government Bills.**
- 6. Introduction and First Reading of Senate Public Bills.**
- 7. First Reading of Commons Public Bills.**
- 8. Reading of Petitions for Private Bills.**
- 9. Introduction and First Reading of Private Bills.**
- 10. Tabling of Reports from Inter-Parliamentary Delegations.**
- 11. Notices of Motions.**
- 12. Notices of Inquiries.**
- 13. Presentation of Petitions.**
- 14. Question Period.**
- 15. Delayed Answers.**
- 16. Orders of the Day.**
- 17. Inquiries.**
- 18. Motions.**

**AFFAIRES COURANTES**

- 1. Déclarations de sénateurs.**
- 2. Dépôt de documents.**
- 3. Présentation de rapports de comités permanents ou spéciaux.**
- 4. Avis de motions du gouvernement.**
- 5. Introduction et première lecture de projets de loi émanant du gouvernement.**
- 6. Introduction et première lecture de projets de loi d'intérêt public de Sénat.**
- 7. Première lecture de projets de loi d'intérêt public des Communes.**
- 8. Lecture de pétitions introductives de projets de loi d'intérêt privé.**
- 9. Introduction et première lecture de projets de loi d'intérêt privé.**
- 10. Dépôt de rapports de délégations interparlementaires.**
- 11. Avis de motions.**
- 12. Avis d'interpellations.**
- 13. Présentation de pétitions.**
- 14. Période des questions.**
- 15. Réponses différées.**
- 16. Ordre du jour.**
- 17. Interpellations.**
- 18. Motions.**

**ORDERS OF THE DAY****GOVERNMENT BUSINESS****BILLS****No. 1.**

April 27, 2004—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator De Bané, P.C., seconded by the Honourable Senator Gill, for the third reading of Bill C-21, An Act to amend the Customs Tariff.

**No. 2.**

April 20, 2004—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Day, seconded by the Honourable Senator Léger, for the third reading of Bill C-7, An Act to amend certain Acts of Canada, and to enact measures for implementing the Biological and Toxin Weapons Convention, in order to enhance public safety,

And on the motion in amendment of the Honourable Senator Nolin, seconded by the Honourable Senator Lynch-Staunton, that the Bill be not now read a third time but that it be amended, on page 103, by adding after line 26 the following:

*“Review and Report*

**111.2 (1) Within three years after this Act receives royal assent, a comprehensive review of the provisions and operation of this Act shall be undertaken by such committee of the Senate, of the House of Commons or of both Houses of Parliament as may be designated or established by the Senate or the House of Commons, or by both Houses of Parliament, as the case may be, for that purpose.**

**(2) The committee referred to in subsection (1) shall, within a year after a review is undertaken pursuant to that subsection or within such further time as may be authorized by the Senate, the House of Commons or both Houses of Parliament, as the case may be, submit a report on the review to Parliament, including a statement of any changes that the committee recommends.”.**

**For Thursday, April 29, 2004**

**No. 1.**

April 27, 2004—Second reading of Bill C-11, An Act to give effect to the Westbank First Nation Self-Government Agreement.

**No. 2.**

April 27, 2004—Second reading of Bill C-15, An Act to implement treaties and administrative arrangements on the international transfer of persons found guilty of criminal offences.

**INQUIRIES**

Nil

**ORDRE DU JOUR****AFFAIRES DU GOUVERNEMENT****PROJETS DE LOI****N° 1.**

27 avril 2004—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur De Bané, C.P., appuyée par l'honorable sénateur Gill, tendant à la troisième lecture du projet de loi C-21, Loi modifiant le Tarif des douanes.

**N° 2.**

20 avril 2004—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Day, appuyée par l'honorable sénateur Léger, tendant à la troisième lecture du projet de loi C-7, Loi modifiant certaines lois fédérales et édictant des mesures de mise en oeuvre de la convention sur les armes biologiques ou à toxines, en vue de renforcer la sécurité publique;

Et sur la motion d'amendement de l'honorable sénateur Nolin, appuyée par l'honorable sénateur Lynch-Staunton, que le projet de loi ne soit pas maintenant lu une troisième fois, mais qu'il soit modifié, à la page 103, par adjonction, après la ligne 21, de ce qui suit :

*“ Examen et rapport*

**111.2 (1) Dans les trois ans suivant la sanction de la présente loi, un comité soit du Sénat, soit de la Chambre des communes, soit mixte, désigné ou établi à cette fin par le Parlement ou la chambre en question, selon le cas, procède à un examen complet des dispositions et de l'application de la présente loi.**

**(2) Dans l'année qui suit le début de son examen ou dans le délai supérieur que le Parlement ou la chambre en question, selon le cas, lui accorde, le comité visé au paragraphe (1) remet son rapport au Parlement, accompagné des modifications qu'il recommande. ».**

**Pour le jeudi 29 avril 2004**

**N° 1.**

27 avril 2004—Deuxième lecture du projet de loi C-11, Loi portant mise en vigueur de l'Accord d'autonomie gouvernementale de la première nation de Westbank.

**N° 2.**

27 avril 2004—Deuxième lecture du projet de loi C-15, Loi de mise en oeuvre des traités ou des ententes administratives sur le transfèrement international des personnes reconnues coupables d'infractions criminelles.

**INTERPELLATIONS**

aucune

**MOTIONS**

Nil

**REPORTS OF COMMITTEES**

Nil

**OTHER BUSINESS**

Rule 27(3) states:

*Unless previously ordered, any item under "Other Business", "Inquiries" and "Motions" that has not been proceeded with during fifteen sittings shall be dropped from the Order Paper.*

Consequently, the number appearing in parenthesis indicates the number of sittings since the item was last proceeded with.

**SENATE PUBLIC BILLS****No. 1.**

February 10, 2004—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Joyal, P.C., seconded by the Honourable Senator Gill, for the second reading of Bill S-9, An Act to honour Louis Riel and the Metis People.—(Honourable Senator Maheu).

**No. 2. (one)**

April 22, 2004—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Cools, seconded by the Honourable Senator St. Germain, P.C., for the second reading of Bill S-10, An Act to amend the Marriage (Prohibited Degrees) Act and the Interpretation Act in order to affirm the meaning of marriage.—(Honourable Senator Banks).

**No. 3. (six)**

March 22, 2004—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Kelleher, P.C., seconded by the Honourable Senator LeBreton, for the second reading of Bill S-14, An Act to amend the Agreement on Internal Trade Implementation Act.—(subject-matter referred to the Standing Senate Committee on Banking, Trade and Commerce on March 22, 2004).

**No. 4. (seven)**

March 9, 2004—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Oliver, seconded by the Honourable Senator Lynch-Staunton, for the second reading of Bill S-3, An Act to amend the Constitution Act, 1867 and the Parliament of Canada Act (Speakership of the Senate).—(subject-matter referred to the Standing Senate Committee on Legal and Constitutional Affairs on March 11, 2004).

**No. 5. (seven)**

March 9, 2004—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Stratton, seconded by the Honourable Senator Nolin, for the second reading of Bill S-13, An Act to provide for increased transparency and objectivity in the selection of suitable individuals to be named to certain high public positions.—(Honourable Senator Milne).

**MOTIONS**

aucune

**RAPPORTS DE COMITÉS**

aucun

**AUTRES AFFAIRES**

Le paragraphe 27 (3) du Règlement stipule :

*À moins d'ordre antérieur, toute question inscrite aux rubriques « autres affaires », « interpellations » ou « motions », qu'on n'a pas débattue pendant quinze séances, sera rayée du Feuilleton.*

En conséquence, le numéro qui apparaît entre parenthèses indique le nombre de séances depuis que cet article a été débattu.

**PROJETS DE LOI D'INTÉRÊT PUBLIC DU SÉNAT****N° 1.**

10 février 2004—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Joyal, C.P., appuyée par l'honorable sénateur Gill, tendant à la deuxième lecture du projet de loi S-9, Loi visant à honorer Louis Riel et le peuple métis.—(L'honorable sénateur Maheu).

**N° 2. (un)**

22 avril 2004—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Cools, appuyée par l'honorable sénateur St. Germain, C.P., tendant à la deuxième lecture du projet de loi S-10, Loi modifiant la Loi sur le mariage (degrés prohibés) et la Loi d'interprétation afin de confirmer la définition du mot « mariage ».—(L'honorable sénateur Banks).

**N° 3. (six)**

22 mars 2004—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Kelleher, C.P., appuyée par l'honorable sénateur LeBreton, tendant à la deuxième lecture du projet de loi S-14, Loi modifiant la Loi de mise en œuvre de l'Accord sur le commerce intérieur.—(Teneur renvoyée au Comité sénatorial permanent des banques et du commerce le 22 mars 2004).

**N° 4. (sept)**

9 mars 2004—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Oliver, appuyée par l'honorable sénateur Lynch-Staunton, tendant à la deuxième lecture du projet de loi S-3, Loi modifiant la Loi constitutionnelle de 1867 et la Loi sur le Parlement du Canada (présidence du Sénat).—(Teneur renvoyée au Comité sénatorial permanent des affaires juridiques et constitutionnelles le 11 mars 2004).

**N° 5. (sept)**

9 mars 2004—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Stratton, appuyée par l'honorable sénateur Nolin, tendant à la deuxième lecture du projet de loi S-13, Loi visant à accroître la transparence et l'objectivité dans la sélection des candidats à certains postes de haut niveau de l'autorité publique.—(L'honorable sénateur Milne).

**No. 6. (eleven)**

February 19, 2004—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Nolin, seconded by the Honourable Senator Lynch-Staunton, for the second reading of Bill S-12, An Act to amend the Royal Canadian Mounted Police Act (modernization of employment and labour relations).—(Honourable Senator Rompkey, P.C.).

**COMMONS PUBLIC BILLS****No. 1.****STANDING VOTE DEFERRED TO 3:00 P.M., PURSUANT TO THE ORDER ADOPTED APRIL 27, 2004, AND THE BELLS TO SOUND AT 2:45 P.M. FOR FIFTEEN MINUTES**

March 26, 2004—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Joyal, P.C., seconded by the Honourable Senator LaPierre, for the third reading of Bill C-250, An Act to amend the Criminal Code (hate propaganda),

And on the motion in amendment of the Honourable Senator St. Germain, P.C., seconded by the Honourable Senator Stratton, that the bill be not now read a third time but that it be amended, on page 1, in clause 1, by replacing lines 8 and 9 with the following:

“by colour, race, religion, ethnic origin or sex.”.

**No. 2. (two)**

February 3, 2004—Second reading of Bill C-300, An Act to change the names of certain electoral districts.—(Honourable Senator Rompkey, P.C.).

**PRIVATE BILLS**

Nil

**REPORTS OF COMMITTEES****No. 1.**

April 22, 2004—Consideration of the Fourth Report (Interim) of the Standing Senate Committee on Agriculture and Forestry entitled: *The BSE Crisis — Lessons for the Future*, deposited with the Clerk of the Senate on April 15, 2004.—(Honourable Senator Fairbairn, P.C.).

**No. 2. (one)**

April 21, 2004—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Comeau, seconded by the Honourable Senator Adams, that the Fourth Report of the Standing Senate Committee on Fisheries and Oceans, tabled in the Senate on April 1, 2004, be adopted and that, pursuant to Rule 131(2), the Senate request a complete and detailed response from the Government, with the Minister of Fisheries and Oceans being identified as Minister responsible for responding to the Report.—(Honourable Senator Watt).

**Nº 6. (onze)**

19 février 2004—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Nolin, appuyée par l'honorable sénateur Lynch-Staunton, tendant à la deuxième lecture du projet de loi S-12, Loi modifiant la Loi sur la Gendarmerie royale du Canada (modernisation du régime de l'emploi et des relations de travail).—(L'honorable sénateur Rompkey, C.P.).

**PROJETS DE LOI D'INTÉRÊT PUBLIC DES COMMUNES****Nº 1.****VOTE PAR APPEL NOMINAL DIFFÉRÉ À 15 HEURES, CONFORMÉMENT À L'ORDRE ADOPTÉ LE 27 AVRIL 2004 ET LE TIMBRE D'APPEL SONNERA À 14 H 45 PENDANT QUINZE MINUTES**

26 mars 2004—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Joyal, C.P., appuyée par l'honorable sénateur LaPierre, tendant à la troisième lecture du projet de loi C-250, Loi modifiant le Code criminel (propagande haineuse);

Et sur la motion d'amendement de l'honorable sénateur St. Germain, C.P., appuyée par l'honorable sénateur Stratton, que le projet de loi ne soit pas maintenant lu une troisième fois, mais qu'il soit modifié, à la page 1, à l'article 1, par substitution, aux lignes 9 et 10, de ce qui suit :

« religion, l'origine ethnique ou le sexe.».

**Nº 2. (deux)**

3 février 2004—Deuxième lecture du projet de loi C-300, Loi visant à modifier le nom de certaines circonscriptions électorales.—(L'honorable sénateur Rompkey, C.P.).

**PROJETS DE LOI D'INTÉRÊT PRIVÉ**

aucun

**RAPPORTS DE COMITÉS****Nº 1.**

22 avril 2004—Étude du quatrième rapport (provisoire) du Comité sénatorial permanent de l'agriculture et des forêts intitulé *La crise de l'ESB — leçons pour l'avenir*, déposé auprès du Greffier du Sénat le 15 avril 2004.—(L'honorable sénateur Fairbairn, C.P.).

**Nº 2. (un)**

21 avril 2004—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Comeau, appuyée par l'honorable sénateur Adams, que le quatrième rapport du Comité sénatorial permanent des pêches et des océans, déposé au Sénat le 1<sup>er</sup> avril 2004, soit adopté et que, en application du paragraphe 131(2) du Règlement, le Sénat demande au gouvernement de fournir une réponse complète et détaillée et de confier cette tâche au ministre des Pêches et des Océans.—(L'honorable sénateur Watt).

**No. 3. (three)**

April 1, 2004—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Bacon, seconded by the Honourable Senator Maheu, for the adoption of the Sixth Report of the Standing Committee on Internal Economy, Budgets and Administration (*document intitulé Senate Administrative Rules*) tabled in the Senate on March 31, 2004.—(Honourable Senator Atkins).

**No. 4. (three)**

April 1, 2004—Consideration of the Fourth Report (Interim) of the Standing Senate Committee on Transport and Communications (*The Canadian News Media*), tabled in the Senate on April 1, 2004.—(Honourable Senator Fraser).

**No. 5. (eight)**

February 19, 2004—Resuming debate on the consideration of the Second Report of the Standing Senate Committee on Human Rights (*clarification of its mandate*), presented in the Senate on February 17, 2004,

And on the motion of the Honourable Senator Kinsella, seconded by the Honourable Senator Stratton, that the Report be not adopted, but that the Order be discharged and the Report withdrawn.—(Honourable Senator Prud'homme, P.C.)

**No. 6. (four)**

March 29, 2004—Consideration of the Third Report (Interim) of the Standing Senate Committee on Foreign Affairs entitled: *Mexico: Canada's Other NAFTA Partner (Volume 3)* tabled in the Senate on March 29, 2004.—(Honourable Senator Stollery).

**No. 7. (four)**

March 30, 2004—Consideration of the Third Report of the Standing Senate Committee on National Security and Defence entitled: *National Emergencies: Canada's Fragile Front Lines* (Volumes 1-3), tabled in the Senate on March 30, 2004.—(Honourable Senator Kenny).

**OTHER****No. 67. (one) (motion)**

April 1, 2004—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Di Nino, seconded by the Honourable Senator Oliver:

That the Senate call upon the Government of Canada:

- (a) to expand the Nahanni National Park Reserve to include the entire South Nahanni Watershed including the Nahanni karstlands;
- (b) to stop all industrial activity within the watershed, including:
  - (i) stopping the proposed Prairie Creek Mine and rehabilitating the mine site;
  - (ii) ensuring complete restoration of the Cantung mine site;

**Nº 3. (trois)**

1<sup>er</sup> avril 2004—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Bacon, appuyée par l'honorable sénateur Maheu, tendant à l'adoption du sixième rapport du Comité permanent de la régie interne, des budgets et de l'administration (*document intitulé Règlement administratif du Sénat*), déposé au Sénat le 31 mars 2004.—(L'honorable sénateur Atkins).

**Nº 4. (trois)**

1<sup>er</sup> avril 2004—Étude du quatrième (intérimaire) rapport du Comité sénatorial permanent des transports et des communications (*médias canadiens d'information*), déposé au Sénat le 1<sup>er</sup> avril 2004.—(L'honorable sénateur Fraser).

**Nº 5. (huit)**

19 février 2004—Reprise du débat sur l'étude du deuxième rapport du Comité sénatorial permanent des droits de la personne (*clarifications sur son mandat*), présenté au Sénat le 17 février 2004;

Et sur la motion de l'honorable sénateur Kinsella, appuyée par l'honorable sénateur Stratton, que le rapport ne soit pas adopté mais que l'ordre soit révoqué et le rapport retiré.—(L'honorable sénateur Prud'homme, C.P.).

**Nº 6. (quatre)**

29 mars 2004—Étude du troisième rapport (provisoire) du Comité sénatorial permanent des affaires étrangères intitulé *Mexique : l'autre partenaire au sein de l'ALENA (Volume 3)*, déposé au Sénat le 29 mars 2004.—(L'honorable sénateur Stollery).

**Nº 7. (quatre)**

30 mars 2004—Étude du troisième rapport du Comité sénatorial permanent de la sécurité nationale et de la défense intitulé *Les urgences nationales : Le Canada, fragile en première ligne* (Volumes 1-3), déposé au Sénat le 30 mars 2004.—(L'honorable sénateur Kenny).

**AUTRES****Nº 67. (un) (motion)**

1<sup>er</sup> avril 2004—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Di Nino, appuyée par l'honorable sénateur Oliver,

Que le Sénat exhorte le gouvernement du Canada :

- a) à agrandir la réserve du parc national Nahanni pour qu'elle comprenne tout le bassin versant de la rivière Nahanni Sud ainsi que les terrains karstiques Nahanni;
- b) à mettre un terme à toutes les activités industrielles dans le bassin versant et, à cette fin :
  - (i) à suspendre le projet de mine à Prairie Creek et à remettre en état le site minier;
  - (ii) à veiller à ce que le site de la mine Cantung soit parfaitement assaini;

(iii) immediately instituting an interim land withdrawal of the entire South Nahanni Watershed to prevent new industrial development within the watershed; and

(c) to work with First Nations in the Deh Cho and Sahtu regions of the Northwest Territories to achieve these goals,

And on the motion in amendment of the Honourable Senator Sibberson, seconded by the Honourable Senator Christensen, that the motion be amended as follows:

(a) in paragraph (a),

(i) by adding the word “possibly” after the word “Reserve”, and

(ii) by adding after the word “karstlands” the following:

“at an appropriate time and consistent with the cultural, social and economic interests of the people of the region, the Northwest Territories and Canada”;

(b) in paragraph (b), by replacing the words “to stop” with the following,

“to protect the environmental integrity of the South Nahanni watershed by reviewing”;

(c) in subparagraph (b)(i), by deleting the word “stopping” and the words “and rehabilitating the mine site”;

(d) in subparagraph (b)(ii), by deleting the words “ensuring complete restoration of”;

(e) in subparagraph (b)(iii),

(i) by deleting the words “immediately instituting an interim land withdrawal of the entire South Nahanni Watershed to prevent”,

(ii) by deleting the word “and” at the end; and

(f) by adding, after paragraph (b),

(i) a new paragraph (c) to read as follows:

“(c) to include as part of the review:

(i) a response to the Senate report, Northern Parks — A New Way that indicates the government’s policy to ensure employment and economic benefits from the creation of northern parks will flow to local aboriginal people, and

(ii) a complete assessment of mineral and energy resources in the area”, and

(ii) by relettering the current paragraph (c) as (d). —(Honourable Senator Di Nino).

(iii) à déclarer immédiatement l’inaliénabilité temporaire des terres de tout le bassin versant de la rivière Nahanni Sud pour empêcher tout nouveau développement industriel dans le bassin versant;

c) à travailler en collaboration avec les Premières nations du Deh Cho et du Sahtu dans les Territoires du Nord-Ouest pour atteindre ces buts;

Et sur la motion d’amendement de l’honorable sénateur Sibberson, appuyée par l’honorable sénateur Christensen, que la motion soit modifiée comme suit :

a) à l’alinéa a) :

(i) en ajoutant le mot « éventuellement » après « comprenne »,

(ii) en ajoutant, après « les terrains karstiques Nahanni », les mots :

« au moment approprié et conformément aux intérêts culturels, sociaux et économiques des habitants de la région, des Territoires du Nord-Ouest et du Canada »;

b) à l’alinéa b) :

(i) en remplaçant les mots « à mettre un terme à » par les mots « à protéger l’intégrité environnementale du bassin versant de la rivière Nahanni Sud en examinant »,

(ii) en remplaçant les mots « à cette fin » par les mots « y compris »;

c) au sous-alinéa b)(i), en supprimant les mots « à suspendre » et les mots « et à remettre en état le site minier »;

d) au sous-alinéa b)(ii), en supprimant les mots « à veiller à ce que » et les mots « soit parfaitement assaini »;

e) au sous-alinéa b)(iii), en supprimant les mots « à déclarer immédiatement l’inaliénabilité temporaire des terres de tout le bassin versant de la rivière Nahanni Sud pour empêcher »;

f) en ajoutant, après l’alinéa b) :

(i) un nouvel alinéa c) qui se lirait comme suit :

« c) à inclure, dans le cadre de cet examen :

(i) une réponse au rapport du Sénat intitulé *Les parcs nationaux du Nord — Une nouvelle orientation* énonçant la politique du gouvernement pour faire en sorte que les collectivités autochtones locales profitent des emplois et des avantages sociaux résultant de la création des parcs du Nord,

(ii) une évaluation complète des ressources minérales et énergétiques de la région,

(ii) en renommant d) l’actuel alinéa c).—(L’honorable sénateur Di Nino).

**No. 5. (three) (inquiry)**

February 23, 2004—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Comeau calling the attention of the Senate to the *House of Commons Debates* of February 11, 2004; specifically the concerns caused by Bloc québécois Stéphane Bergeron's Motion M-382 in which he is seeking:

That a humble Address be presented to Her Excellency praying that, following the steps already taken by the Société nationale de l'Acadie, she will intercede with Her Majesty to cause the British Crown to recognize officially the wrongs done to the Acadian people in its name between 1755 and 1763.—(Honourable Senator Corbin).

**No. 11. (three) (inquiry)**

April 1, 2004—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Oliver calling the attention of the Senate to the barriers facing the advancement of visible minorities in the public service of Canada.—(Honourable Senator Di Nino).

**No. 40. (seven) (motion)**

February 19, 2004—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Carstairs, P.C., seconded by the Honourable Senator Poy:

That the Standing Committee on Rules, Procedures and the Rights of Parliament study the manner in which Private Members Business, including Bills and Motions, are dealt with in this Chamber and that the Committee report back no later than November 30, 2004.—(Honourable Senator Cools).

**No. 59. (seven) (motion)**

March 9, 2004—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Roche, seconded by the Honourable Senator Plamondon:

That the Senate of Canada recommend that the Government of Canada not participate in the U.S.-sponsored Ballistic Missile Defence (BMD) system because:

1. It will undermine Canada's longstanding policy on the non-weaponization of space by giving implicit, if not explicit, support to U.S. policies to develop and deploy weapons in space;
2. It will destabilize the strategic environment and impede implementation of Article VI of the Nuclear Non-Proliferation Treaty;
3. It will not contribute to the security of Canadians, and Canadian non-participation will not diminish the importance of Canada-U.S. defence cooperation under NORAD in addressing genuine threats to Canadian security.—(Honourable Senator Cordy).

**Nº 5. (trois) (interpellation)**

23 février 2004—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Comeau, attirant l'attention du Sénat sur les *Débats de la Chambre des communes* du 11 février dernier; particulièrement, sur les ennuis causés par la motion M-382 du député bloquiste Stéphane Bergeron dans laquelle il demande :

Qu'une humble Adresse soit présentée à Son Excellence, dans la foulée des démarches entreprises par la Société nationale de l'Acadie, la priant d'intervenir auprès de Sa Majesté afin que la Couronne britannique reconnaisse officiellement les préjudices causés en son nom au peuple acadien, de 1755 à 1763.—(L'honorable sénateur Corbin).

**Nº 11. (trois) (interpellation)**

1<sup>er</sup> avril 2004—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Oliver, attirant l'attention du Sénat sur les obstacles à l'avancement des minorités visibles dans la fonction publique du Canada.—(L'honorable sénateur Di Nino).

**Nº 40. (sept) (motion)**

19 février 2004—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Carstairs, C.P., appuyée par l'honorable sénateur Poy,

Que le Comité permanent du Règlement, de la procédure et des droits du Parlement étudie la manière dont les initiatives parlementaires, y compris les projets de loi et les motions, sont traitées dans cette Chambre et que le Comité fasse rapport à ce sujet au plus tard le 30 novembre 2004.—(L'honorable sénateur Cools).

**Nº 59. (sept) (motion)**

9 mars 2004—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Roche, appuyée par l'honorable sénateur Plamondon,

Que le Sénat du Canada recommande au gouvernement du Canada de ne pas participer au système de défense contre les missiles balistiques parrainé par les États-Unis pour les raisons suivantes :

1. En appuyant implicitement, voire explicitement, la volonté américaine de développer et de déployer des armes dans l'espace, le Canada compromettra sa politique de longue date en matière de non-militarisation de l'espace;
2. Le système va déstabiliser l'environnement stratégique et empêcher la mise en œuvre de l'Article VI du Traité sur la non-prolifération des armes nucléaires;
3. Le système ne contribuera pas à la sécurité des Canadiens et la non-participation du Canada ne diminuera pas l'importance de la coopération canado-américaine en matière de défense pour ce qui est de contrer les menaces réelles contre la sécurité du Canada.—(L'honorable sénateur Cordy).

## No. 3. (eight) (motion)

February 10, 2004—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Gauthier, seconded by the Honourable Senator Fraser:

That the Standing Committee on Rules, Procedures and the Rights of Parliament be authorized to examine, for the purposes of reporting by March 1, 2004, all Senate procedure related to the tabling of petitions in this Chamber in Parliament assembled, that a procedural clerk, having examined the form and content, certify the petitions in accordance with established standards and that follow-up be provided for in the Rules of the Senate,

And on the motion in amendment, as modified, of the Honourable Senator Corbin, seconded by the Honourable Senator Maheu, that the motion be amended by deleting all the words after the word "That" and substituting the following therefor:

"the history of the practice in both the Senate and the House of Commons relating to petitions other than petitions for private bills, as well as the customs, conventions and practices of the two Houses at Westminster, be prepared by the Table Officers and tabled in the Senate by the Speaker no later than October 15, 2004, and distributed to the honourable senators before being referred to the Standing Committee on Rules, Procedures and the Rights of Parliament."—(Honourable Senator Rompkey, P.C.).

## No. 1. (eight) (inquiry)

February 5, 2004—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Atkins calling the attention of the Senate to the reasons for his decision to sit as a Progressive Conservative Senator.—(Honourable Senator Spivak).

## No. 28. (nine) (motion)

February 23, 2004—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Gauthier, seconded by the Honourable Senator Chaput:

That

Whereas section 43 of the *Constitution Act, 1982* provides that an amendment to the Constitution of Canada may be made by proclamation issued by the Governor General under the Great Seal of Canada where so authorized by resolutions of the Senate and House of Commons and of the legislative assembly of each province to which the amendment applies;

Now therefore the Senate resolves that an amendment to the Constitution of Canada be authorized to be made by proclamation issued by Her Excellency the Governor General under the Great Seal of Canada in accordance with the schedule hereto.

## SCHEDULE

AMENDMENT TO THE  
CONSTITUTION OF CANADA

## Nº 3. (huit) (motion)

10 février 2004—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Gauthier, appuyée par l'honorable sénateur Fraser,

Que le Comité permanent du Règlement, de la procédure et des droits du Parlement étudie, afin d'en faire rapport avant le 1<sup>er</sup> mars 2004, toute la procédure au Sénat se rapportant aux pétitions déposées devant cette Chambre réunie en Parlement, qu'un greffier à la procédure, après examen quant à la forme et au contenu, certifie les pétitions selon des normes établies par le Sénat et qu'un suivi soit prévu dans les Règlements à cette fin;

Et sur la motion d'amendement, telle que modifiée, de l'honorable sénateur Corbin, appuyée par l'honorable sénateur Maheu, que la motion soit modifiée en supprimant tous les mots après le mot « Que » et en les remplaçant par ce qui suit :

« l'historique de la pratique dans les deux chambres du Sénat et des Communes se rapportant aux pétitions autres que les pétitions pour les projets de loi privés, ainsi que les pratiques, les coutumes et les conventions des deux chambres de Westminster soient préparés par les greffiers au Bureau et déposés au Sénat par le Président au plus tard le 15 octobre 2004 et circulés aux honorables sénateurs avant d'en saisir le Comité permanent du Règlement, de la procédure et des droits du Parlement. ».  
—(L'honorable sénateur Rompkey, C.P.).

## Nº 1. (huit) (interpellation)

5 février 2004—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Atkins, attirant l'attention du Sénat sur les raisons qui sous-tendent sa décision de siéger à titre de sénateur progressiste-conservateur.—(L'honorable sénateur Spivak).

## Nº 28. (neuf) (motion)

23 février 2004—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Gauthier, appuyée par l'honorable sénateur Chaput,

## Attendu

Que l'article 43 de la *Loi constitutionnelle de 1982* prévoit que la Constitution du Canada peut être modifiée par proclamation du gouverneur général sous le grand sceau du Canada, autorisée par des résolutions du Sénat, de la Chambre des communes et de l'assemblée législative de chaque province concernée,

Le Sénat a résolu d'autoriser la modification de la Constitution du Canada par proclamation de Son Excellence le Gouverneur général sous le grand sceau du Canada, en conformité avec l'annexe ci-jointe.

## ANNEXE

MODIFICATION DE LA  
CONSTITUTION DU CANADA

1. Section 16 of the *Constitution Act, 1867* is replaced by the following:

**“16. (1)** Until the Queen otherwise directs, the seat of government of Canada shall be Ottawa.

(2) In the seat of government of Canada, any member of the public has the right to communicate with, and to receive available services from, the government of Ontario and the City of Ottawa in English or French.”

#### CITATION

2. This Amendment may be cited as the “Constitution Amendment, [year of proclamation] (Seat of government of Canada).”—(Honourable Senator Beaudoin).

#### No. 9. (fifteen) (motion)

February 10, 2004—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Stollery, seconded by the Honourable Senator Maheu:

That the Standing Senate Committee on Foreign Affairs, in accordance with Rule 86(1)(h), be authorized to examine such issues as may arise from time to time relating to Foreign relations generally; and

That the Committee report to the Senate no later than June 30, 2004.—(Honourable Senator Lynch-Staunton).

#### No. 10. (four) (inquiry)

March 30, 2004—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Roche calling the attention of the Senate to the historical role of women in the Canadian Senate and the challenges faced by modern women legislators to advance peace and human security.—(Honourable Senator Cools).

1. L’article 16 de la *Loi constitutionnelle de 1867* est remplacé par ce qui suit :

**« 16. (1)** Jusqu’à ce qu’il plaise à la Reine d’en ordonner autrement, Ottawa sera le siège du gouvernement du Canada.

(2) Dans le siège du gouvernement du Canada, le public a droit à l’emploi du français ou de l’anglais pour communiquer avec le gouvernement de l’Ontario et la ville d’Ottawa ou pour en recevoir les services. ».

#### TITRE

2. Titre de la présente modification : « Modification constitutionnelle de [année de la proclamation] (Siège du gouvernement du Canada) ».—(L’honorable sénateur Beaudoin).

#### Nº 9. (quinze) (motion)

10 février 2004—Reprise du débat sur la motion de l’honorable sénateur Stollery, appuyée par l’honorable sénateur Maheu,

Que le Comité sénatorial permanent des affaires étrangères, en conformité avec l’article 86(1)(h) du Règlement, soit autorisé à étudier les questions qui pourraient survenir occasionnellement se rapportant aux relations étrangères en général; et

Que le comité fasse rapport au Sénat au plus tard le 30 juin 2004.—(L’honorable sénateur Lynch-Staunton).

#### Nº 10. (quatre) (interpellation)

30 mars 2004—Reprise du débat sur l’interpellation de l’honorable sénateur Roche, attirant l’attention du Sénat sur le rôle historique des femmes au Sénat du Canada et sur les défis que les législatrices actuelles ont à relever pour faire progresser la paix et la sécurité des êtres humains.—(L’honorable sénateur Cools).

**Notice Paper**

**Feuilleton des Avis**

## INQUIRIES

**No. 3. (fifteen)**

**By the Honourable Senator LeBreton:**

February 11, 2004—That she will call the attention of the Senate to the culture of corruption pervading the Liberal government currently headed by Prime Minister Paul Martin.

**No. 6. (nine)**

**By the Honourable Senator Poulin:**

February 23, 2004—That she will call the attention of the Senate to the fact that the 2001 census results, published in 2003, show that the Canadian population is decreasing in many regions across Canada and that this trend has short- and long-term socio-economic implications.

**No. 8. (six)**

**By the Honourable Senator Prud'homme, P.C.:**

March 11, 2004—That he will call the attention of the Senate to the Sixth Report of the Standing Senate Committee on Banking, Trade and Commerce entitled: *Competition in the Public Interest: Large Bank Mergers in Canada*, tabled in the Senate on December 12, 2002.

**No. 9. (five)**

**By the Honourable Senator Callbeck:**

March 22, 2004—That she will call the attention of the Senate to the training needs of small businesses.

**No. 12.**

**By the Honourable Senator Downe:**

April 21, 2004—That he will call the attention of the Senate to the Guaranteed Income Supplement program for low-income seniors.

## INTERPELLATIONS

**Nº 3. (quinze)**

**Par l'honorable sénateur LeBreton :**

11 février 2004—Qu'elle attirera l'attention du Sénat sur la culture de corruption répandue dans le gouvernement libéral que dirige actuellement le Premier ministre Paul Martin.

**Nº 6. (neuf)**

**Par l'honorable sénateur Poulin :**

23 février 2004—Qu'elle attirera l'attention du Sénat sur le fait que les résultats du recensement de 2001, publié en 2003, démontrent que la population canadienne décroît dans plusieurs régions du Canada, et que cette tendance est porteuse d'implications socio-économiques à court et à long terme.

**Nº 8. (six)**

**Par l'honorable sénateur Prud'homme, C.P. :**

11 mars 2004—Qu'il attirera l'attention du Sénat sur le sixième rapport du Comité sénatorial permanent des banques et du commerce intitulé *Concurrence et intérêt public : Les fusions de grandes banques au Canada*, déposé au Sénat le 12 décembre 2002.

**Nº 9. (cinq)**

**Par l'honorable sénateur Callbeck :**

22 mars 2004—Qu'elle attirera l'attention du Sénat sur les besoins en formation dans les petites entreprises.

**Nº 12.**

**Par l'honorable sénateur Downe :**

21 avril 2004—Qu'il attirera l'attention du Sénat sur le Programme du supplément de revenu garanti pour les personnes âgées à faible revenu.

**MOTIONS****No. 25. (fifteen)****By the Honourable Senator Carney, P.C.:**

February 11, 2004—That Chapter 8, entitled: *Indian and Northern Affairs Canada — Transferring Federal Responsibilities to the North*, of the November 2003 *Report of the Auditor General of Canada to the House of Commons*, tabled in the Senate of Canada on February 10, 2004, Sessional Paper No. 3/37-18, be referred to the Standing Senate Committee on Aboriginal Peoples for consideration and report; and

That the Committee submit its final report no later than June 23, 2004.

**No. 41. (fourteen)****By the Honourable Senator Gauthier:**

February 12, 2004—That the Standing Committee on Rules, Procedures and the Rights of Parliament examine the rules, practices, customs and conventions of other legislatures in order to prepare a draft of modern and democratic rules thereby following up responsibly on petitions to the Senate.

**No. 56. (nine)****By the Honourable Senator Gauthier:**

February 23, 2004—That the Standing Senate Committee on Official Languages be authorized to examine and report by March 31, 2004, upon the measures that should be taken to encourage and facilitate provision of and access to the widest possible range of French-language broadcasting services in francophone minority communities across Canada as set out in the Canadian Radio-television and Telecommunications Commission (CRTC) report entitled: *Achieving a Better Balance*.

**No. 71. (three)****By the Honourable Senator Gauthier:**

April 1, 2004—That the petitions calling on the Senate to declare the City of Ottawa, Canada's capital, a bilingual city, be sent to the Standing Senate Committee on Legal and Constitutional Affairs for consideration;

That the Committee consider the merits of amending section 16 of the *Constitution Act, 1867*; and

That the Committee report to the Senate no later than October 21, 2004.

**No. 72. (two)****By the Honourable Senator Joyal, P.C.:**

April 20, 2004—That the Standing Committee on Rules, Procedures and the Rights of Parliament be authorized to review Rule 86(1)(g) and the mandate of the Standing Committee on Internal Economy, Budgets and Administration in order to provide it with a role in the selection of the Senate Ethics Officer and any successor to that position;

**MOTIONS****Nº 25. (quinze)****Par l'honorable sénateur Carney, C.P. :**

11 février 2004—Que le chapitre 8, *Affaires indiennes et du Nord Canada — Transfert des responsabilités fédérales à la population du Nord*, du *Rapport de la vérificatrice générale du Canada à la Chambre des communes*, novembre 2003, déposé au Sénat du Canada le 10 février 2004, document parlementaire n° 3/37-18, soit renvoyé au Comité sénatorial permanent des peuples autochtones pour examen et rapport; et

Que le Comité présente son rapport au plus tard le 23 juin 2004.

**Nº 41. (quatorze)****Par l'honorable sénateur Gauthier :**

12 février 2004—Que le Comité permanent du Règlement, de la procédure et des droits du Parlement examine les règlements, les pratiques, les coutumes et les conventions existant dans d'autres législatures, afin de préparer un projet de règlement moderne et démocratique et d'assurer ainsi un suivi sérieux aux pétitions présentées au Sénat.

**Nº 56. (neuf)****Par l'honorable sénateur Gauthier :**

23 février 2004—Que le Comité sénatorial permanent des langues officielles soit autorisé à examiner et faire rapport avant le 31 mars 2004, sur les mesures à prendre afin d'encourager et de favoriser la prestation et l'accès à un plus large éventail possible de radiodiffusion de langue française dans les communautés de minorités francophones du Canada tel que prévu dans le rapport du Conseil de la radiodiffusion et des télécommunications canadiennes (CRTC), intitulé *Vers un avenir mieux équilibré*.

**Nº 71. (trois)****Par l'honorable sénateur Gauthier :**

1<sup>er</sup> avril 2004—Que les pétitions demandant au Sénat, de déclarer la ville d'Ottawa, la capitale du Canada, une ville bilingue, soient renvoyées au Comité sénatorial permanent des affaires juridiques et constitutionnelles pour étude;

Que le comité considère le mérite de modifier l'article 16 de la *Loi constitutionnelle de 1867*;

Que le comité fasse rapport au Sénat au plus tard le 21 octobre 2004.

**Nº 72. (deux)****Par l'honorable sénateur Joyal, C.P. :**

20 avril 2004—Que le Comité permanent du Règlement, de la procédure et des droits du Parlement soit autorisé à examiner l'alinéa 86(1)(g) du Règlement et le mandat du Comité permanent de la régie interne, des budgets et de l'administration afin de lui donner un rôle à jouer dans la sélection du conseiller sénatorial en éthique et de ses successeurs;

That the Standing Committee on Internal Economy, Budgets and Administration or a subcommittee of that Committee, that is made up of at least one representative from each recognized party, be empowered to establish and follow measures to identify suitable candidates to be the Senate Ethics Officer;

That these measures include:

- (a) the determination of selection criteria;
- (b) the dissemination of advertisements to solicit applicants for the position;
- (c) the evaluation of applicants through a professional agency;
- (d) the preparation of a short list;
- (e) the review of the short listed applicants prior to interviews; and
- (f) the recommendation of the selected candidate to the Senate; and

That the process and guidelines to be followed by the Standing Committee on Internal Economy, Budgets and Administration in determining a suitable candidate for the position of the Senate Ethics Officer be included as an Appendix to the *Rules of the Senate*.

**No. 77. (one)**

**By the Honourable Senator Chaput:**

April 21, 2004—That, notwithstanding the Order of the Senate adopted on February 19, 2004, the date for the final report by the Standing Senate Committee on Official Languages on its study of the operation of the *Official Languages Act* be extended from June 30, 2004, to March 31, 2005.

**No. 79.**

**By the Honourable Senator Kenny:**

April 27, 2004—That the Standing Senate Committee on National Security and Defence have power to sit at 5:00 p.m. on Monday, May 3, 2004, even though the Senate may then be sitting, and that Rule 95(4) be suspended in relation thereto.

Que le Comité permanent de la régie interne, des budgets et de l'administration, ou un sous-comité formé de représentants de chaque parti reconnu, soit autorisé à prendre certaines mesures pour identifier des candidats éventuels pour occuper le poste de conseiller sénatorial en éthique; et

Que ces mesures comprennent :

- a) la détermination des critères de sélection;
- b) la distribution d'annonces à la recherche de candidats pour le poste;
- c) l'évaluation des candidats par l'entremise d'une agence professionnelle;
- d) la préparation d'une liste de candidats retenus;
- e) l'examen de la liste de candidats retenus avant les entrevues; et
- f) la recommandation au Sénat quant au candidat sélectionné; et

Que le processus et les lignes directrices suivis par le Comité permanent de la régie interne, des budgets et de l'administration pour la sélection du candidat retenu pour le poste de conseiller sénatorial en éthique soient inclus en annexe du *Règlement du Sénat*.

**Nº 77. (un)**

**Par l'honorable sénateur Chaput :**

21 avril 2004—Que, par dérogation à l'ordre adopté par le Sénat le 19 février 2004, l'on repousse du 30 juin 2004 au 31 mars 2005, la date de présentation du rapport final du Comité sénatorial permanent des langues officielles sur son étude de l'application de la *Loi sur les langues officielles*.

**Nº 79.**

**Par l'honorable sénateur Kenny :**

27 avril 2004—Que le Comité sénatorial permanent de la sécurité nationale et de la défense soit autorisé à siéger à 17 heures, le lundi 3 mai 2004, même si le Sénat siège à ce moment-là, et que l'application du paragraphe 95(4) du Règlement soit suspendue à cet égard.

**QUESTIONS**

Nil

**QUESTIONS**

aucune



*If undelivered, return COVER ONLY to:*  
Communication Canada — Publishing  
Ottawa, Ontario K1A 0S9

*En cas de non-livraison,  
retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à:*  
Communication Canada — Édition  
Ottawa (Ontario) K1A 0S9



Available from:  
Communication Canada — Canadian Government Publishing  
Ottawa, Ontario K1A 0S9  
Also available on the Internet: <http://www.parl.gc.ca>

Disponible de:  
Communication Canada — Édition  
Ottawa (Ontario) K1A 0S9  
Aussi disponible sur internet: <http://www.parl.gc.ca>



THE SENATE OF CANADA  
LE SÉNAT DU CANADA

**Order Paper  
and  
Notice Paper**

**Feuilleton  
et  
Feuilleton des Avis**

Nº 35

Thursday, April 29, 2004

Le jeudi 29 avril 2004

Hour of meeting  
1:30 p.m.

Heure de la séance  
13 h 30

For further information contact the  
Journals Branch – 992-2914

S'adresser à la Division des Journaux pour  
toute demande de renseignements – 992-0885

**DAILY ROUTINE OF BUSINESS**

1. Senators' Statements.
2. Tabling of Documents.
3. Presentation of Reports from Standing or Special Committees.
4. Government Notices of Motions.
5. Introduction and First Reading of Government Bills.
6. Introduction and First Reading of Senate Public Bills.
7. First Reading of Commons Public Bills.
8. Reading of Petitions for Private Bills.
9. Introduction and First Reading of Private Bills.
10. Tabling of Reports from Inter-Parliamentary Delegations.
11. Notices of Motions.
12. Notices of Inquiries.
13. Presentation of Petitions.
14. Question Period.
15. Delayed Answers.
16. Orders of the Day.
17. Inquiries.
18. Motions.

**AFFAIRES COURANTES**

1. Déclarations de sénateurs.
2. Dépôt de documents.
3. Présentation de rapports de comités permanents ou spéciaux.
4. Avis de motions du gouvernement.
5. Introduction et première lecture de projets de loi émanant du gouvernement.
6. Introduction et première lecture de projets de loi d'intérêt public de Sénat.
7. Première lecture de projets de loi d'intérêt public des Communes.
8. Lecture de pétitions introductives de projets de loi d'intérêt privé.
9. Introduction et première lecture de projets de loi d'intérêt privé.
10. Dépôt de rapports de délégations interparlementaires.
11. Avis de motions.
12. Avis d'interpellations.
13. Présentation de pétitions.
14. Période des questions.
15. Réponses différées.
16. Ordre du jour.
17. Interpellations.
18. Motions.

**ORDERS OF THE DAY****GOVERNMENT BUSINESS****BILLS****No. 1.**

April 20, 2004—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Day, seconded by the Honourable Senator Léger, for the third reading of Bill C-7, An Act to amend certain Acts of Canada, and to enact measures for implementing the Biological and Toxin Weapons Convention, in order to enhance public safety,

**STANDING VOTE DEFERRED TO 5:30 P.M., PURSUANT TO RULE 67(2) AND THE BELLS TO SOUND AT 5:15 P.M. FOR FIFTEEN MINUTES (Rule 66(3))**

On the motion in amendment of the Honourable Senator Nolin, seconded by the Honourable Senator Lynch-Staunton, that the Bill be not now read a third time but that it be amended, on page 103, by adding after line 26 the following:

*“Review and Report*

**111.2 (1)** Within three years after this Act receives royal assent, a comprehensive review of the provisions and operation of this Act shall be undertaken by such committee of the Senate, of the House of Commons or of both Houses of Parliament as may be designated or established by the Senate or the House of Commons, or by both Houses of Parliament, as the case may be, for that purpose.

**(2)** The committee referred to in subsection (1) shall, within a year after a review is undertaken pursuant to that subsection or within such further time as may be authorized by the Senate, the House of Commons or both Houses of Parliament, as the case may be, submit a report on the review to Parliament, including a statement of any changes that the committee recommends.”.

**No. 2.**

April 27, 2004—Second reading of Bill C-11, An Act to give effect to the Westbank First Nation Self-Government Agreement.

**No. 3.**

April 27, 2004—Second reading of Bill C-15, An Act to implement treaties and administrative arrangements on the international transfer of persons found guilty of criminal offences.

**INQUIRIES**

Nil

**ORDRE DU JOUR****AFFAIRES DU GOUVERNEMENT****PROJETS DE LOI****N° 1.**

20 avril 2004—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Day, appuyée par l'honorable sénateur Léger, tendant à la troisième lecture du projet de loi C-7, Loi modifiant certaines lois fédérales et édictant des mesures de mise en oeuvre de la convention sur les armes biologiques ou à toxines, en vue de renforcer la sécurité publique.

**VOTE PAR APPEL NOMINAL DIFFÉRÉ À 17 H 30, CONFORMÉMENT AU PARAGRAPHE 67(2) DU RÈGLEMENT ET LE TIMBRE D'APPEL SONNERA À 17 H 15 PENDANT QUINZE MINUTES**  
(paragraphe 66(3) du Règlement)

Sur la motion d'amendement de l'honorable sénateur Nolin, appuyée par l'honorable sénateur Lynch-Staunton, que le projet de loi ne soit pas maintenant lu une troisième fois, mais qu'il soit modifié, à la page 103, par adjonction, après la ligne 21, de ce qui suit :

*“Examen et rapport*

**111.2 (1)** Dans les trois ans suivant la sanction de la présente loi, un comité soit du Sénat, soit de la Chambre des communes, soit mixte, désigné ou établi à cette fin par le Parlement ou la chambre en question, selon le cas, procède à un examen complet des dispositions et de l'application de la présente loi.

**(2)** Dans l'année qui suit le début de son examen ou dans le délai supérieur que le Parlement ou la chambre en question, selon le cas, lui accorde, le comité visé au paragraphe (1) remet son rapport au Parlement, accompagné des modifications qu'il recommande. ».

**N° 2.**

27 avril 2004—Deuxième lecture du projet de loi C-11, Loi portant mise en vigueur de l'Accord d'autonomie gouvernementale de la première nation de Westbank.

**N° 3.**

27 avril 2004—Deuxième lecture du projet de loi C-15, Loi de mise en oeuvre des traités ou des ententes administratives sur le transfèrement international des personnes reconnues coupables d'infractions criminelles.

**INTERPELLATIONS**

aucune

**MOTIONS****No. 1.****By the Honourable Senator Rompkey, P.C.:**

April 28, 2004—That, pursuant to Rule 39, not more than a further six hours of debate be allocated for the consideration of the third reading stage of Bill C-7, An Act to amend certain Acts of Canada, and to enact measures for implementing the Biological and Toxin Weapons Convention, in order to enhance public safety;

That when debate comes to an end or when the time provided for the debate has expired, the Speaker shall interrupt, if required, any proceedings then before the Senate and put forthwith and successively every question necessary to dispose of the third reading stage of the said Bill; and

That any recorded vote or votes on the said question shall be taken in accordance with Rule 39(4).

**REPORTS OF COMMITTEES**

Nil

**OTHER BUSINESS**

Rule 27(3) states:

*Unless previously ordered, any item under "Other Business", "Inquiries" and "Motions" that has not been proceeded with during fifteen sittings shall be dropped from the Order Paper.*

Consequently, the number appearing in parenthesis indicates the number of sittings since the item was last proceeded with.

**SENATE PUBLIC BILLS****No. 1.**

February 10, 2004—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Joyal, P.C., seconded by the Honourable Senator Gill, for the second reading of Bill S-9, An Act to honour Louis Riel and the Metis People.—(Honourable Senator St. Germain, P.C.).

**No. 2. (two)**

April 22, 2004—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Cools, seconded by the Honourable Senator St. Germain, P.C., for the second reading of Bill S-10, An Act to amend the Marriage (Prohibited Degrees) Act and the Interpretation Act in order to affirm the meaning of marriage.—(Honourable Senator Banks).

**No. 3. (seven)**

March 22, 2004—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Kelleher, P.C., seconded by the Honourable Senator LeBreton, for the second reading of Bill S-14, An Act to amend the Agreement on Internal Trade Implementation Act.—(subject-matter referred to the Standing Senate Committee on Banking, Trade and Commerce on March 22, 2004).

**MOTIONS****N° 1.****Par l'honorable sénateur Rompkey, C.P. :**

28 avril 2004—Que, conformément à l'article 39 du Règlement, pas plus de six heures de délibérations ne soient attribuées à l'étape à l'étape de la troisième lecture du projet de loi C-7, Loi modifiant certaines lois fédérales et édictant des mesures de mise en œuvre de la convention sur les armes biologiques ou à toxines, en vue de renforcer la sécurité publique;

Que, lorsque les délibérations seront terminées ou que le temps prévu pour le débat sera écoulé, le Président interrompe, au besoin, les délibérations en cours au Sénat et mette aux voix immédiatement et successivement toute question nécessaire pour disposer de l'étape de la troisième lecture dudit projet de loi; et

Que tout vote par appel nominal sur lesdites questions soit pris conformément au paragraphe 39(4) du Règlement.

**RAPPORTS DE COMITÉS**

aucun

**AUTRES AFFAIRES**

Le paragraphe 27 (3) du Règlement stipule :

*À moins d'ordre antérieur, toute question inscrite aux rubriques « autres affaires », « interpellations » ou « motions », qu'on n'a pas débattue pendant quinze séances, sera rayée du Feuilleton.*

En conséquence, le numéro qui apparaît entre parenthèses indique le nombre de séances depuis que cet article a été débattu.

**PROJETS DE LOI D'INTÉRÊT PUBLIC DU SÉNAT****N° 1.**

10 février 2004—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Joyal, C.P., appuyée par l'honorable sénateur Gill, tendant à la deuxième lecture du projet de loi S-9, Loi visant à honorer Louis Riel et le peuple métis.—(L'honorable sénateur St. Germain, C.P.).

**N° 2. (deux)**

22 avril 2004—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Cools, appuyée par l'honorable sénateur St. Germain, C.P., tendant à la deuxième lecture du projet de loi S-10, Loi modifiant la Loi sur le mariage (degrés prohibés) et la Loi d'interprétation afin de confirmer la définition du mot « mariage ».—(L'honorable sénateur Banks).

**N° 3. (sept)**

22 mars 2004—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Kelleher, C.P., appuyée par l'honorable sénateur LeBreton, tendant à la deuxième lecture du projet de loi S-14, Loi modifiant la Loi de mise en œuvre de l'Accord sur le commerce intérieur.—(Teneur renvoyée au Comité sénatorial permanent des banques et du commerce le 22 mars 2004).

**No. 4. (eight)**

March 9, 2004—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Oliver, seconded by the Honourable Senator Lynch-Staunton, for the second reading of Bill S-3, An Act to amend the Constitution Act, 1867 and the Parliament of Canada Act (Speakership of the Senate).—(subject-matter referred to the Standing Senate Committee on Legal and Constitutional Affairs on March 11, 2004.)

**No. 5. (eight)**

March 9, 2004—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Stratton, seconded by the Honourable Senator Nolin, for the second reading of Bill S-13, An Act to provide for increased transparency and objectivity in the selection of suitable individuals to be named to certain high public positions.—(Honourable Senator Milne).

**COMMONS PUBLIC BILLS****No. 1. (three)**

February 3, 2004—Second reading of Bill C-300, An Act to change the names of certain electoral districts.—(Honourable Senator Rompkey, P.C.).

**PRIVATE BILLS**

Nil

**REPORTS OF COMMITTEES****No. 1. (one)**

April 22, 2004—Consideration of the Fourth Report (Interim) of the Standing Senate Committee on Agriculture and Forestry entitled: *The BSE Crisis — Lessons for the Future*, deposited with the Clerk of the Senate on April 15, 2004.—(Honourable Senator Fairbairn, P.C.).

**No. 2. (two)**

April 21, 2004—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Comeau, seconded by the Honourable Senator Adams, that the Fourth Report of the Standing Senate Committee on Fisheries and Oceans, tabled in the Senate on April 1, 2004, be adopted and that, pursuant to Rule 131(2), the Senate request a complete and detailed response from the Government, with the Minister of Fisheries and Oceans being identified as Minister responsible for responding to the Report.—(Honourable Senator Watt).

**No. 3. (four)**

April 1, 2004—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Bacon, seconded by the Honourable Senator Maheu, for the adoption of the Sixth Report of the Standing Committee on Internal Economy, Budgets and Administration (document entitled *Senate Administrative Rules*) tabled in the Senate on March 31, 2004.—(Honourable Senator Atkins).

**No. 4. (four)**

April 1, 2004—Consideration of the Fourth Report (Interim) of the Standing Senate Committee on Transport and Communications (*The Canadian News Media*), tabled in the Senate on April 1, 2004.—(Honourable Senator Fraser).

**Nº 4. (huit)**

9 mars 2004—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Oliver, appuyée par l'honorable sénateur Lynch-Staunton, tendant à la deuxième lecture du projet de loi S-3, Loi modifiant la Loi constitutionnelle de 1867 et la Loi sur le Parlement du Canada (présidence du Sénat).—(Teneur renvoyée au Comité sénatorial permanent des affaires juridiques et constitutionnelles le 11 mars 2004).

**Nº 5. (huit)**

9 mars 2004—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Stratton, appuyée par l'honorable sénateur Nolin, tendant à la deuxième lecture du projet de loi S-13, Loi visant à accroître la transparence et l'objectivité dans la sélection des candidats à certains postes de haut niveau de l'autorité publique.—(L'honorable sénateur Milne).

**PROJETS DE LOI D'INTÉRÊT PUBLIC DES COMMUNES****Nº 1. (trois)**

3 février 2004—Deuxième lecture du projet de loi C-300, Loi visant à modifier le nom de certaines circonscriptions électorales.—(L'honorable sénateur Rompkey, C.P.).

**PROJETS DE LOI D'INTÉRÊT PRIVÉ**

aucun

**RAPPORTS DE COMITÉS****Nº 1. (un)**

22 avril 2004—Étude du quatrième rapport (provisoire) du Comité sénatorial permanent de l'agriculture et des forêts intitulé *La crise de l'ESB — leçons pour l'avenir*, déposé auprès du Greffier du Sénat le 15 avril 2004.—(L'honorable sénateur Fairbairn, C.P.).

**Nº 2. (deux)**

21 avril 2004—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Comeau, appuyée par l'honorable sénateur Adams, que le quatrième rapport du Comité sénatorial permanent des pêches et des océans, déposé au Sénat le 1<sup>er</sup> avril 2004, soit adopté et que, en application du paragraphe 131(2) du Règlement, le Sénat demande au gouvernement de fournir une réponse complète et détaillée et de confier cette tâche au ministre des Pêches et des Océans.—(L'honorable sénateur Watt).

**Nº 3. (quatre)**

1<sup>er</sup> avril 2004—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Bacon, appuyée par l'honorable sénateur Maheu, tendant à l'adoption du sixième rapport du Comité permanent de la régie interne, des budgets et de l'administration (document intitulé *Règlement administratif du Sénat*), déposé au Sénat le 31 mars 2004.—(L'honorable sénateur Atkins).

**Nº 4. (quatre)**

1<sup>er</sup> avril 2004—Étude du quatrième (intérimaire) rapport du Comité sénatorial permanent des transports et des communications (*médias canadiens d'information*), déposé au Sénat le 1<sup>er</sup> avril 2004.—(L'honorable sénateur Fraser).

**No. 5. (nine)**

February 19, 2004—Resuming debate on the consideration of the Second Report of the Standing Senate Committee on Human Rights (*clarification of its mandate*), presented in the Senate on February 17, 2004,

And on the motion of the Honourable Senator Kinsella, seconded by the Honourable Senator Stratton, that the Report be not adopted, but that the Order be discharged and the Report withdrawn.—(Honourable Senator *Prud'homme, P.C.*)

**No. 6. (five)**

March 29, 2004—Consideration of the Third Report (Interim) of the Standing Senate Committee on Foreign Affairs entitled: *Mexico: Canada's Other NAFTA Partner (Volume 3)* tabled in the Senate on March 29, 2004.—(Honourable Senator *Stollery*).

**No. 7. (five)**

March 30, 2004—Consideration of the Third Report of the Standing Senate Committee on National Security and Defence entitled: *National Emergencies: Canada's Fragile Front Lines* (Volumes 1-3), tabled in the Senate on March 30, 2004.—(Honourable Senator *Kenny*).

**OTHER****No. 3. (inquiry)**

April 28, 2004—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator LeBreton calling the attention of the Senate to the culture of corruption pervading the Liberal government currently headed by Prime Minister Paul Martin.—(Honourable Senator *LeBreton*).

**No. 67. (two) (motion)**

April 1, 2004—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Di Nino, seconded by the Honourable Senator Oliver:

That the Senate call upon the Government of Canada:

- (a) to expand the Nahanni National Park Reserve to include the entire South Nahanni Watershed including the Nahanni karstlands;
- (b) to stop all industrial activity within the watershed, including:
  - (i) stopping the proposed Prairie Creek Mine and rehabilitating the mine site,
  - (ii) ensuring complete restoration of the Cantung mine site,
  - (iii) immediately instituting an interim land withdrawal of the entire South Nahanni Watershed to prevent new industrial development within the watershed; and
- (c) to work with First Nations in the Deh Cho and Sahtu regions of the Northwest Territories to achieve these goals,

**Nº 5. (neuf)**

19 février 2004—Reprise du débat sur l'étude du deuxième rapport du Comité sénatorial permanent des droits de la personne (*clarifications sur son mandat*), présenté au Sénat le 17 février 2004;

Et sur la motion de l'honorable sénateur Kinsella, appuyée par l'honorable sénateur Stratton, que le rapport ne soit pas adopté mais que l'ordre soit révoqué et le rapport retiré.—(L'honorable sénateur *Prud'homme, C.P.*)

**Nº 6. (cinq)**

29 mars 2004—Étude du troisième rapport (provisoire) du Comité sénatorial permanent des affaires étrangères intitulé *Mexique : l'autre partenaire au sein de l'ALENA (Volume 3)*, déposé au Sénat le 29 mars 2004.—(L'honorable sénateur *Stollery*).

**Nº 7. (cinq)**

30 mars 2004—Étude du troisième rapport du Comité sénatorial permanent de la sécurité nationale et de la défense intitulé *Les urgences nationales : Le Canada, fragile en première ligne* (Volumes 1-3), déposé au Sénat le 30 mars 2004.—(L'honorable sénateur *Kenny*).

**AUTRES****Nº 3. (interpellation)**

28 avril 2004—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur LeBreton, attirant l'attention du Sénat sur la culture de corruption répandue dans le gouvernement libéral que dirige actuellement le Premier ministre Paul Martin.—(L'honorable sénateur *LeBreton*).

**Nº 67. (deux) (motion)**

1<sup>er</sup> avril 2004—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Di Nino, appuyée par l'honorable sénateur Oliver,

Que le Sénat exhorte le gouvernement du Canada :

- a) à agrandir la réserve du parc national Nahanni pour qu'elle comprenne tout le bassin versant de la rivière Nahanni Sud ainsi que les terrains karstiques Nahanni;
- b) à mettre un terme à toutes les activités industrielles dans le bassin versant et, à cette fin :
  - (i) à suspendre le projet de mine à Prairie Creek et à remettre en état le site minier;
  - (ii) à veiller à ce que le site de la mine Cantung soit parfaitement assaini;
  - (iii) à déclarer immédiatement l'inaliénabilité temporaire des terres de tout le bassin versant de la rivière Nahanni Sud pour empêcher tout nouveau développement industriel dans le bassin versant;
- c) à travailler en collaboration avec les Premières nations du Deh Cho et du Sahtu dans les Territoires du Nord-Ouest pour atteindre ces buts;

And on the motion in amendment of the Honourable Senator Sibbeston, seconded by the Honourable Senator Christensen, that the motion be amended as follows:

(a) in paragraph (a),

(i) by adding the word “possibly” after the word “Reserve”, and

(ii) by adding after the word “karstlands” the following:

“at an appropriate time and consistent with the cultural, social and economic interests of the people of the region, the Northwest Territories and Canada”;

(b) in paragraph (b), by replacing the words “to stop” with the following,

“to protect the environmental integrity of the South Nahanni watershed by reviewing”;

(c) in subparagraph (b)(i), by deleting the word “stopping” and the words “and rehabilitating the mine site”;

(d) in subparagraph (b)(ii), by deleting the words “ensuring complete restoration of”;

(e) in subparagraph (b)(iii),

(i) by deleting the words “immediately instituting an interim land withdrawal of the entire South Nahanni Watershed to prevent”,

(ii) by deleting the word “and” at the end; and

(f) by adding, after paragraph (b),

(i) a new paragraph (c) to read as follows:

“(c) to include as part of the review:

(i) a response to the Senate report, Northern Parks — A New Way that indicates the government’s policy to ensure employment and economic benefits from the creation of northern parks will flow to local aboriginal people, and

(ii) a complete assessment of mineral and energy resources in the area”, and

(ii) by relettering the current paragraph (c) as (d). —(Honourable Senator Di Nino).

Et sur la motion d’amendement de l’honorable sénateur Sibbeston, appuyée par l’honorable sénateur Christensen, que la motion soit modifiée comme suit :

a) à l’alinéa a) :

(i) en ajoutant le mot « éventuellement » après « comprenne »,

(ii) en ajoutant, après « les terrains karstiques Nahanni », les mots :

« au moment approprié et conformément aux intérêts culturels, sociaux et économiques des habitants de la région, des Territoires du Nord-Ouest et du Canada »;

b) à l’alinéa b) :

(i) en remplaçant les mots « à mettre un terme à » par les mots « à protéger l’intégrité environnementale du bassin versant de la rivière Nahanni Sud en examinant »,

(ii) en remplaçant les mots « à cette fin » par les mots « y compris »;

c) au sous-alinéa b)(i), en supprimant les mots « à suspendre » et les mots « et à remettre en état le site minier »;

d) au sous-alinéa b)(ii), en supprimant les mots « à veiller à ce que » et les mots « soit parfaitement assaini »;

e) au sous-alinéa b)(iii), en supprimant les mots « à déclarer immédiatement l’inaliénabilité temporaire des terres de tout le bassin versant de la rivière Nahanni Sud pour empêcher »;

f) en ajoutant, après l’alinéa b) :

(i) un nouvel alinéa c) qui se lirait comme suit :

« c) à inclure, dans le cadre de cet examen :

(i) une réponse au rapport du Sénat intitulé *Les parcs nationaux du Nord — Une nouvelle orientation* énonçant la politique du gouvernement pour faire en sorte que les collectivités autochtones locales profitent des emplois et des avantages sociaux résultant de la création des parcs du Nord,

(ii) une évaluation complète des ressources minérales et énergétiques de la région,

(ii) en renommant d) l’actuel alinéa c). —(L’honorable sénateur Di Nino).

**No. 5. (four) (inquiry)**

February 23, 2004—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Comeau calling the attention of the Senate to the *House of Commons Debates* of February 11, 2004; specifically the concerns caused by Bloc québécois Stéphane Bergeron's Motion M-382 in which he is seeking:

That a humble Address be presented to Her Excellency praying that, following the steps already taken by the Société nationale de l'Acadie, she will intercede with Her Majesty to cause the British Crown to recognize officially the wrongs done to the Acadian people in its name between 1755 and 1763.—(Honourable Senator Corbin).

**No. 11. (four) (inquiry)**

April 1, 2004—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Oliver calling the attention of the Senate to the barriers facing the advancement of visible minorities in the public service of Canada.—(Honourable Senator Di Nino).

**No. 40. (eight) (motion)**

February 19, 2004—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Carstairs, P.C., seconded by the Honourable Senator Poy:

That the Standing Committee on Rules, Procedures and the Rights of Parliament study the manner in which Private Members Business, including Bills and Motions, are dealt with in this Chamber and that the Committee report back no later than November 30, 2004.—(Honourable Senator Cools).

**No. 59. (eight) (motion)**

March 9, 2004—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Roche, seconded by the Honourable Senator Plamondon:

That the Senate of Canada recommend that the Government of Canada not participate in the U.S.-sponsored Ballistic Missile Defence (BMD) system because:

1. It will undermine Canada's longstanding policy on the non-weaponization of space by giving implicit, if not explicit, support to U.S. policies to develop and deploy weapons in space;
2. It will destabilize the strategic environment and impede implementation of Article VI of the Nuclear Non-Proliferation Treaty;
3. It will not contribute to the security of Canadians, and Canadian non-participation will not diminish the importance of Canada-U.S. defence cooperation under NORAD in addressing genuine threats to Canadian security.—(Honourable Senator Cordy).

**Nº 5. (quatre) (interpellation)**

23 février 2004—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Comeau, attirant l'attention du Sénat sur les *Débats de la Chambre des communes* du 11 février dernier; particulièrement, sur les ennuis causés par la motion M-382 du député bloquiste Stéphane Bergeron dans laquelle il demande :

Qu'une humble Adresse soit présentée à Son Excellence, dans la foulée des démarches entreprises par la Société nationale de l'Acadie, la priant d'intervenir auprès de Sa Majesté afin que la Couronne britannique reconnaisse officiellement les préjudices causés en son nom au peuple acadien, de 1755 à 1763.—(L'honorable sénateur Corbin).

**Nº 11. (quatre) (interpellation)**

1<sup>er</sup> avril 2004—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Oliver, attirant l'attention du Sénat sur les obstacles à l'avancement des minorités visibles dans la fonction publique du Canada.—(L'honorable sénateur Di Nino).

**Nº 40. (huit) (motion)**

19 février 2004—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Carstairs, C.P., appuyée par l'honorable sénateur Poy,

Que le Comité permanent du Règlement, de la procédure et des droits du Parlement étudie la manière dont les initiatives parlementaires, y compris les projets de loi et les motions, sont traitées dans cette Chambre et que le Comité fasse rapport à ce sujet au plus tard le 30 novembre 2004.—(L'honorable sénateur Cools).

**Nº 59. (huit) (motion)**

9 mars 2004—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Roche, appuyée par l'honorable sénateur Plamondon,

Que le Sénat du Canada recommande au gouvernement du Canada de ne pas participer au système de défense contre les missiles balistiques parrainé par les États-Unis pour les raisons suivantes :

1. En appuyant implicitement, voire explicitement, la volonté américaine de développer et de déployer des armes dans l'espace, le Canada compromettra sa politique de longue date en matière de non-militarisation de l'espace;
2. Le système va déstabiliser l'environnement stratégique et empêcher la mise en œuvre de l'Article VI du Traité sur la non-prolifération des armes nucléaires;
3. Le système ne contribuera pas à la sécurité des Canadiens et la non-participation du Canada ne diminuera pas l'importance de la coopération canado-américaine en matière de défense pour ce qui est de contrer les menaces réelles contre la sécurité du Canada.—(L'honorable sénateur Cordy).

**No. 3. (nine) (motion)**

February 10, 2004—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Gauthier, seconded by the Honourable Senator Fraser:

That the Standing Committee on Rules, Procedures and the Rights of Parliament be authorized to examine, for the purposes of reporting by March 1, 2004, all Senate procedure related to the tabling of petitions in this Chamber in Parliament assembled, that a procedural clerk, having examined the form and content, certify the petitions in accordance with established standards and that follow-up be provided for in the Rules of the Senate,

And on the motion in amendment, as modified, of the Honourable Senator Corbin, seconded by the Honourable Senator Maheu, that the motion be amended by deleting all the words after the word “That” and substituting the following therefor:

“the history of the practice in both the Senate and the House of Commons relating to petitions other than petitions for private bills, as well as the customs, conventions and practices of the two Houses at Westminster, be prepared by the Table Officers and tabled in the Senate by the Speaker no later than October 15, 2004, and distributed to the honourable senators before being referred to the Standing Committee on Rules, Procedures and the Rights of Parliament.”—(Honourable Senator Rompkey, P.C.).

**No. 1. (nine) (inquiry)**

February 5, 2004—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Atkins calling the attention of the Senate to the reasons for his decision to sit as a Progressive Conservative Senator.—(Honourable Senator Spivak).

**No. 28. (ten) (motion)**

February 23, 2004—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Gauthier, seconded by the Honourable Senator Chaput:

That

Whereas section 43 of the *Constitution Act, 1982* provides that an amendment to the Constitution of Canada may be made by proclamation issued by the Governor General under the Great Seal of Canada where so authorized by resolutions of the Senate and House of Commons and of the legislative assembly of each province to which the amendment applies;

Now therefore the Senate resolves that an amendment to the Constitution of Canada be authorized to be made by proclamation issued by Her Excellency the Governor General under the Great Seal of Canada in accordance with the schedule hereto.

**SCHEDULE****AMENDMENT TO THE  
CONSTITUTION OF CANADA****N° 3. (neuf) (motion)**

10 février 2004—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Gauthier, appuyée par l'honorable sénateur Fraser,

Que le Comité permanent du Règlement, de la procédure et des droits du Parlement étudie, afin d'en faire rapport avant le 1<sup>er</sup> mars 2004, toute la procédure au Sénat se rapportant aux pétitions déposées devant cette Chambre réunie en Parlement, qu'un greffier à la procédure, après examen quant à la forme et au contenu, certifie les pétitions selon des normes établies par le Sénat et qu'un suivi soit prévu dans les Règlements à cette fin;

Et sur la motion d'amendement, telle que modifiée, de l'honorable sénateur Corbin, appuyée par l'honorable sénateur Maheu, que la motion soit modifiée en supprimant tous les mots après le mot « Que » et en les remplaçant par ce qui suit :

« l'historique de la pratique dans les deux chambres du Sénat et des Communes se rapportant aux pétitions autres que les pétitions pour les projets de loi privés, ainsi que les pratiques, les coutumes et les conventions des deux chambres de Westminster soient préparés par les greffiers au Bureau et déposés au Sénat par le Président au plus tard le 15 octobre 2004 et circulés aux honorables sénateurs avant d'en saisir le Comité permanent du Règlement, de la procédure et des droits du Parlement. ».—(L'honorable sénateur Rompkey, C.P.).

**N° 1. (neuf) (interpellation)**

5 février 2004—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Atkins, attirant l'attention du Sénat sur les raisons qui sous-tendent sa décision de siéger à titre de sénateur progressiste-conservateur.—(L'honorable sénateur Spivak).

**N° 28. (dix) (motion)**

23 février 2004—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Gauthier, appuyée par l'honorable sénateur Chaput,

Attendu

Que l'article 43 de la *Loi constitutionnelle de 1982* prévoit que la Constitution du Canada peut être modifiée par proclamation du gouverneur général sous le grand sceau du Canada, autorisée par des résolutions du Sénat, de la Chambre des communes et de l'assemblée législative de chaque province concernée,

Le Sénat a résolu d'autoriser la modification de la Constitution du Canada par proclamation de Son Excellence le Gouverneur général sous le grand sceau du Canada, en conformité avec l'annexe ci-jointe.

**ANNEXE****MODIFICATION DE LA  
CONSTITUTION DU CANADA**

1. Section 16 of the *Constitution Act, 1867* is replaced by the following:

“**16.** (1) Until the Queen otherwise directs, the seat of government of Canada shall be Ottawa.

(2) In the seat of government of Canada, any member of the public has the right to communicate with, and to receive available services from, the government of Ontario and the City of Ottawa in English or French.”

#### CITATION

2. This Amendment may be cited as the “Constitution Amendment, [year of proclamation] (Seat of government of Canada).”—(*Honourable Senator Beaudoin*).

#### No. 10. (five) (inquiry)

March 30, 2004—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Roche calling the attention of the Senate to the historical role of women in the Canadian Senate and the challenges faced by modern women legislators to advance peace and human security.—(*Honourable Senator Cools*).

1. L’article 16 de la *Loi constitutionnelle de 1867* est remplacé par ce qui suit :

« **16.** (1) Jusqu’à ce qu’il plaise à la Reine d’en ordonner autrement, Ottawa sera le siège du gouvernement du Canada.

(2) Dans le siège du gouvernement du Canada, le public a droit à l’emploi du français ou de l’anglais pour communiquer avec le gouvernement de l’Ontario et la ville d’Ottawa ou pour en recevoir les services. ».

#### TITRE

2. Titre de la présente modification : « Modification constitutionnelle de [année de la proclamation] (Siège du gouvernement du Canada) ».—(*L’honorable sénateur Beaudoin*).

#### Nº 10. (cinq) (interpellation)

30 mars 2004—Reprise du débat sur l’interpellation de l’honorable sénateur Roche, attirant l’attention du Sénat sur le rôle historique des femmes au Sénat du Canada et sur les défis que les législatrices actuelles ont à relever pour faire progresser la paix et la sécurité des êtres humains.—(*L’honorable sénateur Cools*).

**Notice Paper**

**Feuilleton des Avis**

## INQUIRIES

### No. 6. (ten)

#### By the Honourable Senator Poulin:

February 23, 2004—That she will call the attention of the Senate to the fact that the 2001 census results, published in 2003, show that the Canadian population is decreasing in many regions across Canada and that this trend has short- and long-term socio-economic implications.

### No. 8. (seven)

#### By the Honourable Senator Prud'homme, P.C.:

March 11, 2004—That he will call the attention of the Senate to the Sixth Report of the Standing Senate Committee on Banking, Trade and Commerce entitled: *Competition in the Public Interest: Large Bank Mergers in Canada*, tabled in the Senate on December 12, 2002.

### No. 9. (six)

#### By the Honourable Senator Callbeck:

March 22, 2004—That she will call the attention of the Senate to the training needs of small businesses.

### No. 12. (one)

#### By the Honourable Senator Downe:

April 21, 2004—That he will call the attention of the Senate to the Guaranteed Income Supplement program for low-income seniors.

### For Tuesday, May 4, 2004

### No. 13.

#### By the Honourable Senator Spivak:

April 28, 2004—That she will call the attention of the Senate to the need for government intervention to curb child-directed advertising that encourages poor nutrition and physical inactivity.

## INTERPELLATIONS

### Nº 6. (dix)

#### Par l'honorable sénateur Poulin :

23 février 2004—Qu'elle attirera l'attention du Sénat sur le fait que les résultats du recensement de 2001, publié en 2003, démontrent que la population canadienne décroît dans plusieurs régions du Canada, et que cette tendance est porteuse d'implications socio-économiques à court et à long terme.

### Nº 8. (sept)

#### Par l'honorable sénateur Prud'homme, C.P. :

11 mars 2004—Qu'il attirera l'attention du Sénat sur le sixième rapport du Comité sénatorial permanent des banques et du commerce intitulé *Concurrence et intérêt public : Les fusions de grandes banques au Canada*, déposé au Sénat le 12 décembre 2002.

### Nº 9. (six)

#### Par l'honorable sénateur Callbeck :

22 mars 2004—Qu'elle attirera l'attention du Sénat sur les besoins en formation dans les petites entreprises.

### Nº 12. (un)

#### Par l'honorable sénateur Downe :

21 avril 2004—Qu'il attirera l'attention du Sénat sur le Programme du supplément de revenu garanti pour les personnes âgées à faible revenu.

### Pour le mardi 4 mai 2004

### Nº 13.

#### Par l'honorable sénateur Spivak :

28 avril 2004—Qu'elle attirera l'attention du Sénat sur la nécessité que le gouvernement intervienne pour freiner la publicité destinée aux enfants, qui encourage l'inactivité et les mauvaises habitudes alimentaires.

**MOTIONS****No. 41. (fifteen)****By the Honourable Senator Gauthier:**

February 12, 2004—That the Standing Committee on Rules, Procedures and the Rights of Parliament examine the rules, practices, customs and conventions of other legislatures in order to prepare a draft of modern and democratic rules thereby following up responsibly on petitions to the Senate.

**No. 56. (ten)****By the Honourable Senator Gauthier:**

February 23, 2004—That the Standing Senate Committee on Official Languages be authorized to examine and report by March 31, 2004, upon the measures that should be taken to encourage and facilitate provision of and access to the widest possible range of French-language broadcasting services in francophone minority communities across Canada as set out in the Canadian Radio-television and Telecommunications Commission (CRTC) report entitled: *Achieving a Better Balance*.

**No. 71. (four)****By the Honourable Senator Gauthier:**

April 1, 2004—That the petitions calling on the Senate to declare the City of Ottawa, Canada's capital, a bilingual city, be sent to the Standing Senate Committee on Legal and Constitutional Affairs for consideration;

That the Committee consider the merits of amending section 16 of the *Constitution Act, 1867*; and

That the Committee report to the Senate no later than October 21, 2004.

**No. 72. (three)****By the Honourable Senator Joyal, P.C.:**

April 20, 2004—That the Standing Committee on Rules, Procedures and the Rights of Parliament be authorized to review Rule 86(1)(g) and the mandate of the Standing Committee on Internal Economy, Budgets and Administration in order to provide it with a role in the selection of the Senate Ethics Officer and any successor to that position;

That the Standing Committee on Internal Economy, Budgets and Administration or a subcommittee of that Committee, that is made up of at least one representative from each recognized party, be empowered to establish and follow measures to identify suitable candidates to be the Senate Ethics Officer;

That these measures include:

- (a) the determination of selection criteria;
- (b) the dissemination of advertisements to solicit applicants for the position;
- (c) the evaluation of applicants through a professional agency;

**MOTIONS****N° 41. (quinze)****Par l'honorable sénateur Gauthier :**

12 février 2004—Que le Comité permanent du Règlement, de la procédure et des droits du Parlement examine les règlements, les pratiques, les coutumes et les conventions existant dans d'autres législatures, afin de préparer un projet de règlement moderne et démocratique et d'assurer ainsi un suivi sérieux aux pétitions présentées au Sénat.

**N° 56. (dix)****Par l'honorable sénateur Gauthier :**

23 février 2004—Que le Comité sénatorial permanent des langues officielles soit autorisé à examiner et faire rapport avant le 31 mars 2004, sur les mesures à prendre afin d'encourager et de favoriser la prestation et l'accès à un plus large éventail possible de radiodiffusion de langue française dans les communautés de minorités francophones du Canada tel que prévu dans le rapport du Conseil de la radiodiffusion et des télécommunications canadiennes (CRTC), intitulé *Vers un avenir mieux équilibré*.

**N° 71. (quatre)****Par l'honorable sénateur Gauthier :**

1<sup>er</sup> avril 2004—Que les pétitions demandant au Sénat, de déclarer la ville d'Ottawa, la capitale du Canada, une ville bilingue, soient renvoyées au Comité sénatorial permanent des affaires juridiques et constitutionnelles pour étude;

Que le comité considère le mérite de modifier l'article 16 de la *Loi constitutionnelle de 1867*;

Que le comité fasse rapport au Sénat au plus tard le 21 octobre 2004.

**N° 72. (trois)****Par l'honorable sénateur Joyal, C.P. :**

20 avril 2004—Que le Comité permanent du Règlement, de la procédure et des droits du Parlement soit autorisé à examiner l'alinéa 86(1)(g) du Règlement et le mandat du Comité permanent de la régie interne, des budgets et de l'administration afin de lui donner un rôle à jouer dans la sélection du conseiller sénatorial en éthique et de ses successeurs;

Que le Comité permanent de la régie interne, des budgets et de l'administration, ou un sous-comité formé de représentants de chaque parti reconnu, soit autorisé à prendre certaines mesures pour identifier des candidats éventuels pour occuper le poste de conseiller sénatorial en éthique; et

Que ces mesures comprennent :

- a) la détermination des critères de sélection;
- b) la distribution d'annonces à la recherche de candidats pour le poste;
- c) l'évaluation des candidats par l'entremise d'une agence professionnelle;

- (d) the preparation of a short list;
- (e) the review of the short listed applicants prior to interviews; and
- (f) the recommendation of the selected candidate to the Senate; and

That the process and guidelines to be followed by the Standing Committee on Internal Economy, Budgets and Administration in determining a suitable candidate for the position of the Senate Ethics Officer be included as an Appendix to the *Rules of the Senate*.

**No. 79. (one)**

**By the Honourable Senator Kenny:**

April 27, 2004—That the Standing Senate Committee on National Security and Defence have power to sit at 5:00 p.m. on Monday, May 3, 2004, even though the Senate may then be sitting, and that Rule 95(4) be suspended in relation thereto.

- d) la préparation d'une liste de candidats retenus;*
- e) l'examen de la liste de candidats retenus avant les entrevues; et*
- f) la recommandation au Sénat quant au candidat sélectionné; et*

*Que le processus et les lignes directrices suivis par le Comité permanent de la régie interne, des budgets et de l'administration pour la sélection du candidat retenu pour le poste de conseiller sénatorial en éthique soient inclus en annexe du *Règlement du Sénat*.*

**Nº 79. (un)**

**Par l'honorable sénateur Kenny :**

*27 avril 2004—Que le Comité sénatorial permanent de la sécurité nationale et de la défense soit autorisé à siéger à 17 heures, le lundi 3 mai 2004, même si le Sénat siège à ce moment-là, et que l'application du paragraphe 95(4) du Règlement soit suspendue à cet égard.*

**QUESTIONS**

Nil

**QUESTIONS**

aucune



*If undelivered, return COVER ONLY to:*  
Communication Canada — Publishing  
Ottawa, Ontario K1A 0S9

*En cas de non-livraison,  
retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à:*  
Communication Canada — Édition  
Ottawa (Ontario) K1A 0S9



Available from:  
Communication Canada — Canadian Government Publishing  
Ottawa, Ontario K1A 0S9  
Also available on the Internet: <http://www.parl.gc.ca>

Disponible de:  
Communication Canada — Édition  
Ottawa (Ontario) K1A 0S9  
Aussi disponible sur internet: <http://www.parl.gc.ca>



THE SENATE OF CANADA  
LE SÉNAT DU CANADA

**Order Paper  
and  
Notice Paper**

**Feuilleton  
et  
Feuilleton des Avis**

Nº 36

Tuesday, May 4, 2004

Le mardi 4 mai 2004

Hour of meeting  
2:00 p.m.

Heure de la séance  
14 heures

For further information contact the  
Journals Branch – 992-2914

S'adresser à la Division des Journaux pour  
toute demande de renseignements – 992-0885

**DAILY ROUTINE OF BUSINESS**

- 1. Senators' Statements.**
- 2. Tabling of Documents.**
- 3. Presentation of Reports from Standing or Special Committees.**
- 4. Government Notices of Motions.**
- 5. Introduction and First Reading of Government Bills.**
- 6. Introduction and First Reading of Senate Public Bills.**
- 7. First Reading of Commons Public Bills.**
- 8. Reading of Petitions for Private Bills.**
- 9. Introduction and First Reading of Private Bills.**
- 10. Tabling of Reports from Inter-Parliamentary Delegations.**
- 11. Notices of Motions.**
- 12. Notices of Inquiries.**
- 13. Presentation of Petitions.**
- 14. Question Period.**
- 15. Delayed Answers.**
- 16. Orders of the Day.**
- 17. Inquiries.**
- 18. Motions.**

**AFFAIRES COURANTES**

- 1. Déclarations de sénateurs.**
- 2. Dépôt de documents.**
- 3. Présentation de rapports de comités permanents ou spéciaux.**
- 4. Avis de motions du gouvernement.**
- 5. Introduction et première lecture de projets de loi émanant du gouvernement.**
- 6. Introduction et première lecture de projets de loi d'intérêt public de Sénat.**
- 7. Première lecture de projets de loi d'intérêt public des Communes.**
- 8. Lecture de pétitions introductives de projets de loi d'intérêt privé.**
- 9. Introduction et première lecture de projets de loi d'intérêt privé.**
- 10. Dépôt de rapports de délégations interparlementaires.**
- 11. Avis de motions.**
- 12. Avis d'interpellations.**
- 13. Présentation de pétitions.**
- 14. Période des questions.**
- 15. Réponses différées.**
- 16. Ordre du jour.**
- 17. Interpellations.**
- 18. Motions.**

**ORDERS OF THE DAY****GOVERNMENT BUSINESS****BILLS****No. 1.**

April 20, 2004—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Day, seconded by the Honourable Senator Léger, for the third reading of Bill C-7, An Act to amend certain Acts of Canada, and to enact measures for implementing the Biological and Toxin Weapons Convention, in order to enhance public safety.—(Pursuant to the Order adopted on April 29, 2004, all questions will be put to dispose of third reading of this Bill at 5:00 p.m.)

**No. 2.**

April 29, 2004—Third reading of Bill C-17, An Act to amend certain Acts.

**No. 3.**

April 29, 2004—Third reading of Bill C-24, An Act to amend the Parliament of Canada Act.

**No. 4.**

April 27, 2004—Second reading of Bill C-15, An Act to implement treaties and administrative arrangements on the international transfer of persons found guilty of criminal offences.

**INQUIRIES**

Nil

**MOTIONS**

Nil

**REPORTS OF COMMITTEES**

Nil

**OTHER BUSINESS**

Rule 27(3) states:

*Unless previously ordered, any item under "Other Business", "Inquiries" and "Motions" that has not been proceeded with during fifteen sittings shall be dropped from the Order Paper.*

Consequently, the number appearing in parenthesis indicates the number of sittings since the item was last proceeded with.

**SENATE PUBLIC BILLS****No. 1. (one)**

February 10, 2004—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Joyal, P.C., seconded by the Honourable Senator Gill, for the second reading of Bill S-9, An Act to honour Louis Riel and the Metis People.—(Honourable Senator St. Germain, P.C.).

**ORDRE DU JOUR****AFFAIRES DU GOUVERNEMENT****PROJETS DE LOI****N° 1.**

20 avril 2004—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Day, appuyée par l'honorable sénateur Léger, tendant à la troisième lecture du projet de loi C-7, Loi modifiant certaines lois fédérales et édictant des mesures de mise en oeuvre de la convention sur les armes biologiques ou à toxines, en vue de renforcer la sécurité publique.—(Conformément à l'ordre adopté le 29 avril 2004, toutes les questions pour disposer de la troisième lecture du projet de loi C-7 seront mises aux voix à 17 heures.)

**N° 2.**

29 avril 2004—Troisième lecture du projet de loi C-17, Loi modifiant certaines lois.

**N° 3.**

29 avril 2004—Troisième lecture du projet de loi C-24, Loi modifiant la Loi sur le Parlement du Canada.

**N° 4.**

27 avril 2004—Deuxième lecture du projet de loi C-15, Loi de mise en oeuvre des traités ou des ententes administratives sur le transfèrement international des personnes reconnues coupables d'infractions criminelles.

**INTERPELLATIONS**

aucune

**MOTIONS**

aucune

**RAPPORTS DE COMITÉS**

aucun

**AUTRES AFFAIRES**

Le paragraphe 27 (3) du Règlement stipule :

*À moins d'ordre antérieur, toute question inscrite aux rubriques « autres affaires », « interpellations » ou « motions », qu'on n'a pas débattue pendant quinze séances, sera rayée du Feuilleton.*

En conséquence, le numéro qui apparaît entre parenthèses indique le nombre de séances depuis que cet article a été débattu.

**PROJETS DE LOI D'INTÉRÊT PUBLIC DU SÉNAT****N° 1. (un)**

10 février 2004—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Joyal, C.P., appuyée par l'honorable sénateur Gill, tendant à la deuxième lecture du projet de loi S-9, Loi visant à honorer Louis Riel et le peuple métis.—(L'honorable sénateur St. Germain, C.P.).

**No. 2. (three)**

April 22, 2004—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Cools, seconded by the Honourable Senator St. Germain, P.C., for the second reading of Bill S-10, An Act to amend the Marriage (Prohibited Degrees) Act and the Interpretation Act in order to affirm the meaning of marriage.—(Honourable Senator Banks).

**No. 3. (eight)**

March 22, 2004—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Kelleher, P.C., seconded by the Honourable Senator LeBreton, for the second reading of Bill S-14, An Act to amend the Agreement on Internal Trade Implementation Act.—(subject-matter referred to the Standing Senate Committee on Banking, Trade and Commerce on March 22, 2004).

**No. 4. (nine)**

March 9, 2004—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Oliver, seconded by the Honourable Senator Lynch-Staunton, for the second reading of Bill S-3, An Act to amend the Constitution Act, 1867 and the Parliament of Canada Act (Speakership of the Senate).—(subject-matter referred to the Standing Senate Committee on Legal and Constitutional Affairs on March 11, 2004.)

**No. 5. (nine)**

March 9, 2004—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Stratton, seconded by the Honourable Senator Nolin, for the second reading of Bill S-13, An Act to provide for increased transparency and objectivity in the selection of suitable individuals to be named to certain high public positions.—(Honourable Senator Milne).

**COMMONS PUBLIC BILLS****No. 1. (four)**

February 3, 2004—Second reading of Bill C-300, An Act to change the names of certain electoral districts.—(Honourable Senator Rompkey, P.C.).

**PRIVATE BILLS**

Nil

**REPORTS OF COMMITTEES****No. 1. (two)**

April 22, 2004—Consideration of the Fourth Report (Interim) of the Standing Senate Committee on Agriculture and Forestry entitled: *The BSE Crisis — Lessons for the Future*, deposited with the Clerk of the Senate on April 15, 2004.—(Honourable Senator Fairbairn, P.C.).

**No. 2. (three)**

April 21, 2004—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Comeau, seconded by the Honourable Senator Adams, that the Fourth Report of the Standing Senate Committee on Fisheries and Oceans, tabled in the Senate on April 1, 2004, be adopted and that, pursuant to Rule 131(2), the Senate request a complete and detailed response from the Government, with the Minister of Fisheries and Oceans being identified as Minister responsible for responding to the Report.—(Honourable Senator Watt).

**Nº 2. (trois)**

22 avril 2004—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Cools, appuyée par l'honorable sénateur St. Germain, C.P., tendant à la deuxième lecture du projet de loi S-10, Loi modifiant la Loi sur le mariage (degrés prohibés) et la Loi d'interprétation afin de confirmer la définition du mot « mariage ».—(L'honorable sénateur Banks).

**Nº 3. (huit)**

22 mars 2004—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Kelleher, C.P., appuyée par l'honorable sénateur LeBreton, tendant à la deuxième lecture du projet de loi S-14, Loi modifiant la Loi de mise en œuvre de l'Accord sur le commerce intérieur.—(Teneur renvoyée au Comité sénatorial permanent des banques et du commerce le 22 mars 2004).

**Nº 4. (neuf)**

9 mars 2004—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Oliver, appuyée par l'honorable sénateur Lynch-Staunton, tendant à la deuxième lecture du projet de loi S-3, Loi modifiant la Loi constitutionnelle de 1867 et la Loi sur le Parlement du Canada (présidence du Sénat).—(Teneur renvoyée au Comité sénatorial permanent des affaires juridiques et constitutionnelles le 11 mars 2004).

**Nº 5. (neuf)**

9 mars 2004—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Stratton, appuyée par l'honorable sénateur Nolin, tendant à la deuxième lecture du projet de loi S-13, Loi visant à accroître la transparence et l'objectivité dans la sélection des candidats à certains postes de haut niveau de l'autorité publique.—(L'honorable sénateur Milne).

**PROJETS DE LOI D'INTÉRÊT PUBLIC DES COMMUNES****Nº 1. (quatre)**

3 février 2004—Deuxième lecture du projet de loi C-300, Loi visant à modifier le nom de certaines circonscriptions électorales.—(L'honorable sénateur Rompkey, C.P.).

**PROJETS DE LOI D'INTÉRÊT PRIVÉ**

aucun

**RAPPORTS DE COMITÉS****Nº 1. (deux)**

22 avril 2004—Étude du quatrième rapport (provisoire) du Comité sénatorial permanent de l'agriculture et des forêts intitulé *La crise de l'ESB — leçons pour l'avenir*, déposé auprès du Greffier du Sénat le 15 avril 2004.—(L'honorable sénateur Fairbairn, C.P.).

**Nº 2. (trois)**

21 avril 2004—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Comeau, appuyée par l'honorable sénateur Adams, que le quatrième rapport du Comité sénatorial permanent des pêches et des océans, déposé au Sénat le 1<sup>er</sup> avril 2004, soit adopté et que, en application du paragraphe 131(2) du Règlement, le Sénat demande au gouvernement de fournir une réponse complète et détaillée et de confier cette tâche au ministre des Pêches et des Océans.—(L'honorable sénateur Watt).

**No. 3. (five)**

April 1, 2004—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Bacon, seconded by the Honourable Senator Maheu, for the adoption of the Sixth Report of the Standing Committee on Internal Economy, Budgets and Administration (*document intitulé Senate Administrative Rules*) tabled in the Senate on March 31, 2004.—(Honourable Senator Atkins).

**No. 4. (five)**

April 1, 2004—Consideration of the Fourth Report (Interim) of the Standing Senate Committee on Transport and Communications (*The Canadian News Media*), tabled in the Senate on April 1, 2004.—(Honourable Senator Fraser).

**No. 5. (ten)**

February 19, 2004—Resuming debate on the consideration of the Second Report of the Standing Senate Committee on Human Rights (*clarification of its mandate*), presented in the Senate on February 17, 2004.

And on the motion of the Honourable Senator Kinsella, seconded by the Honourable Senator Stratton, that the Report be not adopted, but that the Order be discharged and the Report withdrawn.—(Honourable Senator Prud'homme, P.C.)

**No. 6. (six)**

March 29, 2004—Consideration of the Third Report (Interim) of the Standing Senate Committee on Foreign Affairs entitled: *Mexico: Canada's Other NAFTA Partner (Volume 3)* tabled in the Senate on March 29, 2004.—(Honourable Senator Stollery).

**No. 7. (six)**

March 30, 2004—Consideration of the Third Report of the Standing Senate Committee on National Security and Defence entitled: *National Emergencies: Canada's Fragile Front Lines* (Volumes 1-3), tabled in the Senate on March 30, 2004.—(Honourable Senator Kenny).

**OTHER****No. 6. (inquiry)**

April 29, 2004—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Poulin calling the attention of the Senate to the fact that the 2001 census results, published in 2003, show that the Canadian population is decreasing in many regions across Canada and that this trend has short- and long-term socio-economic implications.—(Honourable Senator Losier-Cool).

**No. 41. (motion)**

April 29, 2004—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Gauthier, seconded by the Honourable Senator Prud'homme, P.C.:

That the Standing Committee on Rules, Procedures and the Rights of Parliament examine the rules, practices, customs and conventions of other legislatures in order to prepare a draft of modern and democratic rules thereby following up responsibly on petitions to the Senate.—(Honourable Senator Prud'homme, P.C.).

**Nº 3. (cinq)**

1<sup>er</sup> avril 2004—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Bacon, appuyée par l'honorable sénateur Maheu, tendant à l'adoption du sixième rapport du Comité permanent de la régie interne, des budgets et de l'administration (*document intitulé Règlement administratif du Sénat*), déposé au Sénat le 31 mars 2004.—(L'honorable sénateur Atkins).

**Nº 4. (cinq)**

1<sup>er</sup> avril 2004—Étude du quatrième (intérimaire) rapport du Comité sénatorial permanent des transports et des communications (*médias canadiens d'information*), déposé au Sénat le 1<sup>er</sup> avril 2004.—(L'honorable sénateur Fraser).

**Nº 5. (dix)**

19 février 2004—Reprise du débat sur l'étude du deuxième rapport du Comité sénatorial permanent des droits de la personne (*clarifications sur son mandat*), présenté au Sénat le 17 février 2004;

Et sur la motion de l'honorable sénateur Kinsella, appuyée par l'honorable sénateur Stratton, que le rapport ne soit pas adopté mais que l'ordre soit révoqué et le rapport retiré.—(L'honorable sénateur Prud'homme, C.P.).

**Nº 6. (six)**

29 mars 2004—Étude du troisième rapport (provisoire) du Comité sénatorial permanent des affaires étrangères intitulé *Mexique : l'autre partenaire au sein de l'ALENA (Volume 3)*, déposé au Sénat le 29 mars 2004.—(L'honorable sénateur Stollery).

**Nº 7. (six)**

30 mars 2004—Étude du troisième rapport du Comité sénatorial permanent de la sécurité nationale et de la défense intitulé *Les urgences nationales : Le Canada, fragile en première ligne* (Volumes 1-3), déposé au Sénat le 30 mars 2004.—(L'honorable sénateur Kenny).

**AUTRES****Nº 6. (interpellation)**

29 avril 2004—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Poulin, attirant l'attention du Sénat sur le fait que les résultats du recensement de 2001, publié en 2003, démontrent que la population canadienne décroît dans plusieurs régions du Canada, et que cette tendance est porteuse d'implications socio-économiques à court et à long terme.—(L'honorable sénateur Losier-Cool).

**Nº 41. (motion)**

29 avril 2004—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Gauthier, appuyée par l'honorable sénateur Prud'homme, C.P.:

Que le Comité permanent du Règlement, de la procédure et des droits du Parlement examine les règlements, les pratiques, les coutumes et les conventions existant dans d'autres législatures, afin de préparer un projet de règlement moderne et démocratique et d'assurer ainsi un suivi sérieux aux pétitions présentées au Sénat.—(L'honorable sénateur Prud'homme, C.P.).

**No. 3. (one) (inquiry)**

April 28, 2004—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator LeBreton calling the attention of the Senate to the culture of corruption pervading the Liberal government currently headed by Prime Minister Paul Martin.—(Honourable Senator LeBreton).

**No. 67. (three) (motion)**

April 1, 2004—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Di Nino, seconded by the Honourable Senator Oliver:

That the Senate call upon the Government of Canada:

(a) to expand the Nahanni National Park Reserve to include the entire South Nahanni Watershed including the Nahanni karstlands;

(b) to stop all industrial activity within the watershed, including:

(i) stopping the proposed Prairie Creek Mine and rehabilitating the mine site;

(ii) ensuring complete restoration of the Cantung mine site;

(iii) immediately instituting an interim land withdrawal of the entire South Nahanni Watershed to prevent new industrial development within the watershed; and

(c) to work with First Nations in the Deh Cho and Sahtu regions of the Northwest Territories to achieve these goals,

And on the motion in amendment of the Honourable Senator Sibberson, seconded by the Honourable Senator Christensen, that the motion be amended as follows:

(a) in paragraph (a),

(i) by adding the word “possibly” after the word “Reserve”, and

(ii) by adding after the word “karstlands” the following:

“at an appropriate time and consistent with the cultural, social and economic interests of the people of the region, the Northwest Territories and Canada”;

(b) in paragraph (b), by replacing the words “to stop” with the following,

“to protect the environmental integrity of the South Nahanni watershed by reviewing”;

(c) in subparagraph (b)(i), by deleting the word “stopping” and the words “and rehabilitating the mine site”;

**Nº 3. (un) (interpellation)**

28 avril 2004—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur LeBreton, attirant l'attention du Sénat sur la culture de corruption répandue dans le gouvernement libéral que dirige actuellement le Premier ministre Paul Martin.—(L'honorable sénateur LeBreton).

**Nº 67. (trois) (motion)**

1<sup>er</sup> avril 2004—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Di Nino, appuyée par l'honorable sénateur Oliver,

Que le Sénat exhorte le gouvernement du Canada :

a) à agrandir la réserve du parc national Nahanni pour qu'elle comprenne tout le bassin versant de la rivière Nahanni Sud ainsi que les terrains karstiques Nahanni;

b) à mettre un terme à toutes les activités industrielles dans le bassin versant et, à cette fin :

(i) à suspendre le projet de mine à Prairie Creek et à remettre en état le site minier;

(ii) à veiller à ce que le site de la mine Cantung soit parfaitement assaini;

(iii) à déclarer immédiatement l'inaliénabilité temporaire des terres de tout le bassin versant de la rivière Nahanni Sud pour empêcher tout nouveau développement industriel dans le bassin versant;

c) à travailler en collaboration avec les Premières nations du Deh Cho et du Sahtu dans les Territoires du Nord-Ouest pour atteindre ces buts;

Et sur la motion d'amendement de l'honorable sénateur Sibberson, appuyée par l'honorable sénateur Christensen, que la motion soit modifiée comme suit :

a) à l'alinéa a) :

(i) en ajoutant le mot « éventuellement » après « comprenne »,

(ii) en ajoutant, après « les terrains karstiques Nahanni », les mots :

« au moment approprié et conformément aux intérêts culturels, sociaux et économiques des habitants de la région, des Territoires du Nord-Ouest et du Canada »;

b) à l'alinéa b) :

(i) en remplaçant les mots « à mettre un terme à » par les mots « à protéger l'intégrité environnementale du bassin versant de la rivière Nahanni Sud en examinant »,

(ii) en remplaçant les mots « à cette fin » par les mots « y compris »;

c) au sous-alinéa b)(i), en supprimant les mots « à suspendre » et les mots « et à remettre en état le site minier »;

(d) in subparagraph (b)(ii), by deleting the words “ensuring complete restoration of”;

(e) in subparagraph (b)(iii),

(i) by deleting the words “immediately instituting an interim land withdrawal of the entire South Nahanni Watershed to prevent”,

(ii) by deleting the word “and” at the end; and

(f) by adding, after paragraph (b),

(i) a new paragraph (c) to read as follows:

“(c) to include as part of the review:

(i) a response to the Senate report, Northern Parks — A New Way that indicates the government’s policy to ensure employment and economic benefits from the creation of northern parks will flow to local aboriginal people, and

(ii) a complete assessment of mineral and energy resources in the area”, and

(ii) by relettering the current paragraph (c) as (d).—(Honourable Senator Di Nino).

#### No. 5. (five) (inquiry)

February 23, 2004—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Comeau calling the attention of the Senate to the *House of Commons Debates* of February 11, 2004; specifically the concerns caused by Bloc québécois Stéphane Bergeron’s Motion M-382 in which he is seeking:

That a humble Address be presented to Her Excellency praying that, following the steps already taken by the Société nationale de l’Acadie, she will intercede with Her Majesty to cause the British Crown to recognize officially the wrongs done to the Acadian people in its name between 1755 and 1763.—(Honourable Senator Corbin).

#### No. 11. (five) (inquiry)

April 1, 2004—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Oliver calling the attention of the Senate to the barriers facing the advancement of visible minorities in the public service of Canada.—(Honourable Senator Di Nino).

#### No. 40. (nine) (motion)

February 19, 2004—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Carstairs, P.C., seconded by the Honourable Senator Poy:

That the Standing Committee on Rules, Procedures and the Rights of Parliament study the manner in which Private Members Business, including Bills and Motions, are dealt with in this Chamber and that the Committee report back no later than November 30, 2004.—(Honourable Senator Cools).

d) au sous-alinéa b)(ii), en supprimant les mots « à veiller à ce que » et les mots « soit parfaitement assaini »;

e) au sous-alinéa b)(iii), en supprimant les mots « à déclarer immédiatement l’inaliénabilité temporaire des terres de tout le bassin versant de la rivière Nahanni Sud pour empêcher »;

f) en ajoutant, après l’alinéa b) :

(i) un nouvel alinéa c) qui se lirait comme suit :

« c) à inclure, dans le cadre de cet examen :

(i) une réponse au rapport du Sénat intitulé *Les parcs nationaux du Nord — Une nouvelle orientation* énonçant la politique du gouvernement pour faire en sorte que les collectivités autochtones locales profitent des emplois et des avantages sociaux résultant de la création des parcs du Nord,

(ii) une évaluation complète des ressources minérales et énergétiques de la région,

(ii) en renommant d) l’actuel alinéa c).—(L’honorable sénateur Di Nino).

#### Nº 5. (cinq) (interpellation)

23 février 2004—Reprise du débat sur l’interpellation de l’honorable sénateur Comeau, attirant l’attention du Sénat sur les *Débats de la Chambre des communes* du 11 février dernier; particulièrement, sur les ennuis causés par la motion M-382 du député bloquiste Stéphane Bergeron dans laquelle il demande :

Qu’une humble Adresse soit présentée à Son Excellence, dans la foulée des démarches entreprises par la Société nationale de l’Acadie, la priant d’intervenir auprès de Sa Majesté afin que la Couronne britannique reconnaîsse officiellement les préjudices causés en son nom au peuple acadien, de 1755 à 1763.—(L’honorable sénateur Corbin).

#### Nº 11. (cinq) (interpellation)

1<sup>er</sup> avril 2004—Reprise du débat sur l’interpellation de l’honorable sénateur Oliver, attirant l’attention du Sénat sur les obstacles à l’avancement des minorités visibles dans la fonction publique du Canada.—(L’honorable sénateur Di Nino).

#### Nº 40. (neuf) (motion)

19 février 2004—Reprise du débat sur la motion de l’honorable sénateur Carstairs, C.P., appuyée par l’honorable sénateur Poy,

Que le Comité permanent du Règlement, de la procédure et des droits du Parlement étudie la manière dont les initiatives parlementaires, y compris les projets de loi et les motions, sont traitées dans cette Chambre et que le Comité fasse rapport à ce sujet au plus tard le 30 novembre 2004.—(L’honorable sénateur Cools).

**No. 59. (nine) (motion)**

March 9, 2004—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Roche, seconded by the Honourable Senator Plamondon:

That the Senate of Canada recommend that the Government of Canada not participate in the U.S.-sponsored Ballistic Missile Defence (BMD) system because:

1. It will undermine Canada's longstanding policy on the non-weaponization of space by giving implicit, if not explicit, support to U.S. policies to develop and deploy weapons in space;
2. It will destabilize the strategic environment and impede implementation of Article VI of the Nuclear Non-Proliferation Treaty;
3. It will not contribute to the security of Canadians, and Canadian non-participation will not diminish the importance of Canada-U.S. defence cooperation under NORAD in addressing genuine threats to Canadian security.—(Honourable Senator Cordy).

**No. 3. (ten) (motion)**

February 10, 2004—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Gauthier, seconded by the Honourable Senator Fraser:

That the Standing Committee on Rules, Procedures and the Rights of Parliament be authorized to examine, for the purposes of reporting by March 1, 2004, all Senate procedure related to the tabling of petitions in this Chamber in Parliament assembled, that a procedural clerk, having examined the form and content, certify the petitions in accordance with established standards and that follow-up be provided for in the Rules of the Senate,

And on the motion in amendment, as modified, of the Honourable Senator Corbin, seconded by the Honourable Senator Maheu, that the motion be amended by deleting all the words after the word "That" and substituting the following therefor:

"the history of the practice in both the Senate and the House of Commons relating to petitions other than petitions for private bills, as well as the customs, conventions and practices of the two Houses at Westminster, be prepared by the Table Officers and tabled in the Senate by the Speaker no later than October 15, 2004, and distributed to the honourable senators before being referred to the Standing Committee on Rules, Procedures and the Rights of Parliament."—(Honourable Senator Rompkey, P.C.).

**No. 1. (ten) (inquiry)**

February 5, 2004—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Atkins calling the attention of the Senate to the reasons for his decision to sit as a Progressive Conservative Senator.—(Honourable Senator Spivak).

**Nº 59. (neuf) (motion)**

9 mars 2004—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Roche, appuyée par l'honorable sénateur Plamondon,

Que le Sénat du Canada recommande au gouvernement du Canada de ne pas participer au système de défense contre les missiles balistiques parrainé par les États-Unis pour les raisons suivantes :

1. En appuyant implicitement, voire explicitement, la volonté américaine de développer et de déployer des armes dans l'espace, le Canada compromettra sa politique de longue date en matière de non-militarisation de l'espace;
2. Le système va déstabiliser l'environnement stratégique et empêcher la mise en œuvre de l'Article VI du Traité sur la non-prolifération des armes nucléaires;
3. Le système ne contribuera pas à la sécurité des Canadiens et la non-participation du Canada ne diminuera pas l'importance de la coopération canado-américaine en matière de défense pour ce qui est de contrer les menaces réelles contre la sécurité du Canada.—(L'honorable sénateur Cordy).

**Nº 3. (dix) (motion)**

10 février 2004—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Gauthier, appuyée par l'honorable sénateur Fraser,

Que le Comité permanent du Règlement, de la procédure et des droits du Parlement étudie, afin d'en faire rapport avant le 1<sup>er</sup> mars 2004, toute la procédure au Sénat se rapportant aux pétitions déposées devant cette Chambre réunie en Parlement, qu'en greffier à la procédure, après examen quant à la forme et au contenu, certifie les pétitions selon des normes établies par le Sénat et qu'un suivi soit prévu dans les Règlements à cette fin;

Et sur la motion d'amendement, telle que modifiée, de l'honorable sénateur Corbin, appuyée par l'honorable sénateur Maheu, que la motion soit modifiée en supprimant tous les mots après le mot « Que » et en les remplaçant par ce qui suit :

« l'historique de la pratique dans les deux chambres du Sénat et des Communes se rapportant aux pétitions autres que les pétitions pour les projets de loi privés, ainsi que les pratiques, les coutumes et les conventions des deux chambres de Westminster soient préparés par les greffiers au Bureau et déposés au Sénat par le Président au plus tard le 15 octobre 2004 et circulés aux honorables sénateurs avant d'en saisir le Comité permanent du Règlement, de la procédure et des droits du Parlement ».—(L'honorable sénateur Rompkey, C.P.).

**Nº 1. (dix) (interpellation)**

5 février 2004—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Atkins, attirant l'attention du Sénat sur les raisons qui sous-tendent sa décision de siéger à titre de sénateur progressiste-conservateur.—(L'honorable sénateur Spivak).

**No. 28. (eleven) (motion)**

February 23, 2004—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Gauthier, seconded by the Honourable Senator Chaput:

That

Whereas section 43 of the *Constitution Act, 1982* provides that an amendment to the Constitution of Canada may be made by proclamation issued by the Governor General under the Great Seal of Canada where so authorized by resolutions of the Senate and House of Commons and of the legislative assembly of each province to which the amendment applies;

Now therefore the Senate resolves that an amendment to the Constitution of Canada be authorized to be made by proclamation issued by Her Excellency the Governor General under the Great Seal of Canada in accordance with the schedule hereto.

**SCHEDULE****AMENDMENT TO THE CONSTITUTION OF CANADA**

1. Section 16 of the *Constitution Act, 1867* is replaced by the following:

**“16. (1) Until the Queen otherwise directs, the seat of government of Canada shall be Ottawa.**

**(2) In the seat of government of Canada, any member of the public has the right to communicate with, and to receive available services from, the government of Ontario and the City of Ottawa in English or French.”**

**CITATION**

2. This Amendment may be cited as the “Constitution Amendment, [year of proclamation] (Seat of government of Canada).”—(Honourable Senator Beaudoin).

**No. 10. (six) (inquiry)**

March 30, 2004—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Roche calling the attention of the Senate to the historical role of women in the Canadian Senate and the challenges faced by modern women legislators to advance peace and human security.—(Honourable Senator Cools).

**Nº 28. (onze) (motion)**

23 février 2004—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Gauthier, appuyée par l'honorable sénateur Chaput,

Attendu

que l'article 43 de la *Loi constitutionnelle de 1982* prévoit que la Constitution du Canada peut être modifiée par proclamation du gouverneur général sous le grand sceau du Canada, autorisée par des résolutions du Sénat, de la Chambre des communes et de l'assemblée législative de chaque province concernée,

Le Sénat a résolu d'autoriser la modification de la Constitution du Canada par proclamation de Son Excellence le Gouverneur général sous le grand sceau du Canada, en conformité avec l'annexe ci-jointe.

**ANNEXE****MODIFICATION DE LA CONSTITUTION DU CANADA**

1. L'article 16 de la *Loi constitutionnelle de 1867* est remplacé par ce qui suit :

**“16. (1) Jusqu'à ce qu'il plaise à la Reine d'en ordonner autrement, Ottawa sera le siège du gouvernement du Canada.**

**(2) Dans le siège du gouvernement du Canada, le public a droit à l'emploi du français ou de l'anglais pour communiquer avec le gouvernement de l'Ontario et la ville d'Ottawa ou pour en recevoir les services. ».**

**TITRE**

2. Titre de la présente modification : « Modification constitutionnelle de [année de la proclamation] (Siège du gouvernement du Canada) ».—(L'honorable sénateur Beaudoin).

**Nº 10. (six) (interpellation)**

30 mars 2004—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Roche, attirant l'attention du Sénat sur le rôle historique des femmes au Sénat du Canada et sur les défis que les législatrices actuelles ont à relever pour faire progresser la paix et la sécurité des êtres humains.—(L'honorable sénateur Cools).



**Notice Paper**

**Feuilleton des Avis**

## INQUIRIES

**No. 8. (eight)**

**By the Honourable Senator Prud'homme, P.C.:**

March 11, 2004—That he will call the attention of the Senate to the Sixth Report of the Standing Senate Committee on Banking, Trade and Commerce entitled: *Competition in the Public Interest: Large Bank Mergers in Canada*, tabled in the Senate on December 12, 2002.

**No. 9. (seven)**

**By the Honourable Senator Callbeck:**

March 22, 2004—That she will call the attention of the Senate to the training needs of small businesses.

**No. 12. (two)**

**By the Honourable Senator Downe:**

April 21, 2004—That he will call the attention of the Senate to the Guaranteed Income Supplement program for low-income seniors.

**No. 13.**

**By the Honourable Senator Spivak:**

April 28, 2004—That she will call the attention of the Senate to the need for government intervention to curb child-directed advertising that encourages poor nutrition and physical inactivity.

**No. 14.**

**By the Honourable Senator Callbeck:**

April 29, 2004—That she will call the attention of the Senate to the inequalities in the Veterans Independence Program.

## INTERPELLATIONS

**N° 8. (huit)**

**Par l'honorable sénateur Prud'homme, C.P. :**

11 mars 2004—Qu'il attirera l'attention du Sénat sur le sixième rapport du Comité sénatorial permanent des banques et du commerce intitulé *Concurrence et intérêt public : Les fusions de grandes banques au Canada*, déposé au Sénat le 12 décembre 2002.

**N° 9. (sept)**

**Par l'honorable sénateur Callbeck :**

22 mars 2004—Qu'elle attirera l'attention du Sénat sur les besoins en formation dans les petites entreprises.

**N° 12. (deux)**

**Par l'honorable sénateur Downe :**

21 avril 2004—Qu'il attirera l'attention du Sénat sur le Programme du supplément de revenu garanti pour les personnes âgées à faible revenu.

**N° 13.**

**Par l'honorable sénateur Spivak :**

28 avril 2004—Qu'elle attirera l'attention du Sénat sur la nécessité que le gouvernement intervienne pour freiner la publicité destinée aux enfants, qui encourage l'inactivité et les mauvaises habitudes alimentaires.

**N° 14.**

**Par l'honorable sénateur Callbeck :**

29 avril 2004—Qu'elle attirera l'attention du Sénat sur les inégalités du Programme pour l'autonomie des anciens combattants.

**MOTIONS****No. 56. (eleven)****By the Honourable Senator Gauthier:**

February 23, 2004—That the Standing Senate Committee on Official Languages be authorized to examine and report by March 31, 2004, upon the measures that should be taken to encourage and facilitate provision of and access to the widest possible range of French-language broadcasting services in francophone minority communities across Canada as set out in the Canadian Radio-television and Telecommunications Commission (CRTC) report entitled: *Achieving a Better Balance*.

**No. 72. (four)****By the Honourable Senator Joyal, P.C.:**

April 20, 2004—That the Standing Committee on Rules, Procedures and the Rights of Parliament be authorized to review Rule 86(1)(g) and the mandate of the Standing Committee on Internal Economy, Budgets and Administration in order to provide it with a role in the selection of the Senate Ethics Officer and any successor to that position;

That the Standing Committee on Internal Economy, Budgets and Administration or a subcommittee of that Committee, that is made up of at least one representative from each recognized party, be empowered to establish and follow measures to identify suitable candidates to be the Senate Ethics Officer;

That these measures include:

- (a) the determination of selection criteria;
- (b) the dissemination of advertisements to solicit applicants for the position;
- (c) the evaluation of applicants through a professional agency;
- (d) the preparation of a short list;
- (e) the review of the short listed applicants prior to interviews; and
- (f) the recommendation of the selected candidate to the Senate; and

That the process and guidelines to be followed by the Standing Committee on Internal Economy, Budgets and Administration in determining a suitable candidate for the position of the Senate Ethics Officer be included as an Appendix to the *Rules of the Senate*.

**MOTIONS****Nº 56. (onze)****Par l'honorable sénateur Gauthier :**

23 février 2004—Que le Comité sénatorial permanent des langues officielles soit autorisé à examiner et faire rapport avant le 31 mars 2004, sur les mesures à prendre afin d'encourager et de favoriser la prestation et l'accès à un plus large éventail possible de radiodiffusion de langue française dans les communautés de minorités francophones du Canada tel que prévu dans le rapport du Conseil de la radiodiffusion et des télécommunications canadiennes (CRTC), intitulé *Vers un avenir mieux équilibré*.

**Nº 72. (quatre)****Par l'honorable sénateur Joyal, C.P. :**

20 avril 2004—Que le Comité permanent du Règlement, de la procédure et des droits du Parlement soit autorisé à examiner l'alinéa 86(1)(g) du Règlement et le mandat du Comité permanent de la régie interne, des budgets et de l'administration afin de lui donner un rôle à jouer dans la sélection du conseiller sénatorial en éthique et de ses successeurs;

Que le Comité permanent de la régie interne, des budgets et de l'administration, ou un sous-comité formé de représentants de chaque parti reconnu, soit autorisé à prendre certaines mesures pour identifier des candidats éventuels pour occuper le poste de conseiller sénatorial en éthique; et

Que ces mesures comprennent :

- a) la détermination des critères de sélection;
- b) la distribution d'annonces à la recherche de candidats pour le poste;
- c) l'évaluation des candidats par l'entremise d'une agence professionnelle;
- d) la préparation d'une liste de candidats retenus;
- e) l'examen de la liste de candidats retenus avant les entrevues; et
- f) la recommandation au Sénat quant au candidat sélectionné; et

Que le processus et les lignes directrices suivis par le Comité permanent de la régie interne, des budgets et de l'administration pour la sélection du candidat retenu pour le poste de conseiller sénatorial en éthique soient inclus en annexe du *Règlement du Sénat*.

**QUESTIONS**

Nil

**QUESTIONS**

aucune





*If undelivered, return COVER ONLY to:*  
Communication Canada — Publishing  
Ottawa, Ontario K1A 0S9

*En cas de non-livraison,  
retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à:*  
Communication Canada — Édition  
Ottawa (Ontario) K1A 0S9



Available from:  
Communication Canada — Canadian Government Publishing  
Ottawa, Ontario K1A 0S9  
Also available on the Internet: <http://www.parl.gc.ca>

Disponible de:  
Communication Canada — Édition  
Ottawa (Ontario) K1A 0S9  
Aussi disponible sur internet: <http://www.parl.gc.ca>

THE SENATE OF CANADA  
LE SÉNAT DU CANADA

**Order Paper  
and  
Notice Paper**

**Feuilleton  
et  
Feuilleton des Avis**

Nº 37

Wednesday, May 5, 2004

Le mercredi 5 mai 2004

Hour of meeting  
1:30 p.m.

Heure de la séance  
13 h 30

For further information contact the  
Journals Branch – 992-2914

S'adresser à la Division des Journaux pour  
toute demande de renseignements – 992-0885



**DAILY ROUTINE OF BUSINESS**

1. **Senators' Statements.**
2. **Tabling of Documents.**
3. **Presentation of Reports from Standing or Special Committees.**
4. **Government Notices of Motions.**
5. **Introduction and First Reading of Government Bills.**
6. **Introduction and First Reading of Senate Public Bills.**
7. **First Reading of Commons Public Bills.**
8. **Reading of Petitions for Private Bills.**
9. **Introduction and First Reading of Private Bills.**
10. **Tabling of Reports from Inter-Parliamentary Delegations.**
11. **Notices of Motions.**
12. **Notices of Inquiries.**
13. **Presentation of Petitions.**
14. **Question Period.**
15. **Delayed Answers.**
16. **Orders of the Day.**
17. **Inquiries.**
18. **Motions.**

**AFFAIRES COURANTES**

1. **Déclarations de sénateurs.**
2. **Dépôt de documents.**
3. **Présentation de rapports de comités permanents ou spéciaux.**
4. **Avis de motions du gouvernement.**
5. **Introduction et première lecture de projets de loi émanant du gouvernement.**
6. **Introduction et première lecture de projets de loi d'intérêt public de Sénat.**
7. **Première lecture de projets de loi d'intérêt public des Communes.**
8. **Lecture de pétitions introductives de projets de loi d'intérêt privé.**
9. **Introduction et première lecture de projets de loi d'intérêt privé.**
10. **Dépôt de rapports de délégations interparlementaires.**
11. **Avis de motions.**
12. **Avis d'interpellations.**
13. **Présentation de pétitions.**
14. **Période des questions.**
15. **Réponses différées.**
16. **Ordre du jour.**
17. **Interpellations.**
18. **Motions.**

**ORDERS OF THE DAY****GOVERNMENT BUSINESS****BILLS****No. 1.**

May 4, 2004—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Morin, seconded by the Honourable Senator Downe, for the third reading of Bill C-24, An Act to amend the Parliament of Canada Act.

**No. 2.**

May 4, 2004—Third reading of Bill C-11, An Act to give effect to the Westbank First Nation Self-Government Agreement.

**No. 3.**

April 27, 2004—Second reading of Bill C-15, An Act to implement treaties and administrative arrangements on the international transfer of persons found guilty of criminal offences.

**For Thursday, May 6, 2004****No. 1.**

May 4, 2004—Second reading of Bill C-28, An Act to amend the Canada National Parks Act.

**No. 2.**

May 4, 2004—Second reading of Bill C-9, An Act to amend the Patent Act and the Food and Drugs Act (The Jean Chrétien Pledge to Africa).

**INQUIRIES**

Nil

**MOTIONS**

Nil

**REPORTS OF COMMITTEES**

Nil

**ORDRE DU JOUR****AFFAIRES DU GOUVERNEMENT****PROJETS DE LOI****N° 1.**

4 mai 2004—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Morin, appuyée par l'honorable sénateur Downe, tendant à la troisième lecture du projet de loi C-24, Loi modifiant la Loi sur le Parlement du Canada.

**N° 2.**

4 mai 2004—Troisième lecture du projet de loi C-11, Loi portant mise en vigueur de l'Accord d'autonomie gouvernementale de la première nation de Westbank.

**N° 3.**

27 avril 2004—Deuxième lecture du projet de loi C-15, Loi de mise en oeuvre des traités ou des ententes administratives sur le transfèrement international des personnes reconnues coupables d'infractions criminelles.

**Pour jeudi 6 mai 2004****N° 1.**

4 mai 2004—Deuxième lecture du projet de loi C-28, Loi modifiant la Loi sur les parcs nationaux du Canada.

**N° 2.**

4 mai 2004—Deuxième lecture du projet de loi C-9, Loi modifiant la Loi sur les brevets et la Loi sur les aliments et drogues (engagement de Jean Chrétien envers l'Afrique).

**INTERPELLATIONS**

aucune

**MOTIONS**

aucune

**RAPPORTS DE COMITÉS**

aucun

**OTHER BUSINESS**

Rule 27(3) states:

*Unless previously ordered, any item under "Other Business", "Inquiries" and "Motions" that has not been proceeded with during fifteen sittings shall be dropped from the Order Paper.*

Consequently, the number appearing in parenthesis indicates the number of sittings since the item was last proceeded with.

**SENATE PUBLIC BILLS****No. 1. (one)**

February 10, 2004—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Joyal, P.C., seconded by the Honourable Senator Gill, for the second reading of Bill S-9, An Act to honour Louis Riel and the Metis People.—(Honourable Senator St. Germain, P.C.).

**No. 2. (three)**

April 22, 2004—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Cools, seconded by the Honourable Senator St. Germain, P.C., for the second reading of Bill S-10, An Act to amend the Marriage (Prohibited Degrees) Act and the Interpretation Act in order to affirm the meaning of marriage.—(Honourable Senator Banks).

**No. 3. (eight)**

March 22, 2004—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Kelleher, P.C., seconded by the Honourable Senator LeBreton, for the second reading of Bill S-14, An Act to amend the Agreement on Internal Trade Implementation Act.—(subject-matter referred to the Standing Senate Committee on Banking, Trade and Commerce on March 22, 2004.).

**No. 4. (nine)**

March 9, 2004—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Oliver, seconded by the Honourable Senator Lynch-Staunton, for the second reading of Bill S-3, An Act to amend the Constitution Act, 1867 and the Parliament of Canada Act (Speakership of the Senate).—(subject-matter referred to the Standing Senate Committee on Legal and Constitutional Affairs on March 11, 2004.)

**No. 5. (nine)**

March 9, 2004—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Stratton, seconded by the Honourable Senator Nolin, for the second reading of Bill S-13, An Act to provide for increased transparency and objectivity in the selection of suitable individuals to be named to certain high public positions.—(Honourable Senator Milne).

**COMMONS PUBLIC BILLS****No. 1. (four)**

February 3, 2004—Second reading of Bill C-300, An Act to change the names of certain electoral districts.—(Honourable Senator Rompkey, P.C.).

**AUTRES AFFAIRES**

Le paragraphe 27 (3) du Règlement stipule :

*À moins d'ordre antérieur, toute question inscrite aux rubriques « autres affaires », « interpellations » ou « motions », qu'on n'a pas débattue pendant quinze séances, sera rayée du Feuilleton.*

En conséquence, le numéro qui apparaît entre parenthèses indique le nombre de séances depuis que cet article a été débattu.

**PROJETS DE LOI D'INTÉRÊT PUBLIC DU SÉNAT****Nº 1. (un)**

10 février 2004—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Joyal, C.P., appuyée par l'honorable sénateur Gill, tendant à la deuxième lecture du projet de loi S-9, Loi visant à honorer Louis Riel et le peuple métis.—(L'honorable sénateur St. Germain, C.P.).

**Nº 2. (trois)**

22 avril 2004—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Cools, appuyée par l'honorable sénateur St. Germain, C.P., tendant à la deuxième lecture du projet de loi S-10, Loi modifiant la Loi sur le mariage (degrés prohibés) et la Loi d'interprétation afin de confirmer la définition du mot « mariage ».—(L'honorable sénateur Banks).

**Nº 3. (huit)**

22 mars 2004—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Kelleher, C.P., appuyée par l'honorable sénateur LeBreton, tendant à la deuxième lecture du projet de loi S-14, Loi modifiant la Loi de mise en œuvre de l'Accord sur le commerce intérieur.—(Teneur renvoyée au Comité sénatorial permanent des banques et du commerce le 22 mars 2004).

**Nº 4. (neuf)**

9 mars 2004—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Oliver, appuyée par l'honorable sénateur Lynch-Staunton, tendant à la deuxième lecture du projet de loi S-3, Loi modifiant la Loi constitutionnelle de 1867 et la Loi sur le Parlement du Canada (présidence du Sénat).—(Teneur renvoyée au Comité sénatorial permanent des affaires juridiques et constitutionnelles le 11 mars 2004).

**Nº 5. (neuf)**

9 mars 2004—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Stratton, appuyée par l'honorable sénateur Nolin, tendant à la deuxième lecture du projet de loi S-13, Loi visant à accroître la transparence et l'objectivité dans la sélection des candidats à certains postes de haut niveau de l'autorité publique.—(L'honorable sénateur Milne).

**PROJETS DE LOI D'INTÉRÊT PUBLIC DES COMMUNES****Nº 1. (quatre)**

3 février 2004—Deuxième lecture du projet de loi C-300, Loi visant à modifier le nom de certaines circonscriptions électorales.—(L'honorable sénateur Rompkey, C.P.).

**PRIVATE BILLS**

Nil

**REPORTS OF COMMITTEES****No. 1. (two)**

April 22, 2004—Consideration of the Fourth Report (Interim) of the Standing Senate Committee on Agriculture and Forestry entitled: *The BSE Crisis — Lessons for the Future*, deposited with the Clerk of the Senate on April 15, 2004.—(Honourable Senator Fairbairn, P.C.).

**No. 2. (three)**

April 21, 2004—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Comeau, seconded by the Honourable Senator Adams, that the Fourth Report of the Standing Senate Committee on Fisheries and Oceans, tabled in the Senate on April 1, 2004, be adopted and that, pursuant to Rule 131(2), the Senate request a complete and detailed response from the Government, with the Minister of Fisheries and Oceans being identified as Minister responsible for responding to the Report.—(Honourable Senator Watt).

**No. 3. (five)**

April 1, 2004—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Bacon, seconded by the Honourable Senator Maheu, for the adoption of the Sixth Report of the Standing Committee on Internal Economy, Budgets and Administration (document entitled *Senate Administrative Rules*) tabled in the Senate on March 31, 2004.—(Honourable Senator Atkins).

**No. 4. (five)**

April 1, 2004—Consideration of the Fourth Report (Interim) of the Standing Senate Committee on Transport and Communications (*The Canadian News Media*), tabled in the Senate on April 1, 2004.—(Honourable Senator Fraser).

**No. 5. (ten)**

February 19, 2004—Resuming debate on the consideration of the Second Report of the Standing Senate Committee on Human Rights (*clarification of its mandate*), presented in the Senate on February 17, 2004,

And on the motion of the Honourable Senator Kinsella, seconded by the Honourable Senator Stratton, that the Report be not adopted, but that the Order be discharged and the Report withdrawn.—(Honourable Senator Prud'homme, P.C.)

**No. 6. (six)**

March 29, 2004—Consideration of the Third Report (Interim) of the Standing Senate Committee on Foreign Affairs entitled: *Mexico: Canada's Other NAFTA Partner (Volume 3)* tabled in the Senate on March 29, 2004.—(Honourable Senator Stollery).

**PROJETS DE LOI D'INTÉRÊT PRIVÉ**

aucun

**RAPPORTS DE COMITÉS****Nº 1. (deux)**

22 avril 2004—Étude du quatrième rapport (provisoire) du Comité sénatorial permanent de l'agriculture et des forêts intitulé *La crise de l'ESB — leçons pour l'avenir*, déposé auprès du Greffier du Sénat le 15 avril 2004.—(L'honorable sénateur Fairbairn, C.P.).

**Nº 2. (trois)**

21 avril 2004—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Comeau, appuyée par l'honorable sénateur Adams, que le quatrième rapport du Comité sénatorial permanent des pêches et des océans, déposé au Sénat le 1<sup>er</sup> avril 2004, soit adopté et que, en application du paragraphe 131(2) du Règlement, le Sénat demande au gouvernement de fournir une réponse complète et détaillée et de confier cette tâche au ministre des Pêches et des Océans.—(L'honorable sénateur Watt).

**Nº 3. (cinq)**

1<sup>er</sup> avril 2004—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Bacon, appuyée par l'honorable sénateur Maheu, tendant à l'adoption du sixième rapport du Comité permanent de la régie interne, des budgets et de l'administration (document intitulé *Règlement administratif du Sénat*), déposé au Sénat le 31 mars 2004.—(L'honorable sénateur Atkins).

**Nº 4. (cinq)**

1<sup>er</sup> avril 2004—Étude du quatrième (intérimaire) rapport du Comité sénatorial permanent des transports et des communications (*médias canadiens d'information*), déposé au Sénat le 1<sup>er</sup> avril 2004.—(L'honorable sénateur Fraser).

**Nº 5. (dix)**

19 février 2004—Reprise du débat sur l'étude du deuxième rapport du Comité sénatorial permanent des droits de la personne (*clarifications sur son mandat*), présenté au Sénat le 17 février 2004;

Et sur la motion de l'honorable sénateur Kinsella, appuyée par l'honorable sénateur Stratton, que le rapport ne soit pas adopté mais que l'ordre soit révoqué et le rapport retiré.—(L'honorable sénateur Prud'homme, C.P.).

**Nº 6. (six)**

29 mars 2004—Étude du troisième rapport (provisoire) du Comité sénatorial permanent des affaires étrangères intitulé *Mexique : l'autre partenaire au sein de l'ALENA (Volume 3)*, déposé au Sénat le 29 mars 2004.—(L'honorable sénateur Stollery).

**No. 7. (six)**

March 30, 2004—Consideration of the Third Report of the Standing Senate Committee on National Security and Defence entitled: *National Emergencies: Canada's Fragile Front Lines* (Volumes 1-3), tabled in the Senate on March 30, 2004.—(Honourable Senator Kenny).

**OTHER****No. 6. (inquiry)**

April 29, 2004—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Poulin calling the attention of the Senate to the fact that the 2001 census results, published in 2003, show that the Canadian population is decreasing in many regions across Canada and that this trend has short- and long-term socio-economic implications.—(Honourable Senator Losier-Cool).

**No. 41. (motion)**

April 29, 2004—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Gauthier, seconded by the Honourable Senator Prud'homme, P.C.:

That the Standing Committee on Rules, Procedures and the Rights of Parliament examine the rules, practices, customs and conventions of other legislatures in order to prepare a draft of modern and democratic rules thereby following up responsibly on petitions to the Senate.—(Honourable Senator Prud'homme, P.C.).

**No. 3. (one) (inquiry)**

April 28, 2004—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator LeBreton calling the attention of the Senate to the culture of corruption pervading the Liberal government currently headed by Prime Minister Paul Martin.—(Honourable Senator LeBreton).

**No. 67. (three) (motion)**

April 1, 2004—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Di Nino, seconded by the Honourable Senator Oliver:

That the Senate call upon the Government of Canada:

- (a) to expand the Nahanni National Park Reserve to include the entire South Nahanni Watershed including the Nahanni karstlands;
- (b) to stop all industrial activity within the watershed, including:
  - (i) stopping the proposed Prairie Creek Mine and rehabilitating the mine site;
  - (ii) ensuring complete restoration of the Cantung mine site;
  - (iii) immediately instituting an interim land withdrawal of the entire South Nahanni Watershed to prevent new industrial development within the watershed; and

**Nº 7. (six)**

30 mars 2004—Étude du troisième rapport du Comité sénatorial permanent de la sécurité nationale et de la défense intitulé *Les urgences nationales : Le Canada, fragile en première ligne* (Volumes 1-3), déposé au Sénat le 30 mars 2004.—(L'honorable sénateur Kenny).

**AUTRES****Nº 6. (interpellation)**

29 avril 2004—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Poulin, attirant l'attention du Sénat sur le fait que les résultats du recensement de 2001, publié en 2003, démontrent que la population canadienne décroît dans plusieurs régions du Canada, et que cette tendance est porteuse d'implications socio-économiques à court et à long terme.—(L'honorable sénateur Losier-Cool).

**Nº 41. (motion)**

29 avril 2004—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Gauthier, appuyée par l'honorable sénateur Prud'homme, C.P.:

Que le Comité permanent du Règlement, de la procédure et des droits du Parlement examine les règlements, les pratiques, les coutumes et les conventions existant dans d'autres législatures, afin de préparer un projet de règlement moderne et démocratique et d'assurer ainsi un suivi sérieux aux pétitions présentées au Sénat.—(L'honorable sénateur Prud'homme, C.P.).

**Nº 3. (un) (interpellation)**

28 avril 2004—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur LeBreton, attirant l'attention du Sénat sur la culture de corruption répandue dans le gouvernement libéral que dirige actuellement le Premier ministre Paul Martin.—(L'honorable sénateur LeBreton).

**Nº 67. (trois) (motion)**

1<sup>er</sup> avril 2004—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Di Nino, appuyée par l'honorable sénateur Oliver,

Que le Sénat exhorte le gouvernement du Canada :

- a) à agrandir la réserve du parc national Nahanni pour qu'elle comprenne tout le bassin versant de la rivière Nahanni Sud ainsi que les terrains karstiques Nahanni;
- b) à mettre un terme à toutes les activités industrielles dans le bassin versant et, à cette fin :
  - (i) à suspendre le projet de mine à Prairie Creek et à remettre en état le site minier;
  - (ii) à veiller à ce que le site de la mine Cantung soit parfaitement assaini;
  - (iii) à déclarer immédiatement l'inaliénabilité temporaire des terres de tout le bassin versant de la rivière Nahanni Sud pour empêcher tout nouveau développement industriel dans le bassin versant;

(c) to work with First Nations in the Deh Cho and Sahtu regions of the Northwest Territories to achieve these goals,

And on the motion in amendment of the Honourable Senator Sibbeston, seconded by the Honourable Senator Christensen, that the motion be amended as follows:

(a) in paragraph (a),

(i) by adding the word “possibly” after the word “Reserve”, and

(ii) by adding after the word “karstlands” the following:

“at an appropriate time and consistent with the cultural, social and economic interests of the people of the region, the Northwest Territories and Canada”;

(b) in paragraph (b), by replacing the words “to stop” with the following,

“to protect the environmental integrity of the South Nahanni watershed by reviewing”;

(c) in subparagraph (b)(i), by deleting the word “stopping” and the words “and rehabilitating the mine site”;

(d) in subparagraph (b)(ii), by deleting the words “ensuring complete restoration of”;

(e) in subparagraph (b)(iii),

(i) by deleting the words “immediately instituting an interim land withdrawal of the entire South Nahanni Watershed to prevent”,

(ii) by deleting the word “and” at the end; and

(f) by adding, after paragraph (b),

(i) a new paragraph (c) to read as follows:

“(c) to include as part of the review:

(i) a response to the Senate report, Northern Parks — A New Way that indicates the government’s policy to ensure employment and economic benefits from the creation of northern parks will flow to local aboriginal people, and

(ii) a complete assessment of mineral and energy resources in the area”, and

(ii) by relettering the current paragraph (c) as (d). —(Honourable Senator Di Nino).

c) à travailler en collaboration avec les Premières nations du Deh Cho et du Sahtu dans les Territoires du Nord-Ouest pour atteindre ces buts;

Et sur la motion d’amendement de l’honorable sénateur Sibbeston, appuyée par l’honorable sénateur Christensen, que la motion soit modifiée comme suit :

a) à l’alinéa a) :

(i) en ajoutant le mot « éventuellement » après « comprenne »,

(ii) en ajoutant, après « les terrains karstiques Nahanni », les mots :

« au moment approprié et conformément aux intérêts culturels, sociaux et économiques des habitants de la région, des Territoires du Nord-Ouest et du Canada »;

b) à l’alinéa b) :

(i) en remplaçant les mots « à mettre un terme à » par les mots « à protéger l’intégrité environnementale du bassin versant de la rivière Nahanni Sud en examinant »,

(ii) en remplaçant les mots « à cette fin » par les mots « y compris »;

c) au sous-alinéa b)(i), en supprimant les mots « à suspendre » et les mots « et à remettre en état le site minier »;

d) au sous-alinéa b)(ii), en supprimant les mots « à veiller à ce que » et les mots « soit parfaitement assaini »;

e) au sous-alinéa b)(iii), en supprimant les mots « à déclarer immédiatement l’inaliénabilité temporaire des terres de tout le bassin versant de la rivière Nahanni Sud pour empêcher »;

f) en ajoutant, après l’alinéa b) :

(i) un nouvel alinéa c) qui se lirait comme suit :

« c) à inclure, dans le cadre de cet examen :

(i) une réponse au rapport du Sénat intitulé *Les parcs nationaux du Nord — Une nouvelle orientation* énonçant la politique du gouvernement pour faire en sorte que les collectivités autochtones locales profitent des emplois et des avantages sociaux résultant de la création des parcs du Nord,

(ii) une évaluation complète des ressources minérales et énergétiques de la région,

(ii) en renommant d) l’actuel alinéa c).—(L’honorable sénateur Di Nino).

**No. 5. (five) (inquiry)**

February 23, 2004—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Comeau calling the attention of the Senate to the *House of Commons Debates* of February 11, 2004; specifically the concerns caused by Bloc québécois Stéphane Bergeron's Motion M-382 in which he is seeking:

That a humble Address be presented to Her Excellency praying that, following the steps already taken by the Société nationale de l'Acadie, she will intercede with Her Majesty to cause the British Crown to recognize officially the wrongs done to the Acadian people in its name between 1755 and 1763.—(Honourable Senator Corbin).

**No. 11. (five) (inquiry)**

April 1, 2004—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Oliver calling the attention of the Senate to the barriers facing the advancement of visible minorities in the public service of Canada.—(Honourable Senator Di Nino).

**No. 40. (nine) (motion)**

February 19, 2004—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Carstairs, P.C., seconded by the Honourable Senator Poy:

That the Standing Committee on Rules, Procedures and the Rights of Parliament study the manner in which Private Members Business, including Bills and Motions, are dealt with in this Chamber and that the Committee report back no later than November 30, 2004.—(Honourable Senator Cools).

**No. 59. (nine) (motion)**

March 9, 2004—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Roche, seconded by the Honourable Senator Plamondon:

That the Senate of Canada recommend that the Government of Canada not participate in the U.S.-sponsored Ballistic Missile Defence (BMD) system because:

1. It will undermine Canada's longstanding policy on the non-weaponization of space by giving implicit, if not explicit, support to U.S. policies to develop and deploy weapons in space;
2. It will destabilize the strategic environment and impede implementation of Article VI of the Nuclear Non-Proliferation Treaty;
3. It will not contribute to the security of Canadians, and Canadian non-participation will not diminish the importance of Canada-U.S. defence cooperation under NORAD in addressing genuine threats to Canadian security.—(Honourable Senator Cordy).

**Nº 5. (cinq) (interpellation)**

23 février 2004—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Comeau, attirant l'attention du Sénat sur les *Débats de la Chambre des communes* du 11 février dernier; particulièrement, sur les ennuis causes par la motion M-382 du député bloquiste Stéphane Bergeron dans laquelle il demande :

Qu'une humble Adresse soit présentée à Son Excellence, dans la foulée des démarches entreprises par la Société nationale de l'Acadie, la priant d'intervenir auprès de Sa Majesté afin que la Couronne britannique reconnaisse officiellement les préjudices causés en son nom au peuple acadien, de 1755 à 1763.—(L'honorable sénateur Corbin).

**Nº 11. (cinq) (interpellation)**

1<sup>er</sup> avril 2004—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Oliver, attirant l'attention du Sénat sur les obstacles à l'avancement des minorités visibles dans la fonction publique du Canada.—(L'honorable sénateur Di Nino).

**Nº 40. (neuf) (motion)**

19 février 2004—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Carstairs, C.P., appuyée par l'honorable sénateur Poy,

Que le Comité permanent du Règlement, de la procédure et des droits du Parlement étudie la manière dont les initiatives parlementaires, y compris les projets de loi et les motions, sont traitées dans cette Chambre et que le Comité fasse rapport à ce sujet au plus tard le 30 novembre 2004.—(L'honorable sénateur Cools).

**Nº 59. (neuf) (motion)**

9 mars 2004—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Roche, appuyée par l'honorable sénateur Plamondon,

Que le Sénat du Canada recommande au gouvernement du Canada de ne pas participer au système de défense contre les missiles balistiques parrainé par les Etats-Unis pour les raisons suivantes :

1. En appuyant implicitement, voire explicitement, la volonté américaine de développer et de déployer des armes dans l'espace, le Canada compromettra sa politique de longue date en matière de non-militarisation de l'espace;
2. Le système va déstabiliser l'environnement stratégique et empêcher la mise en œuvre de l'Article VI du Traité sur la non-prolifération des armes nucléaires;
3. Le système ne contribuera pas à la sécurité des Canadiens et la non-participation du Canada ne diminuera pas l'importance de la coopération canado-américaine en matière de défense pour ce qui est de contrer les menaces réelles contre la sécurité du Canada.—(L'honorable sénateur Cordy).

## Nº 3. (ten) (motion)

February 10, 2004—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Gauthier, seconded by the Honourable Senator Fraser:

That the Standing Committee on Rules, Procedures and the Rights of Parliament be authorized to examine, for the purposes of reporting by March 1, 2004, all Senate procedure related to the tabling of petitions in this Chamber in Parliament assembled, that a procedural clerk, having examined the form and content, certify the petitions in accordance with established standards and that follow-up be provided for in the Rules of the Senate,

And on the motion in amendment, as modified, of the Honourable Senator Corbin, seconded by the Honourable Senator Maheu, that the motion be amended by deleting all the words after the word "That" and substituting the following therefor:

"the history of the practice in both the Senate and the House of Commons relating to petitions other than petitions for private bills, as well as the customs, conventions and practices of the two Houses at Westminster, be prepared by the Table Officers and tabled in the Senate by the Speaker no later than October 15, 2004, and distributed to the honourable senators before being referred to the Standing Committee on Rules, Procedures and the Rights of Parliament."—(Honourable Senator Rompkey, P.C.).

## Nº 1. (ten) (inquiry)

February 5, 2004—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Atkins calling the attention of the Senate to the reasons for his decision to sit as a Progressive Conservative Senator.—(Honourable Senator Spivak).

## Nº 28. (eleven) (motion)

February 23, 2004—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Gauthier, seconded by the Honourable Senator Chaput:

That

Whereas section 43 of the *Constitution Act, 1982* provides that an amendment to the Constitution of Canada may be made by proclamation issued by the Governor General under the Great Seal of Canada where so authorized by resolutions of the Senate and House of Commons and of the legislative assembly of each province to which the amendment applies;

Now therefore the Senate resolves that an amendment to the Constitution of Canada be authorized to be made by proclamation issued by Her Excellency the Governor General under the Great Seal of Canada in accordance with the schedule hereto.

## SCHEDULE

AMENDMENT TO THE  
CONSTITUTION OF CANADA

## Nº 3. (dix) (motion)

10 février 2004—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Gauthier, appuyée par l'honorable sénateur Fraser,

Que le Comité permanent du Règlement, de la procédure et des droits du Parlement étudie, afin d'en faire rapport avant le 1<sup>er</sup> mars 2004, toute la procédure au Sénat se rapportant aux pétitions déposées devant cette Chambre réunie en Parlement, qu'un greffier à la procédure, après examen quant à la forme et au contenu, certifie les pétitions selon des normes établies par le Sénat et qu'un suivi soit prévu dans les Règlements à cette fin;

Et sur la motion d'amendement, telle que modifiée, de l'honorable sénateur Corbin, appuyée par l'honorable sénateur Maheu, que la motion soit modifiée en supprimant tous les mots après le mot « Que » et en les remplaçant par ce qui suit :

« l'historique de la pratique dans les deux chambres du Sénat et des Communes se rapportant aux pétitions autres que les pétitions pour les projets de loi privés, ainsi que les pratiques, les coutumes et les conventions des deux chambres de Westminster soient préparés par les greffiers au Bureau et déposés au Sénat par le Président au plus tard le 15 octobre 2004 et circulés aux honorables sénateurs avant d'en saisir le Comité permanent du Règlement, de la procédure et des droits du Parlement. »—(L'honorable sénateur Rompkey, C.P.).

## Nº 1. (dix) (interpellation)

5 février 2004—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Atkins, attirant l'attention du Sénat sur les raisons qui sous-tendent sa décision de siéger à titre de sénateur progressiste-conservateur.—(L'honorable sénateur Spivak).

## Nº 28. (onze) (motion)

23 février 2004—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Gauthier, appuyée par l'honorable sénateur Chaput,

Attendu

Que l'article 43 de la *Loi constitutionnelle de 1982* prévoit que la Constitution du Canada peut être modifiée par proclamation du gouverneur général sous le grand sceau du Canada, autorisée par des résolutions du Sénat, de la Chambre des communes et de l'assemblée législative de chaque province concernée,

Le Sénat a résolu d'autoriser la modification de la Constitution du Canada par proclamation de Son Excellence le Gouverneur général sous le grand sceau du Canada, en conformité avec l'annexe ci-jointe.

## ANNEXE

MODIFICATION DE LA  
CONSTITUTION DU CANADA

1. Section 16 of the *Constitution Act, 1867* is replaced by the following:

**“16.** (1) Until the Queen otherwise directs, the seat of government of Canada shall be Ottawa.

(2) In the seat of government of Canada, any member of the public has the right to communicate with, and to receive available services from, the government of Ontario and the City of Ottawa in English or French.”

#### CITATION

2. This Amendment may be cited as the “Constitution Amendment, [year of proclamation] (Seat of government of Canada).”—(Honourable Senator Beaudoin).

**No. 10.** (six) (inquiry)

March 30, 2004—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Roche calling the attention of the Senate to the historical role of women in the Canadian Senate and the challenges faced by modern women legislators to advance peace and human security.—(Honourable Senator Cools).

1. L’article 16 de la *Loi constitutionnelle de 1867* est remplacé par ce qui suit :

« **16.** (1) Jusqu’à ce qu’il plaise à la Reine d’en ordonner autrement, Ottawa sera le siège du gouvernement du Canada.

(2) Dans le siège du gouvernement du Canada, le public a droit à l’emploi du français ou de l’anglais pour communiquer avec le gouvernement de l’Ontario et la ville d’Ottawa ou pour en recevoir les services. ».

#### TITRE

2. Titre de la présente modification : « Modification constitutionnelle de [année de la proclamation] (Siège du gouvernement du Canada) ».—(L’honorable sénateur Beaudoin).

**Nº 10.** (six) (interpellation)

30 mars 2004—Reprise du débat sur l’interpellation de l’honorable sénateur Roche, attirant l’attention du Sénat sur le rôle historique des femmes au Sénat du Canada et sur les défis que les législatrices actuelles ont à relever pour faire progresser la paix et la sécurité des êtres humains.—(L’honorable sénateur Cools).

**Notice Paper**

**Feuilleton des Avis**

## INQUIRIES

**No. 8. (eight)**

**By the Honourable Senator Prud'homme, P.C.:**

March 11, 2004—That he will call the attention of the Senate to the Sixth Report of the Standing Senate Committee on Banking, Trade and Commerce entitled: *Competition in the Public Interest: Large Bank Mergers in Canada*, tabled in the Senate on December 12, 2002.

**No. 9. (seven)**

**By the Honourable Senator Callbeck:**

March 22, 2004—That she will call the attention of the Senate to the training needs of small businesses.

**No. 12. (two)**

**By the Honourable Senator Downe:**

April 21, 2004—That he will call the attention of the Senate to the Guaranteed Income Supplement program for low-income seniors.

**No. 13.**

**By the Honourable Senator Spivak:**

April 28, 2004—That she will call the attention of the Senate to the need for government intervention to curb child-directed advertising that encourages poor nutrition and physical inactivity.

**No. 14.**

**By the Honourable Senator Callbeck:**

April 29, 2004—That she will call the attention of the Senate to the inequalities in the Veterans Independence Program.

## INTERPELLATIONS

**Nº 8. (huit)**

**Par l'honorable sénateur Prud'homme, C.P. :**

11 mars 2004—Qu'il attirera l'attention du Sénat sur le sixième rapport du Comité sénatorial permanent des banques et du commerce intitulé *Concurrence et intérêt public : Les fusions de grandes banques au Canada*, déposé au Sénat le 12 décembre 2002.

**Nº 9. (sept)**

**Par l'honorable sénateur Callbeck :**

22 mars 2004—Qu'elle attirera l'attention du Sénat sur les besoins en formation dans les petites entreprises.

**Nº 12. (deux)**

**Par l'honorable sénateur Downe :**

21 avril 2004—Qu'il attirera l'attention du Sénat sur le Programme du supplément de revenu garanti pour les personnes âgées à faible revenu.

**Nº 13.**

**Par l'honorable sénateur Spivak :**

28 avril 2004—Qu'elle attirera l'attention du Sénat sur la nécessité que le gouvernement intervienne pour freiner la publicité destinée aux enfants, qui encourage l'inactivité et les mauvaises habitudes alimentaires.

**Nº 14.**

**Par l'honorable sénateur Callbeck :**

29 avril 2004—Qu'elle attirera l'attention du Sénat sur les inégalités du Programme pour l'autonomie des anciens combattants.

**MOTIONS****No. 56. (eleven)****By the Honourable Senator Gauthier:**

February 23, 2004—That the Standing Senate Committee on Official Languages be authorized to examine and report by March 31, 2004, upon the measures that should be taken to encourage and facilitate provision of and access to the widest possible range of French-language broadcasting services in francophone minority communities across Canada as set out in the Canadian Radio-television and Telecommunications Commission (CRTC) report entitled: *Achieving a Better Balance*.

**No. 72. (four)****By the Honourable Senator Joyal, P.C.:**

April 20, 2004—That the Standing Committee on Rules, Procedures and the Rights of Parliament be authorized to review Rule 86(1)(g) and the mandate of the Standing Committee on Internal Economy, Budgets and Administration in order to provide it with a role in the selection of the Senate Ethics Officer and any successor to that position;

That the Standing Committee on Internal Economy, Budgets and Administration or a subcommittee of that Committee, that is made up of at least one representative from each recognized party, be empowered to establish and follow measures to identify suitable candidates to be the Senate Ethics Officer;

That these measures include:

- (a) the determination of selection criteria;
- (b) the dissemination of advertisements to solicit applicants for the position;
- (c) the evaluation of applicants through a professional agency;
- (d) the preparation of a short list;
- (e) the review of the short listed applicants prior to interviews; and
- (f) the recommendation of the selected candidate to the Senate; and

That the process and guidelines to be followed by the Standing Committee on Internal Economy, Budgets and Administration in determining a suitable candidate for the position of the Senate Ethics Officer be included as an Appendix to the *Rules of the Senate*.

**No. 82.****By the Honourable Senator Stollery:**

May 4, 2004—That, notwithstanding the Order of the Senate adopted on February 10, 2004, the date for the final report of the Standing Senate Committee on Foreign Affairs regarding its study of the Canada — United States of America trade relationship and the Canada — Mexico trade relationship be extended from June 30, 2004 to March 31, 2005.

**MOTIONS****Nº 56. (onze)****Par l'honorable sénateur Gauthier :**

23 février 2004—Que le Comité sénatorial permanent des langues officielles soit autorisé à examiner et faire rapport avant le 31 mars 2004, sur les mesures à prendre afin d'encourager et de favoriser la prestation et l'accès à un plus large éventail possible de radiodiffusion de langue française dans les communautés de minorités francophones du Canada tel que prévu dans le rapport du Conseil de la radiodiffusion et des télécommunications canadiennes (CRTC), intitulé *Vers un avenir mieux équilibré*.

**Nº 72. (quatre)****Par l'honorable sénateur Joyal, C.P. :**

20 avril 2004—Que le Comité permanent du Règlement, de la procédure et des droits du Parlement soit autorisé à examiner l'alinéa 86(1)(g) du Règlement et le mandat du Comité permanent de la régie interne, des budgets et de l'administration afin de lui donner un rôle à jouer dans la sélection du conseiller sénatorial en éthique et de ses successeurs;

Que le Comité permanent de la régie interne, des budgets et de l'administration, ou un sous-comité formé de représentants de chaque parti reconnu, soit autorisé à prendre certaines mesures pour identifier des candidats éventuels pour occuper le poste de conseiller sénatorial en éthique; et

Que ces mesures comprennent :

- a) la détermination des critères de sélection;
- b) la distribution d'annonces à la recherche de candidats pour le poste;
- c) l'évaluation des candidats par l'entremise d'une agence professionnelle;
- d) la préparation d'une liste de candidats retenus;
- e) l'examen de la liste de candidats retenus avant les entrevues; et
- f) la recommandation au Sénat quant au candidat sélectionné; et

Que le processus et les lignes directrices suivis par le Comité permanent de la régie interne, des budgets et de l'administration pour la sélection du candidat retenu pour le poste de conseiller sénatorial en éthique soient inclus en annexe du *Règlement du Sénat*.

**Nº 82.****Par l'honorable sénateur Stollery :**

4 mai 2004—Que, nonobstant l'ordre du Sénat adopté le 10 février 2004, la date du dépôt du rapport final du Comité sénatorial permanent des affaires étrangères concernant son étude des relations commerciales entre le Canada et les États-Unis d'Amérique et entre le Canada et le Mexique, soit reportée du 30 juin 2004 au 31 mars 2005.

**QUESTIONS**

Nil

**QUESTIONS**

aucune



**MAIL ➤ POSTE**

Canada Post Corporation/Société canadienne des postes

Postage paid

Poste-payé

Lettermail

Poste-lettre

1782711

OTTAWA

*If undelivered, return COVER ONLY to:*  
Communication Canada — Publishing  
Ottawa, Ontario K1A 0S9

*En cas de non-livraison,  
retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à:*  
Communication Canada — Édition  
Ottawa (Ontario) K1A 0S9



Available from:  
Communication Canada — Canadian Government Publishing  
Ottawa, Ontario K1A 0S9  
Also available on the Internet: <http://www.parl.gc.ca>

Disponible de:  
Communication Canada — Édition  
Ottawa (Ontario) K1A 0S9  
Aussi disponible sur internet: <http://www.parl.gc.ca>

THE SENATE OF CANADA  
LE SÉNAT DU CANADA

**Order Paper  
and  
Notice Paper**

**Feuilleton  
et  
Feuilleton des Avis**

N° 38

Thursday, May 6, 2004

Le jeudi 6 mai 2004

Hour of meeting  
1:30 p.m.

Heure de la séance  
13 h 30

For further information contact the  
Journals Branch – 992-2914

S'adresser à la Division des Journaux pour  
toute demande de renseignements – 992-0885



**DAILY ROUTINE OF BUSINESS**

1. Senators' Statements.
2. Tabling of Documents.
3. Presentation of Reports from Standing or Special Committees.
4. Government Notices of Motions.
5. Introduction and First Reading of Government Bills.
6. Introduction and First Reading of Senate Public Bills.
7. First Reading of Commons Public Bills.
8. Reading of Petitions for Private Bills.
9. Introduction and First Reading of Private Bills.
10. Tabling of Reports from Inter-Parliamentary Delegations.
11. Notices of Motions.
12. Notices of Inquiries.
13. Presentation of Petitions.
14. Question Period.
15. Delayed Answers.
16. Orders of the Day.
17. Inquiries.
18. Motions.

**AFFAIRES COURANTES**

1. Déclarations de sénateurs.
2. Dépôt de documents.
3. Présentation de rapports de comités permanents ou spéciaux.
4. Avis de motions du gouvernement.
5. Introduction et première lecture de projets de loi émanant du gouvernement.
6. Introduction et première lecture de projets de loi d'intérêt public de Sénat.
7. Première lecture de projets de loi d'intérêt public des Communes.
8. Lecture de pétitions introductives de projets de loi d'intérêt privé.
9. Introduction et première lecture de projets de loi d'intérêt privé.
10. Dépôt de rapports de délégations interparlementaires.
11. Avis de motions.
12. Avis d'interpellations.
13. Présentation de pétitions.
14. Période des questions.
15. Réponses différées.
16. Ordre du jour.
17. Interpellations.
18. Motions.

## ORDERS OF THE DAY

## GOVERNMENT BUSINESS

## BILLS

## No. 1.

May 4, 2004—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Morin, seconded by the Honourable Senator Downe, for the third reading of Bill C-24, An Act to amend the Parliament of Canada Act.

## No. 2.

May 4, 2004—Second reading of Bill C-28, An Act to amend the Canada National Parks Act.

## No. 3.

May 4, 2004—Second reading of Bill C-9, An Act to amend the Patent Act and the Food and Drugs Act (The Jean Chrétien Pledge to Africa).

## INQUIRIES

Nil

## MOTIONS

Nil

## REPORTS OF COMMITTEES

Nil

## OTHER BUSINESS

Rule 27(3) states:

*Unless previously ordered, any item under "Other Business", "Inquiries" and "Motions" that has not been proceeded with during fifteen sittings shall be dropped from the Order Paper.*

Consequently, the number appearing in parenthesis indicates the number of sittings since the item was last proceeded with.

## SENATE PUBLIC BILLS

## No. 1. (one)

February 10, 2004—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Joyal, P.C., seconded by the Honourable Senator Gill, for the second reading of Bill S-9, An Act to honour Louis Riel and the Metis People.—(Honourable Senator St. Germain, P.C.).

## No. 2. (three)

April 22, 2004—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Cools, seconded by the Honourable Senator St. Germain, P.C., for the second reading of Bill S-10, An Act to amend the Marriage (Prohibited Degrees) Act and the Interpretation Act in order to affirm the meaning of marriage.—(Honourable Senator Banks).

## ORDRE DU JOUR

## AFFAIRES DU GOUVERNEMENT

## PROJETS DE LOI

## N° 1.

4 mai 2004—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Morin, appuyée par l'honorable sénateur Downe, tendant à la troisième lecture du projet de loi C-24, Loi modifiant la Loi sur le Parlement du Canada.

## N° 2.

4 mai 2004—Deuxième lecture du projet de loi C-28, Loi modifiant la Loi sur les parcs nationaux du Canada.

## N° 3.

4 mai 2004—Deuxième lecture du projet de loi C-9, Loi modifiant la Loi sur les brevets et la Loi sur les aliments et drogues (engagement de Jean Chrétien envers l'Afrique).

## INTERPELLATIONS

aucune

## MOTIONS

aucune

## RAPPORTS DE COMITÉS

aucun

## AUTRES AFFAIRES

Le paragraphe 27 (3) du Règlement stipule :

*À moins d'ordre antérieur, toute question inscrite aux rubriques « autres affaires », « interpellations » ou « motions », qu'on n'a pas débattue pendant quinze séances, sera rayée du Feuilleton.*

En conséquence, le numéro qui apparaît entre parenthèses indique le nombre de séances depuis que cet article a été débattu.

## PROJETS DE LOI D'INTÉRÊT PUBLIC DU SÉNAT

## N° 1. (un)

10 février 2004—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Joyal, C.P., appuyée par l'honorable sénateur Gill, tendant à la deuxième lecture du projet de loi S-9, Loi visant à honorer Louis Riel et le peuple métis.—(L'honorable sénateur St. Germain, C.P.).

## N° 2. (trois)

22 avril 2004—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Cools, appuyée par l'honorable sénateur St. Germain, C.P., tendant à la deuxième lecture du projet de loi S-10, Loi modifiant la Loi sur le mariage (degrés prohibés) et la Loi d'interprétation afin de confirmer la définition du mot « mariage ».—(L'honorable sénateur Banks).

**No. 3. (eight)**

March 22, 2004—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Kelleher, P.C., seconded by the Honourable Senator LeBreton, for the second reading of Bill S-14, An Act to amend the Agreement on Internal Trade Implementation Act.—(subject-matter referred to the Standing Senate Committee on Banking, Trade and Commerce on March 22, 2004.).

**No. 4. (nine)**

March 9, 2004—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Oliver, seconded by the Honourable Senator Lynch-Staunton, for the second reading of Bill S-3, An Act to amend the Constitution Act, 1867 and the Parliament of Canada Act (Speakership of the Senate).—(subject-matter referred to the Standing Senate Committee on Legal and Constitutional Affairs on March 11, 2004.)

**No. 5. (nine)**

March 9, 2004—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Stratton, seconded by the Honourable Senator Nolin, for the second reading of Bill S-13, An Act to provide for increased transparency and objectivity in the selection of suitable individuals to be named to certain high public positions.—(Honourable Senator Milne).

**COMMONS PUBLIC BILLS****No. 1. (four)**

February 3, 2004—Second reading of Bill C-300, An Act to change the names of certain electoral districts.—(Honourable Senator Rompkey, P.C.).

**PRIVATE BILLS**

Nil

**REPORTS OF COMMITTEES****No. 1. (two)**

April 22, 2004—Consideration of the Fourth Report (Interim) of the Standing Senate Committee on Agriculture and Forestry entitled: *The BSE Crisis — Lessons for the Future*, deposited with the Clerk of the Senate on April 15, 2004.—(Honourable Senator Fairbairn, P.C.).

**No. 2. (three)**

April 21, 2004—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Comeau, seconded by the Honourable Senator Adams, that the Fourth Report of the Standing Senate Committee on Fisheries and Oceans, tabled in the Senate on April 1, 2004, be adopted and that, pursuant to Rule 131(2), the Senate request a complete and detailed response from the Government, with the Minister of Fisheries and Oceans being identified as Minister responsible for responding to the Report.—(Honourable Senator Watt).

**Nº 3. (huit)**

22 mars 2004—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Kelleher, C.P., appuyée par l'honorable sénateur LeBreton, tendant à la deuxième lecture du projet de loi S-14, Loi modifiant la Loi de mise en œuvre de l'Accord sur le commerce intérieur.—(Teneur renvoyée au Comité sénatorial permanent des banques et du commerce le 22 mars 2004).

**Nº 4. (neuf)**

9 mars 2004—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Oliver, appuyée par l'honorable sénateur Lynch-Staunton, tendant à la deuxième lecture du projet de loi S-3, Loi modifiant la Loi constitutionnelle de 1867 et la Loi sur le Parlement du Canada (présidence du Sénat).—(Teneur renvoyée au Comité sénatorial permanent des affaires juridiques et constitutionnelles le 11 mars 2004).

**Nº 5. (neuf)**

9 mars 2004—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Stratton, appuyée par l'honorable sénateur Nolin, tendant à la deuxième lecture du projet de loi S-13, Loi visant à accroître la transparence et l'objectivité dans la sélection des candidats à certains postes de haut niveau de l'autorité publique.—(L'honorable sénateur Milne).

**PROJETS DE LOI D'INTÉRÊT PUBLIC DES COMMUNES****Nº 1. (quatre)**

3 février 2004—Deuxième lecture du projet de loi C-300, Loi visant à modifier le nom de certaines circonscriptions électorales.—(L'honorable sénateur Rompkey, C.P.).

**PROJETS DE LOI D'INTÉRÊT PRIVÉ**

aucun

**RAPPORTS DE COMITÉS****Nº 1. (deux)**

22 avril 2004—Étude du quatrième rapport (provisoire) du Comité sénatorial permanent de l'agriculture et des forêts intitulé *La crise de l'ESB — leçons pour l'avenir*, déposé auprès du Greffier du Sénat le 15 avril 2004.—(L'honorable sénateur Fairbairn, C.P.).

**Nº 2. (trois)**

21 avril 2004—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Comeau, appuyée par l'honorable sénateur Adams, que le quatrième rapport du Comité sénatorial permanent des pêches et des océans, déposé au Sénat le 1<sup>er</sup> avril 2004, soit adopté et que, en application du paragraphe 131(2) du Règlement, le Sénat demande au gouvernement de fournir une réponse complète et détaillée et de confier cette tâche au ministre des Pêches et des Océans.—(L'honorable sénateur Watt).

**No. 3. (five)**

April 1, 2004—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Bacon, seconded by the Honourable Senator Maheu, for the adoption of the Sixth Report of the Standing Committee on Internal Economy, Budgets and Administration (*document intitulé Senate Administrative Rules*) tabled in the Senate on March 31, 2004.—(Honourable Senator Atkins).

**No. 4. (five)**

April 1, 2004—Consideration of the Fourth Report (Interim) of the Standing Senate Committee on Transport and Communications (*The Canadian News Media*), tabled in the Senate on April 1, 2004.—(Honourable Senator Fraser).

**No. 5. (ten)**

February 19, 2004—Resuming debate on the consideration of the Second Report of the Standing Senate Committee on Human Rights (*clarification of its mandate*), presented in the Senate on February 17, 2004,

And on the motion of the Honourable Senator Kinsella, seconded by the Honourable Senator Stratton, that the Report be not adopted, but that the Order be discharged and the Report withdrawn.—(Honourable Senator Prud'homme, P.C.)

**No. 6. (six)**

March 29, 2004—Consideration of the Third Report (Interim) of the Standing Senate Committee on Foreign Affairs entitled: *Mexico: Canada's Other NAFTA Partner (Volume 3)* tabled in the Senate on March 29, 2004.—(Honourable Senator Stollery).

**No. 7. (six)**

March 30, 2004—Consideration of the Third Report of the Standing Senate Committee on National Security and Defence entitled: *National Emergencies: Canada's Fragile Front Lines* (Volumes 1-3), tabled in the Senate on March 30, 2004.—(Honourable Senator Kenny).

**OTHER****No. 6. (inquiry)**

April 29, 2004—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Poulin calling the attention of the Senate to the fact that the 2001 census results, published in 2003, show that the Canadian population is decreasing in many regions across Canada and that this trend has short- and long-term socio-economic implications.—(Honourable Senator Losier-Cool).

**No. 41. (motion)**

April 29, 2004—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Gauthier, seconded by the Honourable Senator Prud'homme, P.C.:

That the Standing Committee on Rules, Procedures and the Rights of Parliament examine the rules, practices, customs and conventions of other legislatures in order to prepare a draft of modern and democratic rules thereby following up responsibly on petitions to the Senate.—(Honourable Senator Prud'homme, P.C.).

**Nº 3. (cinq)**

1<sup>er</sup> avril 2004—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Bacon, appuyée par l'honorable sénateur Maheu, tendant à l'adoption du sixième rapport du Comité permanent de la régie interne, des budgets et de l'administration (*document intitulé Règlement administratif du Sénat*), déposé au Sénat le 31 mars 2004.—(L'honorable sénateur Atkins).

**Nº 4. (cinq)**

1<sup>er</sup> avril 2004—Étude du quatrième (intérimaire) rapport du Comité sénatorial permanent des transports et des communications (*médias canadiens d'information*), déposé au Sénat le 1<sup>er</sup> avril 2004.—(L'honorable sénateur Fraser).

**Nº 5. (dix)**

19 février 2004—Reprise du débat sur l'étude du deuxième rapport du Comité sénatorial permanent des droits de la personne (*clarifications sur son mandat*), présenté au Sénat le 17 février 2004;

Et sur la motion de l'honorable sénateur Kinsella, appuyée par l'honorable sénateur Stratton, que le rapport ne soit pas adopté mais que l'ordre soit révoqué et le rapport retiré.—(L'honorable sénateur Prud'homme, C.P.).

**Nº 6. (six)**

29 mars 2004—Étude du troisième rapport (provisoire) du Comité sénatorial permanent des affaires étrangères intitulé *Mexique : l'autre partenaire au sein de l'ALENA (Volume 3)*, déposé au Sénat le 29 mars 2004.—(L'honorable sénateur Stollery).

**Nº 7. (six)**

30 mars 2004—Étude du troisième rapport du Comité sénatorial permanent de la sécurité nationale et de la défense intitulé *Les urgences nationales : Le Canada, fragile en première ligne* (Volumes 1-3), déposé au Sénat le 30 mars 2004.—(L'honorable sénateur Kenny).

**AUTRES****Nº 6. (interpellation)**

29 avril 2004—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Poulin, attirant l'attention du Sénat sur le fait que les résultats du recensement de 2001, publié en 2003, démontrent que la population canadienne décroît dans plusieurs régions du Canada, et que cette tendance est porteuse d'implications socio-économiques à court et à long terme.—(L'honorable sénateur Losier-Cool).

**Nº 41. (motion)**

29 avril 2004—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Gauthier, appuyée par l'honorable sénateur Prud'homme, C.P.,

Que le Comité permanent du Règlement, de la procédure et des droits du Parlement examine les règlements, les pratiques, les coutumes et les conventions existant dans d'autres législatures, afin de préparer un projet de règlement moderne et démocratique et d'assurer ainsi un suivi sérieux aux pétitions présentées au Sénat.—(L'honorable sénateur Prud'homme, C.P.).

**No. 3. (one) (inquiry)**

April 28, 2004—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator LeBreton calling the attention of the Senate to the culture of corruption pervading the Liberal government currently headed by Prime Minister Paul Martin. —(Honourable Senator LeBreton).

**No. 67. (three) (motion)**

April 1, 2004—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Di Nino, seconded by the Honourable Senator Oliver:

That the Senate call upon the Government of Canada:

(a) to expand the Nahanni National Park Reserve to include the entire South Nahanni Watershed including the Nahanni karstlands;

(b) to stop all industrial activity within the watershed, including:

(i) stopping the proposed Prairie Creek Mine and rehabilitating the mine site,

(ii) ensuring complete restoration of the Cantung mine site,

(iii) immediately instituting an interim land withdrawal of the entire South Nahanni Watershed to prevent new industrial development within the watershed; and

(c) to work with First Nations in the Deh Cho and Sahtu regions of the Northwest Territories to achieve these goals,

And on the motion in amendment of the Honourable Senator Sibberson, seconded by the Honourable Senator Christensen, that the motion be amended as follows:

(a) in paragraph (a),

(i) by adding the word “possibly” after the word “Reserve”, and

(ii) by adding after the word “karstlands” the following:

“at an appropriate time and consistent with the cultural, social and economic interests of the people of the region, the Northwest Territories and Canada”;

(b) in paragraph (b), by replacing the words “to stop” with the following,

“to protect the environmental integrity of the South Nahanni watershed by reviewing”;

(c) in subparagraph (b)(i), by deleting the word “stopping” and the words “and rehabilitating the mine site”;

**Nº 3. (un) (interpellation)**

28 avril 2004—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur LeBreton, attirant l'attention du Sénat sur la culture de corruption répandue dans le gouvernement libéral que dirige actuellement le Premier ministre Paul Martin. —(L'honorable sénateur LeBreton).

**Nº 67. (trois) (motion)**

1<sup>er</sup> avril 2004—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Di Nino, appuyée par l'honorable sénateur Oliver,

Que le Sénat exhorte le gouvernement du Canada :

a) à agrandir la réserve du parc national Nahanni pour qu'elle comprenne tout le bassin versant de la rivière Nahanni Sud ainsi que les terrains karstiques Nahanni;

b) à mettre un terme à toutes les activités industrielles dans le bassin versant et, à cette fin :

(i) à suspendre le projet de mine à Prairie Creek et à remettre en état le site minier;

(ii) à veiller à ce que le site de la mine Cantung soit parfaitement assaini;

(iii) à déclarer immédiatement l'inaliénabilité temporaire des terres de tout le bassin versant de la rivière Nahanni Sud pour empêcher tout nouveau développement industriel dans le bassin versant;

c) à travailler en collaboration avec les Premières nations du Deh Cho et du Sahtu dans les Territoires du Nord-Ouest pour atteindre ces buts;

Et sur la motion d'amendement de l'honorable sénateur Sibberson, appuyée par l'honorable sénateur Christensen, que la motion soit modifiée comme suit :

a) à l'alinéa a) :

(i) en ajoutant le mot « éventuellement » après « comprenne »,

(ii) en ajoutant, après « les terrains karstiques Nahanni », les mots :

« au moment approprié et conformément aux intérêts culturels, sociaux et économiques des habitants de la région, des Territoires du Nord-Ouest et du Canada »;

b) à l'alinéa b) :

(i) en remplaçant les mots « à mettre un terme à » par les mots « à protéger l'intégrité environnementale du bassin versant de la rivière Nahanni Sud en examinant »,

(ii) en remplaçant les mots « à cette fin » par les mots « y compris »;

c) au sous-alinéa b)(i), en supprimant les mots « à suspendre » et les mots « et à remettre en état le site minier »;

(d) in subparagraph (b)(ii), by deleting the words “ensuring complete restoration of”;

(e) in subparagraph (b)(iii),

(i) by deleting the words “immediately instituting an interim land withdrawal of the entire South Nahanni Watershed to prevent”,

(ii) by deleting the word “and” at the end; and

(f) by adding, after paragraph (b),

(i) a new paragraph (c) to read as follows:

“(c) to include as part of the review:

(i) a response to the Senate report, Northern Parks — A New Way that indicates the government’s policy to ensure employment and economic benefits from the creation of northern parks will flow to local aboriginal people, and

(ii) a complete assessment of mineral and energy resources in the area”, and

(ii) by relettering the current paragraph (c) as (d). —(Honourable Senator Di Nino).

#### No. 5. (five) (inquiry)

February 23, 2004—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Comeau calling the attention of the Senate to the *House of Commons Debates* of February 11, 2004; specifically the concerns caused by Bloc québécois Stéphane Bergeron’s Motion M-382 in which he is seeking:

That a humble Address be presented to Her Excellency praying that, following the steps already taken by the Société nationale de l’Acadie, she will intercede with Her Majesty to cause the British Crown to recognize officially the wrongs done to the Acadian people in its name between 1755 and 1763.—(Honourable Senator Corbin).

#### No. 11. (five) (inquiry)

April 1, 2004—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Oliver calling the attention of the Senate to the barriers facing the advancement of visible minorities in the public service of Canada.—(Honourable Senator Di Nino).

#### No. 40. (nine) (motion)

February 19, 2004—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Carstairs, P.C., seconded by the Honourable Senator Poy:

That the Standing Committee on Rules, Procedures and the Rights of Parliament study the manner in which Private Members Business, including Bills and Motions, are dealt with in this Chamber and that the Committee report back no later than November 30, 2004.—(Honourable Senator Cools).

d) au sous-alinéa b)(ii), en supprimant les mots « à veiller à ce que » et les mots « soit parfaitement assaini »;

e) au sous-alinéa b)(iii), en supprimant les mots « à déclarer immédiatement l’inaliénabilité temporaire des terres de tout le bassin versant de la rivière Nahanni Sud pour empêcher »;

f) en ajoutant, après l’alinéa b) :

(i) un nouvel alinéa c) qui se lirait comme suit :

« c) à inclure, dans le cadre de cet examen :

(i) une réponse au rapport du Sénat intitulé *Les parcs nationaux du Nord — Une nouvelle orientation* énonçant la politique du gouvernement pour faire en sorte que les collectivités autochtones locales profitent des emplois et des avantages sociaux résultant de la création des parcs du Nord,

(ii) une évaluation complète des ressources minérales et énergétiques de la région,

(ii) en renommant d) l’actuel alinéa c).—(L’honorable sénateur Di Nino).

#### Nº 5. (cinq) (interpellation)

23 février 2004—Reprise du débat sur l’interpellation de l’honorable sénateur Comeau, attirant l’attention du Sénat sur les *Débats de la Chambre des communes* du 11 février dernier; particulièrement, sur les ennuis causés par la motion M-382 du député bloquiste Stéphane Bergeron dans laquelle il demande :

Qu’une humble Adresse soit présentée à Son Excellence, dans la foulée des démarches entreprises par la Société nationale de l’Acadie, la priant d’intervenir auprès de Sa Majesté afin que la Couronne britannique reconnaîsse officiellement les préjudices causés en son nom au peuple acadien, de 1755 à 1763.—(L’honorable sénateur Corbin).

#### Nº 11. (cinq) (interpellation)

1<sup>er</sup> avril 2004—Reprise du débat sur l’interpellation de l’honorable sénateur Oliver, attirant l’attention du Sénat sur les obstacles à l’avancement des minorités visibles dans la fonction publique du Canada.—(L’honorable sénateur Di Nino).

#### Nº 40. (neuf) (motion)

19 février 2004—Reprise du débat sur la motion de l’honorable sénateur Carstairs, C.P., appuyée par l’honorable sénateur Poy,

Que le Comité permanent du Règlement, de la procédure et des droits du Parlement étudie la manière dont les initiatives parlementaires, y compris les projets de loi et les motions, sont traitées dans cette Chambre et que le Comité fasse rapport à ce sujet au plus tard le 30 novembre 2004.—(L’honorable sénateur Cools).

**No. 59. (nine) (motion)**

March 9, 2004—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Roche, seconded by the Honourable Senator Plamondon:

That the Senate of Canada recommend that the Government of Canada not participate in the U.S.-sponsored Ballistic Missile Defence (BMD) system because:

1. It will undermine Canada's longstanding policy on the non-weaponization of space by giving implicit, if not explicit, support to U.S. policies to develop and deploy weapons in space;
2. It will destabilize the strategic environment and impede implementation of Article VI of the Nuclear Non-Proliferation Treaty;
3. It will not contribute to the security of Canadians, and Canadian non-participation will not diminish the importance of Canada-U.S. defence cooperation under NORAD in addressing genuine threats to Canadian security.—(Honourable Senator Cordy).

**No. 3. (ten) (motion)**

February 10, 2004—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Gauthier, seconded by the Honourable Senator Fraser:

That the Standing Committee on Rules, Procedures and the Rights of Parliament be authorized to examine, for the purposes of reporting by March 1, 2004, all Senate procedure related to the tabling of petitions in this Chamber in Parliament assembled, that a procedural clerk, having examined the form and content, certify the petitions in accordance with established standards and that follow-up be provided for in the Rules of the Senate,

And on the motion in amendment, as modified, of the Honourable Senator Corbin, seconded by the Honourable Senator Maheu, that the motion be amended by deleting all the words after the word "That" and substituting the following therefor:

"the history of the practice in both the Senate and the House of Commons relating to petitions other than petitions for private bills, as well as the customs, conventions and practices of the two Houses at Westminster, be prepared by the Table Officers and tabled in the Senate by the Speaker no later than October 15, 2004, and distributed to the honourable senators before being referred to the Standing Committee on Rules, Procedures and the Rights of Parliament."—(Honourable Senator Rompkey, P.C.).

**No. 1. (ten) (inquiry)**

February 5, 2004—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Atkins calling the attention of the Senate to the reasons for his decision to sit as a Progressive Conservative Senator.—(Honourable Senator Spivak).

**Nº 59. (neuf) (motion)**

9 mars 2004—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Roche, appuyée par l'honorable sénateur Plamondon,

Que le Sénat du Canada recommande au gouvernement du Canada de ne pas participer au système de défense contre les missiles balistiques parrainé par les États-Unis pour les raisons suivantes :

1. En appuyant implicitement, voire explicitement, la volonté américaine de développer et de déployer des armes dans l'espace, le Canada compromettra sa politique de longue date en matière de non-militarisation de l'espace;
2. Le système va déstabiliser l'environnement stratégique et empêcher la mise en œuvre de l'Article VI du Traité sur la non-prolifération des armes nucléaires;
3. Le système ne contribuera pas à la sécurité des Canadiens et la non-participation du Canada ne diminuera pas l'importance de la coopération canado-américaine en matière de défense pour ce qui est de contrer les menaces réelles contre la sécurité du Canada.—(L'honorable sénateur Cordy).

**Nº 3. (dix) (motion)**

10 février 2004—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Gauthier, appuyée par l'honorable sénateur Fraser,

Que le Comité permanent du Règlement, de la procédure et des droits du Parlement étudie, afin d'en faire rapport avant le 1<sup>er</sup> mars 2004, toute la procédure au Sénat se rapportant aux pétitions déposées devant cette Chambre réunie en Parlement, qu'un greffier à la procédure, après examen quant à la forme et au contenu, certifie les pétitions selon des normes établies par le Sénat et qu'un suivi soit prévu dans les Règlements à cette fin;

Et sur la motion d'amendement, telle que modifiée, de l'honorable sénateur Corbin, appuyée par l'honorable sénateur Maheu, que la motion soit modifiée en supprimant tous les mots après le mot « Que » et en les remplaçant par ce qui suit :

« l'historique de la pratique dans les deux chambres du Sénat et des Communes se rapportant aux pétitions autres que les pétitions pour les projets de loi privés, ainsi que les pratiques, les coutumes et les conventions des deux chambres de Westminster soient préparés par les greffiers au Bureau et déposés au Sénat par le Président au plus tard le 15 octobre 2004 et circulés aux honorables sénateurs avant d'en saisir le Comité permanent du Règlement, de la procédure et des droits du Parlement. ».—(L'honorable sénateur Rompkey, C.P.).

**Nº 1. (dix) (interpellation)**

5 février 2004—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Atkins, attirant l'attention du Sénat sur les raisons qui sous-tendent sa décision de siéger à titre de sénateur progressiste-conservateur.—(L'honorable sénateur Spivak).

**No. 28. (eleven) (motion)**

February 23, 2004—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Gauthier, seconded by the Honourable Senator Chaput:

That

Whereas section 43 of the *Constitution Act, 1982* provides that an amendment to the Constitution of Canada may be made by proclamation issued by the Governor General under the Great Seal of Canada where so authorized by resolutions of the Senate and House of Commons and of the legislative assembly of each province to which the amendment applies;

Now therefore the Senate resolves that an amendment to the Constitution of Canada be authorized to be made by proclamation issued by Her Excellency the Governor General under the Great Seal of Canada in accordance with the schedule hereto.

**SCHEDULE****AMENDMENT TO THE CONSTITUTION OF CANADA**

1. Section 16 of the *Constitution Act, 1867* is replaced by the following:

**“16. (1) Until the Queen otherwise directs, the seat of government of Canada shall be Ottawa.**

**(2) In the seat of government of Canada, any member of the public has the right to communicate with, and to receive available services from, the government of Ontario and the City of Ottawa in English or French.”**

**CITATION**

2. This Amendment may be cited as the “Constitution Amendment, [year of proclamation] (Seat of government of Canada).”—(Honourable Senator Beaudoin).

**No. 10. (six) (inquiry)**

March 30, 2004—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Roche calling the attention of the Senate to the historical role of women in the Canadian Senate and the challenges faced by modern women legislators to advance peace and human security.—(Honourable Senator Cools).

**Nº 28. (onze) (motion)**

23 février 2004—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Gauthier, appuyée par l'honorable sénateur Chaput,

Attendu

Que l'article 43 de la *Loi constitutionnelle de 1982* prévoit que la Constitution du Canada peut être modifiée par proclamation du gouverneur général sous le grand sceau du Canada, autorisée par des résolutions du Sénat, de la Chambre des communes et de l'assemblée législative de chaque province concernée,

Le Sénat a résolu d'autoriser la modification de la Constitution du Canada par proclamation de Son Excellence le Gouverneur général sous le grand sceau du Canada, en conformité avec l'annexe ci-jointe.

**ANNEXE****MODIFICATION DE LA CONSTITUTION DU CANADA**

1. L'article 16 de la *Loi constitutionnelle de 1867* est remplacé par ce qui suit :

**“16. (1) Jusqu'à ce qu'il plaise à la Reine d'en ordonner autrement, Ottawa sera le siège du gouvernement du Canada.**

**(2) Dans le siège du gouvernement du Canada, le public a droit à l'emploi du français ou de l'anglais pour communiquer avec le gouvernement de l'Ontario et la ville d'Ottawa ou pour en recevoir les services.».**

**TITRE**

2. Titre de la présente modification : « Modification constitutionnelle de [année de la proclamation] (Siège du gouvernement du Canada) ».—(L'honorable sénateur Beaudoin).

**Nº 10. (six) (interpellation)**

30 mars 2004—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Roche, attirant l'attention du Sénat sur le rôle historique des femmes au Sénat du Canada et sur les défis que les législatrices actuelles ont à relever pour faire progresser la paix et la sécurité des êtres humains.—(L'honorable sénateur Cools).



Notice Paper

Feuilleton des Avis

## INQUIRIES

### No. 8. (eight)

#### By the Honourable Senator Prud'homme, P.C.:

March 11, 2004—That he will call the attention of the Senate to the Sixth Report of the Standing Senate Committee on Banking, Trade and Commerce entitled: *Competition in the Public Interest: Large Bank Mergers in Canada*, tabled in the Senate on December 12, 2002.

### No. 9. (seven)

#### By the Honourable Senator Callbeck:

March 22, 2004—That she will call the attention of the Senate to the training needs of small businesses.

### No. 12. (two)

#### By the Honourable Senator Downe:

April 21, 2004—That he will call the attention of the Senate to the Guaranteed Income Supplement program for low-income seniors.

### No. 13.

#### By the Honourable Senator Spivak:

April 28, 2004—That she will call the attention of the Senate to the need for government intervention to curb child-directed advertising that encourages poor nutrition and physical inactivity.

### No. 14.

#### By the Honourable Senator Callbeck:

April 29, 2004—That she will call the attention of the Senate to the inequalities in the Veterans Independence Program.

## INTERPELLATIONS

### Nº 8. (huit)

#### Par l'honorable sénateur Prud'homme, C.P. :

11 mars 2004—Qu'il attirera l'attention du Sénat sur le sixième rapport du Comité sénatorial permanent des banques et du commerce intitulé *Concurrence et intérêt public : Les fusions de grandes banques au Canada*, déposé au Sénat le 12 décembre 2002.

### Nº 9. (sept)

#### Par l'honorable sénateur Callbeck :

22 mars 2004—Qu'elle attirera l'attention du Sénat sur les besoins en formation dans les petites entreprises.

### Nº 12. (deux)

#### Par l'honorable sénateur Downe :

21 avril 2004—Qu'il attirera l'attention du Sénat sur le Programme du supplément de revenu garanti pour les personnes âgées à faible revenu.

### Nº 13.

#### Par l'honorable sénateur Spivak :

28 avril 2004—Qu'elle attirera l'attention du Sénat sur la nécessité que le gouvernement intervienne pour freiner la publicité destinée aux enfants, qui encourage l'inactivité et les mauvaises habitudes alimentaires.

### Nº 14.

#### Par l'honorable sénateur Callbeck :

29 avril 2004—Qu'elle attirera l'attention du Sénat sur les inégalités du Programme pour l'autonomie des anciens combattants.

**MOTIONS****No. 56. (eleven)****By the Honourable Senator Gauthier:**

February 23, 2004—That the Standing Senate Committee on Official Languages be authorized to examine and report by March 31, 2004, upon the measures that should be taken to encourage and facilitate provision of and access to the widest possible range of French-language broadcasting services in francophone minority communities across Canada as set out in the Canadian Radio-television and Telecommunications Commission (CRTC) report entitled: *Achieving a Better Balance*.

**No. 72. (four)****By the Honourable Senator Joyal, P.C.:**

April 20, 2004—That the Standing Committee on Rules, Procedures and the Rights of Parliament be authorized to review Rule 86(1)(g) and the mandate of the Standing Committee on Internal Economy, Budgets and Administration in order to provide it with a role in the selection of the Senate Ethics Officer and any successor to that position;

That the Standing Committee on Internal Economy, Budgets and Administration or a subcommittee of that Committee, that is made up of at least one representative from each recognized party, be empowered to establish and follow measures to identify suitable candidates to be the Senate Ethics Officer;

That these measures include:

- (a) the determination of selection criteria;
- (b) the dissemination of advertisements to solicit applicants for the position;
- (c) the evaluation of applicants through a professional agency;
- (d) the preparation of a short list;
- (e) the review of the short listed applicants prior to interviews; and
- (f) the recommendation of the selected candidate to the Senate; and

That the process and guidelines to be followed by the Standing Committee on Internal Economy, Budgets and Administration in determining a suitable candidate for the position of the Senate Ethics Officer be included as an Appendix to the *Rules of the Senate*.

**No. 82.****By the Honourable Senator Stollery:**

May 4, 2004—That, notwithstanding the Order of the Senate adopted on February 10, 2004, the date for the final report of the Standing Senate Committee on Foreign Affairs regarding its study of the Canada — United States of America trade relationship and the Canada — Mexico trade relationship be extended from June 30, 2004 to March 31, 2005.

**MOTIONS****Nº 56. (onze)****Par l'honorable sénateur Gauthier :**

23 février 2004—Que le Comité sénatorial permanent des langues officielles soit autorisé à examiner et faire rapport avant le 31 mars 2004, sur les mesures à prendre afin d'encourager et de favoriser la prestation et l'accès à un plus large éventail possible de radiodiffusion de langue française dans les communautés de minorités francophones du Canada tel que prévu dans le rapport du Conseil de la radiodiffusion et des télécommunications canadiennes (CRTC), intitulé *Vers un avenir mieux équilibré*.

**Nº 72. (quatre)****Par l'honorable sénateur Joyal, C.P. :**

20 avril 2004—Que le Comité permanent du Règlement, de la procédure et des droits du Parlement soit autorisé à examiner l'alinéa 86(1)(g) du Règlement et le mandat du Comité permanent de la régie interne, des budgets et de l'administration afin de lui donner un rôle à jouer dans la sélection du conseiller sénatorial en éthique et de ses successeurs;

Que le Comité permanent de la régie interne, des budgets et de l'administration, ou un sous-comité formé de représentants de chaque parti reconnu, soit autorisé à prendre certaines mesures pour identifier des candidats éventuels pour occuper le poste de conseiller sénatorial en éthique; et

Que ces mesures comprennent :

- a) la détermination des critères de sélection;
- b) la distribution d'annonces à la recherche de candidats pour le poste;
- c) l'évaluation des candidats par l'entremise d'une agence professionnelle;
- d) la préparation d'une liste de candidats retenus;
- e) l'examen de la liste de candidats retenus avant les entrevues; et
- f) la recommandation au Sénat quant au candidat sélectionné; et

Que le processus et les lignes directrices suivis par le Comité permanent de la régie interne, des budgets et de l'administration pour la sélection du candidat retenu pour le poste de conseiller sénatorial en éthique soient inclus en annexe du *Règlement du Sénat*.

**Nº 82.****Par l'honorable sénateur Stollery :**

4 mai 2004—Que, nonobstant l'ordre du Sénat adopté le 10 février 2004, la date du dépôt du rapport final du Comité sénatorial permanent des affaires étrangères concernant son étude des relations commerciales entre le Canada et les États-Unis d'Amérique et entre le Canada et le Mexique, soit reportée du 30 juin 2004 au 31 mars 2005.

**QUESTIONS**

Nil

**QUESTIONS**

aucune

)

)

)



*If undelivered, return COVER ONLY to:*  
Communication Canada — Publishing  
Ottawa, Ontario K1A 0S9

*En cas de non-livraison,  
retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à:*  
Communication Canada — Édition  
Ottawa (Ontario) K1A 0S9



Available from:  
Communication Canada — Canadian Government Publishing  
Ottawa, Ontario K1A 0S9  
Also available on the Internet: <http://www.parl.gc.ca>

Disponible de:  
Communication Canada — Édition  
Ottawa (Ontario) K1A 0S9  
Aussi disponible sur internet: <http://www.parl.gc.ca>

THE SENATE OF CANADA  
LE SÉNAT DU CANADA

**Order Paper  
and  
Notice Paper**

**Feuilleton  
et  
Feuilleton des Avis**

Nº 39

Monday, May 10, 2004

Le lundi 10 mai 2004

Hour of meeting  
8:00 p.m.

Heure de la séance  
20 heures

For further information contact the  
Journals Branch – 992-2914

S'adresser à la Division des Journaux pour  
toute demande de renseignements – 992-0885



**DAILY ROUTINE OF BUSINESS**

1. Senators' Statements.
2. Tabling of Documents.
3. Presentation of Reports from Standing or Special Committees.
4. Government Notices of Motions.
5. Introduction and First Reading of Government Bills.
6. Introduction and First Reading of Senate Public Bills.
7. First Reading of Commons Public Bills.
8. Reading of Petitions for Private Bills.
9. Introduction and First Reading of Private Bills.
10. Tabling of Reports from Inter-Parliamentary Delegations.
11. Notices of Motions.
12. Notices of Inquiries.
13. Presentation of Petitions.
14. Question Period.
15. Delayed Answers.
16. Orders of the Day.
17. Inquiries.
18. Motions.

**AFFAIRES COURANTES**

1. Déclarations de sénateurs.
2. Dépôt de documents.
3. Présentation de rapports de comités permanents ou spéciaux.
4. Avis de motions du gouvernement.
5. Introduction et première lecture de projets de loi émanant du gouvernement.
6. Introduction et première lecture de projets de loi d'intérêt public de Sénat.
7. Première lecture de projets de loi d'intérêt public des Communes.
8. Lecture de pétitions introductives de projets de loi d'intérêt privé.
9. Introduction et première lecture de projets de loi d'intérêt privé.
10. Dépôt de rapports de délégations interparlementaires.
11. Avis de motions.
12. Avis d'interpellations.
13. Présentation de pétitions.
14. Période des questions.
15. Réponses différées.
16. Ordre du jour.
17. Interpellations.
18. Motions.

**ORDERS OF THE DAY****GOVERNMENT BUSINESS****BILLS****No. 1.**

May 6, 2004—Third reading of Bill C-20, An Act to change the names of certain electoral districts.

**No. 2.**

May 6, 2004—Third reading of Bill C-3, An Act to amend the Canada Elections Act and the Income Tax Act.

**No. 3.**

May 4, 2004—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Morin, seconded by the Honourable Senator Downe, for the third reading of Bill C-24, An Act to amend the Parliament of Canada Act.

**No. 4.**

May 6, 2004—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Austin, P.C., seconded by the Honourable Senator Rompkey, P.C., for the second reading of Bill C-28, An Act to amend the Canada National Parks Act.

**No. 5.**

May 6, 2004—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Corbin, seconded by the Honourable Senator LaPierre, for the second reading of Bill C-9, An Act to amend the Patent Act and the Food and Drugs Act (The Jean Chrétien Pledge to Africa).

**No. 6.**

May 6, 2004—Second reading of Bill C-30, An Act to implement certain provisions of the budget tabled in Parliament on March 23, 2004.

**INQUIRIES**

Nil

**MOTIONS**

Nil

**REPORTS OF COMMITTEES****No. 1.**

May 6, 2004—Consideration of the Eighth Report of the Standing Senate Committee on National Finance (*appointment of the President of the Public Service Commission*) presented in the Senate on May 6, 2004.

**ORDRE DU JOUR****AFFAIRES DU GOUVERNEMENT****PROJETS DE LOI****N° 1.**

6 mai 2004—Troisième lecture du projet de loi C-20, Loi visant à modifier le nom de certaines circonscriptions électorales.

**N° 2.**

6 mai 2004—Troisième lecture du projet de loi C-3, Loi modifiant la Loi électorale du Canada et la Loi de l'impôt sur le revenu.

**N° 3.**

4 mai 2004—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Morin, appuyée par l'honorable sénateur Downe, tendant à la troisième lecture du projet de loi C-24, Loi modifiant la Loi sur le Parlement du Canada.

**N° 4.**

6 mai 2004—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Austin, C.P., appuyée par l'honorable sénateur Rompkey, C.P., tendant à la deuxième lecture du projet de loi C-28, Loi modifiant la Loi sur les parcs nationaux du Canada.

**N° 5.**

6 mai 2004—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Corbin, appuyée par l'honorable sénateur LaPierre, tendant à la deuxième lecture du projet de loi C-9, Loi modifiant la Loi sur les brevets et la Loi sur les aliments et drogues (engagement de Jean Chrétien envers l'Afrique).

**N° 6.**

6 mai 2004—Deuxième lecture du projet de loi C-30, Loi portant exécution de certaines dispositions du budget déposé au Parlement le 23 mars 2004.

**INTERPELLATIONS**

aucune

**MOTIONS**

aucune

**RAPPORTS DE COMITÉS****N° 1.**

6 mai 2004—Étude du huitième rapport du Comité sénatorial permanent des finances nationales (*nomination de la présidente de la Commission de la fonction publique*), présenté au Sénat le 6 mai 2004.—(L'honorable sénateur Murray, C.P.).

## OTHER BUSINESS

Rule 27(3) states:

*Unless previously ordered, any item under "Other Business", "Inquiries" and "Motions" that has not been proceeded with during fifteen sittings shall be dropped from the Order Paper.*

Consequently, the number appearing in parenthesis indicates the number of sittings since the item was last proceeded with.

## SENATE PUBLIC BILLS

## No. 1. (two)

February 10, 2004—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Joyal, P.C., seconded by the Honourable Senator Gill, for the second reading of Bill S-9, An Act to honour Louis Riel and the Metis People.—(Honourable Senator St. Germain, P.C.).

## No. 2. (four)

April 22, 2004—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Cools, seconded by the Honourable Senator St. Germain, P.C., for the second reading of Bill S-10, An Act to amend the Marriage (Prohibited Degrees) Act and the Interpretation Act in order to affirm the meaning of marriage.—(Honourable Senator Banks).

## No. 3. (nine)

March 22, 2004—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Kelleher, P.C., seconded by the Honourable Senator LeBreton, for the second reading of Bill S-14, An Act to amend the Agreement on Internal Trade Implementation Act.—(subject-matter referred to the Standing Senate Committee on Banking, Trade and Commerce on March 22, 2004.).

## No. 4. (ten)

March 9, 2004—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Oliver, seconded by the Honourable Senator Lynch-Staunton, for the second reading of Bill S-3, An Act to amend the Constitution Act, 1867 and the Parliament of Canada Act (Speakership of the Senate).—(subject-matter referred to the Standing Senate Committee on Legal and Constitutional Affairs on March 11, 2004.).

## No. 5. (ten)

March 9, 2004—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Stratton, seconded by the Honourable Senator Nolin, for the second reading of Bill S-13, An Act to provide for increased transparency and objectivity in the selection of suitable individuals to be named to certain high public positions.—(Honourable Senator Milne).

## COMMONS PUBLIC BILLS

## No. 1. (five)

February 3, 2004—Second reading of Bill C-300, An Act to change the names of certain electoral districts.—(Honourable Senator Rompkey, P.C.).

## PRIVATE BILLS

Nil

## AUTRES AFFAIRES

Le paragraphe 27 (3) du Règlement stipule :

*À moins d'ordre antérieur, toute question inscrite aux rubriques « autres affaires », « interpellations » ou « motions », qu'on n'a pas débattue pendant quinze séances, sera rayée du Feuilleton.*

En conséquence, le numéro qui apparaît entre parenthèses indique le nombre de séances depuis que cet article a été débattu.

## PROJETS DE LOI D'INTÉRÊT PUBLIC DU SÉNAT

## Nº 1. (deux)

10 février 2004—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Joyal, C.P., appuyée par l'honorable sénateur Gill, tendant à la deuxième lecture du projet de loi S-9, Loi visant à honorer Louis Riel et le peuple métis.—(L'honorable sénateur St. Germain, C.P.).

## Nº 2. (quatre)

22 avril 2004—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Cools, appuyée par l'honorable sénateur St. Germain, C.P., tendant à la deuxième lecture du projet de loi S-10, Loi modifiant la Loi sur le mariage (degrés prohibés) et la Loi d'interprétation afin de confirmer la définition du mot « mariage ».—(L'honorable sénateur Banks).

## Nº 3. (neuf)

22 mars 2004—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Kelleher, C.P., appuyée par l'honorable sénateur LeBreton, tendant à la deuxième lecture du projet de loi S-14, Loi modifiant la Loi de mise en œuvre de l'Accord sur le commerce intérieur.—(Teneur renvoyée au Comité sénatorial permanent des banques et du commerce le 22 mars 2004).

## Nº 4. (dix)

9 mars 2004—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Oliver, appuyée par l'honorable sénateur Lynch-Staunton, tendant à la deuxième lecture du projet de loi S-3, Loi modifiant la Loi constitutionnelle de 1867 et la Loi sur le Parlement du Canada (présidence du Sénat).—(Teneur renvoyée au Comité sénatorial permanent des affaires juridiques et constitutionnelles le 11 mars 2004).

## Nº 5. (dix)

9 mars 2004—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Stratton, appuyée par l'honorable sénateur Nolin, tendant à la deuxième lecture du projet de loi S-13, Loi visant à accroître la transparence et l'objectivité dans la sélection des candidats à certains postes de haut niveau de l'autorité publique.—(L'honorable sénateur Milne).

## PROJETS DE LOI D'INTÉRÊT PUBLIC DES COMMUNES

## Nº 1. (cinq)

3 février 2004—Deuxième lecture du projet de loi C-300, Loi visant à modifier le nom de certaines circonscriptions électorales.—(L'honorable sénateur Rompkey, C.P.).

## PROJETS DE LOI D'INTÉRÊT PRIVÉ

aucun

## REPORTS OF COMMITTEES

## No. 1.

May 6, 2004—Resuming debate on the consideration of the Fourth Report (Interim) of the Standing Senate Committee on Agriculture and Forestry entitled: *The BSE Crisis — Lessons for the Future*, deposited with the Clerk of the Senate on April 15, 2004.—(Honourable Senator Fairbairn, P.C.).

## No. 2. (four)

April 21, 2004—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Comeau, seconded by the Honourable Senator Adams, that the Fourth Report of the Standing Senate Committee on Fisheries and Oceans, tabled in the Senate on April 1, 2004, be adopted and that, pursuant to Rule 131(2), the Senate request a complete and detailed response from the Government, with the Minister of Fisheries and Oceans being identified as Minister responsible for responding to the Report.—(Honourable Senator Watt).

## No. 3. (six)

April 1, 2004—Consideration of the Fourth Report (Interim) of the Standing Senate Committee on Transport and Communications (*The Canadian News Media*), tabled in the Senate on April 1, 2004.—(Honourable Senator Fraser).

## No. 4. (eleven)

February 19, 2004—Resuming debate on the consideration of the Second Report of the Standing Senate Committee on Human Rights (*clarification of its mandate*), presented in the Senate on February 17, 2004,

And on the motion of the Honourable Senator Kinsella, seconded by the Honourable Senator Stratton, that the Report be not adopted, but that the Order be discharged and the Report withdrawn.—(Honourable Senator Prud'homme, P.C.)

## No. 5. (seven)

March 29, 2004—Consideration of the Third Report (Interim) of the Standing Senate Committee on Foreign Affairs entitled: *Mexico: Canada's Other NAFTA Partner (Volume 3)* tabled in the Senate on March 29, 2004.—(Honourable Senator Stollery).

## No. 6. (seven)

March 30, 2004—Consideration of the Third Report of the Standing Senate Committee on National Security and Defence entitled: *National Emergencies: Canada's Fragile Front Lines* (Volumes 1-3), tabled in the Senate on March 30, 2004.—(Honourable Senator Kenny).

## OTHER

## No. 40. (motion)

February 19, 2004—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Carstairs, P.C., seconded by the Honourable Senator Poy:

That the Standing Committee on Rules, Procedures and the Rights of Parliament study the manner in which Private Members Business, including Bills and Motions, are dealt with in this Chamber and that the Committee report back no later than November 30, 2004.—(Honourable Senator St. Germain, P.C.).

## RAPPORTS DE COMITÉS

## Nº 1.

6 mai 2004—Reprise du débat sur l'étude du quatrième rapport (provisoire) du Comité sénatorial permanent de l'agriculture et des forêts intitulé *La crise de l'ESB — leçons pour l'avenir*, déposé auprès du Greffier du Sénat le 15 avril 2004.—(L'honorable sénateur Fairbairn, C.P.).

## Nº 2. (quatre)

21 avril 2004—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Comeau, appuyée par l'honorable sénateur Adams, que le quatrième rapport du Comité sénatorial permanent des pêches et des océans, déposé au Sénat le 1<sup>er</sup> avril 2004, soit adopté et que, en application du paragraphe 131(2) du Règlement, le Sénat demande au gouvernement de fournir une réponse complète et détaillée et de confier cette tâche au ministre des Pêches et des Océans.—(L'honorable sénateur Watt).

## Nº 3. (six)

1<sup>er</sup> avril 2004—Étude du quatrième (intérimaire) rapport du Comité sénatorial permanent des transports et des communications (*médias canadiens d'information*), déposé au Sénat le 1<sup>er</sup> avril 2004.—(L'honorable sénateur Fraser).

## Nº 4. (onze)

19 février 2004—Reprise du débat sur l'étude du deuxième rapport du Comité sénatorial permanent des droits de la personne (*clarifications sur son mandat*), présenté au Sénat le 17 février 2004;

Et sur la motion de l'honorable sénateur Kinsella, appuyée par l'honorable sénateur Stratton, que le rapport ne soit pas adopté mais que l'ordre soit révoqué et le rapport retiré.—(L'honorable sénateur Prud'homme, C.P.).

## Nº 5. (sept)

29 mars 2004—Étude du troisième rapport (provisoire) du Comité sénatorial permanent des affaires étrangères intitulé *Mexique : l'autre partenaire au sein de l'ALENA (Volume 3)*, déposé au Sénat le 29 mars 2004.—(L'honorable sénateur Stollery).

## Nº 6. (sept)

30 mars 2004—Étude du troisième rapport du Comité sénatorial permanent de la sécurité nationale et de la défense intitulé *Les urgences nationales : Le Canada, fragile en première ligne* (Volumes 1-3), déposé au Sénat le 30 mars 2004.—(L'honorable sénateur Kenny).

## AUTRES

## Nº 40. (motion)

19 février 2004—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Carstairs, C.P., appuyée par l'honorable sénateur Poy,

Que le Comité permanent du Règlement, de la procédure et des droits du Parlement étudie la manière dont les initiatives parlementaires, y compris les projets de loi et les motions, sont traitées dans cette Chambre et que le Comité fasse rapport à ce sujet au plus tard le 30 novembre 2004.—(L'honorable sénateur St. Germain, C.P.).

**No. 6. (one) (inquiry)**

April 29, 2004—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Poulin calling the attention of the Senate to the fact that the 2001 census results, published in 2003, show that the Canadian population is decreasing in many regions across Canada and that this trend has short- and long-term socio-economic implications.—(Honourable Senator Losier-Cool).

**No. 41. (one) (motion)**

April 29, 2004—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Gauthier, seconded by the Honourable Senator Prud'homme, P.C.:

That the Standing Committee on Rules, Procedures and the Rights of Parliament examine the rules, practices, customs and conventions of other legislatures in order to prepare a draft of modern and democratic rules thereby following up responsibly on petitions to the Senate.—(Honourable Senator Prud'homme, P.C.).

**No. 3. (two) (inquiry)**

April 28, 2004—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator LeBreton calling the attention of the Senate to the culture of corruption pervading the Liberal government currently headed by Prime Minister Paul Martin.—(Honourable Senator LeBreton).

**No. 67. (four) (motion)**

April 1, 2004—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Di Nino, seconded by the Honourable Senator Oliver:

That the Senate call upon the Government of Canada:

- (a) to expand the Nahanni National Park Reserve to include the entire South Nahanni Watershed including the Nahanni karstlands;
- (b) to stop all industrial activity within the watershed, including:
  - (i) stopping the proposed Prairie Creek Mine and rehabilitating the mine site;
  - (ii) ensuring complete restoration of the Cantung mine site;
  - (iii) immediately instituting an interim land withdrawal of the entire South Nahanni Watershed to prevent new industrial development within the watershed; and

- (c) to work with First Nations in the Deh Cho and Sahtu regions of the Northwest Territories to achieve these goals,

And on the motion in amendment of the Honourable Senator Sibberson, seconded by the Honourable Senator Christensen, that the motion be amended as follows:

- (a) in paragraph (a),

- (i) by adding the word “possibly” after the word “Reserve”, and

**Nº 6. (un) (interpellation)**

29 avril 2004—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Poulin, attirant l'attention du Sénat sur le fait que les résultats du recensement de 2001, publié en 2003, démontrent que la population canadienne décroît dans plusieurs régions du Canada, et que cette tendance est porteuse d'implications socio-économiques à court et à long terme.—(L'honorable sénateur Losier-Cool).

**Nº 41. (un) (motion)**

29 avril 2004—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Gauthier, appuyée par l'honorable sénateur Prud'homme, C.P.,

Que le Comité permanent du Règlement, de la procédure et des droits du Parlement examine les règlements, les pratiques, les coutumes et les conventions existant dans d'autres législatures, afin de préparer un projet de règlement moderne et démocratique et d'assurer ainsi un suivi sérieux aux pétitions présentées au Sénat.—(L'honorable sénateur Prud'homme, C.P.).

**Nº 3. (deux) (interpellation)**

28 avril 2004—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur LeBreton, attirant l'attention du Sénat sur la culture de corruption répandue dans le gouvernement libéral que dirige actuellement le Premier ministre Paul Martin.—(L'honorable sénateur LeBreton).

**Nº 67. (quatre) (motion)**

1<sup>er</sup> avril 2004—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Di Nino, appuyée par l'honorable sénateur Oliver,

Que le Sénat exhorte le gouvernement du Canada :

- a) à agrandir la réserve du parc national Nahanni pour qu'elle comprenne tout le bassin versant de la rivière Nahanni Sud ainsi que les terrains karstiques Nahanni;
- b) à mettre un terme à toutes les activités industrielles dans le bassin versant et, à cette fin :
  - (i) à suspendre le projet de mine à Prairie Creek et à remettre en état le site minier;
  - (ii) à veiller à ce que le site de la mine Cantung soit parfaitement assaini;
  - (iii) à déclarer immédiatement l'inaliénabilité temporaire des terres de tout le bassin versant de la rivière Nahanni Sud pour empêcher tout nouveau développement industriel dans le bassin versant;
- c) à travailler en collaboration avec les Premières nations du Deh Cho et du Sahtu dans les Territoires du Nord-Ouest pour atteindre ces buts;

Et sur la motion d'amendement de l'honorable sénateur Sibberson, appuyée par l'honorable sénateur Christensen, que la motion soit modifiée comme suit :

- a) à l'alinéa a) :

- (i) en ajoutant le mot « éventuellement » après « comprenne »,

(ii) by adding after the word “karstlands” the following:

“at an appropriate time and consistent with the cultural, social and economic interests of the people of the region, the Northwest Territories and Canada”;

(b) in paragraph (b), by replacing the words “to stop” with the following,

“to protect the environmental integrity of the South Nahanni watershed by reviewing”;

(c) in subparagraph (b)(i), by deleting the word “stopping” and the words “and rehabilitating the mine site”;

(d) in subparagraph (b)(ii), by deleting the words “ensuring complete restoration of”;

(e) in subparagraph (b)(iii),

(i) by deleting the words “immediately instituting an interim land withdrawal of the entire South Nahanni Watershed to prevent”,

(ii) by deleting the word “and” at the end; and

(f) by adding, after paragraph (b),

(i) a new paragraph (c) to read as follows:

“(c) to include as part of the review:

(i) a response to the Senate report, *Northern Parks — A New Way* that indicates the government’s policy to ensure employment and economic benefits from the creation of northern parks will flow to local aboriginal people, and

(ii) a complete assessment of mineral and energy resources in the area”, and

(ii) by relettering the current paragraph (c) as (d).—(Honourable Senator Di Nino).

#### No. 5. (six) (inquiry)

February 23, 2004—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Comeau calling the attention of the Senate to the *House of Commons Debates* of February 11, 2004; specifically the concerns caused by Bloc québécois Stéphane Bergeron’s Motion M-382 in which he is seeking:

That a humble Address be presented to Her Excellency praying that, following the steps already taken by the Société nationale de l’Acadie, she will intercede with Her Majesty to cause the British Crown to recognize officially the wrongs done to the Acadian people in its name between 1755 and 1763.—(Honourable Senator Corbin).

(ii) en ajoutant, après « les terrains karstiques Nahanni », les mots :

« au moment approprié et conformément aux intérêts culturels, sociaux et économiques des habitants de la région, des Territoires du Nord-Ouest et du Canada »;

b) à l’alinéa b) :

(i) en remplaçant les mots « à mettre un terme à » par les mots « à protéger l’intégrité environnementale du bassin versant de la rivière Nahanni Sud en examinant »,

(ii) en remplaçant les mots « à cette fin » par les mots « y compris »;

c) au sous-alinéa b)(i), en supprimant les mots « à suspendre » et les mots « et à remettre en état le site minier »;

d) au sous-alinéa b)(ii), en supprimant les mots « à veiller à ce que » et les mots « soit parfaitement assaini »;

e) au sous-alinéa b)(iii), en supprimant les mots « à déclarer immédiatement l’inaliénabilité temporaire des terres de tout le bassin versant de la rivière Nahanni Sud pour empêcher »;

f) en ajoutant, après l’alinéa b) :

(i) un nouvel alinéa c) qui se lirait comme suit :

« c) à inclure, dans le cadre de cet examen :

(i) une réponse au rapport du Sénat intitulé *Les parcs nationaux du Nord — Une nouvelle orientation* énonçant la politique du gouvernement pour faire en sorte que les collectivités autochtones locales profitent des emplois et des avantages sociaux résultant de la création des parcs du Nord,

(ii) une évaluation complète des ressources minérales et énergétiques de la région,

(ii) en renommant d) l’actuel alinéa c).—(L’honorable sénateur Di Nino).

#### Nº 5. (six) (interpellation)

23 février 2004—Reprise du débat sur l’interpellation de l’honorable sénateur Comeau, attirant l’attention du Sénat sur les *Débats de la Chambre des communes* du 11 février dernier; particulièrement, sur les ennuis causés par la motion M-382 du député bloquiste Stéphane Bergeron dans laquelle il demande :

Qu’une humble Adresse soit présentée à Son Excellence, dans la foulée des démarches entreprises par la Société nationale de l’Acadie, la priant d’intervenir auprès de Sa Majesté afin que la Couronne britannique reconnaîsse officiellement les préjudices causés en son nom au peuple acadien, de 1755 à 1763.—(L’honorable sénateur Corbin).

**No. 11. (six) (inquiry)**

April 1, 2004—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Oliver calling the attention of the Senate to the barriers facing the advancement of visible minorities in the public service of Canada.—(*Honourable Senator Di Nino*).

**No. 59. (ten) (motion)**

March 9, 2004—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Roche, seconded by the Honourable Senator Plumondon:

That the Senate of Canada recommend that the Government of Canada not participate in the U.S.-sponsored Ballistic Missile Defence (BMD) system because:

1. It will undermine Canada's longstanding policy on the non-weaponization of space by giving implicit, if not explicit, support to U.S. policies to develop and deploy weapons in space;
2. It will destabilize the strategic environment and impede implementation of Article VI of the Nuclear Non-Proliferation Treaty;
3. It will not contribute to the security of Canadians, and Canadian non-participation will not diminish the importance of Canada-U.S. defence cooperation under NORAD in addressing genuine threats to Canadian security.—(*Honourable Senator Cordy*).

**No. 3. (eleven) (motion)**

February 10, 2004—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Gauthier, seconded by the Honourable Senator Fraser:

That the Standing Committee on Rules, Procedures and the Rights of Parliament be authorized to examine, for the purposes of reporting by March 1, 2004, all Senate procedure related to the tabling of petitions in this Chamber in Parliament assembled, that a procedural clerk, having examined the form and content, certify the petitions in accordance with established standards and that follow-up be provided for in the Rules of the Senate,

And on the motion in amendment, as modified, of the Honourable Senator Corbin, seconded by the Honourable Senator Maheu, that the motion be amended by deleting all the words after the word "That" and substituting the following therefor:

"the history of the practice in both the Senate and the House of Commons relating to petitions other than petitions for private bills, as well as the customs, conventions and practices of the two Houses at Westminster, be prepared by the Table Officers and tabled in the Senate by the Speaker no later than October 15, 2004, and distributed to the honourable senators before being referred to the Standing Committee on Rules, Procedures and the Rights of Parliament."—(*Honourable Senator Rompkey, P.C.*).

**Nº 11. (six) (interpellation)**

1<sup>er</sup> avril 2004—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Oliver, attirant l'attention du Sénat sur les obstacles à l'avancement des minorités visibles dans la fonction publique du Canada.—(*L'honorable sénateur Di Nino*).

**Nº 59. (dix) (motion)**

9 mars 2004—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Roche, appuyée par l'honorable sénateur Plumondon,

Que le Sénat du Canada recommande au gouvernement du Canada de ne pas participer au système de défense contre les missiles balistiques parrainé par les États-Unis pour les raisons suivantes :

1. En appuyant implicitement, voire explicitement, la volonté américaine de développer et de déployer des armes dans l'espace, le Canada compromettra sa politique de longue date en matière de non-militarisation de l'espace;
2. Le système va déstabiliser l'environnement stratégique et empêcher la mise en œuvre de l'Article VI du Traité sur la non-prolifération des armes nucléaires;
3. Le système ne contribuera pas à la sécurité des Canadiens et la non-participation du Canada ne diminuera pas l'importance de la coopération canado-américaine en matière de défense pour ce qui est de contrer les menaces réelles contre la sécurité du Canada.—(*L'honorable sénateur Cordy*).

**Nº 3. (onze) (motion)**

10 février 2004—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Gauthier, appuyée par l'honorable sénateur Fraser,

Que le Comité permanent du Règlement, de la procédure et des droits du Parlement étudie, afin d'en faire rapport avant le 1<sup>er</sup> mars 2004, toute la procédure au Sénat se rapportant aux pétitions déposées devant cette Chambre réunie en Parlement, qu'un greffier à la procédure, après examen quant à la forme et au contenu, certifie les pétitions selon des normes établies par le Sénat et qu'un suivi soit prévu dans les Règlements à cette fin;

Et sur la motion d'amendement, telle que modifiée, de l'honorable sénateur Corbin, appuyée par l'honorable sénateur Maheu, que la motion soit modifiée en supprimant tous les mots après le mot « Que » et en les remplaçant par ce qui suit :

« l'historique de la pratique dans les deux chambres du Sénat et des Communes se rapportant aux pétitions autres que les pétitions pour les projets de loi privés, ainsi que les pratiques, les coutumes et les conventions des deux chambres de Westminster soient préparés par les greffiers au Bureau et déposés au Sénat par le Président au plus tard le 15 octobre 2004 et circulés aux honorables sénateurs avant d'en saisir le Comité permanent du Règlement, de la procédure et des droits du Parlement. ».—(*L'honorable sénateur Rompkey, C.P.*).

**No. 1. (eleven) (inquiry)**

February 5, 2004—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Atkins calling the attention of the Senate to the reasons for his decision to sit as a Progressive Conservative Senator.—(Honourable Senator Spivak).

**No. 28. (twelve) (motion)**

February 23, 2004—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Gauthier, seconded by the Honourable Senator Chaput:

That

Whereas section 43 of the *Constitution Act, 1982* provides that an amendment to the Constitution of Canada may be made by proclamation issued by the Governor General under the Great Seal of Canada where so authorized by resolutions of the Senate and House of Commons and of the legislative assembly of each province to which the amendment applies;

Now therefore the Senate resolves that an amendment to the Constitution of Canada be authorized to be made by proclamation issued by Her Excellency the Governor General under the Great Seal of Canada in accordance with the schedule hereto.

**SCHEDULE****AMENDMENT TO THE CONSTITUTION OF CANADA**

1. Section 16 of the *Constitution Act, 1867* is replaced by the following:

“**16.** (1) Until the Queen otherwise directs, the seat of government of Canada shall be Ottawa.

(2) In the seat of government of Canada, any member of the public has the right to communicate with, and to receive available services from, the government of Ontario and the City of Ottawa in English or French.”

**CITATION**

2. This Amendment may be cited as the “Constitution Amendment, [year of proclamation] (Seat of government of Canada)”.—(Honourable Senator Beaudoin).

**No. 10. (seven) (inquiry)**

March 30, 2004—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Roche calling the attention of the Senate to the historical role of women in the Canadian Senate and the challenges faced by modern women legislators to advance peace and human security.—(Honourable Senator Cools).

**N° 1. (onze) (interpellation)**

5 février 2004—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Atkins, attirant l'attention du Sénat sur les raisons qui sous-tendent sa décision de siéger à titre de sénateur progressiste-conservateur.—(L'honorable sénateur Spivak).

**N° 28. (douze) (motion)**

23 février 2004—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Gauthier, appuyée par l'honorable sénateur Chaput,

Attendu

Que l'article 43 de la *Loi constitutionnelle de 1982* prévoit que la Constitution du Canada peut être modifiée par proclamation du gouverneur général sous le grand sceau du Canada, autorisée par des résolutions du Sénat, de la Chambre des communes et de l'assemblée législative de chaque province concernée,

Le Sénat a résolu d'autoriser la modification de la Constitution du Canada par proclamation de Son Excellence le Gouverneur général sous le grand sceau du Canada, en conformité avec l'annexe ci-jointe.

**ANNEXE****MODIFICATION DE LA CONSTITUTION DU CANADA**

1. L'article 16 de la *Loi constitutionnelle de 1867* est remplacé par ce qui suit :

« **16.** (1) Jusqu'à ce qu'il plaise à la Reine d'en ordonner autrement, Ottawa sera le siège du gouvernement du Canada.

(2) Dans le siège du gouvernement du Canada, le public a droit à l'emploi du français ou de l'anglais pour communiquer avec le gouvernement de l'Ontario et la ville d'Ottawa ou pour en recevoir les services. ».

**TITRE**

2. Titre de la présente modification : « Modification constitutionnelle de [année de la proclamation] (Siège du gouvernement du Canada) ».—(L'honorable sénateur Beaudoin).

**N° 10. (sept) (interpellation)**

30 mars 2004—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Roche, attirant l'attention du Sénat sur le rôle historique des femmes au Sénat du Canada et sur les défis que les législatrices actuelles ont à relever pour faire progresser la paix et la sécurité des êtres humains.—(L'honorable sénateur Cools).



**Notice Paper**

**Feuilleton des Avis**

## INQUIRIES

**No. 8. (nine)**

**By the Honourable Senator Prud'homme, P.C.:**

March 11, 2004—That he will call the attention of the Senate to the Sixth Report of the Standing Senate Committee on Banking, Trade and Commerce entitled: *Competition in the Public Interest: Large Bank Mergers in Canada*, tabled in the Senate on December 12, 2002.

**No. 9. (eight)**

**By the Honourable Senator Callbeck:**

March 22, 2004—That she will call the attention of the Senate to the training needs of small businesses.

**No. 12. (three)**

**By the Honourable Senator Downe:**

April 21, 2004—That he will call the attention of the Senate to the Guaranteed Income Supplement program for low-income seniors.

**No. 13. (one)**

**By the Honourable Senator Spivak:**

April 28, 2004—That she will call the attention of the Senate to the need for government intervention to curb child-directed advertising that encourages poor nutrition and physical inactivity.

**No. 14. (one)**

**By the Honourable Senator Callbeck:**

April 29, 2004—That she will call the attention of the Senate to the inequalities in the Veterans Independence Program.

## INTERPELLATIONS

**Nº 8. (neuf)**

**Par l'honorable sénateur Prud'homme, C.P. :**

11 mars 2004—Qu'il attirera l'attention du Sénat sur le sixième rapport du Comité sénatorial permanent des banques et du commerce intitulé *Concurrence et intérêt public : Les fusions de grandes banques au Canada*, déposé au Sénat le 12 décembre 2002.

**Nº 9. (huit)**

**Par l'honorable sénateur Callbeck :**

22 mars 2004—Qu'elle attirera l'attention du Sénat sur les besoins en formation dans les petites entreprises.

**Nº 12. (trois)**

**Par l'honorable sénateur Downe :**

21 avril 2004—Qu'il attirera l'attention du Sénat sur le Programme du supplément de revenu garanti pour les personnes âgées à faible revenu.

**Nº 13. (un)**

**Par l'honorable sénateur Spivak :**

28 avril 2004—Qu'elle attirera l'attention du Sénat sur la nécessité que le gouvernement intervienne pour freiner la publicité destinée aux enfants, qui encourage l'inactivité et les mauvaises habitudes alimentaires.

**Nº 14. (un)**

**Par l'honorable sénateur Callbeck :**

29 avril 2004—Qu'elle attirera l'attention du Sénat sur les inégalités du Programme pour l'autonomie des anciens combattants.

**MOTIONS****No. 56. (twelve)****By the Honourable Senator Gauthier:**

February 23, 2004—That the Standing Senate Committee on Official Languages be authorized to examine and report by March 31, 2004, upon the measures that should be taken to encourage and facilitate provision of and access to the widest possible range of French-language broadcasting services in francophone minority communities across Canada as set out in the Canadian Radio-television and Telecommunications Commission (CRTC) report entitled: *Achieving a Better Balance*.

**No. 72. (five)****By the Honourable Senator Joyal, P.C.:**

April 20, 2004—That the Standing Committee on Rules, Procedures and the Rights of Parliament be authorized to review Rule 86(1)(g) and the mandate of the Standing Committee on Internal Economy, Budgets and Administration in order to provide it with a role in the selection of the Senate Ethics Officer and any successor to that position;

That the Standing Committee on Internal Economy, Budgets and Administration or a subcommittee of that Committee, that is made up of at least one representative from each recognized party, be empowered to establish and follow measures to identify suitable candidates to be the Senate Ethics Officer;

That these measures include:

- (a) the determination of selection criteria;
- (b) the dissemination of advertisements to solicit applicants for the position;
- (c) the evaluation of applicants through a professional agency;
- (d) the preparation of a short list;
- (e) the review of the short listed applicants prior to interviews; and
- (f) the recommendation of the selected candidate to the Senate; and

That the process and guidelines to be followed by the Standing Committee on Internal Economy, Budgets and Administration in determining a suitable candidate for the position of the Senate Ethics Officer be included as an Appendix to the *Rules of the Senate*.

**MOTIONS****N° 56. (douze)****Par l'honorable sénateur Gauthier :**

23 février 2004—Que le Comité sénatorial permanent des langues officielles soit autorisé à examiner et faire rapport avant le 31 mars 2004, sur les mesures à prendre afin d'encourager et de favoriser la prestation et l'accès à un plus large éventail possible de radiodiffusion de langue française dans les communautés de minorités francophones du Canada tel que prévu dans le rapport du Conseil de la radiodiffusion et des télécommunications canadiennes (CRTC), intitulé *Vers un avenir mieux équilibré*.

**N° 72. (cinq)****Par l'honorable sénateur Joyal, C.P. :**

20 avril 2004—Que le Comité permanent du Règlement, de la procédure et des droits du Parlement soit autorisé à examiner l'alinéa 86(1)(g) du Règlement et le mandat du Comité permanent de la régie interne, des budgets et de l'administration afin de lui donner un rôle à jouer dans la sélection du conseiller sénatorial en éthique et de ses successeurs;

Que le Comité permanent de la régie interne, des budgets et de l'administration, ou un sous-comité formé de représentants de chaque parti reconnu, soit autorisé à prendre certaines mesures pour identifier des candidats éventuels pour occuper le poste de conseiller sénatorial en éthique; et

Que ces mesures comprennent :

- a) la détermination des critères de sélection;
- b) la distribution d'annonces à la recherche de candidats pour le poste;
- c) l'évaluation des candidats par l'entremise d'une agence professionnelle;
- d) la préparation d'une liste de candidats retenus;
- e) l'examen de la liste de candidats retenus avant les entrevues; et
- f) la recommandation au Sénat quant au candidat sélectionné; et

Que le processus et les lignes directrices suivis par le Comité permanent de la régie interne, des budgets et de l'administration pour la sélection du candidat retenu pour le poste de conseiller sénatorial en éthique soient inclus en annexe du *Règlement du Sénat*.

**QUESTIONS**

Nil

**QUESTIONS**

aucune





*If undelivered, return COVER ONLY to:*  
Communication Canada — Publishing  
Ottawa, Ontario K1A 0S9

*En cas de non-livraison,  
retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à:*  
Communication Canada — Édition  
Ottawa (Ontario) K1A 0S9



Available from:  
Communication Canada — Canadian Government Publishing  
Ottawa, Ontario K1A 0S9  
Also available on the Internet: <http://www.parl.gc.ca>

Disponible de:  
Communication Canada — Édition  
Ottawa (Ontario) K1A 0S9  
Aussi disponible sur internet: <http://www.parl.gc.ca>

7  
82

THE SENATE OF CANADA  
LE SÉNAT DU CANADA

**Order Paper  
and  
Notice Paper**

**Feuilleton  
et  
Feuilleton des Avis**

N° 40

Tuesday, May 11, 2004

Le mardi 11 mai 2004

Hour of meeting  
2:00 p.m.

Heure de la séance  
14 heures

For further information contact the  
Journals Branch – 992-2914

S'adresser à la Division des Journaux pour  
toute demande de renseignements – 992-0885



**DAILY ROUTINE OF BUSINESS**

- 1. Senators' Statements.**
- 2. Tabling of Documents.**
- 3. Presentation of Reports from Standing or Special Committees.**
- 4. Government Notices of Motions.**
- 5. Introduction and First Reading of Government Bills.**
- 6. Introduction and First Reading of Senate Public Bills.**
- 7. First Reading of Commons Public Bills.**
- 8. Reading of Petitions for Private Bills.**
- 9. Introduction and First Reading of Private Bills.**
- 10. Tabling of Reports from Inter-Parliamentary Delegations.**
- 11. Notices of Motions.**
- 12. Notices of Inquiries.**
- 13. Presentation of Petitions.**
- 14. Question Period.**
- 15. Delayed Answers.**
- 16. Orders of the Day.**
- 17. Inquiries.**
- 18. Motions.**

**AFFAIRES COURANTES**

- 1. Déclarations de sénateurs.**
- 2. Dépôt de documents.**
- 3. Présentation de rapports de comités permanents ou spéciaux.**
- 4. Avis de motions du gouvernement.**
- 5. Introduction et première lecture de projets de loi émanant du gouvernement.**
- 6. Introduction et première lecture de projets de loi d'intérêt public de Sénat.**
- 7. Première lecture de projets de loi d'intérêt public des Communes.**
- 8. Lecture de pétitions introductives de projets de loi d'intérêt privé.**
- 9. Introduction et première lecture de projets de loi d'intérêt privé.**
- 10. Dépôt de rapports de délégations interparlementaires.**
- 11. Avis de motions.**
- 12. Avis d'interpellations.**
- 13. Présentation de pétitions.**
- 14. Période des questions.**
- 15. Réponses différées.**
- 16. Ordre du jour.**
- 17. Interpellations.**
- 18. Motions.**

**ORDERS OF THE DAY****GOVERNMENT BUSINESS****BILLS****No. 1.**

May 10, 2004—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Mercer, seconded by the Honourable Senator Munson, for the third reading of Bill C-3, An Act to amend the Canada Elections Act and the Income Tax Act.

**No. 2.**

May 4, 2004—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Morin, seconded by the Honourable Senator Downe, for the third reading of Bill C-24, An Act to amend the Parliament of Canada Act.

**No. 3.**

May 6, 2004—Third reading of Bill C-20, An Act to change the names of certain electoral districts.

**No. 4.**

May 6, 2004—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Corbin, seconded by the Honourable Senator LaPierre, for the second reading of Bill C-9, An Act to amend the Patent Act and the Food and Drugs Act (The Jean Chrétien Pledge to Africa).

**No. 5.**

May 10, 2004—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Ringuette, seconded by the Honourable Senator Chaput, for the second reading of Bill C-30, An Act to implement certain provisions of the budget tabled in Parliament on March 23, 2004.

**INQUIRIES**

Nil

**MOTIONS**

Nil

**REPORTS OF COMMITTEES**

Nil

**ORDRE DU JOUR****AFFAIRES DU GOUVERNEMENT****PROJETS DE LOI****N° 1.**

10 mai 2004—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Mercer, appuyée par l'honorable sénateur Munson, tendant à la troisième lecture du projet de loi C-3, Loi modifiant la Loi électorale du Canada et la Loi de l'impôt sur le revenu.

**N° 2.**

4 mai 2004—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Morin, appuyée par l'honorable sénateur Downe, tendant à la troisième lecture du projet de loi C-24, Loi modifiant la Loi sur le Parlement du Canada.

**N° 3.**

6 mai 2004—Troisième lecture du projet de loi C-20, Loi visant à modifier le nom de certaines circonscriptions électorales.

**N° 4.**

6 mai 2004—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Corbin, appuyée par l'honorable sénateur LaPierre, tendant à la deuxième lecture du projet de loi C-9, Loi modifiant la Loi sur les brevets et la Loi sur les aliments et drogues (engagement de Jean Chrétien envers l'Afrique).

**N° 5.**

10 mai 2004—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Ringuette, appuyée par l'honorable sénateur Chaput, tendant à la deuxième lecture du projet de loi C-30, Loi portant exécution de certaines dispositions du budget déposé au Parlement le 23 mars 2004.

**INTERPELLATIONS**

aucune

**MOTIONS**

aucune

**RAPPORTS DE COMITÉS**

aucun

**OTHER BUSINESS**

Rule 27(3) states:

*Unless previously ordered, any item under "Other Business", "Inquiries" and "Motions" that has not been proceeded with during fifteen sittings shall be dropped from the Order Paper.*

Consequently, the number appearing in parenthesis indicates the number of sittings since the item was last proceeded with.

**SENATE PUBLIC BILLS****No. 1. (two)**

February 10, 2004—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Joyal, P.C., seconded by the Honourable Senator Gill, for the second reading of Bill S-9, An Act to honour Louis Riel and the Metis People.—(Honourable Senator St. Germain, P.C.).

**No. 2. (four)**

April 22, 2004—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Cools, seconded by the Honourable Senator St. Germain, P.C., for the second reading of Bill S-10, An Act to amend the Marriage (Prohibited Degrees) Act and the Interpretation Act in order to affirm the meaning of marriage.—(Honourable Senator Banks).

**No. 3. (nine)**

March 22, 2004—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Kelleher, P.C., seconded by the Honourable Senator LeBreton, for the second reading of Bill S-14, An Act to amend the Agreement on Internal Trade Implementation Act.—(subject-matter referred to the Standing Senate Committee on Banking, Trade and Commerce on March 22, 2004.).

**No. 4. (ten)**

March 9, 2004—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Oliver, seconded by the Honourable Senator Lynch-Staunton, for the second reading of Bill S-3, An Act to amend the Constitution Act, 1867 and the Parliament of Canada Act (Speakership of the Senate).—(subject-matter referred to the Standing Senate Committee on Legal and Constitutional Affairs on March 11, 2004.).

**No. 5. (ten)**

March 9, 2004—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Stratton, seconded by the Honourable Senator Nolin, for the second reading of Bill S-13, An Act to provide for increased transparency and objectivity in the selection of suitable individuals to be named to certain high public positions.—(Honourable Senator Milne).

**COMMONS PUBLIC BILLS****No. 1. (five)**

February 3, 2004—Second reading of Bill C-300, An Act to change the names of certain electoral districts.—(Honourable Senator Rompkey, P.C.).

**PRIVATE BILLS**

Nil

**AUTRES AFFAIRES**

Le paragraphe 27 (3) du Règlement stipule :

*À moins d'ordre antérieur, toute question inscrite aux rubriques « autres affaires », « interpellations » ou « motions », qu'on n'a pas débattue pendant quinze séances, sera rayée du Feuilleton.*

En conséquence, le numéro qui apparaît entre parenthèses indique le nombre de séances depuis que cet article a été débattu.

**PROJETS DE LOI D'INTÉRÊT PUBLIC DU SÉNAT****Nº 1. (deux)**

10 février 2004—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Joyal, C.P., appuyée par l'honorable sénateur Gill, tendant à la deuxième lecture du projet de loi S-9, Loi visant à honorer Louis Riel et le peuple métis.—(L'honorable sénateur St. Germain, C.P.).

**Nº 2. (quatre)**

22 avril 2004—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Cools, appuyée par l'honorable sénateur St. Germain, C.P., tendant à la deuxième lecture du projet de loi S-10, Loi modifiant la Loi sur le mariage (degrés prohibés) et la Loi d'interprétation afin de confirmer la définition du mot « mariage ».—(L'honorable sénateur Banks).

**Nº 3. (neuf)**

22 mars 2004—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Kelleher, C.P., appuyée par l'honorable sénateur LeBreton, tendant à la deuxième lecture du projet de loi S-14, Loi modifiant la Loi de mise en œuvre de l'Accord sur le commerce intérieur.—(Teneur renvoyée au Comité sénatorial permanent des banques et du commerce le 22 mars 2004).

**Nº 4. (dix)**

9 mars 2004—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Oliver, appuyée par l'honorable sénateur Lynch-Staunton, tendant à la deuxième lecture du projet de loi S-3, Loi modifiant la Loi constitutionnelle de 1867 et la Loi sur le Parlement du Canada (présidence du Sénat).—(Teneur renvoyée au Comité sénatorial permanent des affaires juridiques et constitutionnelles le 11 mars 2004).

**Nº 5. (dix)**

9 mars 2004—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Stratton, appuyée par l'honorable sénateur Nolin, tendant à la deuxième lecture du projet de loi S-13, Loi visant à accroître la transparence et l'objectivité dans la sélection des candidats à certains postes de haut niveau de l'autorité publique.—(L'honorable sénateur Milne).

**PROJETS DE LOI D'INTÉRÊT PUBLIC DES COMMUNES****Nº 1. (cinq)**

3 février 2004—Deuxième lecture du projet de loi C-300, Loi visant à modifier le nom de certaines circonscriptions électorales.—(L'honorable sénateur Rompkey, C.P.).

**PROJETS DE LOI D'INTÉRÊT PRIVÉ**

aucun

**REPORTS OF COMMITTEES****No. 1.**

May 6, 2004—Resuming debate on the consideration of the Fourth Report (Interim) of the Standing Senate Committee on Agriculture and Forestry entitled: *The BSE Crisis — Lessons for the Future*, deposited with the Clerk of the Senate on April 15, 2004.—(Honourable Senator Fairbairn, P.C.).

**No. 2. (four)**

April 21, 2004—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Comeau, seconded by the Honourable Senator Adams, that the Fourth Report of the Standing Senate Committee on Fisheries and Oceans, tabled in the Senate on April 1, 2004, be adopted and that, pursuant to Rule 131(2), the Senate request a complete and detailed response from the Government, with the Minister of Fisheries and Oceans being identified as Minister responsible for responding to the Report.—(Honourable Senator Watt).

**No. 3. (six)**

April 1, 2004—Consideration of the Fourth Report (Interim) of the Standing Senate Committee on Transport and Communications (*The Canadian News Media*), tabled in the Senate on April 1, 2004.—(Honourable Senator Fraser).

**No. 4. (eleven)**

February 19, 2004—Resuming debate on the consideration of the Second Report of the Standing Senate Committee on Human Rights (*clarification of its mandate*), presented in the Senate on February 17, 2004.

And on the motion of the Honourable Senator Kinsella, seconded by the Honourable Senator Stratton, that the Report be not adopted, but that the Order be discharged and the Report withdrawn.—(Honourable Senator Prud'homme, P.C.)

**No. 5. (seven)**

March 29, 2004—Consideration of the Third Report (Interim) of the Standing Senate Committee on Foreign Affairs entitled: *Mexico: Canada's Other NAFTA Partner (Volume 3)* tabled in the Senate on March 29, 2004.—(Honourable Senator Stollery).

**No. 6. (seven)**

March 30, 2004—Consideration of the Third Report of the Standing Senate Committee on National Security and Defence entitled: *National Emergencies: Canada's Fragile Front Lines* (Volumes 1-3), tabled in the Senate on March 30, 2004.—(Honourable Senator Kenny).

**OTHER****No. 40. (motion)**

February 19, 2004—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Carstairs, P.C., seconded by the Honourable Senator Poy:

That the Standing Committee on Rules, Procedures and the Rights of Parliament study the manner in which Private Members Business, including Bills and Motions, are dealt with in this Chamber and that the Committee report back no later than November 30, 2004.—(Honourable Senator St. Germain, P.C.).

**RAPPORTS DE COMITÉS****N° 1.**

6 mai 2004—Reprise du débat sur l'étude du quatrième rapport (provisoire) du Comité sénatorial permanent de l'agriculture et des forêts intitulé *La crise de l'ESB — leçons pour l'avenir*, déposé auprès du Greffier du Sénat le 15 avril 2004.—(L'honorable sénateur Fairbairn, C.P.).

**N° 2. (quatre)**

21 avril 2004—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Comeau, appuyée par l'honorable sénateur Adams, que le quatrième rapport du Comité sénatorial permanent des pêches et des océans, déposé au Sénat le 1<sup>er</sup> avril 2004, soit adopté et que, en application du paragraphe 131(2) du Règlement, le Sénat demande au gouvernement de fournir une réponse complète et détaillée et de confier cette tâche au ministre des Pêches et des Océans.—(L'honorable sénateur Watt).

**N° 3. (six)**

1<sup>er</sup> avril 2004—Étude du quatrième (intérimaire) rapport du Comité sénatorial permanent des transports et des communications (*médias canadiens d'information*), déposé au Sénat le 1<sup>er</sup> avril 2004.—(L'honorable sénateur Fraser).

**N° 4. (onze)**

19 février 2004—Reprise du débat sur l'étude du deuxième rapport du Comité sénatorial permanent des droits de la personne (*clarifications sur son mandat*), présenté au Sénat le 17 février 2004;

Et sur la motion de l'honorable sénateur Kinsella, appuyée par l'honorable sénateur Stratton, que le rapport ne soit pas adopté mais que l'ordre soit révoqué et le rapport retiré.—(L'honorable sénateur Prud'homme, C.P.).

**N° 5. (sept)**

29 mars 2004—Étude du troisième rapport (provisoire) du Comité sénatorial permanent des affaires étrangères intitulé *Mexique : l'autre partenaire au sein de l'ALENA (Volume 3)*, déposé au Sénat le 29 mars 2004.—(L'honorable sénateur Stollery).

**N° 6. (sept)**

30 mars 2004—Étude du troisième rapport du Comité sénatorial permanent de la sécurité nationale et de la défense intitulé *Les urgences nationales : Le Canada, fragile en première ligne* (Volumes 1-3), déposé au Sénat le 30 mars 2004.—(L'honorable sénateur Kenny).

**AUTRES****N° 40. (motion)**

19 février 2004—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Carstairs, C.P., appuyée par l'honorable sénateur Poy,

Que le Comité permanent du Règlement, de la procédure et des droits du Parlement étudie la manière dont les initiatives parlementaires, y compris les projets de loi et les motions, sont traitées dans cette Chambre et que le Comité fasse rapport à ce sujet au plus tard le 30 novembre 2004.—(L'honorable sénateur St. Germain, C.P.).

**No. 6. ( one) (inquiry)**

April 29, 2004—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Poulin calling the attention of the Senate to the fact that the 2001 census results, published in 2003, show that the Canadian population is decreasing in many regions across Canada and that this trend has short- and long-term socio-economic implications.—(*Honourable Senator Losier-Cool*).

**No. 41. (one) (motion)**

April 29, 2004—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Gauthier, seconded by the Honourable Senator Prud'homme, P.C.:

That the Standing Committee on Rules, Procedures and the Rights of Parliament examine the rules, practices, customs and conventions of other legislatures in order to prepare a draft of modern and democratic rules thereby following up responsibly on petitions to the Senate.—(*Honourable Senator Prud'homme, P.C.*).

**No. 3. (two) (inquiry)**

April 28, 2004—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator LeBreton calling the attention of the Senate to the culture of corruption pervading the Liberal government currently headed by Prime Minister Paul Martin.—(*Honourable Senator LeBreton*).

**No. 67. (four) (motion)**

April 1, 2004—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Di Nino, seconded by the Honourable Senator Oliver:

That the Senate call upon the Government of Canada:

(a) to expand the Nahanni National Park Reserve to include the entire South Nahanni Watershed including the Nahanni karstlands;

(b) to stop all industrial activity within the watershed, including:

(i) stopping the proposed Prairie Creek Mine and rehabilitating the mine site;

(ii) ensuring complete restoration of the Cantung mine site;

(iii) immediately instituting an interim land withdrawal of the entire South Nahanni Watershed to prevent new industrial development within the watershed; and

(c) to work with First Nations in the Deh Cho and Sahtu regions of the Northwest Territories to achieve these goals,

And on the motion in amendment of the Honourable Senator Sibberson, seconded by the Honourable Senator Christensen, that the motion be amended as follows:

(a) in paragraph (a),

(i) by adding the word “possibly” after the word “Reserve”, and

**Nº 6. (un) (interpellation)**

29 avril 2004—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Poulin, attirant l'attention du Sénat sur le fait que les résultats du recensement de 2001, publié en 2003, démontrent que la population canadienne décroît dans plusieurs régions du Canada, et que cette tendance est porteuse d'implications socio-économiques à court et à long terme.—(*L'honorable sénateur Losier-Cool*).

**Nº 41. (un) (motion)**

29 avril 2004—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Gauthier, appuyée par l'honorable sénateur Prud'homme, C.P.,

Que le Comité permanent du Règlement, de la procédure et des droits du Parlement examine les règlements, les pratiques, les coutumes et les conventions existant dans d'autres législatures, afin de préparer un projet de règlement moderne et démocratique et d'assurer ainsi un suivi sérieux aux pétitions présentées au Sénat.—(*L'honorable sénateur Prud'homme, C.P.*).

**Nº 3. (deux) (interpellation)**

28 avril 2004—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur LeBreton, attirant l'attention du Sénat sur la culture de corruption répandue dans le gouvernement libéral que dirige actuellement le Premier ministre Paul Martin.—(*L'honorable sénateur LeBreton*).

**Nº 67. (quatre) (motion)**

1<sup>er</sup> avril 2004—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Di Nino, appuyée par l'honorable sénateur Oliver,

Que le Sénat exhorte le gouvernement du Canada :

a) à agrandir la réserve du parc national Nahanni pour qu'elle comprenne tout le bassin versant de la rivière Nahanni Sud ainsi que les terrains karstiques Nahanni;

b) à mettre un terme à toutes les activités industrielles dans le bassin versant et, à cette fin :

(i) à suspendre le projet de mine à Prairie Creek et à remettre en état le site minier;

(ii) à veiller à ce que le site de la mine Cantung soit parfaitement assaini;

(iii) à déclarer immédiatement l'inaliénabilité temporaire des terres de tout le bassin versant de la rivière Nahanni Sud pour empêcher tout nouveau développement industriel dans le bassin versant;

c) à travailler en collaboration avec les Premières nations du Deh Cho et du Sahtu dans les Territoires du Nord-Ouest pour atteindre ces buts;

Et sur la motion d'amendement de l'honorable sénateur Sibberson, appuyée par l'honorable sénateur Christensen, que la motion soit modifiée comme suit :

a) à l'alinéa a) :

(i) en ajoutant le mot « éventuellement » après « comprenne »,

(ii) by adding after the word “karstlands” the following:

“at an appropriate time and consistent with the cultural, social and economic interests of the people of the region, the Northwest Territories and Canada”;

(b) in paragraph (b), by replacing the words “to stop” with the following,

“to protect the environmental integrity of the South Nahanni watershed by reviewing”;

(c) in subparagraph (b)(i), by deleting the word “stopping” and the words “and rehabilitating the mine site”;

(d) in subparagraph (b)(ii), by deleting the words “ensuring complete restoration of”;

(e) in subparagraph (b)(iii),

(i) by deleting the words “immediately instituting an interim land withdrawal of the entire South Nahanni Watershed to prevent”,

(ii) by deleting the word “and” at the end; and

(f) by adding, after paragraph (b),

(i) a new paragraph (c) to read as follows:

“(c) to include as part of the review:

(i) a response to the Senate report, *Northern Parks — A New Way* that indicates the government’s policy to ensure employment and economic benefits from the creation of northern parks will flow to local aboriginal people, and

(ii) a complete assessment of mineral and energy resources in the area”, and

(ii) by relettering the current paragraph (c) as (d).—(Honourable Senator Di Nino).

#### No. 5. (six) (inquiry)

February 23, 2004—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Comeau calling the attention of the Senate to the *House of Commons Debates* of February 11, 2004; specifically the concerns caused by Bloc québécois Stéphane Bergeron’s Motion M-382 in which he is seeking:

That a humble Address be presented to Her Excellency praying that, following the steps already taken by the Société nationale de l’Acadie, she will intercede with Her Majesty to cause the British Crown to recognize officially the wrongs done to the Acadian people in its name between 1755 and 1763.—(Honourable Senator Corbin).

(ii) en ajoutant, après « les terrains karstiques Nahanni », les mots :

« au moment approprié et conformément aux intérêts culturels, sociaux et économiques des habitants de la région, des Territoires du Nord-Ouest et du Canada »;

b) à l’alinéa b) :

(i) en remplaçant les mots « à mettre un terme à » par les mots « à protéger l’intégrité environnementale du bassin versant de la rivière Nahanni Sud en examinant »,

(ii) en remplaçant les mots « à cette fin » par les mots « y compris »;

c) au sous-alinéa b)(i), en supprimant les mots « à suspendre » et les mots « et à remettre en état le site minier »;

d) au sous-alinéa b)(ii), en supprimant les mots « à veiller à ce que » et les mots « soit parfaitement assaini »;

e) au sous-alinéa b)(iii), en supprimant les mots « à déclarer immédiatement l’inalienabilité temporaire des terres de tout le bassin versant de la rivière Nahanni Sud pour empêcher »;

f) en ajoutant, après l’alinéa b) :

(i) un nouvel alinéa c) qui se lirait comme suit :

« c) à inclure, dans le cadre de cet examen :

(i) une réponse au rapport du Sénat intitulé *Les parcs nationaux du Nord — Une nouvelle orientation* énonçant la politique du gouvernement pour faire en sorte que les collectivités autochtones locales profitent des emplois et des avantages sociaux résultant de la création des parcs du Nord,

(ii) une évaluation complète des ressources minérales et énergétiques de la région,

(ii) en renommant d) l’actuel alinéa c).—(L’honorable sénateur Di Nino).

#### Nº 5. (six) (interpellation)

23 février 2004—Reprise du débat sur l’interpellation de l’honorable sénateur Comeau, attirant l’attention du Sénat sur les *Débats de la Chambre des communes* du 11 février dernier; particulièrement, sur les ennuis causés par la motion M-382 du député bloquiste Stéphane Bergeron dans laquelle il demande :

Qu’une humble Adresse soit présentée à Son Excellence, dans la foulée des démarches entreprises par la Société nationale de l’Acadie, la priant d’intervenir auprès de Sa Majesté afin que la Couronne britannique reconnaisse officiellement les préjudices causés en son nom au peuple acadien, de 1755 à 1763.—(L’honorable sénateur Corbin).

**No. 11. (six) (inquiry)**

April 1, 2004—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Oliver calling the attention of the Senate to the barriers facing the advancement of visible minorities in the public service of Canada.—(*Honourable Senator Di Nino*).

**No. 59. (ten) (motion)**

March 9, 2004—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Roche, seconded by the Honourable Senator Plamondon:

That the Senate of Canada recommend that the Government of Canada not participate in the U.S.-sponsored Ballistic Missile Defence (BMD) system because:

1. It will undermine Canada's longstanding policy on the non-weaponization of space by giving implicit, if not explicit, support to U.S. policies to develop and deploy weapons in space;
2. It will destabilize the strategic environment and impede implementation of Article VI of the Nuclear Non-Proliferation Treaty;
3. It will not contribute to the security of Canadians, and Canadian non-participation will not diminish the importance of Canada-U.S. defence cooperation under NORAD in addressing genuine threats to Canadian security.—(*Honourable Senator Cordy*).

**No. 3. (eleven) (motion)**

February 10, 2004—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Gauthier, seconded by the Honourable Senator Fraser:

That the Standing Committee on Rules, Procedures and the Rights of Parliament be authorized to examine, for the purposes of reporting by March 1, 2004, all Senate procedure related to the tabling of petitions in this Chamber in Parliament assembled, that a procedural clerk, having examined the form and content, certify the petitions in accordance with established standards and that follow-up be provided for in the Rules of the Senate,

And on the motion in amendment, as modified, of the Honourable Senator Corbin, seconded by the Honourable Senator Maheu, that the motion be amended by deleting all the words after the word "That" and substituting the following therefor:

"the history of the practice in both the Senate and the House of Commons relating to petitions other than petitions for private bills, as well as the customs, conventions and practices of the two Houses at Westminster, be prepared by the Table Officers and tabled in the Senate by the Speaker no later than October 15, 2004, and distributed to the honourable senators before being referred to the Standing Committee on Rules, Procedures and the Rights of Parliament."—(*Honourable Senator Rompkey, P.C.*).

**Nº 11. (six) (interpellation)**

1<sup>er</sup> avril 2004—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Oliver, attirant l'attention du Sénat sur les obstacles à l'avancement des minorités visibles dans la fonction publique du Canada.—(*L'honorable sénateur Di Nino*).

**Nº 59. (dix) (motion)**

9 mars 2004—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Roche, appuyée par l'honorable sénateur Plamondon,

Que le Sénat du Canada recommande au gouvernement du Canada de ne pas participer au système de défense contre les missiles balistiques parrainé par les États-Unis pour les raisons suivantes :

1. En appuyant implicitement, voire explicitement, la volonté américaine de développer et de déployer des armes dans l'espace, le Canada compromettra sa politique de longue date en matière de non-militarisation de l'espace;
2. Le système va déstabiliser l'environnement stratégique et empêcher la mise en œuvre de l'Article VI du Traité sur la non-prolifération des armes nucléaires;
3. Le système ne contribuera pas à la sécurité des Canadiens et la non-participation du Canada ne diminuera pas l'importance de la coopération canado-américaine en matière de défense pour ce qui est de contrer les menaces réelles contre la sécurité du Canada.—(*L'honorable sénateur Cordy*).

**Nº 3. (onze) (motion)**

10 février 2004—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Gauthier, appuyée par l'honorable sénateur Fraser,

Que le Comité permanent du Règlement, de la procédure et des droits du Parlement étudie, afin d'en faire rapport avant le 1<sup>er</sup> mars 2004, toute la procédure au Sénat se rapportant aux pétitions déposées devant cette Chambre réunie en Parlement, qu'un greffier à la procédure, après examen quant à la forme et au contenu, certifie les pétitions selon des normes établies par le Sénat et qu'un suivi soit prévu dans les Règlements à cette fin;

Et sur la motion d'amendement, telle que modifiée, de l'honorable sénateur Corbin, appuyée par l'honorable sénateur Maheu, que la motion soit modifiée en supprimant tous les mots après le mot « Que » et en les remplaçant par ce qui suit :

« l'historique de la pratique dans les deux chambres du Sénat et des Communes se rapportant aux pétitions autres que les pétitions pour les projets de loi privés, ainsi que les pratiques, les coutumes et les conventions des deux chambres de Westminster soient préparés par les greffiers au Bureau et déposés au Sénat par le Président au plus tard le 15 octobre 2004 et circulés aux honorables sénateurs avant d'en saisir le Comité permanent du Règlement, de la procédure et des droits du Parlement. ».—(*L'honorable sénateur Rompkey, C.P.*).

**No. 1. (eleven) (inquiry)**

February 5, 2004—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Atkins calling the attention of the Senate to the reasons for his decision to sit as a Progressive Conservative Senator.—(Honourable Senator Spivak).

**No. 28. (twelve) (motion)**

February 23, 2004—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Gauthier, seconded by the Honourable Senator Chaput:

That

Whereas section 43 of the *Constitution Act, 1982* provides that an amendment to the Constitution of Canada may be made by proclamation issued by the Governor General under the Great Seal of Canada where so authorized by resolutions of the Senate and House of Commons and of the legislative assembly of each province to which the amendment applies;

Now therefore the Senate resolves that an amendment to the Constitution of Canada be authorized to be made by proclamation issued by Her Excellency the Governor General under the Great Seal of Canada in accordance with the schedule hereto.

**SCHEDULE****AMENDMENT TO THE CONSTITUTION OF CANADA**

1. Section 16 of the *Constitution Act, 1867* is replaced by the following:

“**16.** (1) Until the Queen otherwise directs, the seat of government of Canada shall be Ottawa.

(2) In the seat of government of Canada, any member of the public has the right to communicate with, and to receive available services from, the government of Ontario and the City of Ottawa in English or French.”

**CITATION**

2. This Amendment may be cited as the “Constitution Amendment, [year of proclamation] (Seat of government of Canada).”—(Honourable Senator Beaudoin).

**No. 10. (seven) (inquiry)**

March 30, 2004—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Roche calling the attention of the Senate to the historical role of women in the Canadian Senate and the challenges faced by modern women legislators to advance peace and human security.—(Honourable Senator Cools).

**Nº 1. (onze) (interpellation)**

5 février 2004—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Atkins, attirant l'attention du Sénat sur les raisons qui sous-tendent sa décision de siéger à titre de sénateur progressiste-conservateur.—(L'honorable sénateur Spivak).

**Nº 28. (douze) (motion)**

23 février 2004—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Gauthier, appuyée par l'honorable sénateur Chaput,

Attendu

Que l'article 43 de la *Loi constitutionnelle de 1982* prévoit que la Constitution du Canada peut être modifiée par proclamation du gouverneur général sous le grand sceau du Canada, autorisée par des résolutions du Sénat, de la Chambre des communes et de l'assemblée législative de chaque province concernée,

Le Sénat a résolu d'autoriser la modification de la Constitution du Canada par proclamation de Son Excellence le Gouverneur général sous le grand sceau du Canada, en conformité avec l'annexe ci-jointe.

**ANNEXE****MODIFICATION DE LA CONSTITUTION DU CANADA**

1. L'article 16 de la *Loi constitutionnelle de 1867* est remplacé par ce qui suit :

“**16.** (1) Jusqu'à ce qu'il plaise à la Reine d'en ordonner autrement, Ottawa sera le siège du gouvernement du Canada.

(2) Dans le siège du gouvernement du Canada, le public a droit à l'emploi du français ou de l'anglais pour communiquer avec le gouvernement de l'Ontario et la ville d'Ottawa ou pour en recevoir les services. ».

**TITRE**

2. Titre de la présente modification : « Modification constitutionnelle de [année de la proclamation] (Siège du gouvernement du Canada) ».—(L'honorable sénateur Beaudoin).

**Nº 10. (sept) (interpellation)**

30 mars 2004—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Roche, attirant l'attention du Sénat sur le rôle historique des femmes au Sénat du Canada et sur les défis que les législatrices actuelles ont à relever pour faire progresser la paix et la sécurité des êtres humains.—(L'honorable sénateur Cools).



**Notice Paper**

**Feuilleton des Avis**

**INQUIRIES****No. 8. (nine)****By the Honourable Senator Prud'homme, P.C.:**

March 11, 2004—That he will call the attention of the Senate to the Sixth Report of the Standing Senate Committee on Banking, Trade and Commerce entitled: *Competition in the Public Interest: Large Bank Mergers in Canada*, tabled in the Senate on December 12, 2002.

**No. 9. (eight)****By the Honourable Senator Callbeck:**

March 22, 2004—That she will call the attention of the Senate to the training needs of small businesses.

**No. 12. (three)****By the Honourable Senator Downe:**

April 21, 2004—That he will call the attention of the Senate to the Guaranteed Income Supplement program for low-income seniors.

**No. 13. (one)****By the Honourable Senator Spivak:**

April 28, 2004—That she will call the attention of the Senate to the need for government intervention to curb child-directed advertising that encourages poor nutrition and physical inactivity.

**No. 14. (one)****By the Honourable Senator Callbeck:**

April 29, 2004—That she will call the attention of the Senate to the inequalities in the Veterans Independence Program.

**INTERPELLATIONS****Nº 8. (neuf)****Par l'honorable sénateur Prud'homme, C.P. :**

11 mars 2004—Qu'il attirera l'attention du Sénat sur le sixième rapport du Comité sénatorial permanent des banques et du commerce intitulé *Concurrence et intérêt public : Les fusions de grandes banques au Canada*, déposé au Sénat le 12 décembre 2002.

**Nº 9. (huit)****Par l'honorable sénateur Callbeck :**

22 mars 2004—Qu'elle attirera l'attention du Sénat sur les besoins en formation dans les petites entreprises.

**Nº 12. (trois)****Par l'honorable sénateur Downe :**

21 avril 2004—Qu'il attirera l'attention du Sénat sur le Programme du supplément de revenu garanti pour les personnes âgées à faible revenu.

**Nº 13. (un)****Par l'honorable sénateur Spivak :**

28 avril 2004—Qu'elle attirera l'attention du Sénat sur la nécessité que le gouvernement intervienne pour freiner la publicité destinée aux enfants, qui encourage l'inactivité et les mauvaises habitudes alimentaires.

**Nº 14. (un)****Par l'honorable sénateur Callbeck :**

29 avril 2004—Qu'elle attirera l'attention du Sénat sur les inégalités du Programme pour l'autonomie des anciens combattants.

**MOTIONS****No. 56. (twelve)****By the Honourable Senator Gauthier:**

February 23, 2004—That the Standing Senate Committee on Official Languages be authorized to examine and report by March 31, 2004, upon the measures that should be taken to encourage and facilitate provision of and access to the widest possible range of French-language broadcasting services in francophone minority communities across Canada as set out in the Canadian Radio-television and Telecommunications Commission (CRTC) report entitled: *Achieving a Better Balance*.

**No. 72. (five)****By the Honourable Senator Joyal, P.C.:**

April 20, 2004—That the Standing Committee on Rules, Procedures and the Rights of Parliament be authorized to review Rule 86(1)(g) and the mandate of the Standing Committee on Internal Economy, Budgets and Administration in order to provide it with a role in the selection of the Senate Ethics Officer and any successor to that position;

That the Standing Committee on Internal Economy, Budgets and Administration or a subcommittee of that Committee, that is made up of at least one representative from each recognized party, be empowered to establish and follow measures to identify suitable candidates to be the Senate Ethics Officer;

That these measures include:

- (a) the determination of selection criteria;
- (b) the dissemination of advertisements to solicit applicants for the position;
- (c) the evaluation of applicants through a professional agency;
- (d) the preparation of a short list;
- (e) the review of the short listed applicants prior to interviews; and
- (f) the recommendation of the selected candidate to the Senate; and

That the process and guidelines to be followed by the Standing Committee on Internal Economy, Budgets and Administration in determining a suitable candidate for the position of the Senate Ethics Officer be included as an Appendix to the *Rules of the Senate*.

**No. 83.****By the Honourable Senator Cordy:**

May 10, 2004—That the Standing Senate Committee on National Security and Defence have power to sit at 5:00 p.m. on Monday, May 17, 2004, even though the Senate may then be sitting, and that Rule 95(4) be suspended in relation thereto.

**MOTIONS****N° 56. (douze)****Par l'honorable sénateur Gauthier :**

23 février 2004—Que le Comité sénatorial permanent des langues officielles soit autorisé à examiner et faire rapport avant le 31 mars 2004, sur les mesures à prendre afin d'encourager et de favoriser la prestation et l'accès à un plus large éventail possible de radiodiffusion de langue française dans les communautés de minorités francophones du Canada tel que prévu dans le rapport du Conseil de la radiodiffusion et des télécommunications canadiennes (CRTC), intitulé *Vers un avenir mieux équilibré*.

**N° 72. (cinq)****Par l'honorable sénateur Joyal, C.P. :**

20 avril 2004—Que le Comité permanent du Règlement, de la procédure et des droits du Parlement soit autorisé à examiner l'alinéa 86(1)(g) du Règlement et le mandat du Comité permanent de la régie interne, des budgets et de l'administration afin de lui donner un rôle à jouer dans la sélection du conseiller sénatorial en éthique et de ses successeurs;

Que le Comité permanent de la régie interne, des budgets et de l'administration, ou un sous-comité formé de représentants de chaque parti reconnu, soit autorisé à prendre certaines mesures pour identifier des candidats éventuels pour occuper le poste de conseiller sénatorial en éthique; et

Que ces mesures comprennent :

- a) la détermination des critères de sélection;
- b) la distribution d'annonces à la recherche de candidats pour le poste;
- c) l'évaluation des candidats par l'entremise d'une agence professionnelle;
- d) la préparation d'une liste de candidats retenus;
- e) l'examen de la liste de candidats retenus avant les entrevues; et
- f) la recommandation au Sénat quant au candidat sélectionné; et

Que le processus et les lignes directrices suivis par le Comité permanent de la régie interne, des budgets et de l'administration pour la sélection du candidat retenu pour le poste de conseiller sénatorial en éthique soient inclus en annexe du *Règlement du Sénat*.

**N° 83.****Par l'honorable sénateur Cordy :**

10 mai 2004—Que le Comité sénatorial permanent de la sécurité nationale et de la défense soit autorisé à siéger à 17 heures le lundi 17 mai 2004, même si le Sénat siège à ce moment-là, et que l'application du paragraphe 95(4) du Règlement soit suspendue à cet égard.

**QUESTIONS**

Nil

**QUESTIONS**

aucune



MAIL  POSTE

Canada Post Corporation/Société canadienne des postes

Postage paid

Lettermail

Poste-payé

Poste-lettre

1782711

OTTAWA

*If undelivered, return COVER ONLY to:*  
Communication Canada — Publishing  
Ottawa, Ontario K1A 0S9

*En cas de non-livraison,  
retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à:*  
Communication Canada — Édition  
Ottawa (Ontario) K1A 0S9



Available from:  
Communication Canada — Canadian Government Publishing  
Ottawa, Ontario K1A 0S9  
Also available on the Internet: <http://www.parl.gc.ca>

Disponible de:  
Communication Canada — Édition  
Ottawa (Ontario) K1A 0S9  
Aussi disponible sur internet: <http://www.parl.gc.ca>

THE SENATE OF CANADA  
LE SÉNAT DU CANADA

**Order Paper  
and  
Notice Paper**

**Feuilleton  
et  
Feuilleton des Avis**

N° 41

Wednesday, May 12, 2004

Le mercredi 12 mai 2004

Hour of meeting  
1:30 p.m.

Heure de la séance  
13 h 30

For further information contact the  
Journals Branch – 992-2914

S'adresser à la Division des Journaux pour  
toute demande de renseignements – 992-0885



**DAILY ROUTINE OF BUSINESS**

1. **Senators' Statements.**
2. **Tabling of Documents.**
3. **Presentation of Reports from Standing or Special Committees.**
4. **Government Notices of Motions.**
5. **Introduction and First Reading of Government Bills.**
6. **Introduction and First Reading of Senate Public Bills.**
7. **First Reading of Commons Public Bills.**
8. **Reading of Petitions for Private Bills.**
9. **Introduction and First Reading of Private Bills.**
10. **Tabling of Reports from Inter-Parliamentary Delegations.**
11. **Notices of Motions.**
12. **Notices of Inquiries.**
13. **Presentation of Petitions.**
14. **Question Period.**
15. **Delayed Answers.**
16. **Orders of the Day.**
17. **Inquiries.**
18. **Motions.**

**AFFAIRES COURANTES**

1. **Déclarations de sénateurs.**
2. **Dépôt de documents.**
3. **Présentation de rapports de comités permanents ou spéciaux.**
4. **Avis de motions du gouvernement.**
5. **Introduction et première lecture de projets de loi émanant du gouvernement.**
6. **Introduction et première lecture de projets de loi d'intérêt public de Sénat.**
7. **Première lecture de projets de loi d'intérêt public des Communes.**
8. **Lecture de pétitions introductives de projets de loi d'intérêt privé.**
9. **Introduction et première lecture de projets de loi d'intérêt privé.**
10. **Dépôt de rapports de délégations interparlementaires.**
11. **Avis de motions.**
12. **Avis d'interpellations.**
13. **Présentation de pétitions.**
14. **Période des questions.**
15. **Réponses différées.**
16. **Ordre du jour.**
17. **Interpellations.**
18. **Motions.**

**ORDERS OF THE DAY****GOVERNMENT BUSINESS****BILLS****No. 1.**

May 10, 2004—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Mercer, seconded by the Honourable Senator Munson, for the third reading of Bill C-3, An Act to amend the Canada Elections Act and the Income Tax Act.

**No. 2.**

May 11, 2004—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Smith, P.C., seconded by the Honourable Senator Hervieux-Payette, P.C., for the third reading of Bill C-20, An Act to change the names of certain electoral districts.

**INQUIRIES**

Nil

**MOTIONS**

Nil

**REPORTS OF COMMITTEES**

Nil

**OTHER BUSINESS**

Rule 27(3) states:

*Unless previously ordered, any item under "Other Business", "Inquiries" and "Motions" that has not been proceeded with during fifteen sittings shall be dropped from the Order Paper.*

Consequently, the number appearing in parenthesis indicates the number of sittings since the item was last proceeded with.

**SENATE PUBLIC BILLS****No. 1. (three)**

February 10, 2004—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Joyal, P.C., seconded by the Honourable Senator Gill, for the second reading of Bill S-9, An Act to honour Louis Riel and the Metis People.—(Honourable Senator St. Germain, P.C.).

**No. 2. (five)**

April 22, 2004—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Cools, seconded by the Honourable Senator St. Germain, P.C., for the second reading of Bill S-10, An Act to amend the Marriage (Prohibited Degrees) Act and the Interpretation Act in order to affirm the meaning of marriage.—(Honourable Senator Banks).

**ORDRE DU JOUR****AFFAIRES DU GOUVERNEMENT****PROJETS DE LOI****N° 1.**

10 mai 2004—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Mercer, appuyée par l'honorable sénateur Munson, tendant à la troisième lecture du projet de loi C-3, Loi modifiant la Loi électorale du Canada et la Loi de l'impôt sur le revenu.

**N° 3.**

11 mai 2004—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Smith, C.P., appuyée par l'honorable sénateur Hervieux-Payette, C.P., tendant à la troisième lecture du projet de loi C-20, Loi visant à modifier le nom de certaines circonscriptions électorales.

**INTERPELLATIONS**

aucune

**MOTIONS**

aucune

**RAPPORTS DE COMITÉS**

aucun

**AUTRES AFFAIRES**

Le paragraphe 27 (3) du Règlement stipule :

*À moins d'ordre antérieur, toute question inscrite aux rubriques « autres affaires », « interpellations » ou « motions », qu'on n'a pas débattue pendant quinze séances, sera rayée du Feuilleton.*

En conséquence, le numéro qui apparaît entre parenthèses indique le nombre de séances depuis que cet article a été débattu.

**PROJETS DE LOI D'INTÉRÊT PUBLIC DU SÉNAT****N° 1. (trois)**

10 février 2004—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Joyal, C.P., appuyée par l'honorable sénateur Gill, tendant à la deuxième lecture du projet de loi S-9, Loi visant à honorer Louis Riel et le peuple métis.—(L'honorable sénateur St. Germain, C.P.).

**N° 2. (cinq)**

22 avril 2004—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Cools, appuyée par l'honorable sénateur St. Germain, C.P., tendant à la deuxième lecture du projet de loi S-10, Loi modifiant la Loi sur le mariage (degrés prohibés) et la Loi d'interprétation afin de confirmer la définition du mot « mariage ».—(L'honorable sénateur Banks).

**No. 3. (ten)**

March 22, 2004—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Kelleher, P.C., seconded by the Honourable Senator LeBreton, for the second reading of Bill S-14, An Act to amend the Agreement on Internal Trade Implementation Act.—(subject-matter referred to the Standing Senate Committee on Banking, Trade and Commerce on March 22, 2004.).

**No. 4. (eleven)**

March 9, 2004—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Oliver, seconded by the Honourable Senator Lynch-Staunton, for the second reading of Bill S-3, An Act to amend the Constitution Act, 1867 and the Parliament of Canada Act (Speakership of the Senate).—(subject-matter referred to the Standing Senate Committee on Legal and Constitutional Affairs on March 11, 2004.)

**No. 5. (eleven)**

March 9, 2004—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Stratton, seconded by the Honourable Senator Nolin, for the second reading of Bill S-13, An Act to provide for increased transparency and objectivity in the selection of suitable individuals to be named to certain high public positions.—(Honourable Senator Milne).

**COMMONS PUBLIC BILLS****No. 1. (six)**

February 3, 2004—Second reading of Bill C-300, An Act to change the names of certain electoral districts.—(Honourable Senator Rompkey, P.C.).

**PRIVATE BILLS**

Nil

**REPORTS OF COMMITTEES****No. 1.**

May 11, 2004—Resuming debate on the consideration of the Third Report (Interim) of the Standing Senate Committee on Foreign Affairs entitled: *Mexico: Canada's Other NAFTA Partner (Volume 3)*, tabled in the Senate on March 29, 2004.—(Honourable Senator Di Nino).

**No. 2. (one)**

May 6, 2004—Resuming debate on the consideration of the Fourth Report (Interim) of the Standing Senate Committee on Agriculture and Forestry entitled: *The BSE Crisis — Lessons for the Future*, deposited with the Clerk of the Senate on April 15, 2004.—(Honourable Senator Fairbairn, P.C.).

**No. 3. (five)**

April 21, 2004—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Comeau, seconded by the Honourable Senator Adams, that the Fourth Report of the Standing Senate Committee on Fisheries and Oceans, tabled in the Senate on April 1, 2004, be adopted and that, pursuant to Rule 131(2), the Senate request a complete and detailed response from the Government, with the Minister of Fisheries and Oceans being identified as Minister responsible for responding to the Report.—(Honourable Senator Watt).

**Nº 3. (dix)**

22 mars 2004—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Kelleher, C.P., appuyée par l'honorable sénateur LeBreton, tendant à la deuxième lecture du projet de loi S-14, Loi modifiant la Loi de mise en œuvre de l'Accord sur le commerce intérieur.—(Teneur renvoyée au Comité sénatorial permanent des banques et du commerce le 22 mars 2004).

**Nº 4. (onze)**

9 mars 2004—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Oliver, appuyée par l'honorable sénateur Lynch-Staunton, tendant à la deuxième lecture du projet de loi S-3, Loi modifiant la Loi constitutionnelle de 1867 et la Loi sur le Parlement du Canada (présidence du Sénat).—(Teneur renvoyée au Comité sénatorial permanent des affaires juridiques et constitutionnelles le 11 mars 2004).

**Nº 5. (onze)**

9 mars 2004—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Stratton, appuyée par l'honorable sénateur Nolin, tendant à la deuxième lecture du projet de loi S-13, Loi visant à accroître la transparence et l'objectivité dans la sélection des candidats à certains postes de haut niveau de l'autorité publique.—(L'honorable sénateur Milne).

**PROJETS DE LOI D'INTÉRÊT PUBLIC DES COMMUNES****Nº 1. (six)**

3 février 2004—Deuxième lecture du projet de loi C-300, Loi visant à modifier le nom de certaines circonscriptions électorales.—(L'honorable sénateur Rompkey, C.P.).

**PROJETS DE LOI D'INTÉRÊT PRIVÉ**

aucun

**RAPPORTS DE COMITÉS****Nº 1.**

11 mai 2004—Reprise du débat sur l'étude du troisième rapport (provisoire) du Comité sénatorial permanent des affaires étrangères intitulé *Mexique : l'autre partenaire au sein de l'ALENA (Volume 3)*, déposé au Sénat le 29 mars 2004.—(L'honorable sénateur Di Nino).

**Nº 2. (un)**

6 mai 2004—Reprise du débat sur l'étude du quatrième rapport (provisoire) du Comité sénatorial permanent de l'agriculture et des forêts intitulé *La crise de l'ESB — leçons pour l'avenir*, déposé auprès du Greffier du Sénat le 15 avril 2004.—(L'honorable sénateur Fairbairn, C.P.).

**Nº 3. (cinq)**

21 avril 2004—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Comeau, appuyée par l'honorable sénateur Adams, que le quatrième rapport du Comité sénatorial permanent des pêches et des océans, déposé au Sénat le 1<sup>er</sup> avril 2004, soit adopté et que, en application du paragraphe 131(2) du Règlement, le Sénat demande au gouvernement de fournir une réponse complète et détaillée et de confier cette tâche au ministre des Pêches et des Océans.—(L'honorable sénateur Watt).

**No. 4. (seven)**

April 1, 2004—Consideration of the Fourth Report (Interim) of the Standing Senate Committee on Transport and Communications (*The Canadian News Media*), tabled in the Senate on April 1, 2004.—(Honourable Senator Fraser).

**No. 5. (twelve)**

February 19, 2004—Resuming debate on the consideration of the Second Report of the Standing Senate Committee on Human Rights (*clarification of its mandate*), presented in the Senate on February 17, 2004.

And on the motion of the Honourable Senator Kinsella, seconded by the Honourable Senator Stratton, that the Report be not adopted, but that the Order be discharged and the Report withdrawn.—(Honourable Senator Prud'homme, P.C.)

**No. 6. (eight)**

March 30, 2004—Consideration of the Third Report of the Standing Senate Committee on National Security and Defence entitled: *National Emergencies: Canada's Fragile Front Lines* (Volumes 1-3), tabled in the Senate on March 30, 2004.—(Honourable Senator Kenny).

**OTHER****No. 67. (motion)**

April 1, 2004—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Di Nino, seconded by the Honourable Senator Oliver:

That the Senate call upon the Government of Canada:

(a) to expand the Nahanni National Park Reserve to include the entire South Nahanni Watershed including the Nahanni karstlands;

(b) to stop all industrial activity within the watershed, including:

(i) stopping the proposed Prairie Creek Mine and rehabilitating the mine site,

(ii) ensuring complete restoration of the Cantung mine site,

(iii) immediately instituting an interim land withdrawal of the entire South Nahanni Watershed to prevent new industrial development within the watershed; and

(c) to work with First Nations in the Deh Cho and Sahtu regions of the Northwest Territories to achieve these goals,

And on the motion in amendment of the Honourable Senator Sibberson, seconded by the Honourable Senator Christensen, that the motion be amended as follows:

(a) in paragraph (a),

(i) by adding the word “possibly” after the word “Reserve”, and

**Nº 4. (sept)**

1<sup>er</sup> avril 2004—Étude du quatrième (intérimaire) rapport du Comité sénatorial permanent des transports et des communications (*médias canadiens d'information*), déposé au Sénat le 1<sup>er</sup> avril 2004.—(L'honorable sénateur Fraser).

**Nº 5. (douze)**

19 février 2004—Reprise du débat sur l'étude du deuxième rapport du Comité sénatorial permanent des droits de la personne (*clarifications sur son mandat*), présenté au Sénat le 17 février 2004;

Et sur la motion de l'honorable sénateur Kinsella, appuyée par l'honorable sénateur Stratton, que le rapport ne soit pas adopté mais que l'ordre soit révoqué et le rapport retiré.—(L'honorable sénateur Prud'homme, C.P.).

**Nº 6. (huit)**

30 mars 2004—Étude du troisième rapport du Comité sénatorial permanent de la sécurité nationale et de la défense intitulé *Les urgences nationales : Le Canada, fragile en première ligne* (Volumes 1-3), déposé au Sénat le 30 mars 2004.—(L'honorable sénateur Kenny).

**AUTRES****Nº 67. (motion)**

1<sup>er</sup> avril 2004—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Di Nino, appuyée par l'honorable sénateur Oliver,

Que le Sénat exhorte le gouvernement du Canada :

a) à agrandir la réserve du parc national Nahanni pour qu'elle comprenne tout le bassin versant de la rivière Nahanni Sud ainsi que les terrains karstiques Nahanni;

b) à mettre un terme à toutes les activités industrielles dans le bassin versant et, à cette fin :

(i) à suspendre le projet de mine à Prairie Creek et à remettre en état le site minier;

(ii) à veiller à ce que le site de la mine Cantung soit parfaitement assaini;

(iii) à déclarer immédiatement l'inaliénabilité temporaire des terres de tout le bassin versant de la rivière Nahanni Sud pour empêcher tout nouveau développement industriel dans le bassin versant;

c) à travailler en collaboration avec les Premières nations du Deh Cho et du Sahtu dans les Territoires du Nord-Ouest pour atteindre ces buts;

Et sur la motion d'amendement de l'honorable sénateur Sibberson, appuyée par l'honorable sénateur Christensen, que la motion soit modifiée comme suit :

a) à l'alinéa a) :

(i) en ajoutant le mot « éventuellement » après « comprenne »,

(ii) by adding after the word “karstlands” the following:

“at an appropriate time and consistent with the cultural, social and economic interests of the people of the region, the Northwest Territories and Canada”;

(b) in paragraph (b), by replacing the words “to stop” with the following,

“to protect the environmental integrity of the South Nahanni watershed by reviewing”;

(c) in subparagraph (b)(i), by deleting the word “stopping” and the words “and rehabilitating the mine site”;

(d) in subparagraph (b)(ii), by deleting the words “ensuring complete restoration of”;

(e) in subparagraph (b)(iii),

(i) by deleting the words “immediately instituting an interim land withdrawal of the entire South Nahanni Watershed to prevent”,

(ii) by deleting the word “and” at the end; and

(f) by adding, after paragraph (b),

(i) a new paragraph (c) to read as follows:

“(c) to include as part of the review:

(i) a response to the Senate report, *Northern Parks — A New Way* that indicates the government’s policy to ensure employment and economic benefits from the creation of northern parks will flow to local aboriginal people, and

(ii) a complete assessment of mineral and energy resources in the area”, and

(ii) by relettering the current paragraph (c) as (d).—(Honourable Senator Di Nino).

**No. 40. (one) (motion)**

February 19, 2004—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Carstairs, P.C., seconded by the Honourable Senator Poy:

That the Standing Committee on Rules, Procedures and the Rights of Parliament study the manner in which Private Members Business, including Bills and Motions, are dealt with in this Chamber and that the Committee report back no later than November 30, 2004.—(Honourable Senator St. Germain, P.C.).

(ii) en ajoutant, après « les terrains karstiques Nahanni », les mots :

« au moment approprié et conformément aux intérêts culturels, sociaux et économiques des habitants de la région, des Territoires du Nord-Ouest et du Canada »;

b) à l’alinéa b) :

(i) en remplaçant les mots « à mettre un terme à » par les mots « à protéger l’intégrité environnementale du bassin versant de la rivière Nahanni Sud en examinant »,

(ii) en remplaçant les mots « à cette fin » par les mots « y compris »;

c) au sous-alinéa b)(i), en supprimant les mots « à suspendre » et les mots « et à remettre en état le site minier »;

d) au sous-alinéa b)(ii), en supprimant les mots « à veiller à ce que » et les mots « soit parfaitement assaini »;

e) au sous-alinéa b)(iii), en supprimant les mots « à déclarer immédiatement l’inaliénabilité temporaire des terres de tout le bassin versant de la rivière Nahanni Sud pour empêcher »;

f) en ajoutant, après l’alinéa b) :

(i) un nouvel alinéa c) qui se lirait comme suit :

« c) à inclure, dans le cadre de cet examen :

(i) une réponse au rapport du Sénat intitulé *Les parcs nationaux du Nord — Une nouvelle orientation* énonçant la politique du gouvernement pour faire en sorte que les collectivités autochtones locales profitent des emplois et des avantages sociaux résultant de la création des parcs du Nord,

(ii) une évaluation complète des ressources minérales et énergétiques de la région,

(ii) en renommant d) l’actuel alinéa c).—(L’honorable sénateur Di Nino).

**Nº 40. (un) (motion)**

19 février 2004—Reprise du débat sur la motion de l’honorable sénateur Carstairs, C.P., appuyée par l’honorable sénateur Poy,

Que le Comité permanent du Règlement, de la procédure et des droits du Parlement étudie la manière dont les initiatives parlementaires, y compris les projets de loi et les motions, sont traitées dans cette Chambre et que le Comité fasse rapport à ce sujet au plus tard le 30 novembre 2004.—(L’honorable sénateur St. Germain, C.P.).

**No. 6. (two) (inquiry)**

April 29, 2004—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Poulin calling the attention of the Senate to the fact that the 2001 census results, published in 2003, show that the Canadian population is decreasing in many regions across Canada and that this trend has short- and long-term socio-economic implications.—(*Honourable Senator Losier-Cool*).

**No. 41. (two) (motion)**

April 29, 2004—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Gauthier, seconded by the Honourable Senator Prud'homme, P.C.:

That the Standing Committee on Rules, Procedures and the Rights of Parliament examine the rules, practices, customs and conventions of other legislatures in order to prepare a draft of modern and democratic rules thereby following up responsibly on petitions to the Senate.—(*Honourable Senator Prud'homme, P.C.*).

**No. 3. (three) (inquiry)**

April 28, 2004—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator LeBreton calling the attention of the Senate to the culture of corruption pervading the Liberal government currently headed by Prime Minister Paul Martin.—(*Honourable Senator LeBreton*).

**No. 5. (seven) (inquiry)**

February 23, 2004—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Comeau calling the attention of the Senate to the *House of Commons Debates* of February 11, 2004; specifically the concerns caused by Bloc québécois Stéphane Bergeron's Motion M-382 in which he is seeking:

That a humble Address be presented to Her Excellency praying that, following the steps already taken by the Société nationale de l'Acadie, she will intercede with Her Majesty to cause the British Crown to recognize officially the wrongs done to the Acadian people in its name between 1755 and 1763.—(*Honourable Senator Corbin*).

**No. 11. (seven) (inquiry)**

April 1, 2004—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Oliver calling the attention of the Senate to the barriers facing the advancement of visible minorities in the public service of Canada.—(*Honourable Senator Di Nino*).

**No. 59. (eleven) (motion)**

March 9, 2004—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Roche, seconded by the Honourable Senator Plamondon:

That the Senate of Canada recommend that the Government of Canada not participate in the U.S.-sponsored Ballistic Missile Defence (BMD) system because:

1. It will undermine Canada's longstanding policy on the non-weaponization of space by giving implicit, if not explicit, support to U.S. policies to develop and deploy weapons in space;

**Nº 6. (deux) (interpellation)**

29 avril 2004—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Poulin, attirant l'attention du Sénat sur le fait que les résultats du recensement de 2001, publié en 2003, démontrent que la population canadienne décroît dans plusieurs régions du Canada, et que cette tendance est porteuse d'implications socio-économiques à court et à long terme.—(*L'honorable sénateur Losier-Cool*).

**Nº 41. (deux) (motion)**

29 avril 2004—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Gauthier, appuyée par l'honorable sénateur Prud'homme, C.P.,

Que le Comité permanent du Règlement, de la procédure et des droits du Parlement examine les règlements, les pratiques, les coutumes et les conventions existant dans d'autres législatures, afin de préparer un projet de règlement moderne et démocratique et d'assurer ainsi un suivi sérieux aux pétitions présentées au Sénat.—(*L'honorable sénateur Prud'homme, C.P.*).

**Nº 3. (trois) (interpellation)**

28 avril 2004—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur LeBreton, attirant l'attention du Sénat sur la culture de corruption répandue dans le gouvernement libéral que dirige actuellement le Premier ministre Paul Martin.—(*L'honorable sénateur LeBreton*).

**Nº 5. (sept) (interpellation)**

23 février 2004—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Comeau, attirant l'attention du Sénat sur les *Débats de la Chambre des communes* du 11 février dernier; particulièrement, sur les ennuis causés par la motion M-382 du député bloquiste Stéphane Bergeron dans laquelle il demande :

Qu'une humble Adresse soit présentée à Son Excellence, dans la foulée des démarches entreprises par la Société nationale de l'Acadie, la priant d'intervenir auprès de Sa Majesté afin que la Couronne britannique reconnaîsse officiellement les préjudices causés en son nom au peuple acadien, de 1755 à 1763.—(*L'honorable sénateur Corbin*).

**Nº 11. (sept) (interpellation)**

1<sup>er</sup> avril 2004—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Oliver, attirant l'attention du Sénat sur les obstacles à l'avancement des minorités visibles dans la fonction publique du Canada.—(*L'honorable sénateur Di Nino*).

**Nº 59. (onze) (motion)**

9 mars 2004—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Roche, appuyée par l'honorable sénateur Plamondon,

Que le Sénat du Canada recommande au gouvernement du Canada de ne pas participer au système de défense contre les missiles balistiques parrainé par les États-Unis pour les raisons suivantes :

1. En appuyant implicitement, voire explicitement, la volonté américaine de développer et de déployer des armes dans l'espace, le Canada compromettra sa politique de longue date en matière de non-militarisation de l'espace;

2. It will destabilize the strategic environment and impede implementation of Article VI of the Nuclear Non-Proliferation Treaty;
3. It will not contribute to the security of Canadians, and Canadian non-participation will not diminish the importance of Canada-U.S. defence cooperation under NORAD in addressing genuine threats to Canadian security.—(Honourable Senator Cordy).

**No. 3. (twelve) (motion)**

February 10, 2004—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Gauthier, seconded by the Honourable Senator Fraser:

That the Standing Committee on Rules, Procedures and the Rights of Parliament be authorized to examine, for the purposes of reporting by March 1, 2004, all Senate procedure related to the tabling of petitions in this Chamber in Parliament assembled, that a procedural clerk, having examined the form and content, certify the petitions in accordance with established standards and that follow-up be provided for in the Rules of the Senate,

And on the motion in amendment, as modified, of the Honourable Senator Corbin, seconded by the Honourable Senator Maheu, that the motion be amended by deleting all the words after the word “That” and substituting the following therefor:

“the history of the practice in both the Senate and the House of Commons relating to petitions other than petitions for private bills, as well as the customs, conventions and practices of the two Houses at Westminster, be prepared by the Table Officers and tabled in the Senate by the Speaker no later than October 15, 2004, and distributed to the honourable senators before being referred to the Standing Committee on Rules, Procedures and the Rights of Parliament.”—(Honourable Senator Rompkey, P.C.).

**No. 1. (twelve) (inquiry)**

February 5, 2004—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Atkins calling the attention of the Senate to the reasons for his decision to sit as a Progressive Conservative Senator.—(Honourable Senator Spivak).

**No. 28. (thirteen) (motion)**

February 23, 2004—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Gauthier, seconded by the Honourable Senator Chaput:

That

Whereas section 43 of the *Constitution Act, 1982* provides that an amendment to the Constitution of Canada may be made by proclamation issued by the Governor General under the Great Seal of Canada where so authorized by resolutions of the Senate and House of Commons and of the legislative assembly of each province to which the amendment applies;

Now therefore the Senate resolves that an amendment to the Constitution of Canada be authorized to be made by proclamation issued by Her Excellency the Governor General under the Great Seal of Canada in accordance with the schedule hereto.

2. Le système va déstabiliser l'environnement stratégique et empêcher la mise en œuvre de l'Article VI du Traité sur la non-prolifération des armes nucléaires;
3. Le système ne contribuera pas à la sécurité des Canadiens et la non-participation du Canada ne diminuera pas l'importance de la coopération canado-américaine en matière de défense pour ce qui est de contrer les menaces réelles contre la sécurité du Canada.—(L'honorable sénateur Cordy).

**Nº 3. (douze) (motion)**

10 février 2004—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Gauthier, appuyée par l'honorable sénateur Fraser,

Que le Comité permanent du Règlement, de la procédure et des droits du Parlement étudie, afin d'en faire rapport avant le 1<sup>er</sup> mars 2004, toute la procédure au Sénat se rapportant aux pétitions déposées devant cette Chambre réunie en Parlement, qu'un greffier à la procédure, après examen quant à la forme et au contenu, certifie les pétitions selon des normes établies par le Sénat et qu'un suivi soit prévu dans les Règlements à cette fin;

Et sur la motion d'amendement, telle que modifiée, de l'honorable sénateur Corbin, appuyée par l'honorable sénateur Maheu, que la motion soit modifiée en supprimant tous les mots après le mot « Que » et en les remplaçant par ce qui suit :

« l'historique de la pratique dans les deux chambres du Sénat et des Communes se rapportant aux pétitions autres que les pétitions pour les projets de loi privés, ainsi que les pratiques, les coutumes et les conventions des deux chambres de Westminster soient préparés par les greffiers au Bureau et déposés au Sénat par le Président au plus tard le 15 octobre 2004 et circulés aux honorables sénateurs avant d'en saisir le Comité permanent du Règlement, de la procédure et des droits du Parlement. ». —(L'honorable sénateur Rompkey, C.P.).

**Nº 1. (douze) (interpellation)**

5 février 2004—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Atkins, attirant l'attention du Sénat sur les raisons qui sous-tendent sa décision de siéger à titre de sénateur progressiste-conservateur.—(L'honorable sénateur Spivak).

**Nº 28. (treize) (motion)**

23 février 2004—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Gauthier, appuyée par l'honorable sénateur Chaput,

Attendu

Que l'article 43 de la *Loi constitutionnelle de 1982* prévoit que la Constitution du Canada peut être modifiée par proclamation du gouverneur général sous le grand sceau du Canada, autorisée par des résolutions du Sénat, de la Chambre des communes et de l'assemblée législative de chaque province concernée,

Le Sénat a résolu d'autoriser la modification de la Constitution du Canada par proclamation de Son Excellence le Gouverneur général sous le grand sceau du Canada, en conformité avec l'annexe ci-jointe.

## SCHEDULE

AMENDMENT TO THE  
CONSTITUTION OF CANADA

1. Section 16 of the *Constitution Act, 1867* is replaced by the following:

**“16. (1)** Until the Queen otherwise directs, the seat of government of Canada shall be Ottawa.

(2) In the seat of government of Canada, any member of the public has the right to communicate with, and to receive available services from, the government of Ontario and the City of Ottawa in English or French.”

## CITATION

2. This Amendment may be cited as the “Constitution Amendment, [year of proclamation] (Seat of government of Canada).”—(Honourable Senator Beaudoin).

**No. 10.** (eight) (inquiry)

March 30, 2004—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Roche calling the attention of the Senate to the historical role of women in the Canadian Senate and the challenges faced by modern women legislators to advance peace and human security.—(Honourable Senator Cools).

## ANNEXE

MODIFICATION DE LA  
CONSTITUTION DU CANADA

1. L'article 16 de la *Loi constitutionnelle de 1867* est remplacé par ce qui suit :

« **16. (1)** Jusqu'à ce qu'il plaise à la Reine d'en ordonner autrement, Ottawa sera le siège du gouvernement du Canada.

(2) Dans le siège du gouvernement du Canada, le public a droit à l'emploi du français ou de l'anglais pour communiquer avec le gouvernement de l'Ontario et la ville d'Ottawa ou pour en recevoir les services. ».

## TITRE

2. Titre de la présente modification : « Modification constitutionnelle de [année de la proclamation] (Siège du gouvernement du Canada) ».—(L'honorable sénateur Beaudoin).

**Nº 10.** (huit) (interpellation)

30 mars 2004—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Roche, attirant l'attention du Sénat sur le rôle historique des femmes au Sénat du Canada et sur les défis que les législatrices actuelles ont à relever pour faire progresser la paix et la sécurité des êtres humains.—(L'honorable sénateur Cools).



**Notice Paper**

**Feuilleton des Avis**

**INQUIRIES****No. 8. (ten)****By the Honourable Senator Prud'homme, P.C.:**

March 11, 2004—That he will call the attention of the Senate to the Sixth Report of the Standing Senate Committee on Banking, Trade and Commerce entitled: *Competition in the Public Interest: Large Bank Mergers in Canada*, tabled in the Senate on December 12, 2002.

**No. 9. (nine)****By the Honourable Senator Callbeck:**

March 22, 2004—That she will call the attention of the Senate to the training needs of small businesses.

**No. 12. (four)****By the Honourable Senator Downe:**

April 21, 2004—That he will call the attention of the Senate to the Guaranteed Income Supplement program for low-income seniors.

**No. 14. (two)****By the Honourable Senator Callbeck:**

April 29, 2004—That she will call the attention of the Senate to the inequalities in the Veterans Independence Program.

**For Thursday, May 13, 2004****No. 15.****By the Honourable Senator Prud'homme, P.C.:**

May 11, 2004—That he will call the attention of the Senate to the importance of Parliamentary and Inter-Parliamentary associations.

**INTERPELLATIONS****N° 8. (dix)****Par l'honorable sénateur Prud'homme, C.P. :**

11 mars 2004—Qu'il attirera l'attention du Sénat sur le sixième rapport du Comité sénatorial permanent des banques et du commerce intitulé *Concurrence et intérêt public : Les fusions de grandes banques au Canada*, déposé au Sénat le 12 décembre 2002.

**N° 9. (neuf)****Par l'honorable sénateur Callbeck :**

22 mars 2004—Qu'elle attirera l'attention du Sénat sur les besoins en formation dans les petites entreprises.

**N° 12. (quatre)****Par l'honorable sénateur Downe :**

21 avril 2004—Qu'il attirera l'attention du Sénat sur le Programme du supplément de revenu garanti pour les personnes âgées à faible revenu.

**N° 14. (deux)****Par l'honorable sénateur Callbeck :**

29 avril 2004—Qu'elle attirera l'attention du Sénat sur les inégalités du Programme pour l'autonomie des anciens combattants.

**Pour jeudi 13 mai 2004****N° 15.****Par l'honorable sénateur Prud'homme, C.P. :**

11 mai 2004—Qu'il attirera l'attention du Sénat sur l'importance des associations parlementaires et interparlementaires.

**MOTIONS****No. 56. (thirteen)****By the Honourable Senator Gauthier:**

February 23, 2004—That the Standing Senate Committee on Official Languages be authorized to examine and report by March 31, 2004, upon the measures that should be taken to encourage and facilitate provision of and access to the widest possible range of French-language broadcasting services in francophone minority communities across Canada as set out in the Canadian Radio-television and Telecommunications Commission (CRTC) report entitled: *Achieving a Better Balance*.

**No. 72. (six)****By the Honourable Senator Joyal, P.C.:**

April 20, 2004—That the Standing Committee on Rules, Procedures and the Rights of Parliament be authorized to review Rule 86(1)(g) and the mandate of the Standing Committee on Internal Economy, Budgets and Administration in order to provide it with a role in the selection of the Senate Ethics Officer and any successor to that position;

That the Standing Committee on Internal Economy, Budgets and Administration or a subcommittee of that Committee, that is made up of at least one representative from each recognized party, be empowered to establish and follow measures to identify suitable candidates to be the Senate Ethics Officer;

That these measures include:

- (a) the determination of selection criteria;
- (b) the dissemination of advertisements to solicit applicants for the position;
- (c) the evaluation of applicants through a professional agency;
- (d) the preparation of a short list;
- (e) the review of the short listed applicants prior to interviews; and
- (f) the recommendation of the selected candidate to the Senate; and

That the process and guidelines to be followed by the Standing Committee on Internal Economy, Budgets and Administration in determining a suitable candidate for the position of the Senate Ethics Officer be included as an Appendix to the *Rules of the Senate*.

**MOTIONS****N° 56. (treize)****Par l'honorable sénateur Gauthier :**

23 février 2004—Que le Comité sénatorial permanent des langues officielles soit autorisé à examiner et faire rapport avant le 31 mars 2004, sur les mesures à prendre afin d'encourager et de favoriser la prestation et l'accès à un plus large éventail possible de radiodiffusion de langue française dans les communautés de minorités francophones du Canada tel que prévu dans le rapport du Conseil de la radiodiffusion et des télécommunications canadiennes (CRTC), intitulé *Vers un avenir mieux équilibré*.

**N° 72. (six)****Par l'honorable sénateur Joyal, C.P. :**

20 avril 2004—Que le Comité permanent du Règlement, de la procédure et des droits du Parlement soit autorisé à examiner l'alinéa 86(1)(g) du Règlement et le mandat du Comité permanent de la régie interne, des budgets et de l'administration afin de lui donner un rôle à jouer dans la sélection du conseiller sénatorial en éthique et de ses successeurs;

Que le Comité permanent de la régie interne, des budgets et de l'administration, ou un sous-comité formé de représentants de chaque parti reconnu, soit autorisé à prendre certaines mesures pour identifier des candidats éventuels pour occuper le poste de conseiller sénatorial en éthique; et

Que ces mesures comprennent :

- a) la détermination des critères de sélection;
- b) la distribution d'annonces à la recherche de candidats pour le poste;
- c) l'évaluation des candidats par l'entremise d'une agence professionnelle;
- d) la préparation d'une liste de candidats retenus;
- e) l'examen de la liste de candidats retenus avant les entrevues; et
- f) la recommandation au Sénat quant au candidat sélectionné; et

Que le processus et les lignes directrices suivis par le Comité permanent de la régie interne, des budgets et de l'administration pour la sélection du candidat retenu pour le poste de conseiller sénatorial en éthique soient inclus en annexe du *Règlement du Sénat*.

**QUESTIONS**

Nil

**QUESTIONS**

aucune





*If undelivered, return COVER ONLY to:*  
Communication Canada — Publishing  
Ottawa, Ontario K1A 0S9

*En cas de non-livraison,*  
*retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à:*  
Communication Canada — Édition  
Ottawa (Ontario) K1A 0S9



Available from:  
Communication Canada — Canadian Government Publishing  
Ottawa, Ontario K1A 0S9  
Also available on the Internet: <http://www.parl.gc.ca>

Disponible de:  
Communication Canada — Édition  
Ottawa (Ontario) K1A 0S9  
Aussi disponible sur internet: <http://www.parl.gc.ca>

THE SENATE OF CANADA  
LE SÉNAT DU CANADA

**Order Paper  
and  
Notice Paper**

**Feuilleton  
et  
Feuilleton des Avis**

N° 42

Thursday, May 13, 2004

Le jeudi 13 mai 2004

Hour of meeting  
1:30 p.m.

Heure de la séance  
13 h 30

For further information contact the  
Journals Branch – 992-2914

S'adresser à la Division des Journaux pour  
toute demande de renseignements – 992-0885



**DAILY ROUTINE OF BUSINESS**

1. **Senators' Statements.**
2. **Tabling of Documents.**
3. **Presentation of Reports from Standing or Special Committees.**
4. **Government Notices of Motions.**
5. **Introduction and First Reading of Government Bills.**
6. **Introduction and First Reading of Senate Public Bills.**
7. **First Reading of Commons Public Bills.**
8. **Reading of Petitions for Private Bills.**
9. **Introduction and First Reading of Private Bills.**
10. **Tabling of Reports from Inter-Parliamentary Delegations.**
11. **Notices of Motions.**
12. **Notices of Inquiries.**
13. **Presentation of Petitions.**
14. **Question Period.**
15. **Delayed Answers.**
16. **Orders of the Day.**
17. **Inquiries.**
18. **Motions.**

**AFFAIRES COURANTES**

1. **Déclarations de sénateurs.**
2. **Dépôt de documents.**
3. **Présentation de rapports de comités permanents ou spéciaux.**
4. **Avis de motions du gouvernement.**
5. **Introduction et première lecture de projets de loi émanant du gouvernement.**
6. **Introduction et première lecture de projets de loi d'intérêt public du Sénat.**
7. **Première lecture de projets de loi d'intérêt public des Communes.**
8. **Lecture de pétitions introductives de projets de loi d'intérêt privé.**
9. **Introduction et première lecture de projets de loi d'intérêt privé.**
10. **Dépôt de rapports de délégations interparlementaires.**
11. **Avis de motions.**
12. **Avis d'interpellations.**
13. **Présentation de pétitions.**
14. **Période des questions.**
15. **Réponses différées.**
16. **Ordre du jour.**
17. **Interpellations.**
18. **Motions.**

## ORDERS OF THE DAY

## GOVERNMENT BUSINESS

## BILLS

## No. 1.

May 10, 2004—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Mercer, seconded by the Honourable Senator Munson, for the third reading of Bill C-3, An Act to amend the Canada Elections Act and the Income Tax Act.

**STANDING VOTE DEFERRED TO 5:30 P.M., PURSUANT TO RULE 67(2) AND THE BELLS TO SOUND AT 5:15 P.M. FOR FIFTEEN MINUTES (Rule 66(3))**

On the motion in amendment of the Honourable Senator Lynch-Staunton, seconded by the Honourable Senator Kelleher, P.C., that the Bill be not now read a third time but that it be amended in clause 27, on page 14, by replacing lines 30 to 36, with the following:

“comes into force on June 27, 2004.”.

## No. 2.

May 12, 2004—Third reading of Bill C-28, An Act to amend the Canada National Parks Act.

## INQUIRIES

Nil

## MOTIONS

Nil

## REPORTS OF COMMITTEES

Nil

## OTHER BUSINESS

Rule 27(3) states:

*Unless previously ordered, any item under “Other Business”, “Inquiries” and “Motions” that has not been proceeded with during fifteen sittings shall be dropped from the Order Paper.*

Consequently, the number appearing in parenthesis indicates the number of sittings since the item was last proceeded with.

## SENATE PUBLIC BILLS

## No. 1. (four)

February 10, 2004—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Joyal, P.C., seconded by the Honourable Senator Gill, for the second reading of Bill S-9, An Act to honour Louis Riel and the Metis People.—(Honourable Senator St. Germain, P.C.).

## ORDRE DU JOUR

## AFFAIRES DU GOUVERNEMENT

## PROJETS DE LOI

## N° 1.

10 mai 2004—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Mercer, appuyée par l'honorable sénateur Munson, tendant à la troisième lecture du projet de loi C-3, Loi modifiant la Loi électorale du Canada et la Loi de l'impôt sur le revenu.

**VOTE PAR APPEL NOMINAL DIFFÉRÉ À 17 H 30, CONFORMÉMENT AU PARAGRAPHE 67(2) DU RÈGLEMENT ET LE TIMBRE D'APPEL SONNERA À 17 H 15 PENDANT QUINZE MINUTES**  
(paragraphe 66(3) du Règlement)

Sur la motion d'amendement de l'honorable sénateur Lynch-Staunton, appuyée par l'honorable sénateur Kelleher, C.P., que le projet de loi ne soit pas maintenant lu une troisième fois, mais qu'il soit modifié, à l'article 27, à la page 14, par substitution, aux lignes 32 à 38, de ce qui suit :

« présente loi entre en vigueur le 27 juin 2004. ».

## N° 2.

12 mai 2004—Troisième lecture du projet de loi C-28, Loi modifiant la Loi sur les parcs nationaux du Canada.

## INTERPELLATIONS

aucune

## MOTIONS

aucune

## RAPPORTS DE COMITÉS

aucun

## AUTRES AFFAIRES

Le paragraphe 27 (3) du Règlement stipule :

*À moins d'ordre antérieur, toute question inscrite aux rubriques « autres affaires », « interpellations » ou « motions », qu'on n'a pas débattue pendant quinze séances, sera rayée du Feuilleton.*

En conséquence, le numéro qui apparaît entre parenthèses indique le nombre de séances depuis que cet article a été débattu.

## PROJETS DE LOI D'INTÉRÊT PUBLIC DU SÉNAT

## N° 1. (quatre)

10 février 2004—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Joyal, C.P., appuyée par l'honorable sénateur Gill, tendant à la deuxième lecture du projet de loi S-9, Loi visant à honorer Louis Riel et le peuple métis.—(L'honorable sénateur St. Germain, C.P.).

**No. 2. (six)**

April 22, 2004—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Cools, seconded by the Honourable Senator St. Germain, P.C., for the second reading of Bill S-10, An Act to amend the Marriage (Prohibited Degrees) Act and the Interpretation Act in order to affirm the meaning of marriage.—(Honourable Senator Banks).

**No. 3. (eleven)**

March 22, 2004—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Kelleher, P.C., seconded by the Honourable Senator LeBreton, for the second reading of Bill S-14, An Act to amend the Agreement on Internal Trade Implementation Act.—(subject-matter referred to the Standing Senate Committee on Banking, Trade and Commerce on March 22, 2004.).

**No. 4. (twelve)**

March 9, 2004—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Oliver, seconded by the Honourable Senator Lynch-Staunton, for the second reading of Bill S-3, An Act to amend the Constitution Act, 1867 and the Parliament of Canada Act (Speakership of the Senate).—(subject-matter referred to the Standing Senate Committee on Legal and Constitutional Affairs on March 11, 2004.)

**No. 5. (twelve)**

March 9, 2004—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Stratton, seconded by the Honourable Senator Nolin, for the second reading of Bill S-13, An Act to provide for increased transparency and objectivity in the selection of suitable individuals to be named to certain high public positions.—(Honourable Senator Milne).

**COMMONS PUBLIC BILLS****No. 1. (seven)**

February 3, 2004—Second reading of Bill C-300, An Act to change the names of certain electoral districts.—(Honourable Senator Rompkey, P.C.).

**PRIVATE BILLS**

Nil

**REPORTS OF COMMITTEES****No. 1. (one)**

May 11, 2004—Resuming debate on the consideration of the Third Report (Interim) of the Standing Senate Committee on Foreign Affairs entitled: *Mexico: Canada's Other NAFTA Partner (Volume 3)*, tabled in the Senate on March 29, 2004.—(Honourable Senator Di Nino).

**No. 2. (two)**

May 6, 2004—Resuming debate on the consideration of the Fourth Report (Interim) of the Standing Senate Committee on Agriculture and Forestry entitled: *The BSE Crisis — Lessons for the Future*, deposited with the Clerk of the Senate on April 15, 2004.—(Honourable Senator Fairbairn, P.C.).

**Nº 2. (six)**

22 avril 2004—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Cools, appuyée par l'honorable sénateur St. Germain, C.P., tendant à la deuxième lecture du projet de loi S-10, Loi modifiant la Loi sur le mariage (degrés prohibés) et la Loi d'interprétation afin de confirmer la définition du mot « mariage ».—(L'honorable sénateur Banks).

**Nº 3. (onze)**

22 mars 2004—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Kelleher, C.P., appuyée par l'honorable sénateur LeBreton, tendant à la deuxième lecture du projet de loi S-14, Loi modifiant la Loi de mise en œuvre de l'Accord sur le commerce intérieur.—(Teneur renvoyée au Comité sénatorial permanent des banques et du commerce le 22 mars 2004).

**Nº 4. (douze)**

9 mars 2004—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Oliver, appuyée par l'honorable sénateur Lynch-Staunton, tendant à la deuxième lecture du projet de loi S-3, Loi modifiant la Loi constitutionnelle de 1867 et la Loi sur le Parlement du Canada (présidence du Sénat).—(Teneur renvoyée au Comité sénatorial permanent des affaires juridiques et constitutionnelles le 11 mars 2004).

**Nº 5. (douze)**

9 mars 2004—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Stratton, appuyée par l'honorable sénateur Nolin, tendant à la deuxième lecture du projet de loi S-13, Loi visant à accroître la transparence et l'objectivité dans la sélection des candidats à certains postes de haut niveau de l'autorité publique.—(L'honorable sénateur Milne).

**PROJETS DE LOI D'INTÉRÊT PUBLIC DES COMMUNES****Nº 1. (sept)**

3 février 2004—Deuxième lecture du projet de loi C-300, Loi visant à modifier le nom de certaines circonscriptions électorales.—(L'honorable sénateur Rompkey, C.P.).

**PROJETS DE LOI D'INTÉRÊT PRIVÉ**

aucun

**RAPPORTS DE COMITÉS****Nº 1. (un)**

11 mai 2004—Reprise du débat sur l'étude du troisième rapport (provisoire) du Comité sénatorial permanent des affaires étrangères intitulé *Mexique : l'autre partenaire au sein de l'ALENA (Volume 3)*, déposé au Sénat le 29 mars 2004.—(L'honorable sénateur Di Nino).

**Nº 2. (deux)**

6 mai 2004—Reprise du débat sur l'étude du quatrième rapport (provisoire) du Comité sénatorial permanent de l'agriculture et des forêts intitulé *La crise de l'ESB — leçons pour l'avenir*, déposé auprès du Greffier du Sénat le 15 avril 2004.—(L'honorable sénateur Fairbairn, C.P.).

**No. 3. (six)**

April 21, 2004—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Comeau, seconded by the Honourable Senator Adams, that the Fourth Report of the Standing Senate Committee on Fisheries and Oceans, tabled in the Senate on April 1, 2004, be adopted and that, pursuant to Rule 131(2), the Senate request a complete and detailed response from the Government, with the Minister of Fisheries and Oceans being identified as Minister responsible for responding to the Report.—(Honourable Senator Watt).

**No. 4. (eight)**

April 1, 2004—Consideration of the Fourth Report (Interim) of the Standing Senate Committee on Transport and Communications (*The Canadian News Media*), tabled in the Senate on April 1, 2004.—(Honourable Senator Fraser).

**No. 5. (thirteen)**

February 19, 2004—Resuming debate on the consideration of the Second Report of the Standing Senate Committee on Human Rights (*clarification of its mandate*), presented in the Senate on February 17, 2004.

And on the motion of the Honourable Senator Kinsella, seconded by the Honourable Senator Stratton, that the Report be not adopted, but that the Order be discharged and the Report withdrawn.—(Honourable Senator Prud'homme, P.C.)

**No. 6. (nine)**

March 30, 2004—Consideration of the Third Report of the Standing Senate Committee on National Security and Defence entitled: *National Emergencies: Canada's Fragile Front Lines* (Volumes 1-3), tabled in the Senate on March 30, 2004.—(Honourable Senator Kenny).

**OTHER****No. 67. (one) (motion)**

April 1, 2004—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Di Nino, seconded by the Honourable Senator Oliver:

That the Senate call upon the Government of Canada:

- (a) to expand the Nahanni National Park Reserve to include the entire South Nahanni Watershed including the Nahanni karstlands;
- (b) to stop all industrial activity within the watershed, including:
  - (i) stopping the proposed Prairie Creek Mine and rehabilitating the mine site;
  - (ii) ensuring complete restoration of the Cantung mine site;
  - (iii) immediately instituting an interim land withdrawal of the entire South Nahanni Watershed to prevent new industrial development within the watershed; and

**Nº 3. (six)**

21 avril 2004—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Comeau, appuyée par l'honorable sénateur Adams, que le quatrième rapport du Comité sénatorial permanent des pêches et des océans, déposé au Sénat le 1<sup>er</sup> avril 2004, soit adopté et que, en application du paragraphe 131(2) du Règlement, le Sénat demande au gouvernement de fournir une réponse complète et détaillée et de confier cette tâche au ministre des Pêches et des Océans.—(L'honorable sénateur Watt).

**Nº 4. (huit)**

1<sup>er</sup> avril 2004—Étude du quatrième (intérimaire) rapport du Comité sénatorial permanent des transports et des communications (*médias canadiens d'information*), déposé au Sénat le 1<sup>er</sup> avril 2004.—(L'honorable sénateur Fraser).

**Nº 5. (treize)**

19 février 2004—Reprise du débat sur l'étude du deuxième rapport du Comité sénatorial permanent des droits de la personne (*clarifications sur son mandat*), présenté au Sénat le 17 février 2004;

Et sur la motion de l'honorable sénateur Kinsella, appuyée par l'honorable sénateur Stratton, que le rapport ne soit pas adopté mais que l'ordre soit révoqué et le rapport retiré.—(L'honorable sénateur Prud'homme, C.P.).

**Nº 6. (neuf)**

30 mars 2004—Étude du troisième rapport du Comité sénatorial permanent de la sécurité nationale et de la défense intitulé *Les urgences nationales : Le Canada, fragile en première ligne* (Volumes 1-3), déposé au Sénat le 30 mars 2004.—(L'honorable sénateur Kenny).

**AUTRES****Nº 67. (un) (motion)**

1<sup>er</sup> avril 2004—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Di Nino, appuyée par l'honorable sénateur Oliver,

Que le Sénat exhorte le gouvernement du Canada :

- a) à agrandir la réserve du parc national Nahanni pour qu'elle comprenne tout le bassin versant de la rivière Nahanni Sud ainsi que les terrains karstiques Nahanni;
- b) à mettre un terme à toutes les activités industrielles dans le bassin versant et, à cette fin :
  - (i) à suspendre le projet de mine à Prairie Creek et à remettre en état le site minier;
  - (ii) à veiller à ce que le site de la mine Cantung soit parfaitement assaini;
  - (iii) à déclarer immédiatement l'inaliénabilité temporaire des terres de tout le bassin versant de la rivière Nahanni Sud pour empêcher tout nouveau développement industriel dans le bassin versant;

(c) to work with First Nations in the Deh Cho and Sahtu regions of the Northwest Territories to achieve these goals,

And on the motion in amendment of the Honourable Senator Sibbeston, seconded by the Honourable Senator Christensen, that the motion be amended as follows:

(a) in paragraph (a),

(i) by adding the word “possibly” after the word “Reserve”, and

(ii) by adding after the word “karstlands” the following:

“at an appropriate time and consistent with the cultural, social and economic interests of the people of the region, the Northwest Territories and Canada”;

(b) in paragraph (b), by replacing the words “to stop” with the following,

“to protect the environmental integrity of the South Nahanni watershed by reviewing”;

(c) in subparagraph (b)(i), by deleting the word “stopping” and the words “and rehabilitating the mine site”;

(d) in subparagraph (b)(ii), by deleting the words “ensuring complete restoration of”;

(e) in subparagraph (b)(iii),

(i) by deleting the words “immediately instituting an interim land withdrawal of the entire South Nahanni Watershed to prevent”,

(ii) by deleting the word “and” at the end; and

(f) by adding, after paragraph (b),

(i) a new paragraph (c) to read as follows:

“(c) to include as part of the review:

(i) a response to the Senate report, *Northern Parks — A New Way* that indicates the government’s policy to ensure employment and economic benefits from the creation of northern parks will flow to local aboriginal people, and

(ii) a complete assessment of mineral and energy resources in the area”, and

(ii) by relettering the current paragraph (c) as (d).—(Honourable Senator Di Nino).

(c) à travailler en collaboration avec les Premières nations du Deh Cho et du Sahtu dans les Territoires du Nord-Ouest pour atteindre ces buts;

Et sur la motion d’amendement de l’honorable sénateur Sibbeston, appuyée par l’honorable sénateur Christensen, que la motion soit modifiée comme suit :

a) à l’alinéa a) :

(i) en ajoutant le mot « éventuellement » après « comprenne »,

(ii) en ajoutant, après « les terrains karstiques Nahanni », les mots :

« au moment approprié et conformément aux intérêts culturels, sociaux et économiques des habitants de la région, des Territoires du Nord-Ouest et du Canada »;

b) à l’alinéa b) :

(i) en remplaçant les mots « à mettre un terme à » par les mots « à protéger l’intégrité environnementale du bassin versant de la rivière Nahanni Sud en examinant »,

(ii) en remplaçant les mots « à cette fin » par les mots « y compris »;

c) au sous-alinéa b)(i), en supprimant les mots « à suspendre » et les mots « et à remettre en état le site minier »;

d) au sous-alinéa b)(ii), en supprimant les mots « à veiller à ce que » et les mots « soit parfaitement assaini »;

e) au sous-alinéa b)(iii), en supprimant les mots « à déclarer immédiatement l’inaliénabilité temporaire des terres de tout le bassin versant de la rivière Nahanni Sud pour empêcher »;

f) en ajoutant, après l’alinéa b) :

(i) un nouvel alinéa c) qui se lirait comme suit :

« c) à inclure, dans le cadre de cet examen :

(i) une réponse au rapport du Sénat intitulé *Les parcs nationaux du Nord — Une nouvelle orientation* énonçant la politique du gouvernement pour faire en sorte que les collectivités autochtones locales profitent des emplois et des avantages sociaux résultant de la création des parcs du Nord,

(ii) une évaluation complète des ressources minérales et énergétiques de la région,

(ii) en renommant d) l’actuel alinéa c).—(L’honorable sénateur Di Nino).

**No. 40. (two) (motion)**

February 19, 2004—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Carstairs, P.C., seconded by the Honourable Senator Poy:

That the Standing Committee on Rules, Procedures and the Rights of Parliament study the manner in which Private Members Business, including Bills and Motions, are dealt with in this Chamber and that the Committee report back no later than November 30, 2004.—(Honourable Senator St. Germain, P.C.).

**No. 6. (three) (inquiry)**

April 29, 2004—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Poulin calling the attention of the Senate to the fact that the 2001 census results, published in 2003, show that the Canadian population is decreasing in many regions across Canada and that this trend has short- and long-term socio-economic implications.—(Honourable Senator Losier-Cool).

**No. 41. (three) (motion)**

April 29, 2004—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Gauthier, seconded by the Honourable Senator Prud'homme, P.C.:

That the Standing Committee on Rules, Procedures and the Rights of Parliament examine the rules, practices, customs and conventions of other legislatures in order to prepare a draft of modern and democratic rules thereby following up responsibly on petitions to the Senate.—(Honourable Senator Prud'homme, P.C.).

**No. 3. (four) (inquiry)**

April 28, 2004—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator LeBreton calling the attention of the Senate to the culture of corruption pervading the Liberal government currently headed by Prime Minister Paul Martin.—(Honourable Senator LeBreton).

**No. 5. (eight) (inquiry)**

February 23, 2004—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Comeau calling the attention of the Senate to the *House of Commons Debates* of February 11, 2004; specifically the concerns caused by Bloc québécois Stéphane Bergeron's Motion M-382 in which he is seeking:

That a humble Address be presented to Her Excellency praying that, following the steps already taken by the Société nationale de l'Acadie, she will intercede with Her Majesty to cause the British Crown to recognize officially the wrongs done to the Acadian people in its name between 1755 and 1763.—(Honourable Senator Corbin).

**No. 11. (eight) (inquiry)**

April 1, 2004—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Oliver calling the attention of the Senate to the barriers facing the advancement of visible minorities in the public service of Canada.—(Honourable Senator Di Nino).

**Nº 40. (deux) (motion)**

19 février 2004—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Carstairs, C.P., appuyée par l'honorable sénateur Poy,

Que le Comité permanent du Règlement, de la procédure et des droits du Parlement étudie la manière dont les initiatives parlementaires, y compris les projets de loi et les motions, sont traitées dans cette Chambre et que le Comité fasse rapport à ce sujet au plus tard le 30 novembre 2004.—(L'honorable sénateur St. Germain, C.P.).

**Nº 6. (trois) (interpellation)**

29 avril 2004—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Poulin, attirant l'attention du Sénat sur le fait que les résultats du recensement de 2001, publié en 2003, démontrent que la population canadienne décroît dans plusieurs régions du Canada, et que cette tendance est porteuse d'implications socio-économiques à court et à long terme.—(L'honorable sénateur Losier-Cool).

**Nº 41. (trois) (motion)**

29 avril 2004—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Gauthier, appuyée par l'honorable sénateur Prud'homme, C.P.,

Que le Comité permanent du Règlement, de la procédure et des droits du Parlement examine les règlements, les pratiques, les coutumes et les conventions existant dans d'autres législatures, afin de préparer un projet de règlement moderne et démocratique et d'assurer ainsi un suivi sérieux aux pétitions présentées au Sénat.—(L'honorable sénateur Prud'homme, C.P.).

**Nº 3. (quatre) (interpellation)**

28 avril 2004—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur LeBreton, attirant l'attention du Sénat sur la culture de corruption répandue dans le gouvernement libéral que dirige actuellement le Premier ministre Paul Martin.—(L'honorable sénateur LeBreton).

**Nº 5. (huit) (interpellation)**

23 février 2004—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Comeau, attirant l'attention du Sénat sur les *Débats de la Chambre des communes* du 11 février dernier; particulièrement, sur les ennuis causés par la motion M-382 du député bloquiste Stéphane Bergeron dans laquelle il demande :

Qu'une humble Adresse soit présentée à Son Excellence, dans la foulée des démarches entreprises par la Société nationale de l'Acadie, la priant d'intervenir auprès de Sa Majesté afin que la Couronne britannique reconnaissse officiellement les préjudices causés en son nom au peuple acadien, de 1755 à 1763.—(L'honorable sénateur Corbin).

**Nº 11. (huit) (interpellation)**

1<sup>er</sup> avril 2004—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Oliver, attirant l'attention du Sénat sur les obstacles à l'avancement des minorités visibles dans la fonction publique du Canada.—(L'honorable sénateur Di Nino).

**No. 59. (twelve) (motion)**

March 9, 2004—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Roche, seconded by the Honourable Senator Plumondon:

That the Senate of Canada recommend that the Government of Canada not participate in the U.S.-sponsored Ballistic Missile Defence (BMD) system because:

1. It will undermine Canada's longstanding policy on the non-weaponization of space by giving implicit, if not explicit, support to U.S. policies to develop and deploy weapons in space;
2. It will destabilize the strategic environment and impede implementation of Article VI of the Nuclear Non-Proliferation Treaty;
3. It will not contribute to the security of Canadians, and Canadian non-participation will not diminish the importance of Canada-U.S. defence cooperation under NORAD in addressing genuine threats to Canadian security.—(Honourable Senator Cordy).

**No. 3. (thirteen) (motion)**

February 10, 2004—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Gauthier, seconded by the Honourable Senator Fraser:

That the Standing Committee on Rules, Procedures and the Rights of Parliament be authorized to examine, for the purposes of reporting by March 1, 2004, all Senate procedure related to the tabling of petitions in this Chamber in Parliament assembled, that a procedural clerk, having examined the form and content, certify the petitions in accordance with established standards and that follow-up be provided for in the Rules of the Senate,

And on the motion in amendment, as modified, of the Honourable Senator Corbin, seconded by the Honourable Senator Maheu, that the motion be amended by deleting all the words after the word "That" and substituting the following therefor:

"the history of the practice in both the Senate and the House of Commons relating to petitions other than petitions for private bills, as well as the customs, conventions and practices of the two Houses at Westminster, be prepared by the Table Officers and tabled in the Senate by the Speaker no later than October 15, 2004, and distributed to the honourable senators before being referred to the Standing Committee on Rules, Procedures and the Rights of Parliament."—(Honourable Senator Rompkey, P.C.).

**No. 1. (thirteen) (inquiry)**

February 5, 2004—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Atkins calling the attention of the Senate to the reasons for his decision to sit as a Progressive Conservative Senator.—(Honourable Senator Spivak).

**Nº 59. (douze) (motion)**

9 mars 2004—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Roche, appuyée par l'honorable sénateur Plumondon,

Que le Sénat du Canada recommande au gouvernement du Canada de ne pas participer au système de défense contre les missiles balistiques parrainé par les États-Unis pour les raisons suivantes :

1. En appuyant implicitement, voire explicitement, la volonté américaine de développer et de déployer des armes dans l'espace, le Canada compromettra sa politique de longue date en matière de non-militarisation de l'espace;
2. Le système va déstabiliser l'environnement stratégique et empêcher la mise en œuvre de l'Article VI du Traité sur la non-prolifération des armes nucléaires;
3. Le système ne contribuera pas à la sécurité des Canadiens et la non-participation du Canada ne diminuera pas l'importance de la coopération canado-américaine en matière de défense pour ce qui est de contrer les menaces réelles contre la sécurité du Canada.—(L'honorable sénateur Cordy).

**Nº 3. (treize) (motion)**

10 février 2004—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Gauthier, appuyée par l'honorable sénateur Fraser,

Que le Comité permanent du Règlement, de la procédure et des droits du Parlement étudie, afin d'en faire rapport avant le 1<sup>er</sup> mars 2004, toute la procédure au Sénat se rapportant aux pétitions déposées devant cette Chambre réunie en Parlement, qu'un greffier à la procédure, après examen quant à la forme et au contenu, certifie les pétitions selon des normes établies par le Sénat et qu'un suivi soit prévu dans les Règlements à cette fin;

Et sur la motion d'amendement, telle que modifiée, de l'honorable sénateur Corbin, appuyée par l'honorable sénateur Maheu, que la motion soit modifiée en supprimant tous les mots après le mot « Que » et en les remplaçant par ce qui suit :

« l'historique de la pratique dans les deux chambres du Sénat et des Communes se rapportant aux pétitions autres que les pétitions pour les projets de loi privés, ainsi que les pratiques, les coutumes et les conventions des deux chambres de Westminster soient préparés par les greffiers au Bureau et déposés au Sénat par le Président au plus tard le 15 octobre 2004 et circulés aux honorables sénateurs avant d'en saisir le Comité permanent du Règlement, de la procédure et des droits du Parlement. ».—(L'honorable sénateur Rompkey, C.P.).

**Nº 1. (treize) (interpellation)**

5 février 2004—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Atkins, attirant l'attention du Sénat sur les raisons qui sous-tendent sa décision de siéger à titre de sénateur progressiste-conservateur.—(L'honorable sénateur Spivak).

**No. 28. (fourteen) (motion)**

February 23, 2004—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Gauthier, seconded by the Honourable Senator Chaput:

That

Whereas section 43 of the *Constitution Act, 1982* provides that an amendment to the Constitution of Canada may be made by proclamation issued by the Governor General under the Great Seal of Canada where so authorized by resolutions of the Senate and House of Commons and of the legislative assembly of each province to which the amendment applies;

Now therefore the Senate resolves that an amendment to the Constitution of Canada be authorized to be made by proclamation issued by Her Excellency the Governor General under the Great Seal of Canada in accordance with the schedule hereto.

**SCHEDULE****AMENDMENT TO THE CONSTITUTION OF CANADA**

1. Section 16 of the *Constitution Act, 1867* is replaced by the following:

**“16. (1)** Until the Queen otherwise directs, the seat of government of Canada shall be Ottawa.

(2) In the seat of government of Canada, any member of the public has the right to communicate with, and to receive available services from, the government of Ontario and the City of Ottawa in English or French.”

**CITATION**

2. This Amendment may be cited as the “Constitution Amendment, [year of proclamation] (Seat of government of Canada).”—(Honourable Senator Beaudoin).

**No. 10. (nine) (inquiry)**

March 30, 2004—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Roche calling the attention of the Senate to the historical role of women in the Canadian Senate and the challenges faced by modern women legislators to advance peace and human security.—(Honourable Senator Cools).

**N° 28. (quatorze) (motion)**

23 février 2004—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Gauthier, appuyée par l'honorable sénateur Chaput,

Attendu

Que l'article 43 de la *Loi constitutionnelle de 1982* prévoit que la Constitution du Canada peut être modifiée par proclamation du gouverneur général sous le grand sceau du Canada, autorisée par des résolutions du Sénat, de la Chambre des communes et de l'assemblée législative de chaque province concernée,

Le Sénat a résolu d'autoriser la modification de la Constitution du Canada par proclamation de Son Excellence le Gouverneur général sous le grand sceau du Canada, en conformité avec l'annexe ci-jointe.

**ANNEXE****MODIFICATION DE LA CONSTITUTION DU CANADA**

1. L'article 16 de la *Loi constitutionnelle de 1867* est remplacé par ce qui suit :

**“16. (1)** Jusqu'à ce qu'il plaise à la Reine d'en ordonner autrement, Ottawa sera le siège du gouvernement du Canada.

(2) Dans le siège du gouvernement du Canada, le public a droit à l'emploi du français ou de l'anglais pour communiquer avec le gouvernement de l'Ontario et la ville d'Ottawa ou pour en recevoir les services. ».

**TITRE**

2. Titre de la présente modification : « Modification constitutionnelle de [année de la proclamation] (Siège du gouvernement du Canada).».—(L'honorable sénateur Beaudoin).

**N° 10. (neuf) (interpellation)**

30 mars 2004—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Roche, attirant l'attention du Sénat sur le rôle historique des femmes au Sénat du Canada et sur les défis que les législatrices actuelles ont à relever pour faire progresser la paix et la sécurité des êtres humains.—(L'honorable sénateur Cools).



**Notice Paper**

**Feuilleton des Avis**

**INQUIRIES****No. 8. (eleven)****By the Honourable Senator Prud'homme, P.C.:**

March 11, 2004—That he will call the attention of the Senate to the Sixth Report of the Standing Senate Committee on Banking, Trade and Commerce entitled: *Competition in the Public Interest: Large Bank Mergers in Canada*, tabled in the Senate on December 12, 2002.

**No. 9. (ten)****By the Honourable Senator Callbeck:**

March 22, 2004—That she will call the attention of the Senate to the training needs of small businesses.

**No. 12. (five)****By the Honourable Senator Downe:**

April 21, 2004—That he will call the attention of the Senate to the Guaranteed Income Supplement program for low-income seniors.

**No. 14. (three)****By the Honourable Senator Callbeck:**

April 29, 2004—That she will call the attention of the Senate to the inequalities in the Veterans Independence Program.

**No. 15.****By the Honourable Senator Prud'homme, P.C.:**

May 11, 2004—That he will call the attention of the Senate to the importance of Parliamentary and Inter-Parliamentary associations.

**INTERPELLATIONS****Nº 8. (onze)****Par l'honorable sénateur Prud'homme, C.P. :**

11 mars 2004—Qu'il attirera l'attention du Sénat sur le sixième rapport du Comité sénatorial permanent des banques et du commerce intitulé *Concurrence et intérêt public : Les fusions de grandes banques au Canada*, déposé au Sénat le 12 décembre 2002.

**Nº 9. (dix)****Par l'honorable sénateur Callbeck :**

22 mars 2004—Qu'elle attirera l'attention du Sénat sur les besoins en formation dans les petites entreprises.

**Nº 12. (cinq)****Par l'honorable sénateur Downe :**

21 avril 2004—Qu'il attirera l'attention du Sénat sur le Programme du supplément de revenu garanti pour les personnes âgées à faible revenu.

**Nº 14. (trois)****Par l'honorable sénateur Callbeck :**

29 avril 2004—Qu'elle attirera l'attention du Sénat sur les inégalités du Programme pour l'autonomie des anciens combattants.

**Nº 15.****Par l'honorable sénateur Prud'homme, C.P. :**

11 mai 2004—Qu'il attirera l'attention du Sénat sur l'importance des associations parlementaires et interparlementaires.

**MOTIONS****No. 56.** (fourteen)**By the Honourable Senator Gauthier:**

February 23, 2004—That the Standing Senate Committee on Official Languages be authorized to examine and report by March 31, 2004, upon the measures that should be taken to encourage and facilitate provision of and access to the widest possible range of French-language broadcasting services in francophone minority communities across Canada as set out in the Canadian Radio-television and Telecommunications Commission (CRTC) report entitled: *Achieving a Better Balance*.

**No. 72.** (seven)**By the Honourable Senator Joyal, P.C.:**

April 20, 2004—That the Standing Committee on Rules, Procedures and the Rights of Parliament be authorized to review Rule 86(1)(g) and the mandate of the Standing Committee on Internal Economy, Budgets and Administration in order to provide it with a role in the selection of the Senate Ethics Officer and any successor to that position;

That the Standing Committee on Internal Economy, Budgets and Administration or a subcommittee of that Committee, that is made up of at least one representative from each recognized party, be empowered to establish and follow measures to identify suitable candidates to be the Senate Ethics Officer;

That these measures include:

- (a) the determination of selection criteria;
- (b) the dissemination of advertisements to solicit applicants for the position;
- (c) the evaluation of applicants through a professional agency;
- (d) the preparation of a short list;
- (e) the review of the short listed applicants prior to interviews; and
- (f) the recommendation of the selected candidate to the Senate; and

That the process and guidelines to be followed by the Standing Committee on Internal Economy, Budgets and Administration in determining a suitable candidate for the position of the Senate Ethics Officer be included as an Appendix to the *Rules of the Senate*.

**MOTIONS****N° 56.** (quatorze)**Par l'honorable sénateur Gauthier :**

23 février 2004—Que le Comité sénatorial permanent des langues officielles soit autorisé à examiner et faire rapport avant le 31 mars 2004, sur les mesures à prendre afin d'encourager et de favoriser la prestation et l'accès à un plus large éventail possible de radiodiffusion de langue française dans les communautés de minorités francophones du Canada tel que prévu dans le rapport du Conseil de la radiodiffusion et des télécommunications canadiennes (CRTC), intitulé *Vers un avenir mieux équilibré*.

**N° 72. (sept)****Par l'honorable sénateur Joyal, C.P. :**

20 avril 2004—Que le Comité permanent du Règlement, de la procédure et des droits du Parlement soit autorisé à examiner l'alinéa 86(1)(g) du Règlement et le mandat du Comité permanent de la régie interne, des budgets et de l'administration afin de lui donner un rôle à jouer dans la sélection du conseiller sénatorial en éthique et de ses successeurs;

Que le Comité permanent de la régie interne, des budgets et de l'administration, ou un sous-comité formé de représentants de chaque parti reconnu, soit autorisé à prendre certaines mesures pour identifier des candidats éventuels pour occuper le poste de conseiller sénatorial en éthique; et

Que ces mesures comprennent :

- a) la détermination des critères de sélection;
- b) la distribution d'annonces à la recherche de candidats pour le poste;
- c) l'évaluation des candidats par l'entremise d'une agence professionnelle;
- d) la préparation d'une liste de candidats retenus;
- e) l'examen de la liste de candidats retenus avant les entrevues; et
- f) la recommandation au Sénat quant au candidat sélectionné; et

Que le processus et les lignes directrices suivis par le Comité permanent de la régie interne, des budgets et de l'administration pour la sélection du candidat retenu pour le poste de conseiller sénatorial en éthique soient inclus en annexe du *Règlement du Sénat*.

**QUESTIONS**

Nil

**QUESTIONS**

aucune





*If undelivered, return COVER ONLY to:*  
Public Works and Government Services Canada —  
Publishing and Depository Services  
Ottawa, Ontario K1A 0S5

*En cas de non-livraison,*  
*retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à:*  
Travaux publics et Services gouvernementaux Canada —  
Les Éditions et Services de dépôt  
Ottawa (Ontario) K1A 0S5



Available from:  
PWGSC — Publishing and Depository Services  
Ottawa, Ontario K1A 0S5  
Also available on the Internet: <http://www.parl.gc.ca>

Disponible auprès des:  
TPSGC — Les Éditions et Services de dépôt  
Ottawa (Ontario) K1A 0S5  
Aussi disponible sur internet: <http://www.parl.gc.ca>

THE SENATE OF CANADA  
LE SÉNAT DU CANADA

**Order Paper  
and  
Notice Paper**

**Feuilleton  
et  
Feuilleton des Avis**

N° 43

Tuesday, May 25, 2004

Le mardi 25 mai 2004

Hour of meeting  
2:00 p.m.

Heure de la séance  
14 heures

For further information contact the  
Journals Branch – 992-2914

S'adresser à la Division des Journaux pour  
toute demande de renseignements – 992-0885



**DAILY ROUTINE OF BUSINESS**

1. Senators' Statements.
2. Tabling of Documents.
3. Presentation of Reports from Standing or Special Committees.
4. Government Notices of Motions.
5. Introduction and First Reading of Government Bills.
6. Introduction and First Reading of Senate Public Bills.
7. First Reading of Commons Public Bills.
8. Reading of Petitions for Private Bills.
9. Introduction and First Reading of Private Bills.
10. Tabling of Reports from Inter-Parliamentary Delegations.
11. Notices of Motions.
12. Notices of Inquiries.
13. Presentation of Petitions.
14. Question Period.
15. Delayed Answers.
16. Orders of the Day.
17. Inquiries.
18. Motions.

**AFFAIRES COURANTES**

1. Déclarations de sénateurs.
2. Dépôt de documents.
3. Présentation de rapports de comités permanents ou spéciaux.
4. Avis de motions du gouvernement.
5. Introduction et première lecture de projets de loi émanant du gouvernement.
6. Introduction et première lecture de projets de loi d'intérêt public de Sénat.
7. Première lecture de projets de loi d'intérêt public des Communes.
8. Lecture de pétitions introductives de projets de loi d'intérêt privé.
9. Introduction et première lecture de projets de loi d'intérêt privé.
10. Dépôt de rapports de délégations interparlementaires.
11. Avis de motions.
12. Avis d'interpellations.
13. Présentation de pétitions.
14. Période des questions.
15. Réponses différées.
16. Ordre du jour.
17. Interpellations.
18. Motions.

**ORDERS OF THE DAY****GOVERNMENT BUSINESS****BILLS****No. 1.**

May 13, 2004—Second reading of Bill C-12, An Act to amend the Criminal Code (protection of children and other vulnerable persons) and the Canada Evidence Act.

**INQUIRIES**

Nil

**MOTIONS****No. 1.**

By the Honourable Senator Rompkey, P.C.:

May 13, 2004—That, pursuant to Rule 39, not more than a further six hours of debate be allocated for the consideration of the third reading stage of Bill C-3, An Act to amend the Canada Elections Act and the Income Tax Act;

That when debate comes to an end or when the time provided for the debate has expired, the Speaker shall interrupt, if required, any proceedings then before the Senate and put forthwith and successively every question necessary to dispose of the third reading stage of the said Bill; and

That any recorded vote or votes on the said question shall be taken in accordance with Rule 39(4).

**REPORTS OF COMMITTEES**

Nil

**OTHER BUSINESS**

Rule 27(3) states:

*Unless previously ordered, any item under "Other Business", "Inquiries" and "Motions" that has not been proceeded with during fifteen sittings shall be dropped from the Order Paper.*

Consequently, the number appearing in parenthesis indicates the number of sittings since the item was last proceeded with.

**SENATE PUBLIC BILLS****No. 1. (five)**

February 10, 2004—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Joyal, P.C., seconded by the Honourable Senator Gill, for the second reading of Bill S-9, An Act to honour Louis Riel and the Metis People.—(Honourable Senator St. Germain, P.C.).

**ORDRE DU JOUR****AFFAIRES DU GOUVERNEMENT****PROJETS DE LOI****N° 1.**

13 mai 2004—Deuxième lecture du projet de loi C-12, Loi modifiant le Code criminel (protection des enfants et d'autres personnes vulnérables) et la Loi sur la preuve au Canada.

**INTERPELLATIONS**

aucune

**MOTIONS****N° 1.**

Par l'honorable sénateur Rompkey, C.P.:

13 mai 2004—Que, conformément à l'article 39 du Règlement, pas plus de six heures de délibérations ne soient attribuées à l'étude à l'étape de la troisième lecture du projet de loi C-3, Loi modifiant la Loi électorale du Canada et la Loi de l'impôt sur le revenu;

Que, lorsque les délibérations seront terminées ou que le temps prévu pour le débat sera écoulé, le Président interrompe, au besoin, les délibérations en cours au Sénat et mette aux voix immédiatement et successivement toute question nécessaire pour disposer de l'étape de la troisième lecture dudit projet de loi; et

Que tout vote par appel nominal sur lesdites questions soit pris conformément au paragraphe 39(4) du Règlement.

**RAPPORTS DE COMITÉS**

aucun

**AUTRES AFFAIRES**

Le paragraphe 27 (3) du Règlement stipule:

*À moins d'ordre antérieur, toute question inscrite aux rubriques « autres affaires », « interpellations » ou « motions », qu'on n'a pas débattue pendant quinze séances, sera rayée du Feuilleton.*

En conséquence, le numéro qui apparaît entre parenthèses indique le nombre de séances depuis que cet article a été débattu.

**PROJETS DE LOI D'INTÉRÊT PUBLIC DU SÉNAT****N° 1. (cinq)**

10 février 2004—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Joyal, C.P., appuyée par l'honorable sénateur Gill, tendant à la deuxième lecture du projet de loi S-9, Loi visant à honorer Louis Riel et le peuple métis.—(L'honorable sénateur St. Germain, C.P.).

**No. 2. (seven)**

April 22, 2004—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Cools, seconded by the Honourable Senator St. Germain, P.C., for the second reading of Bill S-10, An Act to amend the Marriage (Prohibited Degrees) Act and the Interpretation Act in order to affirm the meaning of marriage. —(Honourable Senator Banks).

**No. 3. (twelve)**

March 22, 2004—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Kelleher, P.C., seconded by the Honourable Senator LeBreton, for the second reading of Bill S-14, An Act to amend the Agreement on Internal Trade Implementation Act. —(subject-matter referred to the Standing Senate Committee on Banking, Trade and Commerce on March 22, 2004.).

**No. 4. (thirteen)**

March 9, 2004—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Oliver, seconded by the Honourable Senator Lynch-Staunton, for the second reading of Bill S-3, An Act to amend the Constitution Act, 1867 and the Parliament of Canada Act (Speakership of the Senate).—(subject-matter referred to the Standing Senate Committee on Legal and Constitutional Affairs on March 11, 2004.)

**No. 5. (thirteen)**

March 9, 2004—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Stratton, seconded by the Honourable Senator Nolin, for the second reading of Bill S-13, An Act to provide for increased transparency and objectivity in the selection of suitable individuals to be named to certain high public positions.—(Honourable Senator Milne).

**No. 6.**

May 13, 2004—Second reading of Bill S-18, An Act to amend the Canada Transportation Act (running rights for carriage of grain).—(Honourable Senator Banks).

**COMMONS PUBLIC BILLS****No. 1. (eight)**

February 3, 2004—Second reading of Bill C-300, An Act to change the names of certain electoral districts.—(Honourable Senator Rompkey, P.C.).

**PRIVATE BILLS**

Nil

**REPORTS OF COMMITTEES****No. 1. (two)**

May 11, 2004—Resuming debate on the consideration of the Third Report (Interim) of the Standing Senate Committee on Foreign Affairs entitled: *Mexico: Canada's Other NAFTA Partner (Volume 3)*, tabled in the Senate on March 29, 2004. —(Honourable Senator Di Nino).

**N° 2. (sept)**

22 avril 2004—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Cools, appuyée par l'honorable sénateur St. Germain, C.P., tendant à la deuxième lecture du projet de loi S-10, Loi modifiant la Loi sur le mariage (degrés prohibés) et la Loi d'interprétation afin de confirmer la définition du mot « mariage ».—(L'honorable sénateur Banks).

**N° 3. (douze)**

22 mars 2004—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Kelleher, C.P., appuyée par l'honorable sénateur LeBreton, tendant à la deuxième lecture du projet de loi S-14, Loi modifiant la Loi de mise en œuvre de l'Accord sur le commerce intérieur.—(Teneur renvoyée au Comité sénatorial permanent des banques et du commerce le 22 mars 2004).

**N° 4. (treize)**

9 mars 2004—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Oliver, appuyée par l'honorable sénateur Lynch-Staunton, tendant à la deuxième lecture du projet de loi S-3, Loi modifiant la Loi constitutionnelle de 1867 et la Loi sur le Parlement du Canada (présidence du Sénat).—(Teneur renvoyée au Comité sénatorial permanent des affaires juridiques et constitutionnelles le 11 mars 2004).

**N° 5. (treize)**

9 mars 2004—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Stratton, appuyée par l'honorable sénateur Nolin, tendant à la deuxième lecture du projet de loi S-13, Loi visant à accroître la transparence et l'objectivité dans la sélection des candidats à certains postes de haut niveau de l'autorité publique. —(L'honorable sénateur Milne).

**N° 6.**

13 mai 2004—Deuxième lecture du projet de loi S-18, Loi modifiant la Loi sur les transports au Canada (droits de circulation pour le transport du grain).—(L'honorable sénateur Banks).

**PROJETS DE LOI D'INTÉRÊT PUBLIC DES COMMUNES****N° 1. (huit)**

3 février 2004—Deuxième lecture du projet de loi C-300, Loi visant à modifier le nom de certaines circonscriptions électorales. —(L'honorable sénateur Rompkey, C.P.).

**PROJETS DE LOI D'INTÉRÊT PRIVÉ**

aucun

**RAPPORTS DE COMITÉS****N° 1. (deux)**

11 mai 2004—Reprise du débat sur l'étude du troisième rapport (provisoire) du Comité sénatorial permanent des affaires étrangères intitulé *Mexique: l'autre partenaire au sein de l'ALENA (Volume 3)*, déposé au Sénat le 29 mars 2004.—(L'honorable sénateur Di Nino).

**No. 2. (three)**

May 6, 2004—Resuming debate on the consideration of the Fourth Report (Interim) of the Standing Senate Committee on Agriculture and Forestry entitled: *The BSE Crisis — Lessons for the Future*, deposited with the Clerk of the Senate on April 15, 2004.—(Honourable Senator Fairbairn, P.C.).

**No. 3. (nine)**

April 1, 2004—Consideration of the Fourth Report (Interim) of the Standing Senate Committee on Transport and Communications (*The Canadian News Media*), tabled in the Senate on April 1, 2004.—(Honourable Senator Fraser).

**No. 4. (fourteen)**

February 19, 2004—Resuming debate on the consideration of the Second Report of the Standing Senate Committee on Human Rights (*clarification of its mandate*), presented in the Senate on February 17, 2004,

And on the motion of the Honourable Senator Kinsella, seconded by the Honourable Senator Stratton, that the Report be not adopted, but that the Order be discharged and the Report withdrawn.—(Honourable Senator Prud'homme, P.C.)

**No. 5. (ten)**

March 30, 2004—Consideration of the Third Report of the Standing Senate Committee on National Security and Defence entitled: *National Emergencies: Canada's Fragile Front Lines* (Volumes 1-3), tabled in the Senate on March 30, 2004.—(Honourable Senator Kenny).

**OTHER****No. 11. (inquiry)**

April 1, 2004—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Oliver calling the attention of the Senate to the barriers facing the advancement of visible minorities in the public service of Canada.—(Honourable Senator Di Nino).

**No. 8. (inquiry)**

May 13, 2004—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Prud'homme, P.C., calling the attention of the Senate to the Sixth Report of the Standing Senate Committee on Banking, Trade and Commerce entitled: *Competition in the Public Interest: Large Bank Mergers in Canada*, tabled in the Senate on December 12, 2002.—(Honourable Senator Day).

**No. 15. (inquiry)**

May 13, 2004—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Prud'homme, P.C., calling the attention of the Senate to the importance of Parliamentary and Inter-Parliamentary associations.—(Honourable Senator LaPierre).

**Nº 2. (trois)**

6 mai 2004—Reprise du débat sur l'étude du quatrième rapport (provisoire) du Comité sénatorial permanent de l'agriculture et des forêts intitulé *La crise de l'ESB — leçons pour l'avenir*, déposé auprès du Greffier du Sénat le 15 avril 2004.—(L'honorable sénateur Fairbairn, C.P.).

**Nº 3. (neuf)**

1<sup>er</sup> avril 2004—Étude du quatrième (intérimaire) rapport du Comité sénatorial permanent des transports et des communications (*médias canadiens d'information*), déposé au Sénat le 1<sup>er</sup> avril 2004.—(L'honorable sénateur Fraser).

**Nº 4. (quatorze)**

19 février 2004—Reprise du débat sur l'étude du deuxième rapport du Comité sénatorial permanent des droits de la personne (*clarifications sur son mandat*), présenté au Sénat le 17 février 2004;

Et sur la motion de l'honorable sénateur Kinsella, appuyée par l'honorable sénateur Stratton, que le rapport ne soit pas adopté mais que l'ordre soit révoqué et le rapport retiré.—(L'honorable sénateur Prud'homme, C.P.).

**Nº 5. (dix)**

30 mars 2004—Étude du troisième rapport du Comité sénatorial permanent de la sécurité nationale et de la défense intitulé *Les urgences nationales: Le Canada, fragile en première ligne* (Volumes 1-3), déposé au Sénat le 30 mars 2004.—(L'honorable sénateur Kenny).

**AUTRES****Nº 11. (interpellation)**

1<sup>er</sup> avril 2004—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Oliver, attirant l'attention du Sénat sur les obstacles à l'avancement des minorités visibles dans la fonction publique du Canada.—(L'honorable sénateur Di Nino).

**Nº 8. (interpellation)**

13 mars 2004—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Prud'homme, C.P., attirant l'attention du Sénat sur le sixième rapport du Comité sénatorial permanent des banques et du commerce intitulé *Concurrence et intérêt public: Les fusions de grandes banques au Canada*, déposé au Sénat le 12 décembre 2002.—(L'honorable sénateur Day).

**Nº 15. (interpellation)**

13 mai 2004—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Prud'homme, C.P., attirant l'attention du Sénat sur l'importance des associations parlementaires et interparlementaires.—(L'honorable sénateur LaPierre).

**No. 67. (two) (motion)**

April 1, 2004—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Di Nino, seconded by the Honourable Senator Oliver:

That the Senate call upon the Government of Canada:

(a) to expand the Nahanni National Park Reserve to include the entire South Nahanni Watershed including the Nahanni karstlands;

(b) to stop all industrial activity within the watershed, including:

(i) stopping the proposed Prairie Creek Mine and rehabilitating the mine site;

(ii) ensuring complete restoration of the Cantung mine site;

(iii) immediately instituting an interim land withdrawal of the entire South Nahanni Watershed to prevent new industrial development within the watershed; and

(c) to work with First Nations in the Deh Cho and Sahtu regions of the Northwest Territories to achieve these goals,

And on the motion in amendment of the Honourable Senator Sibberson, seconded by the Honourable Senator Christensen, that the motion be amended as follows:

(a) in paragraph (a),

(i) by adding the word “possibly” after the word “Reserve”, and

(ii) by adding after the word “karstlands” the following:

“at an appropriate time and consistent with the cultural, social and economic interests of the people of the region, the Northwest Territories and Canada”;

(b) in paragraph (b), by replacing the words “to stop” with the following,

“to protect the environmental integrity of the South Nahanni watershed by reviewing”;

(c) in subparagraph (b)(i), by deleting the word “stopping” and the words “and rehabilitating the mine site”;

(d) in subparagraph (b)(ii), by deleting the words “ensuring complete restoration of”;

(e) in subparagraph (b)(iii),

(i) by deleting the words “immediately instituting an interim land withdrawal of the entire South Nahanni Watershed to prevent”;

(ii) by deleting the word “and” at the end; and

**Nº 67. (deux) (motion)**

1<sup>er</sup> avril 2004—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Di Nino, appuyée par l'honorable sénateur Oliver,

Que le Sénat exhorte le gouvernement du Canada:

a) à agrandir la réserve du parc national Nahanni pour qu'elle comprenne tout le bassin versant de la rivière Nahanni Sud ainsi que les terrains karstiques Nahanni;

b) à mettre un terme à toutes les activités industrielles dans le bassin versant et, à cette fin:

(i) à suspendre le projet de mine à Prairie Creek et à remettre en état le site minier;

(ii) à veiller à ce que le site de la mine Cantung soit parfaitement assaini;

(iii) à déclarer immédiatement l'inaliénabilité temporaire des terres de tout le bassin versant de la rivière Nahanni Sud pour empêcher tout nouveau développement industriel dans le bassin versant;

c) à travailler en collaboration avec les Premières nations du Deh Cho et du Sahtu dans les Territoires du Nord-Ouest pour atteindre ces buts;

Et sur la motion d'amendement de l'honorable sénateur Sibberson, appuyée par l'honorable sénateur Christensen, que la motion soit modifiée comme suit:

a) à l'alinéa a) :

(i) en ajoutant le mot « éventuellement » après « comprenne »,

(ii) en ajoutant, après « les terrains karstiques Nahanni », les mots :

« au moment approprié et conformément aux intérêts culturels, sociaux et économiques des habitants de la région, des Territoires du Nord-Ouest et du Canada »;

b) à l'alinéa b) :

(i) en remplaçant les mots « à mettre un terme à » par les mots « à protéger l'intégrité environnementale du bassin versant de la rivière Nahanni Sud en examinant »,

(ii) en remplaçant les mots « à cette fin » par les mots « y compris »;

c) au sous-alinéa b)(i), en supprimant les mots « à suspendre » et les mots « et à remettre en état le site minier »;

d) au sous-alinéa b)(ii), en supprimant les mots « à veiller à ce que » et les mots « soit parfaitement assaini »;

e) au sous-alinéa b)(iii), en supprimant les mots « à déclarer immédiatement l'inaliénabilité temporaire des terres de tout le bassin versant de la rivière Nahanni Sud pour empêcher »;

(f) by adding, after paragraph (b),

(i) a new paragraph (c) to read as follows:

“(c) to include as part of the review:

(i) a response to the Senate report, *Northern Parks — A New Way* that indicates the government's policy to ensure employment and economic benefits from the creation of northern parks will flow to local aboriginal people, and

(ii) a complete assessment of mineral and energy resources in the area”, and

(ii) by relettering the current paragraph (c) as (d).—(Honourable Senator *Di Nino*).

**No. 40.** (three) (motion)

February 19, 2004—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Carstairs, P.C., seconded by the Honourable Senator Poy:

That the Standing Committee on Rules, Procedures and the Rights of Parliament study the manner in which Private Members Business, including Bills and Motions, are dealt with in this Chamber and that the Committee report back no later than November 30, 2004.—(Honourable Senator *St. Germain*, P.C.).

**No. 6.** (four) (inquiry)

April 29, 2004—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Poulin calling the attention of the Senate to the fact that the 2001 census results, published in 2003, show that the Canadian population is decreasing in many regions across Canada and that this trend has short- and long-term socio-economic implications.—(Honourable Senator *Losier-Cool*).

**No. 41.** (four) (motion)

April 29, 2004—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Gauthier, seconded by the Honourable Senator Prud'homme, P.C.:

That the Standing Committee on Rules, Procedures and the Rights of Parliament examine the rules, practices, customs and conventions of other legislatures in order to prepare a draft of modern and democratic rules thereby following up responsibly on petitions to the Senate.—(Honourable Senator *Prud'homme*, P.C.).

**No. 3.** (five) (inquiry)

April 28, 2004—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator LeBreton calling the attention of the Senate to the culture of corruption pervading the Liberal government currently headed by Prime Minister Paul Martin.—(Honourable Senator *LeBreton*).

f) en ajoutant, après l'alinéa b) :

(i) un nouvel alinéa c) qui se lirait comme suit :

« c) à inclure, dans le cadre de cet examen :

(i) une réponse au rapport du Sénat intitulé *Les parcs nationaux du Nord — Une nouvelle orientation* énonçant la politique du gouvernement pour faire en sorte que les collectivités autochtones locales profitent des emplois et des avantages sociaux résultant de la création des parcs du Nord,

(ii) une évaluation complète des ressources minérales et énergétiques de la région,

(ii) en renommant d) l'actuel alinéa c).—(L'honorable sénateur *Di Nino*).

**Nº 40.** (trois) (motion)

19 février 2004—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Carstairs, C.P., appuyée par l'honorable sénateur Poy,

Que le Comité permanent du Règlement, de la procédure et des droits du Parlement étudie la manière dont les initiatives parlementaires, y compris les projets de loi et les motions, sont traitées dans cette Chambre et que le Comité fasse rapport à ce sujet au plus tard le 30 novembre 2004.—(L'honorable sénateur *St. Germain*, C.P.).

**Nº 6.** (quatre) (interpellation)

29 avril 2004—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Poulin, attirant l'attention du Sénat sur le fait que les résultats du recensement de 2001, publié en 2003, démontrent que la population canadienne décroît dans plusieurs régions du Canada, et que cette tendance est porteuse d'implications socio-économiques à court et à long terme.—(L'honorable sénateur *Losier-Cool*).

**Nº 41.** (quatre) (motion)

29 avril 2004—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Gauthier, appuyée par l'honorable sénateur Prud'homme, C.P.,

Que le Comité permanent du Règlement, de la procédure et des droits du Parlement examine les règlements, les pratiques, les coutumes et les conventions existant dans d'autres législatures, afin de préparer un projet de règlement moderne et démocratique et d'assurer ainsi un suivi sérieux aux pétitions présentées au Sénat.—(L'honorable sénateur *Prud'homme*, C.P.).

**Nº 3.** (cinq) (interpellation)

28 avril 2004—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur LeBreton, attirant l'attention du Sénat sur la culture de corruption répandue dans le gouvernement libéral que dirige actuellement le Premier ministre Paul Martin.—(L'honorable sénateur *LeBreton*).

**No. 5. (nine) (inquiry)**

February 23, 2004—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Comeau calling the attention of the Senate to the *House of Commons Debates* of February 11, 2004; specifically the concerns caused by Bloc québécois Stéphane Bergeron's Motion M-382 in which he is seeking:

That a humble Address be presented to Her Excellency praying that, following the steps already taken by the Société nationale de l'Acadie, she will intercede with Her Majesty to cause the British Crown to recognize officially the wrongs done to the Acadian people in its name between 1755 and 1763.—(Honourable Senator Corbin).

**No. 59. (thirteen) (motion)**

March 9, 2004—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Roche, seconded by the Honourable Senator Plamondon:

That the Senate of Canada recommend that the Government of Canada not participate in the U.S.-sponsored Ballistic Missile Defence (BMD) system because:

1. It will undermine Canada's longstanding policy on the non-weaponization of space by giving implicit, if not explicit, support to U.S. policies to develop and deploy weapons in space;
2. It will destabilize the strategic environment and impede implementation of Article VI of the Nuclear Non-Proliferation Treaty;
3. It will not contribute to the security of Canadians, and Canadian non-participation will not diminish the importance of Canada-U.S. defence cooperation under NORAD in addressing genuine threats to Canadian security.—(Honourable Senator Cordy).

**No. 3. (fourteen) (motion)**

February 10, 2004—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Gauthier, seconded by the Honourable Senator Fraser:

That the Standing Committee on Rules, Procedures and the Rights of Parliament be authorized to examine, for the purposes of reporting by March 1, 2004, all Senate procedure related to the tabling of petitions in this Chamber in Parliament assembled, that a procedural clerk, having examined the form and content, certify the petitions in accordance with established standards and that follow-up be provided for in the Rules of the Senate,

And on the motion in amendment, as modified, of the Honourable Senator Corbin, seconded by the Honourable Senator Maheu, that the motion be amended by deleting all the words after the word "That" and substituting the following therefor:

~~"the history of the practice in both the Senate and the House of Commons relating to petitions other than petitions for private bills, as well as the customs, conventions and practices of the two Houses at Westminster, be prepared by the Table Officers and tabled in the Senate by the Speaker no later than October 15, 2004, and distributed to the honourable senators before being referred to the Standing Committee on Rules, Procedures and the Rights of Parliament."~~—(Honourable Senator Rompkey, P.C.).

**Nº 5. (neuf) (interpellation)**

23 février 2004—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Comeau, attirant l'attention du Sénat sur les *Débats de la Chambre des communes* du 11 février dernier; particulièrement, sur les ennuis causés par la motion M-382 du député bloquiste Stéphane Bergeron dans laquelle il demande:

Qu'une humble Adresse soit présentée à Son Excellence, dans la foulée des démarches entreprises par la Société nationale de l'Acadie, la priant d'intervenir auprès de Sa Majesté afin que la Couronne britannique reconnaîsse officiellement les préjudices causés en son nom au peuple acadien, de 1755 à 1763.—(L'honorable sénateur Corbin).

**Nº 59. (treize) (motion)**

9 mars 2004—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Roche, appuyée par l'honorable sénateur Plamondon,

Que le Sénat du Canada recommande au gouvernement du Canada de ne pas participer au système de défense contre les missiles balistiques parrainé par les États-Unis pour les raisons suivantes:

1. En appuyant implicitement, voire explicitement, la volonté américaine de développer et de déployer des armes dans l'espace, le Canada compromettra sa politique de longue date en matière de non-militarisation de l'espace;
2. Le système va déstabiliser l'environnement stratégique et empêcher la mise en œuvre de l'Article VI du Traité sur la non-prolifération des armes nucléaires;
3. Le système ne contribuera pas à la sécurité des Canadiens et la non-participation du Canada ne diminuera pas l'importance de la coopération canado-américaine en matière de défense pour ce qui est de contrer les menaces réelles contre la sécurité du Canada.—(L'honorable sénateur Cordy).

**Nº 3. (quatorze) (motion)**

10 février 2004—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Gauthier, appuyée par l'honorable sénateur Fraser,

Que le Comité permanent du Règlement, de la procédure et des droits du Parlement étudie, afin d'en faire rapport avant le 1<sup>er</sup> mars 2004, toute la procédure au Sénat se rapportant aux pétitions déposées devant cette Chambre réunie en Parlement, qu'un greffier à la procédure, après examen quant à la forme et au contenu, certifie les pétitions selon des normes établies par le Sénat et qu'un suivi soit prévu dans les Règlements à cette fin;

Et sur la motion d'amendement, telle que modifiée, de l'honorable sénateur Corbin, appuyée par l'honorable sénateur Maheu, que la motion soit modifiée en supprimant tous les mots après le mot « Que » et en les remplaçant par ce qui suit:

~~« l'historique de la pratique dans les deux chambres du Sénat et des Communes se rapportant aux pétitions autres que les pétitions pour les projets de loi privés, ainsi que les pratiques, les coutumes et les conventions des deux chambres de Westminster soient préparés par les greffiers au Bureau et déposés au Sénat par le Président au plus tard le 15 octobre 2004 et circulent aux honorables sénateurs avant d'en saisir le Comité permanent du Règlement, de la procédure et des droits du Parlement. »~~—(L'honorable sénateur Rompkey, C.P.).

**No. 1. (fourteen) (inquiry)**

February 5, 2004—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Atkins calling the attention of the Senate to the reasons for his decision to sit as a Progressive Conservative Senator.—(Honourable Senator Spivak).

**No. 28. (fifteen) (motion)**

February 23, 2004—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Gauthier, seconded by the Honourable Senator Chaput:

That

Whereas section 43 of the *Constitution Act, 1982* provides that an amendment to the Constitution of Canada may be made by proclamation issued by the Governor General under the Great Seal of Canada where so authorized by resolutions of the Senate and House of Commons and of the legislative assembly of each province to which the amendment applies;

Now therefore the Senate resolves that an amendment to the Constitution of Canada be authorized to be made by proclamation issued by Her Excellency the Governor General under the Great Seal of Canada in accordance with the schedule hereto.

**SCHEDULE****AMENDMENT TO THE CONSTITUTION OF CANADA**

1. Section 16 of the *Constitution Act, 1867* is replaced by the following:

“**16.** (1) Until the Queen otherwise directs, the seat of government of Canada shall be Ottawa.

(2) In the seat of government of Canada, any member of the public has the right to communicate with, and to receive available services from, the government of Ontario and the City of Ottawa in English or French.”

**CITATION**

2. This Amendment may be cited as the “Constitution Amendment, [year of proclamation] (Seat of government of Canada).”—(Honourable Senator Beaudoin).

**No. 10. (ten) (inquiry)**

March 30, 2004—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Roche calling the attention of the Senate to the historical role of women in the Canadian Senate and the challenges faced by modern women legislators to advance peace and human security.—(Honourable Senator Cools).

**Nº 1. (quatorze) (interpellation)**

5 février 2004—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Atkins, attirant l'attention du Sénat sur les raisons qui sous-tendent sa décision de siéger à titre de sénateur progressiste-conservateur.—(L'honorable sénateur Spivak).

**Nº 28. (quinze) (motion)**

23 février 2004—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Gauthier, appuyée par l'honorable sénateur Chaput,

Attendu

Que l'article 43 de la *Loi constitutionnelle de 1982* prévoit que la Constitution du Canada peut être modifiée par proclamation du gouverneur général sous le grand sceau du Canada, autorisée par des résolutions du Sénat, de la Chambre des communes et de l'assemblée législative de chaque province concernée,

Le Sénat a résolu d'autoriser la modification de la Constitution du Canada par proclamation de Son Excellence le Gouverneur général sous le grand sceau du Canada, en conformité avec l'annexe ci-jointe.

**ANNEXE****MODIFICATION DE LA CONSTITUTION DU CANADA**

1. L'article 16 de la *Loi constitutionnelle de 1867* est remplacé par ce qui suit:

« **16.** (1) Jusqu'à ce qu'il plaise à la Reine d'en ordonner autrement, Ottawa sera le siège du gouvernement du Canada.

(2) Dans le siège du gouvernement du Canada, le public a droit à l'emploi du français ou de l'anglais pour communiquer avec le gouvernement de l'Ontario et la ville d'Ottawa ou pour en recevoir les services. ».

**TITRE**

2. Titre de la présente modification: « Modification constitutionnelle de [année de la proclamation] (Siège du gouvernement du Canada) ».—(L'honorable sénateur Beaudoin).

**Nº 10. (dix) (interpellation)**

30 mars 2004—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Roche, attirant l'attention du Sénat sur le rôle historique des femmes au Sénat du Canada et sur les défis que les législatrices actuelles ont à relever pour faire progresser la paix et la sécurité des êtres humains.—(L'honorable sénateur Cools).



**Notice Paper**

**Feuilleton des Avis**

**INQUIRIES****No. 9. (eleven)****By the Honourable Senator Callbeck:**

March 22, 2004—That she will call the attention of the Senate to the training needs of small businesses.

**No. 12. (six)****By the Honourable Senator Downe:**

April 21, 2004—That he will call the attention of the Senate to the Guaranteed Income Supplement program for low-income seniors.

**No. 14. (four)****By the Honourable Senator Callbeck:**

April 29, 2004—That she will call the attention of the Senate to the inequalities in the Veterans Independence Program.

**INTERPELLATIONS****Nº 9. (onze)****Par l'honorable sénateur Callbeck:**

22 mars 2004—Qu'elle attirera l'attention du Sénat sur les besoins en formation dans les petites entreprises.

**Nº 12. (six)****Par l'honorable sénateur Downe:**

21 avril 2004—Qu'il attirera l'attention du Sénat sur le Programme du supplément de revenu garanti pour les personnes âgées à faible revenu.

**Nº 14. (quatre)****Par l'honorable sénateur Callbeck:**

29 avril 2004—Qu'elle attirera l'attention du Sénat sur les inégalités du Programme pour l'autonomie des anciens combattants.

**MOTIONS****No. 56. (fifteen)****By the Honourable Senator Gauthier:**

February 23, 2004—That the Standing Senate Committee on Official Languages be authorized to examine and report by March 31, 2004, upon the measures that should be taken to encourage and facilitate provision of and access to the widest possible range of French-language broadcasting services in francophone minority communities across Canada as set out in the Canadian Radio-television and Telecommunications Commission (CRTC) report entitled: *Achieving a Better Balance*.

**No. 72. (eight)****By the Honourable Senator Joyal, P.C.:**

April 20, 2004—That the Standing Committee on Rules, Procedures and the Rights of Parliament be authorized to review Rule 86(1)(g) and the mandate of the Standing Committee on Internal Economy, Budgets and Administration in order to provide it with a role in the selection of the Senate Ethics Officer and any successor to that position;

That the Standing Committee on Internal Economy, Budgets and Administration or a subcommittee of that Committee, that is made up of at least one representative from each recognized party, be empowered to establish and follow measures to identify suitable candidates to be the Senate Ethics Officer;

That these measures include:

- (a) the determination of selection criteria;
- (b) the dissemination of advertisements to solicit applicants for the position;
- (c) the evaluation of applicants through a professional agency;
- (d) the preparation of a short list;
- (e) the review of the short listed applicants prior to interviews; and
- (f) the recommendation of the selected candidate to the Senate; and

That the process and guidelines to be followed by the Standing Committee on Internal Economy, Budgets and Administration in determining a suitable candidate for the position of the Senate Ethics Officer be included as an Appendix to the *Rules of the Senate*.

**MOTIONS****Nº 56. (quinze)****Par l'honorable sénateur Gauthier:**

23 février 2004—Que le Comité sénatorial permanent des langues officielles soit autorisé à examiner et faire rapport avant le 31 mars 2004, sur les mesures à prendre afin d'encourager et de favoriser la prestation et l'accès à un plus large éventail possible de radiodiffusion de langue française dans les communautés de minorités francophones du Canada tel que prévu dans le rapport du Conseil de la radiodiffusion et des télécommunications canadiennes (CRTC), intitulé *Vers un avenir mieux équilibré*.

**Nº 72. (huit)****Par l'honorable sénateur Joyal, C.P.:**

20 avril 2004—Que le Comité permanent du Règlement, de la procédure et des droits du Parlement soit autorisé à examiner l'alinéa 86(1)(g) du Règlement et le mandat du Comité permanent de la régie interne, des budgets et de l'administration afin de lui donner un rôle à jouer dans la sélection du conseiller sénatorial en éthique et de ses successeurs;

Que le Comité permanent de la régie interne, des budgets et de l'administration, ou un sous-comité formé de représentants de chaque parti reconnu, soit autorisé à prendre certaines mesures pour identifier des candidats éventuels pour occuper le poste de conseiller sénatorial en éthique; et

Que ces mesures comprennent:

- a) la détermination des critères de sélection;
- b) la distribution d'annonces à la recherche de candidats pour le poste;
- c) l'évaluation des candidats par l'entremise d'une agence professionnelle;
- d) la préparation d'une liste de candidats retenus;
- e) l'examen de la liste de candidats retenus avant les entrevues; et
- f) la recommandation au Sénat quant au candidat sélectionné; et

Que le processus et les lignes directrices suivis par le Comité permanent de la régie interne, des budgets et de l'administration pour la sélection du candidat retenu pour le poste de conseiller sénatorial en éthique soient inclus en annexe du *Règlement du Sénat*.

**QUESTIONS**

Nil

**QUESTIONS**

aucune





*If undelivered, return COVER ONLY to:*  
Public Works and Government Services Canada —  
Publishing and Depository Services  
Ottawa, Ontario K1A 0S5

*En cas de non-livraison,  
retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à:  
Travaux publics et Services gouvernementaux Canada —  
Les Éditions et Services de dépôt  
Ottawa (Ontario) K1A 0S5*



23404

Available from:  
PWGSC — Publishing and Depository Services  
Ottawa, Ontario K1A 0S5  
Also available on the Internet: <http://www.parl.gc.ca>

Disponible auprès des:  
TPSGC — Les Éditions et Services de dépôt  
Ottawa (Ontario) K1A 0S5  
Aussi disponible sur internet: <http://www.parl.gc.ca>







